STANDARTLASHTIRILGAN KOREYS TILI DARSLIGI

EPS-TOPIK

O‘zbek tilida so‘zlashuvchilar uchun

Mustaqil o‘rganuvchilarga mo‘ljallangan o‘quv qo‘llanma

한국어 1

Koreys tili 1



HRDK 한국산업인력공단

O‘zbek tilida so‘zlashuvchilar uchun

Mustaqil o‘rganuvchilarga
mo‘ljallangan o‘quv qo‘llanma



Koreys tili 1





교재 길잡이 Darslikning maqsadi

이 교재는 고용허가제 한국어능력시험을 대비하는 데 도움을 주기 위해 집필된『한국어 표준교재 개정판』을 집에서 스스로 공부할 수 있도록 개발한 책입니다. 특히 우즈베키스탄 사람들이 한국어를 쉽고 재미있게 배울 수 있도록 현지의 언어 및 사회 · 문화적 환경에 맞추어 개발한 자가학습 교재입니다. 이러한 이유로 교재의 앞부분에는 한국어와 우즈베키스탄어의 차이점을 간략히 정리하여 제시하였습니다.

Ushbu darslik bandlikka ruxsat berish tizimining koreys tili qobiliyatini sinash imtihoni uchun nashr qilindi. U umumiy koreys tili darsligi bo'lib, o'quvchi o'zi mustaqil o'rganishi uchun ishlab chiqilgan. Ayniqsa, bu qo'llanma o'zbek tinglovchilari koreys tilini oson va qiziqarli o'rganishlari uchun mahalliy til va ijtimoiy-madaniy muhitga moslashtirilgan. Shu sababli darslikning old qismida o'zbek tili va koreys tillarining o'xshash va farqli jihatlari haqida qisqacha ma'lumot berildi.

이 교재는 현지에 한국어 교육기관과 한국어 교사가 충분하지 않다는 점을 감안하여 참고서의 역할을 하는 친절한 교재가 되도록 애를 썼습니다. 또한 한국어를 연습할 기회가 많지 않은 현지 환경을 고려하여 익힘책의 기능을 하도록 하였으며, 나아가 EPS-TOPIK을 준비할 수 있도록 구성하였습니다. 이렇게 구성된 교재는 가상의 교사를 설정하여 학습 안내를 하도록 하였습니다. 특히 '한글 익히기' 단원과 과마다 수록되어 있는 문법 항목에 대한 설명은 우즈베키스탄어로 녹음을 하여 제시함으로써 이해를 돕고자 하였습니다. 부록에는 어휘 목록 및 동사와 형용사의 활용표를 제시하여 편리함을 더하고자 하였습니다.

Ushbu darslik istiqomat qilayotgan joyingiz yaqinida koreys tili markazi va koreys tili o'qituvchilari yetarli bo'lmaganini inobatga olgan holda yaratildi. Bundan tashqari, koreys tilini o'rganish imkoniyati bo'lmagan muhitni ham hisobga olgan holda, o'zlashtiruvchi vazifasini bajaradigan, EPS-TOPIKga tayyorgarlik ko'rish uchun yordam beruvchi darslik hamdir. Ushbu darslikka virtual o'qituvchi yordamida dastur o'rnatib, o'qish haqida ma'lumot olishingiz mumkin. Ayniqsa, "Koreys alifbosini o'rganish" bo'limi va o'zbek tilida audio tinglash yordamida olingan ma'lumotlar ushbu tilni yanada osonroq o'rganishingizga yordam beradi. Ilovada so'zlar ro'yhati, fe'l va sifatlar jadvali qo'shimcha ma'lumot sifatida kiritiladi.





17 휴가 때 제주도에 다녀올 거예요

대화 1

투안 리한 씨는 제주도에 가 봤어요?

리한 네, 가 봤어요.

투안 제주도가 어땠어요? 좋았어요?

리한 네, 정말 좋았어요.

특히 바다가 너무 아름다웠어요.

투안 그래요? 저도 제주도에 가 보고 싶어요.

01 대화 Suhbat

본문의 내용을 쉽게 이해할 수 있도록 대화 앞에 대화의 상황을 설명하는 글을 제시하였습니다. 본문은 우즈베키스탄어로 번역하여 제시하였습니다. 학습자들이 본문을 이해하는 데 도움을 주기 위해 본문에 사용된 어휘 및 표현 중 설명이 필요하다고 생각되는 것을 골라 예문과 함께 우즈베키스탄어로 제시하였습니다. 본문 학습 후에는 스스로 본문에 대한 이해 정도를 측정할 수 있도록 내용 확인 문제를 제시하였습니다.

Asosiy matn mazmunini oson tushunish uchun suhbat oldidagi matn taqdim etiladi. Bu esa suhbatning holatini tushunishga yordam beradi. Matn o‘zbek tiliga tarjima qilindi. O‘zbek tinglovchilari matnni tushunishida ko‘maklashish uchun matndagi izohga muhtoj bo‘lgan so‘z va iboralar tanlab olinib, ularga o‘zbek tilida izoh berildi hamda misollar bilan tushuntirildi. Matnni o‘rgangach, uni qay darajada tushunganligingizni tekshirish uchun bir qancha vazifalar berildi.

02 어휘 So‘zlar

교재에 제시된 어휘를 학습을 염두에 두고 어휘의 특성(유사한 의미군, 유의어, 반의어 등)을 고려하여 재배열한 후에 우즈베키스탄어와 함께 제시였습니다. 교재에 수록된 어휘 연습 문제 외에도 여백이 허락할 경우 추가로 문제를 실었습니다.

Darslikda taqdim etilgan so‘z va so‘zlarning xususiyatlari qayta ketma-ketlik bo‘yicha qo‘yib chiqildi, hamda o‘zbek tiliga tarjima qilindi. Darslikda to‘plangan so‘z mashqlaridan tashqari, bo‘sh o‘rinlarga qo‘shimcha mashqlar ham kiritildi.



어휘 1

산

섬

사람들이 친절하다



03 문법 Grammatika

문법은 표로 정리하여 제시함으로써 이해를 돕고자 하였습니다. 자가 학습의 능률을 높일 수 있도록 한국어와 우즈베키스탄어의 대조적 정보를 제공하였습니다. 목표 문법 항목을 예문과 함께 제시한 후 기 학습한 유사 문법 항목과 비교함으로써 두 문법 항목 간의 차이점을 이해하기 쉽도록 하였습니다. 또한 본 교재에는 같은 지면에 제시되어 있는 어휘와 문법 연습 문제를 해당 항목 후 바로 연습할 수 있도록 배치하였고 연습 문제를 추가로 구성하여 학습 내용을 내재화 할 수 있도록 하였습니다.

Grammatikani yaxshi tushunish uchun jadval koʻrinishida taqdim etildi. Shuningdek, mustaqil oʻrganish samaradorligini oshirish maqsadida koreys va oʻzbek tillari oʻrtasidagi qiyosiy maʼlumotlar taqdim etildi. Maqsad qilingan grammatik qismlarni misollar bilan tushuntirish bilan birga oʻrganilgan oʻxshash grammatik qismlar bir-biriga qiyoslandi. Bundan tashqari, ushbu darslik bir xil qismda berilgan yangi soʻz va grammatik topshiriqlar hamda ikki grammatik qismlar oʻrtasidagi farqlarni osongina tushunishingiz uchun ham zamin yaratildi.

04 활동 Amaliy mashgʻulot

자가 학습의 능률을 높일 수 있도록 우즈베키스탄어로 번역하여 제시하였고, 활동에 대한 〈내용 확인〉을 통해 스스로 학습 성취 여부를 판단할 수 있도록 하였습니다. 또한 여백이 허락할 경우 〈퀴즈〉를 통해 학습 동기를 유발하고 학습의 흥미를 유지할 수 있도록 하였습니다.

Mustaqil oʻrganish samaradorligini oshirish uchun oʻzbek tiliga tarjima qilinib, mashgʻulot toʻgʻrisidagi “oʻzini tekshirish” nomli usuli bilan oʻzingizninig yutuqlaringizni baholashga imkon berildi. Bundan tashqari, boʻsh joy ajratilgan holatlarda, darslikni qiziqarli oʻrganishga undash va talabalarning qiziqishini saqlab qolish uchun “Viktorina” boʻlimlari ham qoʻshildi.







05 정보 · 문화 Ma'lumot · Madaniyat

정확한 전달을 위해 정보 및 문화 내용을 우즈베키스탄어로 번역하여 제시하였습니다. 또한 〈내용 확인〉 문제를 통해 스스로 내용 이해 여부를 판단할 수 있도록 하였습니다.

Aniq ma'lumot va madaniy mazmunni yetkazib berish uchun darslik o'zbek tiliga tarjima qilinib, taqdim etildi. Bundan tashqari, <o'zingizni tekshirish> nomli topshiriq orqali mazmunni mustaqil va oson tushuna olishingizga zamin yaratildi.

06 EPS-TOPIK

읽기와 듣기에서 다루고 있는 주제에 대해 간략히 우즈베키스탄어로 설명해 줌으로써 한국어 수준이 좀 부족하더라도 한국어를 혼자서 공부하는 데 어려움이 없도록 하고자 하였습니다. 듣기 대본을 한국어와 우즈베키스탄어로 제시해 줌은 물론 정답도 함께 제시해 줌으로써 학습의 효율성을 높이고자 하였습니다. 비슷한 유형의 다른 문제를 연습할 수 있도록 〈확장 연습〉을 제공해 줌으로써 학습 효과를 극대화하고자 하였습니다.

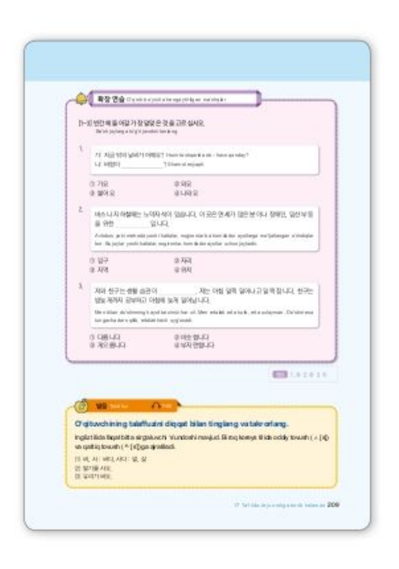
O'qish va tinglash mavzusi to'g'risida oddiy va qisqa ma'lumotlarni o'zbek tili orqali tushuntirilib, koreys tili darajasi yetarli bo'lmasa ham, koreys tilini mustaqil o'rganishda qiyinchilik tug'dirmaslik imkoni yaratildi.



07 발음 Talaffuz

교사가 없는 상황에서 발음 연습을 하는 데에는 한계가 있습니다. 따라서 혼자 듣고 따라 읽으면서 발음 연습을 할 수 있도록 하였습니다. 모음, 자음의 발음은 물론 한국어 음운 현상에 대해서도 다루었으며 모두 32개의 항목으로 나누어 구성하였습니다.

O‘qituvchi yordamisiz o‘rganayotgan holatda talaffuz mashqini bajarishda turli muammolarga duch kelish mumkin. Shuning uchun mustaqil tinglash va takrorlash orqali talaffuz mashqini amalga oshirishingiz uchun imkoniyat yaratildi. Koreys tili fonolog fenomologiya bo‘limidagi unli va undoshlarning talaffuziga e’tibor bergan holda, 32 ta bo‘limga bo‘linib, taqdim etildi.





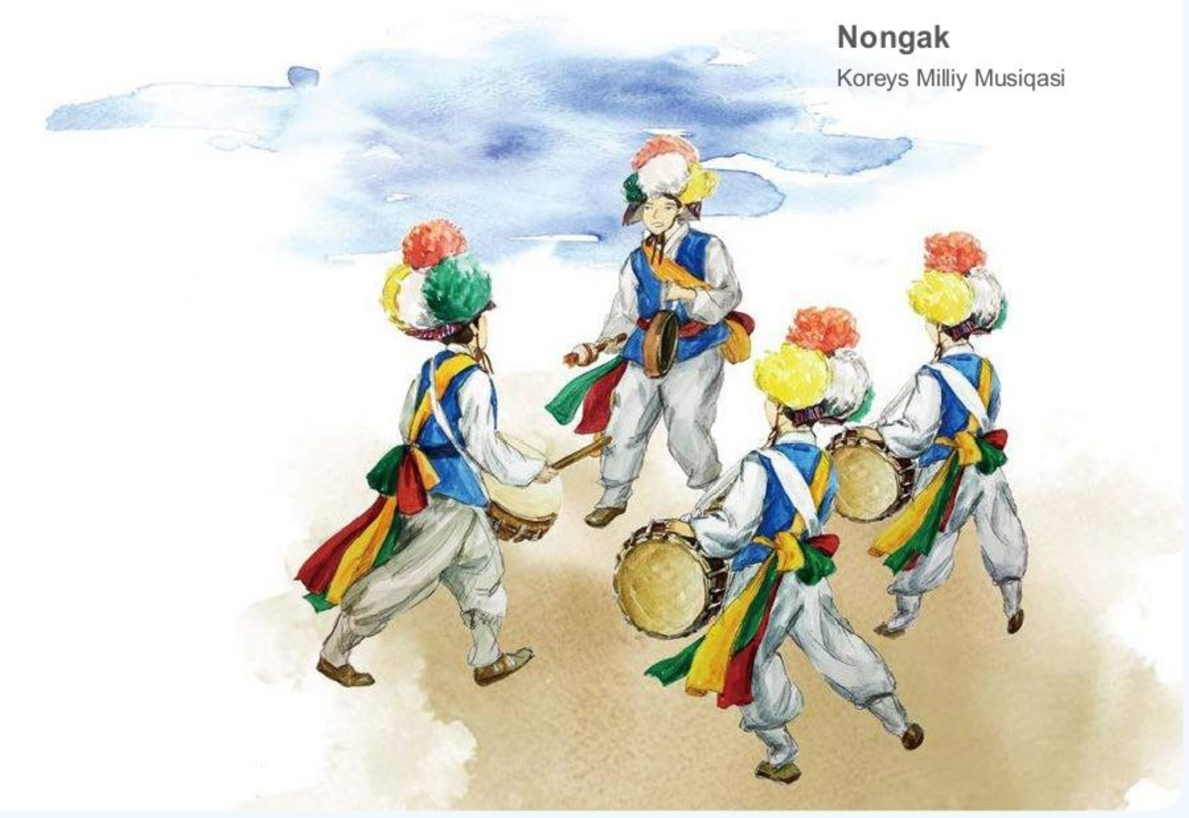
08 유용한 표현 Foydali iboralar

한국 사람들이 일상생활에서 자주 사용하는 유용한 표현을 전형적인 상황 맥락에서의 대화문을 통해 번역문과 함께 곳곳에 제시하였습니다.

Koreys xalqi kundalik hayoti davomida foydali iboralarni tez-tez ishlatib turadi. Ushbu darslikda shunday vaziyatda qo‘llaniladigan iboralar suhbat va tarjimalar orqali ba’zi joylarda ko‘rsatib borildi.



듣기 파일 안내 Tinglash fayl haqida ma'lumot		
	Track 01 – Track 180	『한국어 표준교재』에 수록된 듣기 파일 *Standartlashtirilgan koreys tili darsligi*ga kiritilgan tinglash fayllari
	UzKr 1	인사말 So'z boshi
	UzKr 2	우즈벡어와 한국어의 공통점과 차이점 O'zbek va koreys tillarining umumiy xususiyatlari va farqlari
	K-1 - K-8	한글 익히기 I & II Koreys tili alifbosini o'rganish I & II
	G06-1 - G50-2	각 과의 문법 포인트 강의 예 G30-1 → 30과의 문법 1에 대한 포인트 강의 Har bir bo'limda grammatikaga oid lektsiyalar Misol G30-1 : 30-darsdagi birinchi grammatikanga oid ma'ruza
	L-06 - L-58	각 과의 듣기 확장 연습 예 L-30 → 30과의 듣기 확장 연습 Har bir bo'limda tinglash mashqlari Misol L-30 : 30-darsning Tinglashni kengaytirish mashqlari
	P01 - P32	발음 연습 Talaffuz mashqi



Nongak
Koreys Milliy Musiqasi



일상 및 여가 생활 Kundalik va bo‘sh vaqt

공공기관 Davlat muassasasi

부록 Ilova

주제 Asosiy mavzu	과 Dars	제목 Mavzu	기능/직무 구조 Ta'lim maqsadi	어휘 Yangi so'zlar va ifodalar	문법 Grammatika	정보/문화 Ma'lumot va madaniyat
예비편 Tayyorlov qismi	1	한글 익히기 I Koreys tili alifbosini o'rganish I				
	2	한글 익히기 II Koreys tili alifbosini o'rganish II				
	3	교실 한국어 Koreys tili darsi				
	4	안녕하세요 Assalomu alaykum				
	5	주말 잘 보내세요 Dam olish kuningiz maroqli o'tsin				
기본생활 Asosiy hayot	6	저는 투안입니다 Mening ismim Tuan	자기소개하기 O'zini tanishtirish	나라 Mamlakatlar 직업 Kasblar	입니다 입니까	인사 예절 Salomlashish madaniyati
	7	여기가 사무실이에요 Bu yer ofis	장소 및 물건 묻고 대답하기 Joy va obyektlar haqida savol berish va shunday savollarga javob qaytarish	장소 Joylar 물건 Buyumlar	이/가 이에요/예요	한국의 좌식 문화 Koreyada yerda o'tirish madaniyati 생활필수품 Koreyada yerda o'tirish madaniyati, kundalik buyumlar (yuvinish buyumlari)
	8	12시 30분에 점심을 먹어요 Soat 12:30da tushlik qilaman	일과 시간 묻고 대답하기 Kun tartibi va vaqt mavzusida gaplashish	일과 Kun tartibi 시간 Vaqt	-아요/어요 에(시간)	출근 시간을 지킵시다 Ishga o'z vaqtida boraylik
	9	가족이 몇 명이에요? Oilangiz necha kishidan iborat?	가족에 대해 묻고 대답하기 Oila haqida suhbatlashish	가족 Oila 외모와 성격 Tashqi ko'rinish va fe'l-atvor	하고 에(장소)	높임말과 반말 So'zlashuvning izzat-hurmat formasi va kundalik so'zlashuv
	10	어제 도서관에서 한국어를 공부했어요 Kecha kutubxonada koreys tilini o'qidim	날짜와 장소 묻고 대답하기 Sana va joy haqida suhbatlashish	날짜와 요일 Sana va hafta kunlari 장소 및 동작 Joylar va harakatlar	-았/었- 에서	한국의 공휴일 Koreyaning milliy bayramlari
	11	사과 다섯 개 주세요 Beshta olma bering	물품 구매하기 Xaridga oid suhbat qurish	과일과 식료품 Mevalar va oziq-ovqat mahsulotlari 화폐 및 물품 구매 Pul muomalasi	주세요 -아/어 주세요	의류 Kiyim-kechak
	12	병원 옆에 약국이 있어요 Shifoxonaning oldida dorixona bor	위치와 길 찾기 O'rin-joyni, yo'lalishni aniqlash	이동 동사 Harakat fe'llari 위치와 방향 O'rin-joy va yo'nalishlar	-(으)세요 (으)로	길거리 Ko'chalar
	13	시청 앞에서 일곱 시에 만나요 Shahar hokimiyatining oldida soat 7da ko'rishamiz	약속 시간과 장소를 정하기 Uchrashuv belgilash (vaqt va joylar)	상태 1 Holat fe'li 1 상태 2 Holat fe'li 2	-고 싶다 -(으)ㄹ까요	한국 사람들이 인사로 하는 약속 Salomlashganda va xayrlashganda qiladigan kelishuvlar
	14	저는 비빔밥을 먹을래요 Men bibimpap yeyman	음식 주문하기 Ovqatga buyurtma berish	식당 Restoran 음식의 맛 Ovqatlarning ta'mi	-(으)ㄹ래요 안	음식 메뉴 Taomnoma
	15	날씨가 맑아서 기분이 좋아요 Havo ochiqligi sababli kayfiyatim yaxshi	날씨와 기분 이야기하기 Ob-havo va kayfiyat haqida suhbat	날씨와 계절 Ob-havo va fasllar 기분과 감정 Kayfiyat va his hayajon	-네요 -아서/어서	한국의 사계절 Koreyada to'rt fasl
	16	시간이 있을 때 주로 테니스를 치러 가요 Vaqtim bo'lganida odatda tennis o'ynagani boraman	취미 이야기하기 Sevimli mashg'ulot haqida gaplashish	취미 Sevimli mashg'ulot 운동 Sport	-(으)ㄹ 때 -(으)러 가다	취미 활동 프로그램 Sevimli mashg'ulotlar bo'yicha qo'llab-quvvatlash dasturlari
	17	휴가 때 제주도에 다녀올 거예요 Ta'tilda Jeju oroliga borib kelaman	여행 경험 및 계획 이야기하기 Boshdan kechirgan tajribalar haqida o'rtoqlashish va sayohat rejasini tuzish	여행지 Sayohat joylari 여행 준비와 활동 Sayohatga tayyorgarlik	-아/어 보다 -(으)ㄹ 거예요	한국의 관광지 Koreyadagi sayyohlik joylar



주제 Asosiy mavzu	과 Dars	제목 Mavzu	기능/직무 구조 Ta'lim maqsadi	어휘 Yangi so'zlar va ifodalar	문법 Grammatika	정보/문화 Ma'lumot va madaniyat
일상 및 여가생활 Kundalik va bo'sh vaqt	18	버스나 지하철을 타고 가요 Avtobus yoki metroda boraman	교통수단과 소요 시간 말하기 Transport vositalari va yo'lga ketadigan vaqt haqida suhbatlashish	교통 Transport 이동 Harakatlanish	(이)나 에서 까지	대중교통 이용 방법 Jamoat transportidan foydalanish
	19	거기 한국가구지요? U yer koreys mebel do'konimi?	전화하기 Qo'ng'iroq qilish 인터넷에 대해 말하기 Internet xizmatiddan foydalanish	전화 Telefon 인터넷 Internet	-지요 -고	생활에 유용한 전화번호 Foydali telefon raqamlar
	20	저는 설거지를 할게요 Men idish yuvaman	집안일 부탁하기 Uy ishlariga yordamlashishni iltimos qilish 집안일 말하기 Uy ishlari oid suhbat suhbatlashish	청소 Tozalash 집안일 Uy ishlari	-(으)ㄹ게요 -는 것	쓰레기 종량제와 분리수거 Chiqindilarni ajratish
	21	상 차리는 것을 도와줄까요? Dasturxon tuzashingizga yordam beraymi?	설명하기 Tushuntirish 허락 구하기 Rozilik so'rash	약속 Uchrashuv 초대 Taklif	-는데/-(으)ㄴ데 -(으)ㄹ까요	집들이 선물 Uy to'yi uchun sovg'alar
	22	무단횡단을 하면 안 돼요 Piyodalar o'tish chizig'i bo'lmagan joydan o'tish mumkin emas	금지하기 Ta'qiqlash 이유 말하기 Sabab ko'rsatish	금지 Ta'qiq 하면 안 되는 행동 Nomaqbul harakat	-(으)면 안 되다 -(으)니까	공공장소 표지판 Jamoat joylaridagi belgilar
	23	어른께는 두 손으로 물건을 드려야 돼요 Yoshi kattalarga narsa uzatganda ikki qo'llab uzatish kerak	높임말 말하기 Hurmat ma'nosidagi qo'shimchalarni ishlatish 조언하기 Maslahat berish	어휘 높임 Hurmat kategoriyasiga mansub so'zlar 생활 예절 Odob-ahloq	-(으)시- -아야/어야 되다/하다	한국인들에게 나이란? Koreyslar uchun yosh qanday ahamiyatga ega?
	24	한국 영화를 보면서 공부해요 Koreys kinosini tomosha qilib dars qilaman	공부 방법 말하기 Anketani to'ldirishni tushuntirish 신청 방법 설명하기 Anketani qanday to'ldirishni tushuntirish	공부 O'qish 교육 Ta'lim	-(으)면서 -기 쉽다/어렵다	외국인 근로자 교육 프로그램 Xorijiy ishchilar uchun ta'lim dasturlari
	25	일요일마다 교회에 가요 Har yakshanba kuni cherkovga boraman	빈도 표현하기 Takroriy hodisalar haqida suhbatlashish 소원 말하기 Tilak tilash	종교 Din 종교 활동 Diniy faoliyatlar	마다 -았으면/었으면 좋겠다	종교 행사 Diniy festivallar
공공기관 Davlat muassasasi	26	밥을 먹은 후에 이 약을 드세요 Ovqatdan so'ng bu dorini iching	순서 말하기 Buyurtma berish 금지하기 Ta'qiqlash(kimningdir nimanidir qilishini)	신체 Tana a'zolari 증상 Alomatlar	-(으)ㄴ 후에 -지 마세요	가정 비상약 Tez tibbiy yordam qutichasi
	27	어디가 아프십니까? Qayeringiz og'riyapti?	조건 말하기 Hol-ahvol so'rash 증상 묻고 대답하기 Kasallik alomatlari haqida gapirish	병원 Shifoxona 치료 Davo	-(으)면 -ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다	외국인근로자센터 진료 안내 Foydali telefon raqamlari
	28	통장을 만들려고 왔어요 Bank daftarchasini ochtirgani uchun keldim	의도 말하기 O'z niyatingizni tushuntirish 방법 표현하기 Nimanidir qilishning har xil usullarini ifodalash	은행 Bank 은행 업무/현금인출기 Bank ishi, bankomat	-(으)려고 -(으)면 되다	외국인 근로자 전용 금융 서비스 Migrant ishchilar uchun ixtisoslashtirilgan bank xizmati
	29	필리핀으로 엽서를 보내고 싶은데요 Filippinga otkritka jo'natmoqchiman	편지 보내기 Xat jo'natish 요청하기 Posilka jo'natish	우편물 Pochta 소포/택배 Posilka/ yetkazib berish xizmati	(으)로 -(으)십시오	국제특급 우편 서비스 Tezkor pochta xizmati(EMS)
	30	거기에서 태권도를 배울 수 있어요? U yerda Taekvondo o'rgansa bo'ladimi?	이용 문의하기 Foydalanish haqida savollar 교육 신청하기 Mashg'ulot va darslarga qatnashish	교육 및 서비스 Ta'lim va xizmat 외국인력 지원 센터 이용 Chet ellik fuqarolarni qo'llab-quvvatlash markazining qo'llanmasi	-(으)ㄹ 수 있다/없다 -(으)려면	외국인 근로자를 위한 지원 기관 Chet ellik ishchilarni qo'llab-quvvatlovchi tashkilotlar

주제 Asosiy mavzu	과 Dars	제목 Mavzu	기능/직무 구조 Ta'lim maqsadi	어휘 Yangi so'zlar va ifodalar	문법 Grammatika	정보/문화 Ma'lumot va madaniyat
한국에 대한 이해 Koreya haqida tushuncha	31	우리 고향은 서울보다 공기가 맑아요 Mening vatanimda havo Seuldan ko'ra toza	날씨 표현하기 Ob-havo haqida suhbatlashish 비교하기 Qiyoslash	날씨 Ob-havo 도시의 특성 Shaharlarning o'ziga xos xususiyatlari	-지만 보다	한국의 행정구역 Koreyaning ma'muriy hududlari
	32	복날에는 삼계탕을 먹어요 Yozning chillasida Samgetang yeymiz	한국의 음식 문화 알기 Koreys ovqatlanish madaniyatini tushunish 조리법 설명하기 Koreya taomlari tayyorlash usullarini o'rgatish	계절 음식 Mavsumiy taomlar 재료 및 조리법 Masalliq va undan taom tayyorlash usuli	-(으)ㄴ -아서/어서	특별한 날 먹는 음식 Maxsus kunlarda yeyiladigan an'anaviy taomlar
	33	송편을 만드는 체험도 할 수 있어요 O'z qo'lingiz bilan Songpyon tayyorlab ko'rsangiz ham bo'ladi	추측하기 Taxmin qilish 계획 말하기 Rejalar haqida gaplashish	설날 Oy kalendari bo'yicha Yangi yil 추석 Koreya hosil bayrami	-겠- -는	한국의 명절 Koreyadagi bayramlar
	34	아기 옷을 선물하는 게 어때요? Bolalar kiyimini sovg'a qilsangiz qanday bo'ladi?	추천하기 Tavsiya berish 순서 말하기 Buyurtma berish	특별한 날 Maxsus kunlar 결혼 문화 Turmush qurish madaniyati	-는 게 어때요 -고 나서	한국인의 경조사 Oilaviy tadbirlar va Koreyaning an'analari
	35	한국 드라마가 재미있잖아요 Koreys seriallari juda ham qiziqarli	이유 말하기 Sababini aytish 추측하기 Taxmin qilish	한류 Hallyu(Koreya to'lqini-Koreya ommaviy madaniyatining dunyoga tarqalishi) 경제 및 산업 Iqtisod va sanoat	-잖아요 -는/(으)ㄴ 것 같다	한류 여행 Hallyu sayohati
직장문화 Ish madaniyati	36	단정한 모습이 좋아 보여요 Sizning saranjom ko'rinishingizni ko'rib ko'z quvnaydi	복장 설명하기 Vaziyatga qarab kiyishni tushuntirish 충고하기 Maslahat berish	복장 Kiyim 태도 Munosabat	-아/어 보이다 -게	작업 현장의 복장 Ish joyida kiyinish uslubi
	37	출입문을 꼭 닫읍시다 Kirish-chiqish eshigini albatta yopib yuraylik!	기숙사 주의사항 알리기 Yotoqxonada yashash tartib-qoidalarini e'lon qilish	기숙사 Yotoqxona 냉난방기 Havo sovutgich va isitgich	-(으)ㅂ시다 -는 동안	한국의 주거 형태 Koreyada uy-joy turlari
	38	일할 맛이 나요 Ishlash zavqli	직장의 분위기 소개하기 Ish joyining muhiti bilan tanishtirish 동료와의 갈등 표현하기 Hamkasblar bilan kelib chiqadigan kelishmovchiliklar haqida gaplashish	직장의 분위기 Ish joyining muhiti 동료와의 갈등 Hamkasblar bilan kelishmovchiliklar	-는/-(으)ㄴ 편이다 -다고 하다	직장 내에서의 호칭 Ish joyidagi xodimlarning atamalari, kelishmovchilikni bartaraf etish
	39	오늘 회식을 하자고 해요 Bugun ishxonadagilar bilan kechki ovqat bazmini qilaylik deb aytishyapti	회식 일정 공지하기 Korxonaning kechki ovqat bazmini e'lon qilish 새 직원 소개하기 Yangi ishchilar bilan tanishtirish	회식 Korxona kechki ovqati 직장에서의 모임 Ishxonadagi uchrashuvlar	-자고 하다 -(으)라고 하다	한국의 회식 문화 Koreyada kechki ovqatni ishxonadagilar bilan birga yeyish an'anasi
	40	불쾌감을 느꼈다면 그건 성희롱이에요 Agar o'zingizni noqulay his qilgan bo'lsangiz unda u jinsiy tegajog'lik hisoblanadi	성희롱 예방 조언하기 Jinsiy tegajog'likning oldini olish borasida maslahat berish 성추행에 대한 강의 듣기 Jinsiy tegajog'likning oldini olish bo'yicha dars olish	성희롱 Jinsiy tegajog'lik 성희롱 대처 방법 Jinsiy tegajog'lik bilan kurashish	-냐고 하다 간접화법의 축약형	성희롱의 개념과 처벌 Jinsiy tegajog'likning ma'nosi va jazosi
	41	드라이버로 해 보세요 Buragich bilan qilib ko'ring	작업 도구 제안하기 Ish asbob-uskunalarini tavsiya qilish 작업 상황 설명하기 Ish jarayonini tushuntirish	제조업 수공구 Ishlab chiqarishda qo'l bola asboblar 제조업 기계 Ishlab chiqarish apparatlari	(으)로 -고 있다	작업에 필요한 도구 Ish anjomlari
	42	이 기계 어떻게 작동하는지 알아요? Bu apparat qanday ishlashini bilasizmi?	기계 작동법 설명하기 Apparatni qanday ishlatishni tushuntirish 작업 보고하기 O'z ishingiz haqida hisobot berish	기계 작동 Apparat ishlash tarzi 포장 작업 Qadoqlash	-는지 알다/모르다 -(으)ㄹ 것 같다	안전한 도구 및 기계 사용법 Apparatlardan xavfsiz va to'g'ri foydalanish




주제 Asosiy mavzu	과 Dars	제목 Mavzu	기능/직무 구조 Ta'lim maqsadi	어휘 Yangi so'zlar va ifodalar	문법 Grammatika	정보/문화 Ma'lumot va madaniyat
직장생활 Ish hayoti	43	철근을 옮겨 놓으세요 Armaturani boshqa joyga ko'chiring	작업 지시하기 Ishni boshqarish 작업 확인하기 Ishni olib borish	건설 현장 Qurilish joyi 유통업 포장 Qadoqlash va yetkazib berish	-아/어 놓다 -지요	건설 현장의 중장비 Qurilish joylaridagi og'ir uskunalar
	44	페인트 작업을 했거든요 Men bo'yash ishlarini olib borgan edim	작업장 환경 묘사하기 Ustaxona muhitini tasvirlash 정리 정돈 말하기 Ish qurollarini tartibga keltirish haqida gaplashish	작업장 환경 Ustaxona muhiti 폐기물과 정리 도구 Chiqindi va zahirani hozirlash	-거든요 -아지다/어지다	작업 도구 정리 정돈 Ish qurollarni saranjom qilib tartibga keltirish
	45	호미를 챙겼는데요 Teshani o'zim bilan olib keldim	작업 변경 요구하기 Ish joyini o'zgartirishni so'rash 작업 요청하기 Ish so'rash	농업 1 Qishloq xo'jaligi 1 농업 2 Qishloq xo'jaligi 2	-는데요 -기 전에	한국 농촌의 사계절 Koreyaning qishloq xo'jaligi hududlarida to'rtta fasl
	46	더 신경 쓰도록 하자 Yanada e'tiborli bo'laylik	문제 원인 찾기 Muammoning sababini topish 해결 방안 말하기 Muammolarning yechimi haqida gaplashish	축산업 Chorvachilik va sut mahsulotlari sanoati 어업 Baliqchilik sanoati	-도록 하다 -게 되다	축산업과 어업 현장의 직업 Chorvachilikdagi ish turlari, sut mahsulotlari va baliq sanoati
	47	재고를 파악하는 것이 중요해요 Zahira qancha qolganligini aniqlash juda muhim	업무 관리하기 Ish vazifalarini nazorat qilish 업무 실수 말하기 Ishdagi xatoliklar haqida gaplashish	창고 관리 Omborxonani nazorat qilish 가구 제조 Mebel ishlab chiqarish	-는 것이 중요하다 -(으)ㄹ 것이다	직장에서의 칭찬 노하우 Ish joyida boshqalarni maqtash
	48	다치지 않도록 조심하세요 Shikastlanmasdan ehtiyot bo'lib ishlang	기계 작업 시 주의사항 말하기 Ish vaqtidagi ehtiyot choralari haqida gaplashish, apparatlar 위험 상황 대처하기 Xavfli vaziyatlarni bartaraf etish	기계 작업 Apparatni boshqarish 재해 Ish joyidagi shikastlanish	-(으)ㄴ 적이 있다/없다 -지 않도록 조심하다	작업장 사고 Ish joyidagi baxtsiz hodisalar
	49	안전화를 안 신으면 다칠 수 있어요 Xavfsizlik oyoq kiyimini kiymasangiz lat yeyishingiz mumkin	위험 상황 예방하기 Ish joyida xavf-xatarni oldini olish 위험 가능성 경고하기 Ro'y berishi mumkin bo'lgan xavfdan ogohlantirish	보호구 Xavfsizlik moslamasi va uskunalar 작업장 사고 Ish joyidagi baxtsiz hodisalar	-(으)ㄹ 수 있다 -기 때문에	신체 기관과 보호구 Tana a'zolari va xavfsizlik moslamasi
	50	열심히 해 준 덕분이에요 Sidqidildan ishlaganingiz sharofati	업무 평가하기 Ish bajarishini baholash 건강 말하기 Sog'liq haqida gaplashish	안전 수칙 Xavfsizlik qoidalari 건강 증진 Sog'liqni yaxshilash	-(으)ㄴ 덕분에 -기로 하다	건강을 위한 스트레칭 Sog'lom bo'lish mashqlari

주제 Asosiy mavzu	과 Dars	제목 Mavzu	기능/직무 구조 Ta'lim maqsadi	어휘 Yangi so'zlar va ifodalar	활동 Amaliy mashg'ulot	정보/문화 Ma'lumot va madaniyat
법령 및 제도 Qonun va tizimlar	51	한국에 가서 일을 하고 싶은데요 Koreyaga borib ishlashni xohlayman	고용허가제에 대해 묻고 답하기 Ishlashga ruxsat berish tizimi(EPS) EPS-TOPIK에 대해 문의하기 EPS-TOPIK nomli imtihonini topshirish	고용허가제 Ishlashga ruxsat berish tizimi(EPS) 한국어 능력시험 EPS-TOPIK	EPS-TOPIK 신청서 작성하기 EPS-TOPIK nomli imtihon anketasini to'ldirish	고용허가제 이해하기 Ishlashga ruxsat berish tizimi(EPS) haqida tushunchaga ega bo'lish
	52	근로 조건이 좋은 편이에요 Ish sharoiti yaxshi	근로계약서 내용 문의하기 Mehnat shartnomasi haqida so'rash 근로 계약 체결하기 mehnat shartnomasiga imzo chekish	근로 조건 Ish sharoitlari 취업 절차 Ishga olish jarayoni	표준근로계약서 작성하기 Mehnat shartnomasini to'ldirish	표준근로계약서 Standart mehnat shartnomasi




주제 Asosiy mavzu	과 Dars	제목 Mavzu	기능/직무 구조 Ta'lim maqsadi	어휘 Yangi so'zlar va ifodalar	활동 Amaliy mashg'ulot	정보/문화 Ma'lumot va madaniyat
법령 및 제도 Qonun va tizimlar	53	외국인 등록을 하러 가요 Chet ellik ID kartamni yaratishga boraman	입국 심사 받기 Immigratsiyadan o'tmoq 외국인 등록하기 Chet ellik ID kartasi yaratish	입국 절차 Kirish jarayoni 외국인 등록 Chet ellik ID kartasi yaratish	취업 교육 이해하기 Ishga olish mashg'ulotlari haqida tushunchaga ega bo'lish	외국인 등록 Chet ellik ID kartasi
	54	보험금을 신청하려고요 Sug'urta pulini olish uchun ariza bermoqchi edim	보험 가입하기 Sug'urta qilish 보험금 청구하기 Sug'urta pulini olish uchun ariza berish	보험 가입 Sug'urta qilish 보험금 청구 Sug'urta pulini olish uchun ariza berish	보험 안내 이해하기 Sug'urta turlari haqida tushunchaga ega bo'lish	외국인 근로자 보험 Chet ellik ishchilarni sug'urtalash
	55	급여 명세서를 확인해 보세요 Oylik qog'ozini tekshirib ko'ring	급여 명세서 확인하기 Oylik qog'ozini tekshirish 수당 확인하기 Qo'shimcha ish haqini tekshirish	급여와 세금 Oylik va soliq 수당 Qo'shimcha ish haqi	급여 명세서 읽기 Oylik qog'ozini o'qish	월급 Oylik ish haqi
	56	이번 여름 휴가 계획은 세웠어? Bu yilgi yozgi ta'tilga reja tuzdingizmi?	휴가 알아보기 Ta'til vaqtini aniqlash 병가 신청하기 Kasallik ta'tili so'rash	휴가 Ta'til 병가 Kasallik ta'tili	휴가 신청서 이해하기 Ta'til uchun anketa to'ldirish haqida tushunchaga ega bo'lish	휴가에 대한 근로기준법의 이해 Mehnat Standard Akti bo'yicha yillik dam olish haqida tushuncha
	57	사업장을 변경하고 싶은데 Ish joyimni o'zgartirishni xohlayman	사업장 변경 절차 알아보기 Ish joyini o'zgartirish jarayoni haqida bilib olish 일시 출국 절차 확인하기 Ta'tilga chiqish jarayonini tekshirish	사업장 변경 Ish joyini o'zgartirish 조기 귀국과 일시 출국 Vataniga erta qaytish va vaqtincha ta'tilga ketish	재입국 허가 동의서 이해하기 Qayta kirib kelish ruxsatnomasi haqida tushuncha	사업장 변경 Ish joyini o'zgartirish
	58	체류 기간을 연장한 후에 꼭 신고해야 해 Viza muddatini cho'zdirgandan so'ng biz bu haqda albatta xabar berishimiz kerak	체류 연장 절차 알아보기 Viza muddatini cho'zdirish jarayoni bilan tanishish 체류 자격 변경 이해하기 Viza turini almashtirish bo'yicha tushuncha	체류 기간 연장 Vaqtinchalik yashash vaqtini uzaytirish 체류 자격 Vaqtinchalik yashash ruxsatnomasi	체류 기간 연장 신청서 작성하기 Viza muddatini cho'zdirish anketasini to'ldirish	체류 기간 연장 신청 Viza muddatini cho'zdirishga ariza berish
직장생활용어 Ish hayotidagi so'z va iboralar	59	산업 안전 Ⅰ Sanoat Xavfsizligi I	산업 안전표지 익히기 Sanoat xavfsizligi belgilari va ramzlarini o'rganish 제조업 관련 안전 수칙 익히기 Ishlab chiqarish sanoat xavfsizligi qoidalarini o'zlashtirish	산업 안전표지 Sanoat xavfsizligi belgilari 제조업 관련 안전 수칙 Ishlab chiqarish bo'yicha xavfsizlik qoidalari		직업병 Kasbiy kasallik
	60	산업 안전 Ⅱ Sanoat Xavfsizligi II	건축업 관련 안전 수칙 익히기 Qurilish sanoati bo'yicha xavfsizlik qoidalarini o'zlashtirish	건축업 관련 안전 수칙 Qurilish sanoati bo'yicha xavfsizlik qoidalari		직업병 예방 Kasbiy kasallikni oldini olish





선생님 O'qituvchi



리한 Rihan
Pokiston



투안 Tuan
Vetnam



바루 Baru
Indoneziya



아딧 Adit
Tayland



카림 Karim
O'zbekiston



바트 Batt
Mo'g'uliston



칸 Khan
Kambodja



타타 Tata
Indoneziya



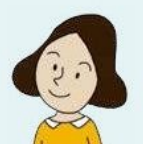
이반 Ivan
O'zbekiston



인디카 Indika
Shri Lanka



리리 Lili
Xitoy



수피카 Supika
Tayland



흐엉 Heong
Vetnam



모니카 Monika
Shri Lanka



수루 Suru
Xitoy



박지훈 Park Jihun
Janubiy Koreya



김건우 Kim Geonu
Janubiy Koreya



이미영 Lee Miyeong
Janubiy Koreya



정소희 Jeong Sohui
Janubiy Koreya



이민우 Lee Minu
Janubiy Koreya

O‘zbek va koreys tillarining o‘xshash qiyosiy xususiyatlari



1 Tillar oilasi

UzKr 2

O‘zbek va koreys tillari Oltoy tillari oilasiga mansubdir. Bundan tashqari, ushbu til oilasiga turk, qozoq, mo‘g‘ul, tibet kabi tillar ham kiradi.

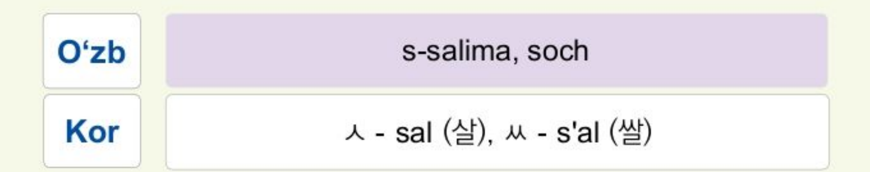
2 Talaffuz

① Koreys tilida ‘ㅡ’ unli tovushi mavjud. Bu unli tovush o‘zbek tilida mavjud emas.

② O‘zbek tilida jarangli va jarangsiz tovushlar (p/b, t/d, k/g), o‘rtasidagi qiyoslash mavjud bo‘lsa, koreys tilida esa, havo kuchiga qarab, neytral, zich va aspiratsiya o‘rtasidagi qiyoslash mavjud (p/p'/p^h, t/t'/t^h, k/k'/k^h).

O‘zb	p : b, t : d, k : g
Kor	p : p' : p^h, t : t' : t^h, k : k' : k^h

③ O‘zbek tilida faqat bitta ‘s’ bor, ammo koreys tilida ‘ㅅ’ va ‘ㅆ’ bor.



O‘zb	s-salima, soch
Kor	ㅅ - sal (살), ㅆ - s'al (쌀)

④ O‘zbek tilida ‘r’ va ‘l’ orasidagi farq mavjud, ammo ‘ㄹ’ undoshi patchimda ya’ni bo‘g‘in oxirida kelsa ‘l’ deb talaffuz qilinadi va bo‘g‘in ochiq bo‘lsa ya’ni unlidan oldin kelsa ‘r’ deb talaffuz qilinadi.



O‘zb	rano: lola
Kor	dari (다리) : dal (달)



⑤ O‘zbek tili ingliz va rus tillari kabi chap tomondan o‘ngga qarab tekis yoziladi (masalan: qiziqarli kitob kabi). Lekin koreys tilida unlidan keyin keladigan undosh pastda yoziladi (masalan: 숙녀 kabi). Shu kabi unlining pastidan yoziladigan undoshni “Patchim”-bo‘g‘in oxiridagi undosh deb ataladi.

O‘zb	qiziqarli kitob, mazzali taom
Kor	숙녀, 밥



3 Grammatika

3.1 So‘z tartibi

① **Asosiy so‘z tartibi**

O‘zbek va koreys tilida so‘z tartibi quyidagicha bo‘ladi;
‘Ega-gapning ikkinchi darajali bo‘laklari-kesim’.

Masalan:

O‘zbek tili	**Men suvni ichaman.**		
	Men-Ega, suvni-to‘ldiruvchi, ichaman-kesim		
Koreys tili	나는	물을	마신다.
	나는 (ega),	물을(to‘ldiruvchi),	마신다(kesim)

② O‘zbek tili koreys tili bilan so‘z tartibi bir xil bo‘lib, yuklamalar mavjud va sifat kesim vazifasini bajarish kabi o‘xshash tomonlari ko‘p. Shuning uchun ikki tilni o‘zaro solishtirib osongina o‘rganish mumkin. Lekin eng katta farqi sifatida o‘zbek tilida mavjud bo‘lgan shaxs-son qo‘shimchalarini aytish mumkin.

예: 나 men fe’l + –man, 너 sen fe’l + –san, 그 u fe’l + –di, 오다 kelmoq



O‘zbek tili	나는 온다 **Men kelaman** 너는 온다 **Sen kelasan** 그는 온다 **U keladi**

③ O‘zbek va koreys tillarida kelishik qo‘shimchalari otlardan keyin keladi.



O‘zb	**Seulga**
Kor	서울에

④ O‘zbek va koreys tillarida yordamchi fe’llar asosiy fe’llardan keyin keladi.



O‘zb	**Men maktabga borishim kerak.**
Kor	나는 학교에 가야 한다.

⑤ O‘zbek va koreys tillarida inkor qo‘shimchalar fe’llarga qo‘shiladi.



O‘zb	**Gapirma.**
Kor	말하지 마.

3.2 Grammatika va ifodalar

① O‘zbek va koreys tillarida bosh kelishik qo‘shimchalari mavjud. Koreys tilida bosh kelishik qo‘shimchasining yozma shakli mavjud. Ammo o‘zbek tilida bosh kelishik qo‘shimchasi yozma shaklga ega emas.



O‘zb	Jinsu kitobni o‘qiyapti.
Kor	진수가 책을 읽는다.



② O‘zbek va koreys tillarida darak, so‘roq, taklif, buyruq gaplarni gapning kesimidan aniqlash mumkin.

O‘zb	Jinsu Seulga **boradi**. (Darak gap) Jinsu Seulga **boradimi**? (So‘roq gap) Jinsu, Seulga **ketdik**. (Taklif gap) Jinsu, Seulga **bor**. (Buyruq gap)
Kor	진수는 서울에 간다. (Darak gap) 진수는 서울에 가니? (So‘roq gap) 진수는 서울에 가자. (Taklif gap) 진수야, 서울에 가라. (Buyruq gap)

③ Koreys tilida hurmatni bildiradigan ifodalar mavjud. 댁 (uy), 진지 (ovqat), 생신 (tug‘ilgan kun), 성함 (ism-sharif), 주무시다 (uxlamoq). O‘zidan kattalarga hurmat bildirganda ushbu muloqot shaklidan foydlanishadi. Tengdoshlari, do‘stlari, yoki yaqinlari bilan muloqot qilganda yuqoridagi so‘zlarni quyi shaklini ishlatishadi. 집 (uy), 밥 (ovqat), 생일 (tug‘ilgan kun), 이름 (ism-sharif), 자다 (uxlamoq).

④ Ism-sharif yozish tartibi bir xil. Birinchi familya keyin ism yoziladi.

O‘zb	**Karimov Jasur**
Kor	**김 진 수**

O‘zbek va koreys tillarida sana yozilishining tartibi turlicha.

O‘zb	kun/oy/yil (ya’ni, 15-oktyabr, 2018 yil)
Kor	yil/oy/kun (ya’ni, 2018년 10월 15일)







01 한글 익히기 I

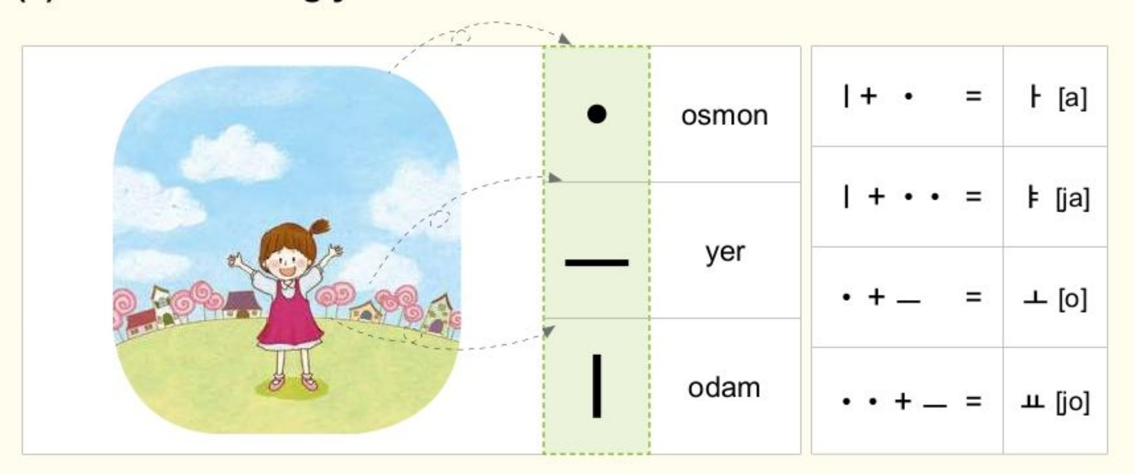
Koreys tili alifbosini o‘rganish I

1 한글 소개 Koreys tili alifbosi

K-1

Qadimda koreyaliklar xitoy iyerogliflariga asoslangan yozuvdan foydalanganlar. Lekin bu yozuv murakkab bo‘lib, uni o‘rganish oddiy aholi vakillari uchun qiyinchiliklar tug‘dirgan. Shu sababli bu yozuvdan jamiyatning oliy va o‘rta tabaqalariga mansub shaxslargina foydalana olganlar. 1443-yilda Choseon sulolasining qiroli buyuk Sejong rahbarligi ostida savodsizlikni bartaraf qilish maqsadida aholining turli tabaqalari, shu jumladan oddiy xalq vakillari ham o‘rganishi oson bo‘lgan yangi koreys yozuvi – Xangil yaratildi.

(1) Unli harflarning yasalishi

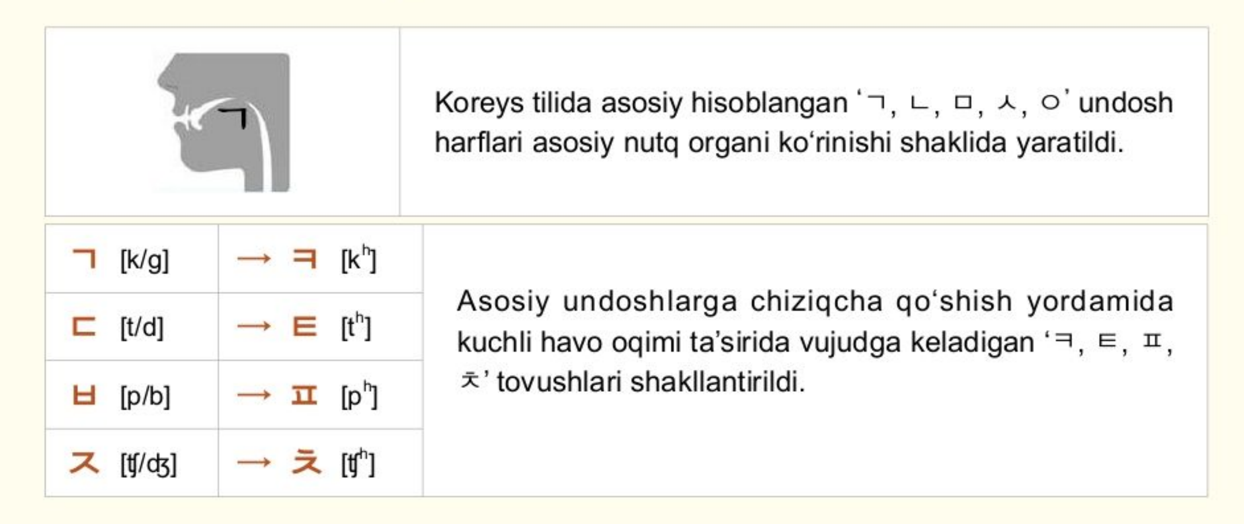


•	osmon
ㅡ	yer
ㅣ	odam

ㅣ+ •	=	ㅏ [a]
ㅣ + • •	=	ㅑ [ja]
• + ㅡ	=	ㅗ [o]
• • + ㅡ	=	ㅛ [jo]

Uchta asosiy unli (osmon (•), yer (ㅡ), odam (ㅣ)) asosida ‘ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ’ kabi unlilar yaratildi. Qolgan unlilar esa asosiy harflar bilan qo‘shilib hosil qilindi.

(2) Undosh harflarning yasalishi



Koreys tilida asosiy hisoblangan ‘ㄱ, ㄴ, ㅁ, ㅅ, ㅇ’ undosh harflari asosiy nutq organi ko‘rinishi shaklida yaratildi.

ㄱ [k/g]	→ ㅋ [kʰ]
ㄷ [t/d]	→ ㅌ [tʰ]
ㅂ [p/b]	→ ㅍ [pʰ]
ㅈ [ʧ/ʤ]	→ ㅊ [ʧʰ]

Asosiy undoshlarga chiziqcha qo‘shish yordamida kuchli havo oqimi ta’sirida vujudga keladigan ‘ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ’ tovushlari shakllantirildi.

ㄱ [k/g]	→ ㄲ [k']	Talaffuz jarayonida yuzaga keladigan kuchlanishni ifodalash uchun undosh harfni ikki marta yozish usulidan qo'llanildi. Natijada 'ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅉ' harflari hosil bo'ldi.
ㄷ [t/d]	→ ㄸ [t']	
ㅂ [p/b]	→ ㅃ [p']	
ㅅ [s]	→ ㅆ [s']	
ㅈ [ʧ/ʤ]	→ ㅉ [ʧ']	

(3) Bo'g'in inlarning ifodalanishi

Undosh va unli birlashib, bo'g'inga aylanadi. Bo'g'inda kamida bitta undosh va bitta unli mavjud bo'lishi kerak. Shuning uchun unlidan oldin undosh tovush yo'q bo'lsa, undosh tovushning o'rniga tovushsiz 'ㅇ' undoshidan foydalaniladi. ('ㅇ' undoshi unlilar oldidan kelsa o'qilmaydi, faqat unlining o'zi o'qiladi). Undosh va unli hech qachon yakka holda yozilmaydi. Undoshlar bo'g'in boshida ham, bo'g'in oxirida ham kelishi mumkin.

①	Undosh + Tik unli	CV	나
	Undosh + Yotiq unli	C V	노
②	Tovushsiz undosh + Tik unli	CV	아
	Tovushsiz undosh + Yotiq unli	C V	오
③	Undosh + Tik unli + Undosh(patchim)	CV C	밥
	Undosh + Yotiq unli + Undosh(patchim)	C V C	문
④	Tovushsiz undosh + Tik unli + Undosh(patchim)	CV C	안
	Tovushsiz undosh + Yotiq unli + Undosh(patchim)	C V C	웅

2 모음 1 Unli 1

K-2

Koreys tili alifbosida 21 ta unli mavjud bo'lib, ular tik unlilar (ㅣ, ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ) va yotiq unlilarga (ㅡ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ) bo'linadi.

1. Unli tovushlarning talaffuzi



Birgalikda unli tovushlarni talaffuz qilishni o'rganamiz. Avval ko'zgu tayyorlab oling. Endi CDdan unlilarning talaffuzini tinglab, ko'zguga qaragan holda quyida berilgan tasvirlar yordamida unlilarni qaytaring. Unlilarni tik unlilar va yotiq unlilar guruhiga bo'lib, mashq qiling.

Tik unlilar		Yotiq unlilar	
ㅣ [i]		ㅡ [ɨ]	
ㅏ [a]		ㅗ [o]	
ㅑ [ja]	[i] + [a]	ㅛ [jo]	[i] + [o]
ㅓ [ʌ]		ㅜ [u]	
ㅕ [jʌ]	[i] + [ʌ]	ㅠ [ju]	[i] + [u]

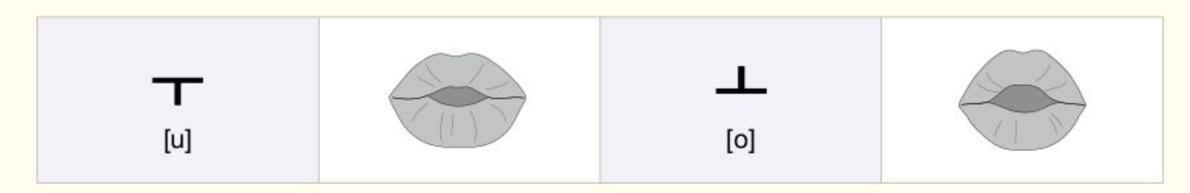


Yana bir bor mashq qilib ko‘ramizmi?

(1) ‘ㅏ’ unlisini talaffuz qilib ko‘ring. Endi ‘ㅓ’unlisini talaffuz qilib ko‘ring. Xo‘sh, ‘ㅏ’ va ‘ㅓ’ unlilarni talaffuz qilganingizda og‘zingizning shaklida qanday o‘zgarishlar yuz berdi? Og‘zingizni katta qilib ochgan holda ‘ㅏ’ unlisini talaffuz qilib, og‘zingizni ozgina yopgan holga ‘ㅓ’ unlisini talaffuz qilib ko‘ring. Og‘iz shakliga e’tibor berib ‘ㅏ’ va ‘ㅓ’ unlilarini navbat bilan bir necha marta talaffuz qilib ko’ring.



(2) Avval ‘ㅜ’ unlisini keyin ‘ㅗ’ unlisini talaffuz qilib ko‘ring. Xo‘sh, ‘ㅜ’ va ‘ㅗ’ unlilarni talaffuz qilganingizda og‘zingizning shaklida qanday o‘zgarishlar yuz berdi? ‘ㅜ’ unlisini talaffuz qilishda og‘iz yumaloq shaklga keltirilib, juda torayadi, lablar oldinga cho‘ziladi. ‘ㅗ’ unlisini talaffuz qilganda esa lablar yumaloq shaklga keltirilib, og‘izni ozgina ochish lozim. Og‘zingizning shakliga e’tibor bergan holda ‘ㅜ’ va ‘ㅗ’ unlilarini navbat bilan bir necha marta talaffuz qilib ko‘ring.



(3) Avval ‘ㅣ’unlisini keyin ‘ㅡ’ unlisini talaffuz qilib ko‘ring. Xo‘sh, ‘ㅣ’ va ‘ㅡ’ unlilarni talaffuz qilganingizda og‘zingizning shaklida qanday o‘zgarishlar yuz berdi? Demak, ‘ㅣ’ unlisi talaffuz qilinganda til tishlarga tiraladi. ‘ㅡ’ unlisidan ko‘ra til yanada oldinga chiqadi. ‘ㅡ’ unlisini talaffuz qilganda tilni tishga tiramasa ham bo‘ladi va tovush og‘izning nisbatan tor ochilishi bilan talaffuz etiladi. Tabiiy holatda og‘izni havoni chiqaradigan darajada ozgina ochib, talaffuz qilib ko‘ring. Og‘iz shakliga e’tibor berib ‘ㅣ’ va ‘ㅡ’ unlilarini navbati bilan talaffuz qilib, mashq qiling.

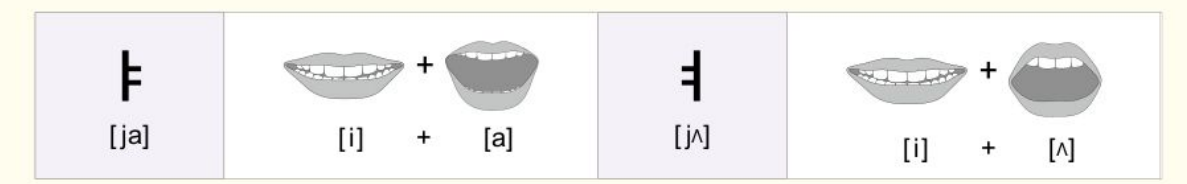




Endi ikki unlining qo‘shilishidan hosil bo‘lgan qo‘shma unli(diftong)larning talaffuzini mashq qilamiz. Tik unlilar orasida ‘ㅑ, ㅕ’ kabi gorizontal ikkita chiziqchaga ega bo‘lgan unlilar va yotiq unlilar orasidan vertikal ikkita chiziqchasi bo‘lgan ‘ㅛ, ㅠ’ unlilari qo‘shma unlilar deyiladi.

(1) ‘ㅑ’ va ‘ㅕ’ unlilarini navbat bilan talaffuz qilib ko‘ramiz.

‘ㅑ’ unlisini talaffuz qilganda ‘ㅣ’ unlisini qisqa qilib, ‘ㅓ’ unlisini uzunroq qilib ovoz chiqaring. ‘ㅕ’ unlisini talaffuz qilganda ‘ㅣ’ ni qisqa qilib, ‘ㅓ’ ni uzoqroq qilib ovoz chiqarib ko‘ring. Ushbu qo‘shma unlilarni bir xil darajada cho‘zib talaffuz qiling va talaffuz chog‘ida ikki xil monoftong, ya’ni yakka tovush sifatida talaffuz qilish kabi xatolikka yo‘l qo‘ymang.



ㅑ [ja]	[i] + [a]	ㅕ [jʌ]	[i] + [ʌ]

(2) ‘ㅛ’ va ‘ㅠ’ unlilarini navbat bilan talaffuz qilib ko’ring.

‘ㅠ’ unlisini talaffuz qilgan paytda ‘ㅣ’ unlisini qisqa qilib ‘ㅗ’ unlisini esa uzunroq qilib tovush chiqaring. ‘ㅠ’ unlisini talaffuz qilganda ‘ㅣ’ unlisini qisqa qilib ‘ㅜ’ unlisini cho‘zibroq tovush chiqaring. Ushbu qo‘shma unlilarni bir xil darajada cho‘zib talaffuz qiling va talaffuz chog‘ida ikki xil monoftong, ya’ni yakka tovush sifatida talaffuz qilish kabi xatolikka yo‘l qo‘ymang.



ㅛ [jo]	[i] + [o]	ㅠ [ju]	[i] + [u]

2. Unlilarning yozilishi

Hozir unlilarni yozish tartibi bilan tanishamiz. Tik shakldagi unlilarni yozish paytida yuqoridan pastga qarab, yotiq unlilarni yozganda esa chap tomondan o‘ngga qarab yozish lozim.

Tik unlilar			Yotiq unlilar		
ㅣ [i]	(○)	(X)	ㅡ [ɨ]	(○)	(X)



Tik turgan odamni tasvirlovchi tik unlilarning vertikal chizig‘ini uzunroq, gorizontal chizig‘ini esa qisqaroq yozish lozim. Tekis yerni anglatuvchi yotiq unlilarning yotiq chizig‘ini uzunroq qilib, tik chizig‘ini esa qisqaroq qilib yozish kerak. Unli tovushlarni tinglang va yozing.

Unli	Yozish tartibi	Yozish					
ㅣ [i]	ㅣ ①						
ㅏ [a]	ㅏ ① ②						
ㅑ [ja]	ㅑ ① ② ③						
ㅓ [ʌ]	ㅓ ① ②						
ㅕ [jʌ]	ㅕ ① ② ③						
ㅡ [ɨ]	ㅡ ①						
ㅗ [o]	ㅗ ① ②						
ㅛ [jo]	ㅛ ① ② ③						
ㅜ [u]	ㅜ ① ②						
ㅠ [ju]	ㅠ ① ② ③						



Yozdingizmi? Yana bir bor unli tovishlarni tinglang va qaytaring.

Unlilar hech qachon o‘zi yakka holda yozilmaydi. Undosh va unlilar birgalikda yozilishi kerak. Shuning uchun unlidan oldin undosh tovush yo‘q bo‘lsa, undosh tovushning o‘rniga tovushsiz ‘ㅇ’ undoshidan foydalaniladi. (‘ㅇ’ undoshi unlilar oldidan kelsa o‘qilmaydi, faqat unlining o‘zi o‘qiladi). Tik unlilarda ‘ㅇ’ undoshi chap tomondan yoziladi va yotiq unlilarda ‘ㅇ’ undoshi ustki tomondan yoziladi.

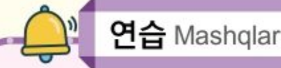






Tinglang va yozing.

Unli	Talaffuzi	Yozish					
ㅣ	[i]	이	이	이			
ㅏ	[a]	아	아	아			
ㅑ	[ja]	야	야	야			
ㅓ	[ʌ]	어	어	어			
ㅕ	[jʌ]	여	여	여			
ㅡ	[ɨ]	으	으	으			
ㅗ	[o]	오	오	오			
ㅛ	[jo]	요	요	요			
ㅜ	[u]	우	우	우			
ㅠ	[ju]	유	유	유			



1. Quyidagi unlilarni birma-bir talaffuz qilib ko'ring. Talaffuz qildingizmi? Unday bo'lsa, CDni tinglab talaffuzingizni tekshirib ko'ring. Noto'g'ri talaffuz qilgan unlilaringizni diqqat bilan qayta tinglab, qaytaring.

(1) 아 어 오 우 으　　(2) 오 아 어 우 이
(3) 야 여 요 유　　(4) 요 야 여 유

2. Tinglang va to'g'ri javobni tanlang.

(1) 아 오　　(2) 우 으　　(3) 어 오
(4) 야 아　　(5) 오 요　　(6) 여 유

3. Tinglang va harflarni tartib bilan bog'lang. Qanday tasvir hosil bo'ldi?

이 •　　• 우

아 •　　• 여

으 •

정답 2. (1) 아 (2) 우 (3) 오 (4) 야 (5) 요 (6) 유 3. ☆

4. Diqqat bilan tinglab, raqamlarni harflar bilan yozib ko‘ring.

(1) 2				
(2) 5				
(3)				
(4)				
(5)				
(6)				



Yozdingizmi? Endi bu so‘zlarni o‘zingiz talaffuz qilib, kamida uch marta yozing.

정답 (1) 이 (2) 오 (3) 아이 (4) 오이 (5) 우유 (6) 여우



3 모음 2 Unli 2





Endi boshqa unlilarni o‘rganamiz. CDni tinglang va qaytaring.

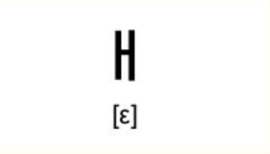
ㅐ [ɛ]	ㅏ + ㅣ	ㅘ [wa]	ㅗ + ㅏ	ㅚ [ø/we]	ㅗ + ㅣ
ㅔ [e]	ㅓ + ㅣ	ㅝ [wʌ]	ㅜ + ㅓ	ㅙ [wɛ]	ㅗ + ㅐ
ㅒ [jɛ]	ㅑ + ㅣ	ㅟ [y/wi]	ㅜ + ㅣ	ㅞ [we]	ㅜ + ㅔ
ㅖ [je]	ㅕ + ㅣ	ㅢ [ɨi]	ㅡ + ㅣ		

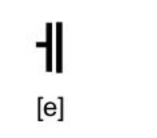
Tik unlilar orasida ‘ㅐ, ㅖ’ kabi unlilariga o‘xshash gorizontal ikki qisqa chiziqchasi bo‘lgan unlilar va yotiq unlilar orasida vertikal ikki qisqa chiqizchasi bo‘lgan ‘ㅘ, ㅝ’ unlilar qo‘shma unlilardir.



Keling, yana bir bor mashq qilib ko‘ramiz.

(1) ‘ㅐ’ va ‘ㅔ’ unlilarini talaffuz qilib ko’ring. Bu ikki unli tovushning talaffuzi o‘xshar ekanmi?
Ilgari bu ikki xil unlilarning talaffuzi bir-biridan farq qilgan. Lekin hozirgi koreys tilida bu unlilarning talaffuzi bir-biridan deyarli farq qilmaydi. Shuning uchun ularni farqlash qiyin. Lekin xavotir olmasangiz ham bo‘ladi, chunki koreyslarning ko‘pchiligi ham bu tovushlarni farqlay olmay deyarli bir xil talaffuz qiladi.





(2) ‘ㅒ’ va ‘ㅖ’ unlilarini talaffuz qilib koʻring.
Bu ikki unli tik unlilar hisoblanib, ikki vertikal chiziqcha yordamida ifodalangan qoʻshma unlilar guruhiga mansub. Bu ikki unlining talaffuzi ham bir-biridan deyarli farq qilmaydi. Shu bois ularning talaffuzini farqlash qiyinchilik tugʻdiradi. Yuqorida keltirilgan ‘ㅐ’ va ‘ㅔ’ unlilar singari koreyslarning koʻpchiligi ham bu tovushlarni farqlay olmay deyarli bir xil talaffuz qiladi.



(3) ‘ㅚ’, ‘ㅙ’, ‘ㅞ’ unlilarini talaffuz qilib koʻring. Ularning talaffuzi ham bir-biriga juda oʻxshaydi. Bu uchala unli yotiq va tik unlilar birga qoʻshib yoziladigan qoʻshma unlilar guruhiga mansub.



(4) ‘ㅘ’ va ‘ㅝ’ unlilarini navbat bilan talaffuz qilib koʻring. Ushbu ikki xil unlilarning hammasi yotiq va tik unlilar bilan birga qoʻshib yoziladigan qoʻshma unlilar guruhiga kiradi.



(5) ‘ㅟ’ va ‘ㅚ’ unlilarini navbat bilan talaffuz qilib koʻring. Bu ikkala unli ham yotiq va tik unlilar bilan birga qoʻshib yoziladigan qoʻshma unlilar guruhiga mansub.



(6) ‘ㅢ’ unlisini yana bir bor talaffuz qilib koʻring. ‘ㅡ’ unlisini qisqa talaffuz qilib, tezda ‘ㅣ’ unlisini ovoz chiqarib talaffuz qiling. Bu ikki unli ham yotiq va tik unlilar bilan birga qoʻshib yoziladigan qoʻshma unlilar guruhiga mansub.



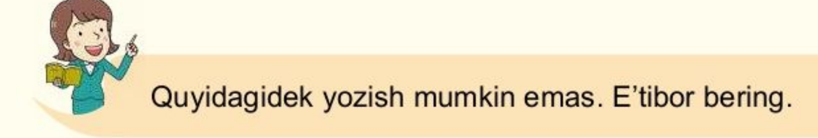


Endi yozib ko'ramiz. CDni tinglang, qaytaring va yozing.

Unli	Yozish tartibi	Yozish				
ㅐ [ɛ]						
ㅔ [e]						
ㅒ [jɛ]						
ㅖ [je]						
ㅘ [wa]						
ㅝ [wʌ]						
ㅟ [y/wi]						
ㅚ [ø/we]						
ㅙ [wɛ]						
ㅞ [we]						
ㅢ [ɨi]						



Yozdingizmi? Endi yana bir bor unlilarni tinglang va qaytaring.



Quyidagidek yozish mumkin emas. E'tibor bering.

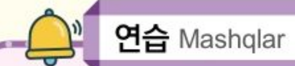
ㅘ (○)	ㅝ (○)	ㅟ (○)	ㅞ (○)
ㅗㅓ (X)	ㅜㅏ (X)	ㅏㅜ (X)	ㅜㅐ (X)

Unlilar hech qachon o'zi yakka holda yozilmaydi. Undosh va unlilar birgalikda yozilishi kerak. Shuning uchun unlidan oldin undosh tovush yo'q bo'lsa, bu undoshning o'rniga tovushsiz 'ㅇ' undoshi yoziladi. ('ㅇ' undoshi unlilar oldidan kelsa o'qilmaydi, faqat unlining o'zi o'qiladi). Tik unlilarda 'ㅇ' undoshi chap tomondan yoziladi va yotiq unlilarda 'ㅇ' undoshi ustidan yoziladi.



Tinglang va qaytaring. Qo'shma unlilarni 'ㅇ' undoshi bilan birga yozib ko'ring.

Unli	Talaffuz	Yozish					
ㅐ	[ɛ]	애	애	애			
ㅔ	[e]	에	에	에			
ㅒ	[jɛ]	얘	얘	얘			
ㅖ	[je]	예	예	예			
ㅘ	[wa]	와	와	와			
ㅝ	[wʌ]	워	워	워			
ㅟ	[y/wi]	위	위	위			
ㅚ	[ø/we]	외	외	외			
ㅙ	[we]	왜	왜	왜			
ㅞ	[wɛ]	웨	웨	웨			
ㅢ	[ɨl]	의	의	의			



1. Quyidagi unlilarni birma-bir talaffuz qilib ko‘ring. Talaffuz qildingizmi? Endi CDni tinglab, to‘g‘ri talaffuz qilgan unlilarni “○” belgisi bilan belgilang. Noto‘g‘ri talaffuz qilgan unlilaringizni qayta tinglab, mashq qiling.

(1) 애 예 와 워　　　(2) 위 의 와 웨
(3) 워 에 예 의　　　(4) 왜 와 에 예

2. Tinglang va to‘g‘ri javobni tanlang.

(1) 애 예　　　(2) 웨 워
(3) 위 의　　　(4) 와 왜

3. Tinglang va eshitgan so‘zlaringizni navbatma-navbat tutashtiring.

아이　　　얘

와　　　위

여우　　　에　　　의

왜　　　오이　　　우유

Qanday tasvir hosil bo‘ldi?

정답 2. (1) 애 (2) 웨 (3) 위 (4) 와 3. ☆ (위 → 여우 → 에 → 의 → 와 → 오이 → 위)

4. Diqqat bilan tinglab, yozib ko‘ring.

(1)				
(2)				
(3)				
(4)				
(5)				
(6)				



Yozdingizmi? Endi yozganlaringizni talaffuz qilib, kamida uch marta yozing.

정답 (1) 예 (2) 와 (3) 왜 (4) 와요 (5) 위에 (6) 외워요

02 한글 익히기 II

Koreys tili alifbosini o‘rganish Ⅱ

4 자음 1 Undosh 1

K-4

Koreys adabiy tilida 19 ta undosh tovush bor. Bu tovushlar alifboda ularni hosil qilishda ishtirok etgan nutq a’zolarining shakliga binoan yaratildi. ‘ㄱ’ undoshi til tomoq teshigini to‘sadigan shakliga asoslanib yasalgan bo‘lsa, ‘ㄴ’ undoshi esa til uchining yuqori tanglayga yetadigan shakliga asoslanib yasaldi. ‘ㅁ’ undoshi lablarning shakliga qarab, ‘ㅅ’ undoshi esa tish shakli, ‘ㅇ’ bo‘g‘iz shaklidan undoshlar yaratildi.













Endi navbatdagi undoshlarni o‘rganamiz. CDni tinglab, tovushlarni birin-ketin qaytaring.

자음 1 Undosh 1				
ㄱ [k/g]	ㄴ [n]	ㄷ [t/d]	ㄹ [r/l]	ㅁ [m]
ㅂ [p/b]	ㅅ [s/ʃ]	ㅇ [ŋ]	ㅈ [ʧ/ʤ]	ㅎ [h]



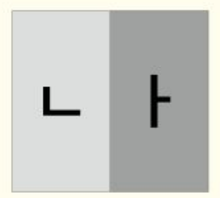
Bajardingizmi? Endi yana bir bor tinglab, undosh harflarini yozib koʻring.

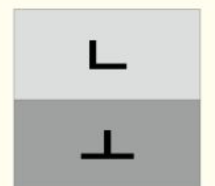
Undosh	Yozish tartibi	Yozish					
ㄱ [k/g]	①ㄱ						
ㄴ [n]	①ㄴ						
ㄷ [t/d]	①②ㄷ						
ㄹ [r/l]	①②③ㄹ						
ㅁ [m]	①②③ㅁ						
ㅂ [p/b]	①②③④ㅂ						
ㅅ [s/ʃ]	①②ㅅ						
ㅇ [ŋ]	①ㅇ						
ㅈ [ʧ/ʤ]	①②ㅈ						
ㅎ [h]	①②③ㅎ						



Yozdingizmi? Endi yana bir bor tinglang va qaytaring.

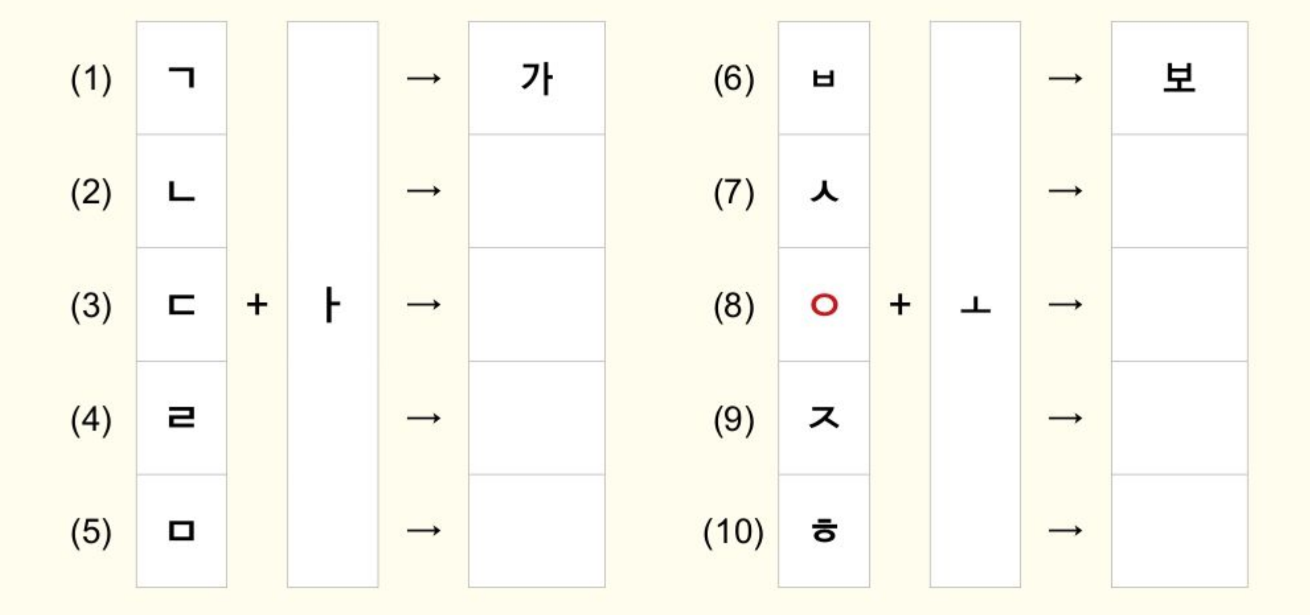
‘o’ undoshi bo‘g‘in boshida ya’ni unlidan oldin kelsa talaffuz qilinmaydi, lekin bo‘g’inning oxirida orqa til-burun ‘ng’ tovushini beradi.
Koreys tilida undoshlar albatta unlilar bilan birgalikda yoziladi. Bo‘g‘in yasashda undosh harfi tik unlining chap tarafiga, yotiq unlining esa ustiga yoziladi.







Tinglang, qaytaring. Unli va undosh harflarini birga yozib ko‘ring.



(1)	ㄱ			→	가		(6)	ㅂ			→	보
(2)	ㄴ			→			(7)	ㅅ			→	
(3)	ㄷ	+	ㅏ	→			(8)	ㅇ	+	ㅗ	→	
(4)	ㄹ			→			(9)	ㅈ			→	
(5)	ㅁ			→			(10)	ㅎ			→	



Endi undosh va unli harflarni qo'shib yozing. Undoshlarni tik unlilarning chap tomoniga, yotiq unlilarning esa ustiga yozing. Bo'g'inlarni yozganda unli va undoshlarning joylashuviga e'tibor bering.

Unli / Undosh	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가				고					
ㄴ		냐								
ㄷ			더							
ㄹ				려						
ㅁ					모					
ㅂ										
ㅅ										
ㅇ										
ㅈ										
ㅎ										



Endi tinglab, qaytaramiz. Faqat unlilar va undoshlar qo'shib yozilgan bo'g'inlarni talaffuz qiling.

가　　고

'ㄱ' undoshining tik unlilar va yotiq unlilar bilan yozilishidagi farqiga e'tibor bering.



연습 Mashqlar

1. Quyida berilgan bo‘g‘inlarni birma-bir talaffuz qiling. Talaffuz qildingizmi? Endi CDni tinglab, to‘g‘ri talaffuz qilingan bo‘g‘inni “○” belgisi bilan belgilang. Noto‘g‘ri talaffuz qilgan bo‘g‘inlarni yana bir bor diqqat bilan qayta tinglab, mashq qiling.

(1) 가 다 마 사 (2) 바 나 라 자 (3) 후 주 수 부 (4) 로 도 노 고
(5) 너 러 저 허 (6) 규 류 슈 쥬 (7) 드 므 브 스 (8) 기 리 지 히

2. Tinglang va to‘g‘ri javobni tanlang.

(1) 노래 모래 (2) 가수 다수 (3) 사요 자요
(4) 고리 도리 (5) 머리 허리 (6) 비누 부누

3. Quyidagi so‘zlarni tinglang va qaytaring.

(1) 가수
xonanda



(2) 아기
go‘dak



(3) 네모
to‘rt burchak



(4) 다리
oyoq
(tepa qismi)



(5) 소리
ovoz



(6) 모자
bosh kiyimi



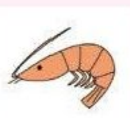
(7) 아버지
ota



(8) 사자
sher



(9) 새우
krevetka



4. Tinglang va yozib ko'ring. Yozdingizmi?

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)



Yana bir bor tinglang. Endi yana tinglang va uch marta takrorlang.

정답 2. (1) 노래 (2) 가수 (3) 자요 (4) 고리 (5) 허리 (6) 비누
4. (1) 고기 (2) 나무 (3) 도로 (4) 모자 (5) 버스 (6) 바지

5 자음 2 Undosh 2

K-5

'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ' undoshlariga chiziqcha qo'shish natijasida 'ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ' undoshlari hosil qilindi. 'ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ' undoshlari 'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ' undoshlariga qaraganda ko'p kuchli havoni o'z ichiga oladigan tovushdir. Og'iz bo'shlig'idagi havoni kuchli oqim bilan itarib chiqarish natijasida hosil qilinadi. CDni tinglab, tovushlarni birma-bir qaytaring.

ㄱ [k/g]	→	ㅋ [kʰ]
ㄷ [t/d]		ㅌ [tʰ]
ㅂ [p/b]		ㅍ [pʰ]
ㅈ [ʧ/ʤ]		ㅊ [tʃʰ]



Yana bir bor mashq qilib ko'ramiz.

(1) 'ㄱ' va 'ㅋ' undoshlarini navbat bilan qaytaring.
(2) 'ㄷ' va 'ㅌ' undoshlarini navbat bilan qaytaring.
(3) 'ㅂ' va 'ㅍ' undoshlarini navbat bilan qaytaring.
(4) 'ㅈ' va 'ㅊ' undoshlarini navbat bilan qaytaring.



Havo oqimidagi farqni sezdingizmi?



Yana bir bor tinglab, undoshlarni yozib ko'ring.

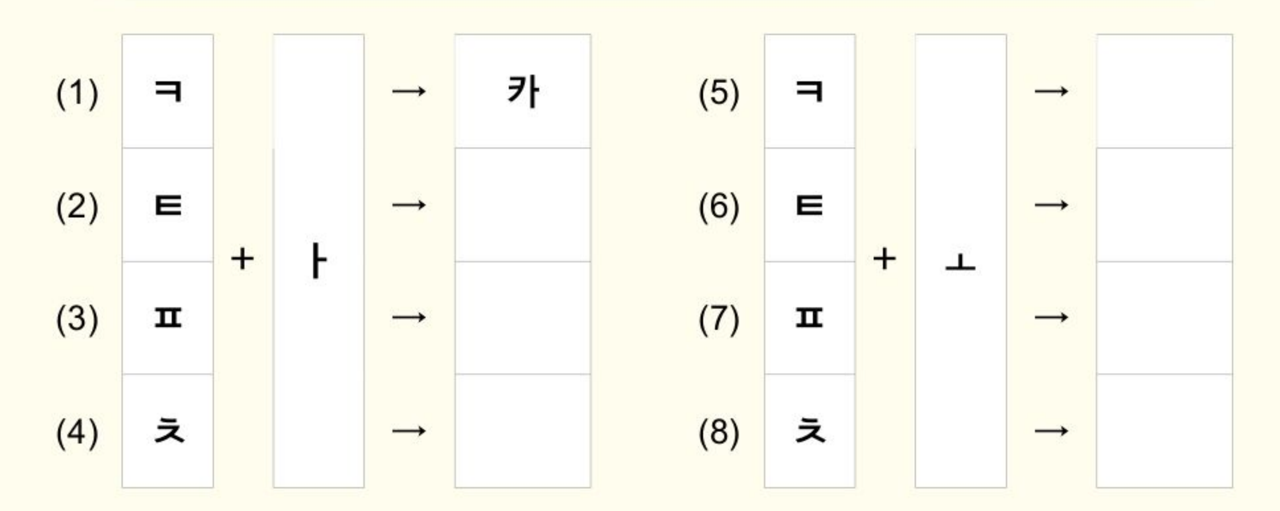
Undosh	Yozish tartibi	Yozish					
ㅋ [kʰ]	①②ㅋ						
ㅌ [tʰ]	①②ㅌ③						
ㅍ [pʰ]	①②ㅍ③④						
ㅊ [tʃʰ]	①②ㅊ③						



Hammasini yozdingizmi? Endi yana bir bor undoshlarni tinglang va qaytaring.



Endi qattiq undoshlar va unlilarni qo'shib harflar hosil qilib ko'ramizmi? Unday bo'lsa, tinglab qaytargan holda undoshlar va unlilarni yozib ko'ring.





Endi undoshlarni boshqa unlilar bilan ham yozib ko‘ring. Undoshlarni tik unlilarning chap tomoniga, yotiq unlilarning esa ustiga joylashtirish qoidasiga rioya qiling.

Unli / Undosh	ㅏ	ㅓ	ㅗ	ㅜ	ㅡ	ㅣ	ㅐ	ㅔ
ㅋ	카		코			키		
ㅌ		터					태	
ㅍ			포		프			
ㅊ				추				



Bajardingizmi? Yana bir bor tinglang va qaytaring.



연습 Mashqlar

1. Quyida berilgan bo‘g‘inlarni birma-bir talaffuz qiling. Endi CDni tinglab, to‘g‘ri talaffuz qilingan bo‘g‘inlarni “ㅇ” belgisi bilan belgilang. Noto‘g‘ri talaffuz qilingan bo‘g‘inlarni yana bir bor diqqat bilan qayta tinglab, mashq qiling.

(1) 차 카 타 파　(2) 초 코 토 포　(3) 쿠 투 푸 추　(4) 티 치 키 티

2. Tinglang va to‘g‘ri javobni tanlang.

(1) 보도 포도　(2) 기자 기차　(3) 고 코
(4) 타요 다요　(5) 치마 지마　(6) 스키 수키

3. Quyidagi so'zlarni tinglang va qaytaring.

(1) 치마
yubka

(2) 코
burun

(3) 타조
tuyaqush

(4) 포도
uzum

(5) 카메라
fotoapparat

(6) 스키
chang'i

(7) 커피
qahva

(8) 기차
poyezd

(9) 피아노
pianino

4. Endi tinglang va yozib ko'ring.

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

Yozdingizmi? Qayta tinglang. Endi tinglab, uch marta qaytaring.



2. (1) 포도 (2) 기차 (3) 코 (4) 타요 (5) 치마 (6) 스키
4. (1) 치즈 (2) 커피 (3) 기타 (4) 포크 (5) 고추 (6) 쿠키

6 자음 3 Undosh 3

K-6

'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅅ, ㅈ' undoshlariga bittadan harf qo'shish bilan 'ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅉ' kabi qo'sh undoshlar yaratildi. 'ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅉ' undoshlarini bo'g'iz bo'shlig'iga kuch berib, ovoz paychalarini tarang qilgan holda talaffuz qilish lozim.



CDni tinglang va tovushlarni navbatma-navbat takrorlang.

ㄱ	[k/g]		ㄲ	[k′]
ㄷ	[t/d]		ㄸ	[t′]
ㅂ	[p/b]	→	ㅃ	[p′]
ㅅ	[s/ʃ]		ㅆ	[s′]
ㅈ	[ʧ/ʤ]		ㅉ	[ʧ′]

Bajardingizmi? Unda endi asosiy undoshlar (ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅅ, ㅈ) va qattiq undoshlar (ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ), qo'shma undoshlarni (ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅉ) bir-biridan ajratib talaffuz qiling. 'ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅉ' undoshlarini kuch berib talaffuz qilish lozim.



Har bir undoshni talaffuz qilganingizda og'zingizga qo'lingizni qo'yib, chiqayotgan havo oqimining zichligini his qilishga harakat qiling.

(1) 'ㅋ' va 'ㄱ', 'ㄲ' undoshlarini navbat bilan qaytaring.
(2) 'ㅌ' va 'ㄷ', 'ㄸ' undoshlarini navbat bilan qaytaring.
(3) 'ㅍ' va 'ㅂ', 'ㅃ' undoshlarini navbat bilan qaytaring.
(4) 'ㅅ' va 'ㅆ' undoshlarini navbat bilan qaytaring.
(5) 'ㅊ' va 'ㅈ', 'ㅉ' undoshlarini navbat bilan qaytaring.



Endi yana bir bor tinglab, undoshlarni yozing.

Undosh	Yozilish tartibi	Yozish					
ㄲ [k´]	①② ㄲ						
ㄸ [t´]	①③ ② ㄸ ④						
ㅃ [p´]	①② ③ ㅃ ⑦⑧ ④⑤⑥						
ㅆ [s´]	③ ① ㅆ ④ ②						
ㅉ [ʧ´]	①③ ㅉ ② ④						



Hammasini bajarib bo'ldingizmi? Endi yana bir bor undoshlarni tinglang va qaytaring.



Tinglab, qaytargan holda undoshlarni va unlilarni qo'shib yozing.

(1)	ㄲ			→	까		(6)	ㄲ			→	꼬
(2)	ㄸ			→			(7)	ㄸ			→	
(3)	ㅃ	+	ㅏ	→			(8)	ㅃ	+	ㅗ	→	
(4)	ㅆ			→			(9)	ㅆ			→	
(5)	ㅉ						(10)	ㅉ				



Endi unlilarni qo‘shib yozib ko‘ring.

Unli / Undosh	ㅏ	ㅓ	ㅗ	ㅜ	ㅡ	ㅣ	ㅐ	ㅔ
ㄲ	까							께
ㄸ		떠					때	
ㅃ			뽀			삐		
ㅆ		써			쓰			
ㅉ				쭈			째	



Bajardingizmi? Yana bir bor tinglang va qaytaring.



연습 Mashqlar

1. Quyidagilarni birma-bir talaffuz qiling. Talaffuz qildingizmi? Unday bo‘lsa, CD ni tinglang va to‘g‘ri talaffuz qilgan joyga “ㅇ” belgisini qo‘ying. Noto‘g‘ri talaffuz qilgan joylarga e’tibor berib yana bir bor tinglang va mashq qiling.

   (1) 까 따 빠 싸 짜 (2) 꼬 또 뽀 쏘 쪼 (3) 꾸 뚜 뿌 쑤 쭈 (4) 끼 띠 삐 씨 찌

2. Tinglang va to‘g‘ri javobni tanlang.

   (1) 가요 까요 (2) 차요 짜요 (3) 커요 꺼요
   (4) 사요 싸요 (5) 부리 뿌리 (6) 아파요 바빠요

3. Quyidagi so'zlarni tinglang va qaytaring.

(1) **까치**
zag'izg'on

(2) **어깨**
yelka

(3) **귀뚜라미**
chigirtka

(4) **뿌리**
ildiz

(5) **아저씨**
nonatish erkak kishiga murojaat qilganda qo'llaniladigan so'z

(6) **찌개**
quyuq sho'rva

4. Endi tinglang va yozing

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)



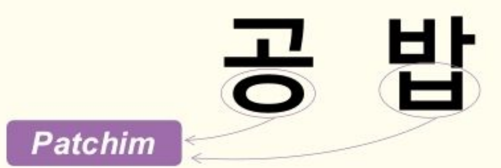
Yozdingizmi? Yana bir bor tinglang, tekshiring va qaytaring.

정답 2. (1) 가요 (2) 짜요 (3) 커요 (4) 싸요 (5) 뿌리 (6) 아파요
4. (1) 꼬리 (2) 토끼 (3) 짜다 (4) 뿌리 (5) 어깨 (6) 쓰다

7 받침 Bo'g'in oxiridagi undosh - *Patchim*

K-7

Hozirgi o'zbek yozuvi lotin alifbosiga asoslangan bo'lib, chapdan o'ngga qarab tekis yoziladi. Lekin koreys tilida unlidan keyin keladigan undosh unli harfning pastki qismiga yoziladi (masalan: 숙녀 kabi). Bunday undoshlar koreys tilida "Patchim"-bo'g'in oxiridagi undosh deb ataladi.



Patchimda undoshlar qo'llaniladi. Lekin 19 ta undoshlar ichidan 3 ta (ㄸ, ㅃ, ㅉ) undosh patchimda qo'llanilmaydi. Patchimda faqat quyidagi 7 ta (ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅇ) tovushlar keladi.

Harf	Tovush	Misol
ㄴ	[n]	안: [안]
ㅁ	[m]	암: [암]
ㅇ	[ŋ]	앙: [앙]
ㄹ	[l]	알: [알]
ㅂ, ㅍ	[p]	압, 앞: [압]
ㄱ, ㄲ, ㅋ	[k]	악, 앆, 앜: [악]
ㄷ, ㅌ, ㅅ, ㅆ, ㅈ, ㅊ, ㅎ	[t]	앋, 앝, 앗, 았, 앚, 앛, 앟: [앋]



Endi patchimni talaffuz qilib ko'ramiz. Diqqat bilan tinglab, qaytaring.

나 [na]	마 [ma]	x	라 [ra]	바 [pa]	가 [ka]	다 [ta]
은 [ɨn]	음 [ɨm]	응 [ɨŋ]	을 [ɨl]	읍 [ɨp]	윽 [ɨk]	읃 [ɨt]



Qanday? Qiyin ekanmi?

'밥[bap]' degan so'zni bilasiz-a? So'z boshida keladigan 'ㅂ' undoshi '브' tovushiga yaqin bo'lib o'pkadan chiqadigan havo oqimi tashqariga chiqishi natijasida hosil bo'ladigan portlovchi undosh tovushdir. Lekin patchimdagi 'ㅂ' undoshi '읍' tovushiga yaqin bo'lib, havo oqimi tashaqariga portlab chiqmaydigan tovushdir. Bir xil undosh bo'lsa ham joylashuv o'rniga qarab talaffuzi farqlanadi.



Yana bir bor diqqat bilan tinglab, talaffuz qiling.

Endi patchimni unlilar bilan birgalikda qo'llab ko'ramiz. Patchim tik unlilar bilan kelsa ham, yotiq unlilar bilan kelsa ham, har doim unli harfning ostki qismiga yoziladi. Keladigan undoshni emas, tik unlilar bilan birga yasalgan bo'g'inning ostida patchimni yozib ko'ring.

CV C	아 ㄴ	이 ㅂ

아 + ㄴ	안					
야 + ㅁ	얌					
어 + ㅇ	엉					
여 + ㅂ	엽					
이 + ㄱ	익					



Yozdingizmi? Endi CDni tinglab, birma-bir talaffuz qiling.

C V C	요 ㅇ	우 ㄴ

요 + ㅇ	용							
오 + ㄱ	옥							
우 + ㅁ	움							
유 + ㄴ	윤							
으 + ㅂ	읍							



Talaffuz qildingizmi? Endi CDni tinglab, talaffuzingizni mashq qiling.



Hozir boshida keladigan undoshlarni tik unlilar bilan qoʻshilgan boʻgʻin pastida patchimni mashq qilib koʻramiz.

CV	ㅅ ㅏ	ㅈ ㅣ
C	ㄴ	ㅂ

ㅅ + ㅏ + ㄴ	산							
ㅈ + ㅣ + ㅂ	집							
ㅂ + ㅏ + ㅁ	밤							
ㄴ + ㅓ + ㅁ	넘							
ㄱ + ㅕ + ㅇ	경							



Boshida keladigan undoshlarni yotiq unlilar bilan qoʻshilgan boʻgʻin pastida patchimni mashq qilib koʻramiz.

C	ㄱ	ㅁ
V	ㅗ	ㅜ
C	ㅁ	ㄹ

ㄱ + ㅗ + ㅁ	곰						
ㅁ + ㅜ + ㄹ	물						
ㄱ + ㅜ + ㄱ	국						
ㅈ + ㅡ + ㅂ	즙						
ㅂ + ㅗ + ㄴ	본						



Talaffuz qildingizmi? Endi CDni tinglab, yana talaffuzingizni mashq qiling.

Patchim positsiyasida ikki undosh ishlatilishi ham mumkin. Bunday holatda ikki undoshdan birigina talaffuz qilinadi.



값
[kap]



Quyida berilgan so'zlarni talaffuz qilib ko'raylik. CDni tinglab, birma-bir qaytaring.

여덟	닭	몫
[jʌdʌl]	[tak]	[mok]

삶다	앉다	넓다	맑다	젊다
[samt'a]	[ant'a]	[nʌlt'a]	[makt'a]	[jʌmt'a]



Qanday? Qiyin ekanmi? Talaffuzga e'tibor bergan holda, so'zlarni yana bir bor qaytaring.



연습 Mashqlar

1. Tinglang va to‘g‘ri javobni tanlang.

(1) 곰 공 (2) 달 답 (3) 목 몸
(4) 방 발 (5) 삼 산 (6) 일 입

2. Tinglang va takrorlang

(1) 눈 산 편지 (2) 밤 마음 몸무게
(3) 공 양 강아지 (4) 달 딸 일
(5) 집 잎 수업 (6) 국 밖 부엌
(7) 옷 낮 꽃 (8) 책 붓 아홉

3. Tinglang. Talaffuz qilinadigan undoshni ‘O’ belgisi bilan belgilang.

(1) 닭 (ㄹ, ㄱ) (2) 몫 (ㄱ, ㅅ) (3) 값 (ㅂ, ㅅ)
(4) 앉다 (ㄴ, ㅈ) (5) 삶 (ㄹ, ㅁ) (6) 넓다 (ㄹ, ㅂ)

4. Diqqat bilan tinglang va yozing.

(1) 				
(2) 				
(3) 				
(4) 				

(5)				
(6)				
(7)				
(8)				
(9)				
(10)				
(11)				
(12)				
(13)				
(14)				



Yozdingizmi? Endi yozganlaringizni talaffuz qilib, kamida uch marta yozib, mashq qiling.

정답 1. (1) 곰 (2) 달 (3) 몸 (4) 방 (5) 산 (6) 입
3. (1) ㄱ (2) ㄱ (3) ㅂ (4) ㄴ (5) ㅁ (6) ㄹ
4. (1) 옷 (2) 양 (3) 집 (4) 입 (5) 일 (6) 잎 (7) 책 (8) 밖 (9) 구름 (10) 산 (11) 꽃 (12) 별 (13) 말 (14) 삼

8 이어 읽기 Qo‘shib o‘qish

K-8

Bo‘g‘in undosh bilan tugab, keyingi bo‘g‘in unli bilan boshlansa, patchim pozitsiyasida turgan undosh keyingi bo‘g‘in boshida talaffuz qilinadi.

밥 을 → 밥 을	[바블]
먹 어 요 → 먹 어 요	[머거요]



CDni tinglang va qaytaring. Agar patchim positsiyasida ikki undosh bo‘lsa va keyingi bo‘g‘in unli bilan boshlansa, keyingi bo‘g‘inga yaqin o‘ng tomondagi undosh keyingi bo‘g‘in boshida o‘qiladi. Agar bo‘g‘in pastida ‘ㄹ’ undoshi bo‘lsa keyingi bo‘g‘in unli bilan boshlansa [r] deb talaffuz etiladi.

음악[으막]	한국어[한구거]	할아버지[하라버지]
집에[지베]	꽃이[꼬치]	이름이[이르미]
걸어요[거러요]	앉아요[안자요]	읽어요[일거요]



Yana bir bor mustaqil o‘qib ko‘ring. Tinglang va tekshirib ko‘ring.



연습 Mashqlar

1. Quyida berilgan so‘zlarni o‘qing.

(1) 물이 (2) 문을 (3) 앞에
(4) 닫아요 (5) 싶어요 (6) 있어요
(7) 깎아요 (8) 읽어요 (9) 앉아요

2. Quyida berilgan gaplarni o‘qing.

(1) 창문을 닫으세요. (2) 사진을 찍었어요.
(3) 책에 이름을 쓰세요. (4) 물을 마시고 싶어요.
(5) 아침에 병원에 갔어요.



Bo'g'inlarni yozib, mashqni bajaring.

Unli / Undosh	ㅏ	ㅣ	ㅜ	ㅔ	ㅗ	ㅐ	ㅓ	ㅡ
ㄱ	가							
ㄴ		니						
ㄷ			두					
ㄹ				레				
ㅁ					모			
ㅂ						배		
ㅅ							서	
ㅇ								으
ㅈ								
ㅊ								
ㅋ								
ㅌ								
ㅍ								
ㅎ								
ㄲ								
ㄸ								
ㅃ								
ㅆ								
ㅉ								

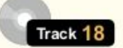


교실 한국어

Koreys tili darsi

Bu darsda biz o‘quv qurollari va darsxonada ko‘p ishlatiladigan so‘zlar va iboralar bilan tanishamiz.





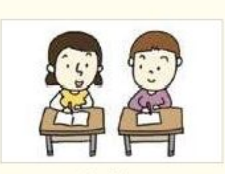
Sinfda kimlar bor? Sinfda nimalar bor?



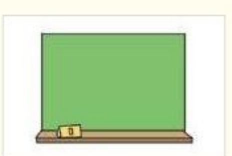
선생님
O‘qituvchi



학생
O‘quvchi



반 친구
Sinfdosh



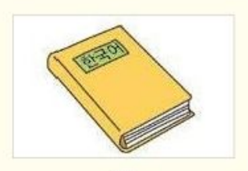
칠판
Qora doska/oq doska



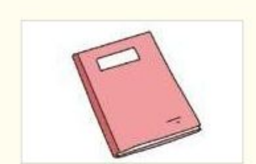
책상
Stol



의자
Stul



책
Kitob



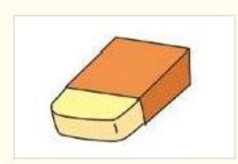
공책
Daftar



연필
Qalam



볼펜
Ruchka



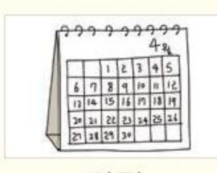
지우개
O‘chirg‘ich



필통
Qalamdon



시계
Soat



달력
Kalendar



창문
Deraza



문
Eshik





Endi esa dars jarayonida ko‘p ishlatiladigan iboralar bilan tanishamiz.



책을 펴세요.
Kitobni oching.



책을 덮으세요.
Kitobni yoping.



보세요.
Qarang.



들으세요.
Eshiting.



따라하세요.
Qaytaring.



읽으세요.
O‘qing.



쓰세요.
Yozing.



이야기하세요.
Gaplashing.



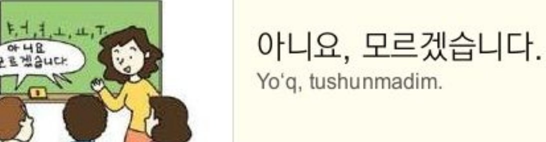
대답하세요.
Javob bering.



알겠어요?
Tushundingizmi?



네, 알겠습니다.
Ha, tushundim.



아니요, 모르겠습니다.
Yo‘q, tushunmadim.



질문 있어요?
Savollar bormi?



네, 질문 있습니다.
Ha, savolim bor.



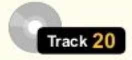
아니요, 질문 없습니다.
Yo‘q, savolim yo‘q.



안녕하세요

Assalomu alaykum

Bugungi darsda salomlashuvning turlari bilan tanishamiz.





Oldin birinchi marta ko‘rgan odam bilan qanday salomlashish kerakligini o‘rganamiz.







Endi xayrlashishni o‘rganamiz.





Endi esa minnatdorchilik bildirishni va uzr so‘rashni o‘rganamiz.







주말 잘 보내세요

Dam olish kuningiz maroqli o‘tsin

Bu darsda Koreyada turli vaziyatlarda qo‘llaniladigan salomlashuv variantlarini o‘rganishni davom ettiramiz.

Track 21



Keling, uyqudan oldin va keyin qanday iboralar ishlatish kerakligini o‘rganamiz.







Ovqatlanishdan oldin va keyin nima deymiz? Keling, ovqatlanishga bog‘liq iboralar blan tanishib chiqamiz.







Endi dam olish kunlari bilan bog'liq tilaklarni o'rganamiz.





Endi esa tabrik izhor etishni o'rganamiz.





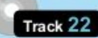
저는 투안입니다
Mening ismim Tuan

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** O'zini tanishtirish
- **Grammatika** 입니다, 입니까
- **Yangi so'z va ifodalar** Mamlakatlar, kasblar
- **Ma'lumot va madaniyat** Salomlashish madaniyati



대화 1 Suhbat 1





Quyida Minsu va Tuanning suhbati berilgan. Ular o'zlarini tanishtirmoqdalar. Suhbatni avval ikki marta tinglang, so'ng takrorlang.

민수 안녕하세요.
Assalomu alaykum.
저는 이민수입니다.
Mening ismim Lee Minsu.

투안 안녕하세요.
Vaalaykum assalom.
저는 투안입니다.
Mening ismim Tuan.
저는 베트남 사람입니다.
Men Vetnamlikman.

저 men
Gapirayotgan odam suhbatdoshini hurmat qilib o'zini pasaytirib gapirganda ishlatiladi
- 저는 이영진입니다.
  Men Lee Yong Jin bo'laman.
- 저는 우즈베키스탄 사람입니다.
  Men O'zbekistonlikman.

안녕하세요 Assalomu alaykum
Salomlashganda ishlatiladi
- 안녕하세요. 저는 이민수입니다.
  Assalomu alaykum. Mening ismim Lee Min Su.
- 안녕하세요. 만나서 반갑습니다.
  Assalomu alaykum. Tanishganimdan xursandman.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안 씨는 누구와 인사를 했어요? Tuan kim bilan salomlashdi?
2. 투안 씨는 어느 나라 사람이에요? Tuan qayerlik?

정답 1. 민수 씨와 인사를 했어요. 2. 베트남 사람입니다.





나라 Mamlakatlar



Quyida Koreyaning va Koreyaga ishlash uchun keladiganlarning davlat bayroqlari tasvirlangan.



Tip 입니다 Egani ifodalovchi hozirgi zamon kesim shakli

'–입니다' va '–입니까' qo'shimchalari egani ifodalash xususiyatiga ega bo'lib, ot va narsa buyumni ajratishda ishlatiladigan qo'shimcha hisoblanadi. '–입니다' ko'rinishi, '–이다' so'zining rasmiy shakli bo'lsa, '–입니까' esa '–입니다' shaklining so'roq shaklidir. Bu qo'shimcha o'zbek tilida shaxsga qarab, tasdiq shakli "-dir, 'man, -siz, -san" bo'lsa, so'roq shakli esa "-mi?" shaklini anglatadi.

· 이것은 펜입니다. : 이것은 펜입니까? Bu ruchka. : Bu ruchkami?

문법 1 Grammatika 1 입니다





'입니다' gapning egasi ifodalaydigan obyekt yoki subyektning xususiyatini bildirib, gapning kesimi bo'lib keladi va odatda rasmiy vaziyatlarda ishlatiladi. Otga qo'shilib kelib, tinglovchiga nisbatan hurmatni ifodalaydi.

· 저는 한국 사람**입니다**. Men koreysman. · 저는 민수**입니다**. Men Minsuman.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✓ '입니다' va '이/가 아닙니다'

'입니다' otga qo'shilib, gapning egasiga tegishli bo'lgan xususiyatlarni ifodalashga xizmat qiladi. '아닙니다' esa '입니다' ning bo'lishsiz shakli bo'lib, '이/가 아닙니다' shaklida qo'llaniladi. '아닙니다' gapning kesimi bo'lgani sababli kesimdan oldin keladigan so'zdan ajratib yoziladi.

· 저는 한국 사람**입니다**. (O)
· 저는 한국 사람아닙니다. (X)
· 저는 한국 사람**이 아닙니다**. (O)

'입니다' grammatikasini tushundingizmi? Unda quyidagi <Namuna>da ko'rsatilganidek gaplar tuzing.

1. 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요. <Namuna>da ko'rsatilganidek gaplarni to'ldiring.

보기 투안 — 저는 투안입니다. Men Tuanman.

1) 리한 ______________. 2) 수피카 ______________.

2. 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요. <Namuna>da ko'rsatilganidek gaplarni to'ldiring.

보기 베트남 — 저는 베트남 사람입니다. Men vetnamlikman.



1) 파키스탄 ______________.



2) 태국 ______________.

정답 1. 1) 저는 리한입니다 2) 저는 수피카입니다 2. 1) 저는 파키스탄 사람입니다 2) 저는 태국 사람입니다



대화 2 Suhbat 2

Track 23



Jungu Tuan bilan tanishmoqda. Ular Tuanning qaysi mamlakatdan kelganligi va kasbi haqida suhbatlashmoqdalar. Suhbatdan Tuan qaysi mamlakatdan kelganligi va uning kasbi nimalagini bilib oling. Avval suhbatni ikki marta tinglang.

투안 **저는 투안입니다.**
Men Tuanman.

준구 **어느 나라 사람입니까?**
Qaysi davlatdansiz?

투안 **베트남 사람입니다.**
Vetnamlikman.

준구 **학생입니까?**
Talabamisiz?

투안 **아니요, 회사원입니다.**
Yo'q, kompaniya xodimiman.

> **어느** qaysi
> '어느 ot'. Bir necha kishi predmetdan bittasini aniqlash uchun beriladigan so'roq olmoshidir.
> 가: 어느 나라 사람입니까?
> Qaysi davlatdansiz?
> 나: 한국 사람입니다.
> Koreyalikman.

> **아니요** yo'q
> Javob ichida kelib, inkor ma'nosini ifodalaydi. Aksincha tasdiqlash, rozilikni ifodalash uchun '네' so'zi ishlatiladi.
> 가: 러시아 사람입니까?
> Rossiyadanmisiz?
> 나: 아니요, 우즈베키스탄 사람입니다.
> Yo'q, O'zbekistondanman.

Endi esa dialogni rollarga bo'lib, qayta ijro eting. Ijro etdingizmi? Endi quyida berilgan savolga javob bering. Tuan va Jungu qaysi mamlakatdan kelganlar?

1. 투안 씨는 어느 나라 사람이에요? Tuan qayerlik?
2. 투안 씨의 직업은 뭐예요? Tuanning kasbi nima?

정답 1. 베트남 사람입니다. 2. 회사원입니다.

어휘 2 Yangi so'zlar 2 — 직업 Kasblar

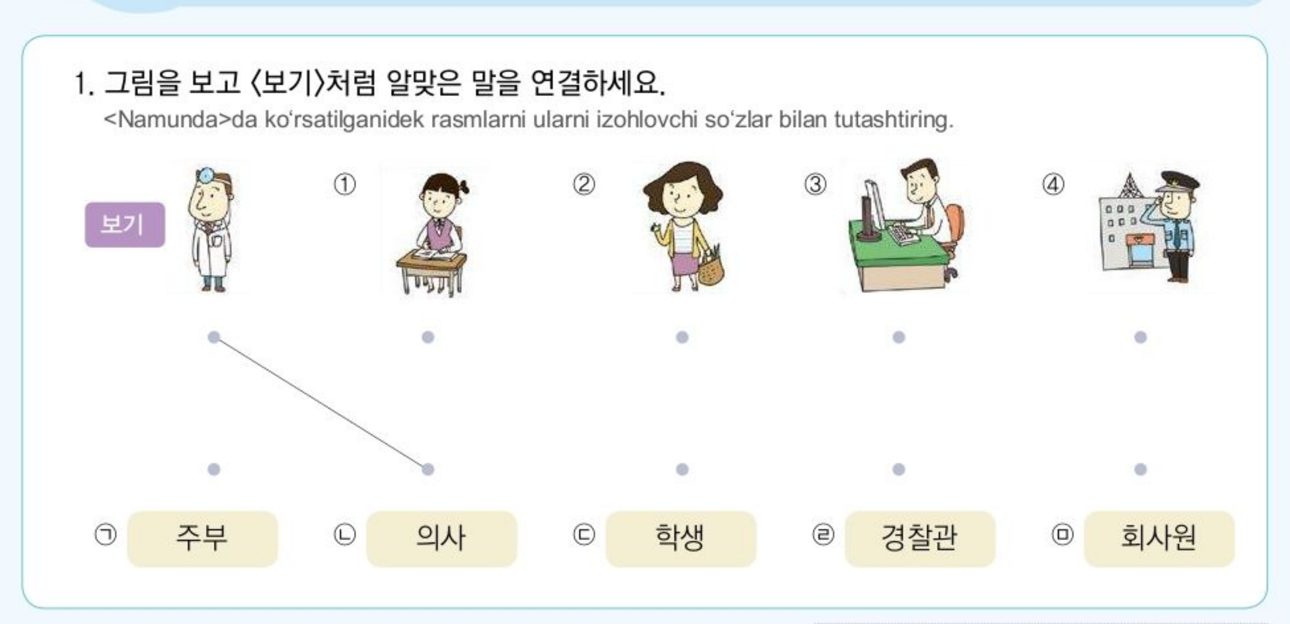
Endi kasb-hunarga oid so'zlar bilan tanishamiz.

학생 talaba	선생님 o'qituvchi	회사원 firma xodimi	주부 uy bekasi
경찰관 politsiya xodimi	소방관 o't o'chiruvchi	공무원 davlat xodimi	점원 sotuvchi
의사 shifokor	간호사 hamshira	요리사 oshpaz	운전기사 haydovchi
기술자 muhandis	목수 duradgor	농부 dehqon	어부 baliqchi



Yuqorida o'rgangan so'zlar haqida fikr yuritib, berilgan topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 〈보기〉처럼 알맞은 말을 연결하세요.
   <Namunda>da ko'rsatilganidek rasmlarni ularni izohlovchi so'zlar bilan tutashtiring.



정답 ① ㉢ ② ㉠ ③ ㉤ ④ ㉣



문법 2 Grammatika 2 입니까

G06-2

'입니까?' '입니다' ning savol shakli bo'lib, savol berilganda qo'llaniladi. '입니까?' ham rasmiy vaziyatlarda tinglovchiga nisbatan hurmatni izhor etish uchun xizmat qiladi.

· 가: 어느 나라 사람**입니까**? Siz qayerliksiz?
  나: 저는 필리핀 사람입니다. Men filippinlikman.
· 가: 회사원**입니까**? Siz firma xodimimisiz?
  나: 네, 회사원입니다. Ha, men firma xodimiman.



'입니까?' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilganidek gaplar tuzing.

2. 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요. <Namuna>da ko'rsatilganidek gaplar tuzing.

보기 학생 → 학생입니까? Siz o'quvchimisiz?

1) 회사원 → ____________________?

2) 소방관 → ____________________?

3) 간호사 → ____________________?

4) 기술자 → ____________________?

정답 1) 회사원입니까 2) 소방관입니까 3) 간호사입니까 4) 기술자입니까



Nechta savolga to'g'ri javob berdingiz? Qaysi savolga javob berish qiyinchilik tug'dirdi? O'rganilgan grammatika qoidalari va so'zlarni yana bir bor qaytaring.

1. 
가: 중국 사람입니까?
나: 아니요, ____________________.

2. 
가: 간호사 ____________________?
나: 아니요, ____________________.

3. 
가: 요리사 ____________________?
나: 아니요, ____________________.

정답 1. 태국 사람입니다 2. 입니까, 의사입니다 3. 입니까, 기술자입니다



활동 Amaliy mashg‘ulot

〈보기〉처럼 친구들과 이름, 국적, 직업을 묻고 대답해 보세요.
<Namuna>da ko‘rsatilganidek do‘stlaringizdan ularning ismi, millati va kasbi haqida so‘rab, savollarga berilgan shaklni to‘ldiring.

보기

투안 : 이름이 무엇입니까? Sizning ismingiz nima?
리한 : 리한입니다. Men Rihanman.
투안 : 어느 나라 사람입니까? Siz qayerliksiz?
리한 : 파키스탄 사람입니다. Men pokistonlikman.
투안 : 회사원입니까? Siz firma xodimimisiz?
리한 : 네, 회사원입니다. Ha, men firma xodimiman.

	이름 Ismi	국적 Millati	직업 Kasbi
보기	리한 Rihan	파키스탄 사람 pokistonlik	회사원 firma xodimi
1			
2			
3			
4			
5			



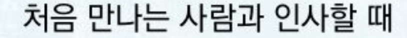
문화 Madaniyat

인사 예절 Salomlashish madaniyati

자신보다 나이가 많거나 지위가 높은 사람과 인사할 때

Koreyslar odatda o'zidan yoshi katta yoki martabasi yuqori bo'lgan kishilar bilan salomlashganda bosh egadilar.





처음 만나는 사람과 인사할 때

Ilk bor uchrashgan odam bilan qo'l berib salomlashadilar.



직장 동료나 아는 사람과 인사할 때

Kasbdoshlari yoki tanishlari bilan salomlashganda o'zaro bosh egib ta'zim qiladilar.



자신보다 나이가 어리거나 친한 사람과 인사할 때

O'zlaridan yosh yoki yaqin insonlar bilan salomlashganda qo'llarini ko'tarib silkib salomlashadilar.





내용 확인 O'zingizni tekshirib ko'ring

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. Bo'sh kataklarga to'g'ri keladigan so'zlarni yozing.

(1) 어른을 만나면 '＿＿＿＿＿'라고 인사합니다.
Yoshi kattalar bilan ko'rishganda 'assalomu alaykum' deb salomlashamiz.

(2) 처음 만나는 사람에게는 '＿＿＿ ＿＿＿＿＿'라고 인사합니다.
Ilk bor uchrashib turgan kishilarga 'tanishganimdan xursandman' deb aytamiz.

(3) 친구를 만나면 '＿＿'이라고 인사합니다.
Do'stlar bilan uchrashganimizda 'salom' deymiz.

정답 (1) 안녕하세요 (2) 만나서 반갑습니다 (3) 안녕



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1-3-topshiriqlarda so‘zlovchining fuqaroligini aniqlashga oid savol berilgan. Diqqat bilan tinglab, to‘g‘ri javobni belgilang.

[1~3] 들은 것을 고르십시오. Eshitganigizni tanlang. Track 24

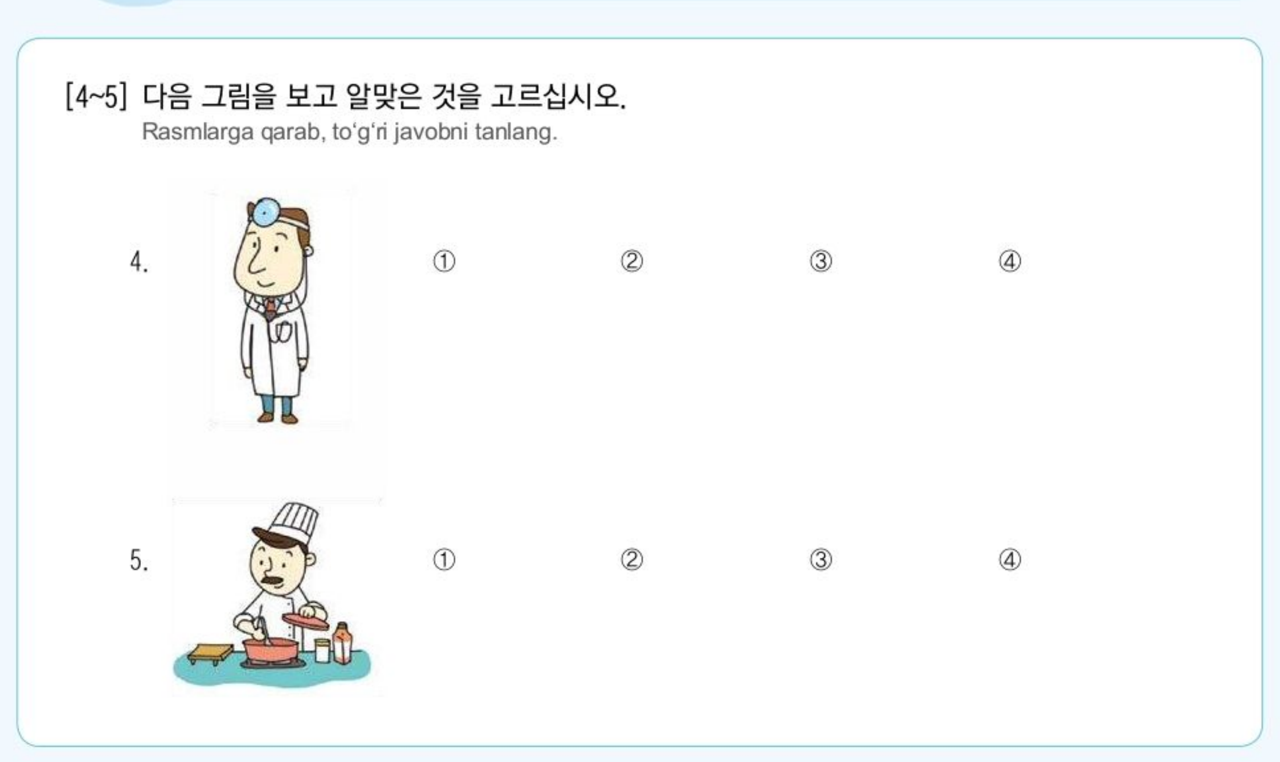
1. ① 중국 ② 네팔 ③ 한국 ④ 몽골

2. ① 태국 ② 미얀마 ③ 베트남 ④ 필리핀

3. ① 동티모르 ② 스리랑카 ③ 캄보디아 ④ 파키스탄



4- va 5- topshiriqlar tasvirlangan kishilarning kasbini aniqlashga oiddir. Suhbatni tinglashdan oldin rasmdagi kishilar qaysi kasb egasi bo‘lishi mumkinligi haqida fikr yuritib ko‘ring.



[4~5] 다음 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.
Rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni tanlang.

4. ① ② ③ ④

5. ① ② ③ ④



듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 한국 Koreya
2. 남: 미얀마 Myanma
3. 여: 동티모르 Sharqiy Timor
4. ① 남: 의사 Shifokor ② 남: 목수 Duradgor
   ③ 남: 학생 Talaba ④ 남: 주부 Uy bekasi
5. ① 여: 회사원 Firma xodimi ② 여: 소방관 O‘t o‘chiruvchi
   ③ 여: 요리사 Oshpaz ④ 여: 기술자 Usta

정답 1. ③ 2. ② 3. ① 4. ① 5. ③



확장 연습 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar  L-06

1. 들은 것을 고르십시오. Eshitganingizni tanlang.
   ① 몽골 ② 중국 ③ 파키스탄 ④ 인도네시아

2. 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
   Savollarni tinglab, to‘g‘ri javobni tanlang.
   ① 네, 학생입니다. ② 아니요, 농부입니다.
   ③ 네, 베트남 사람입니다. ④ 아니요, 리한입니다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 몽골 Mo‘g‘uliston
2. 남: 회사원입니까? Firma xodimimisiz?

정답 1. ① 2. ②



유용한 표현 Foydali iboralar

처음 뵙겠습니다. Tanishganimdan xursandman.

가: 만나서 반가워요. Tanishganimdan xursandman.
나: 투안이라고 합니다. **처음 뵙겠습니다.** Mening ismim Tuan. **Tanishganimdan xursandman.**

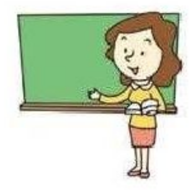


EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1- va 2- topshiriqlarda kasblarga oid so‘zlar berilgan. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni belgilang.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어를 고르십시오. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni tanlang.

1. 

① 회사원 ② 선생님
③ 경찰관 ④ 공무원

2. 

① 점원 ② 어부
③ 목수 ④ 농부



3-topshiriq fuqarolikni aytganda qo‘llanadigan so‘zlarni, 4-topshiriq ismni aniqlash uchun so‘roq berilganda ishlatiladigan so‘zlarni to‘g‘ri qo‘llay olishingizni, 5-topshiriq esa “Ha” yoki “Yo‘q” javoblarining ma’nosini qay darajada tushunganingizni tekshiruvchi savoldir. Bugun olgan bilimlaringizga tayangan holda topshiriqni bajaring.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylar o‘rniga to‘g‘ri javobni qo‘yib, gaplarni to‘ldiring.

3. 저는 베트남 ____________ 입니다. Men vetnamlikman.

① 몽골 ② 사람 ③ 인사 ④ 나라

4. 가: ____________이 무엇입니까? Ismingiz nima?
나: 리한입니다. Men Rihanman.

① 한국 ② 직업 ③ 이름 ④ 점원

5. 가: 학생입니까? Siz talabamisiz?
나: ____________, 회사원입니다. Yo‘q, men kompaniya xodimiman.

① 네 ② 아니요 ③ 괜찮아요 ④ 감사합니다

정답 1. ② 2. ④ 3. ② 4. ③ 5. ②





확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab, ularning har biriga mos keluvchi javobni belgilang.

1. 

① 태국 사람입니다. ② 중국 사람입니다
③ 방글라데시 사람입니다. ④ 우즈베키스탄 사람입니다.

2. 

① 가위입니다. ② 필통입니다.
③ 볼펜입니다. ④ 지갑입니다.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga to'g'ri javobni qo'yib, gaplarni to'ldiring.

3.

가: ____________________?
나: 아니요, 간호사입니다. Yo'q, hamshiraman.

① 회사원입니까 ② 리한 씨입니까
③ 한국 사람입니까 ④ 어느 나라 사람입니까

4.

가: 안녕히 계세요. Yaxshi qoling.
나: ____________________.

① 안녕하세요 ② 실례합니다
③ 안녕히 가세요 ④ 처음 뵙겠습니다

정답 1. ④ 2. ① 3. ① 4. ③



발음 Talaffuz



O'qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida 8 ta qisqa unli tovush (아, 이, 우, 애, 오, 에, 어, 으) mavjud. Biroq, ko'pchilik Koreyalik yoshlar ushbu 'ㅔ [e]' va 'ㅐ [æ]' unli tovushlarini farqlay olmaydilar va deyarli bir xil talaffuz qiladilar.

(1) 이, 에, 애, 아
(2) 우, 오, 어, 아 : 우, 으
(3) 아이, 오이, 아우, 우애



여기가 사무실이에요

Bu yer ofis

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Joy va obyektlar haqida savol berish va shunday savollarga javob qaytarish
- **Grammatika** 이/가, 이에요/예요
- **Yangi so'z va ifodalar** Joylar, buyumlar
- **Ma'lumot va madaniyat** Koreyada yerda o'tirish madaniyati, kundalik buyumlar (yuvinish buyumlari)



대화 1 Suhbat 1

Track 25



Quyida Minsu va Tuanning suhbati berilgan. Minsu Tuanning korxona ichidagi hojatxona va ofis haqida so'ragan savollariga javob bermoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng qaytarib mashq qiling.

투안 여기가 사무실입니까?
Bu yer ofismi?

민수 네, 사무실입니다.
Ha, ofis.

투안 화장실이 어디입니까?
Hojatxona qayerda?

민수 저기입니다.
Ana u yerda.

여기 bu yer
- 여기가 사무실입니다.
  Bu yer ofis.
- 여기가 집입니다.
  Bu yer uy.

어디 qayer
- 사무실이 어디입니까?
  Ofis qayerda?
- 저기가 어디입니까?
  Ana u yer qayer?

Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 민수 씨는 무엇을 하고 있어요? Minsu nima qilyapti?
2. 두 사람은 지금 어디에 있어요? Minsu va Tuan hozir qayerdalar?

정답 1. 회사를 소개하고 있어요. 2. 사무실에 있어요.



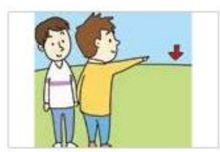
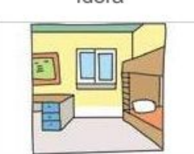
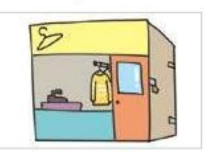




어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 장소 Joylar



Bu yerda o‘rin-joyga oid so‘zlar berilgan. Avval ular orasidan qaysi so‘zlarni bilishingizni aniqlab oling. Endi rasmlarga qarab, bu so‘zlar koreys tilida qanday talaffuz qilinishini ko‘ramiz.

 여기 bu yer	 저기 ana u yer	 거기 u yer	 어디 qayer
 회사 firma	 사무실 idora	 화장실 hojatxona	 식당 restoran, oshxona
 집 uy	 기숙사 yotoqxona	 세탁소 kir yuvish joyi	 미용실 ayollar sartaroshxonasi
 시장 bozor	 마트 do‘kon	 편의점 kichik do‘kon	 슈퍼마켓 supermarket

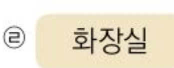


Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajarib ko‘ring.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. Rasmlarga qarab, mos keluvchi so‘zlarni tutashtiring.

①  ②  ③  ④ 





㉠ 회사 ㉡ 사무실 ㉢ 집 ㉣ 화장실

정답 ① ㉢ ② ㉠ ③ ㉡ ④ ㉣

문법 1 Grammatika 1 이/가



'이/가' otga qo'shilib, gapning egasini ifodalaydigan bosh kelishik qo'shimchasi hisoblanadi.

자음 (undosh) + **이**	모음 (unli) + **가**
사무실**이**	여기**가**

· 여기**가** 사무실입니다. Bu yer ofis.

· 시장**이** 어디입니까? Bozor qayerda?

※ '저, 나, 너' kabi otlarga '가' qo'shilganida '제가, 내가, 네가' shakliga aylanadi.





대조적 정보 Koreys va o'zbek tili grammatikasining farqli tomonlari

Koreys tilida bosh kelishikni ifodalash uchun '이/가' qo'shimchalari ishlatiladi. O'zbek tilida otning bosh kelishik formasi kim? nima? qayer? so'roqlaridan biriga javob beradi va hech qanday qo'shimchasiz qo'llanilishi bilan koreys tilidagi bosh kelishik formasidan farq qiladi.

· 가을**이** 와서 날씨**가** 쌀쌀해 졌어요 Kuz kelib, havo sovidi.

· 우리 한국어 선생님**이** 친절해요. Bizning koreys tili o'qituvchimiz mehribon.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✔ '이/가' va '은/는'

'이/가' va '은/는' qo'shimchali otlar odatda gapda ega vazifasida keladi. Lekin '이/가' qo'shimchali otlar faqat gapning egasi vazifasini bajarsa, '은/는' qo'shimchasiga ega bo'lgan otlar to'ldiruvchi va ravish vazifasida ham kelishi mumkin. Bundan tashqari, '은/는' qo'shimchasi qiyoslash yoki gapning asosiy mavzusini ifodalab berish funksiyasini ham bajaradi. '이/가' esa bunday funksiyaga ega bo'lmay, gapga yangi mavzuni kiritish vazifasinigina bajaradi.

· 제 이름이 김민수입니다. (X) 제 이름**은** 김민수입니다. (O)

· 어떤 사람**이** 길을 물었습니다. (O) 어떤 사람은 길을 물었습니다. (X)



'이/가' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilgani kabi gaplarni to'ldiring.

2. 〈보기〉처럼 '이/가'를 사용해서 문장을 완성하세요.

<Namuna>da ko'rsatilganidek '이/가' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni to'ldiring.

보기 화장실(이) 어디입니까? Hojatxona qayerda?

1) 식당(　　) 어디입니까?
Restoran qayerda?

2) 세탁소(　　) 어디입니까?
Kir yuvish xonasi qayerda?

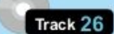
3) 여기(　　) 시장입니다.
Bu yer - bozor.

4) 편의점(　　) 저기입니다.
Do'kon - u yerda.

정답 1) 이 2) 가 3) 가 4) 이



대화 2 Suhbat 2





Rihan va Tuan yotoqxonaning ichidagi narsalar haqida gaplashmoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglang.

리한 여기가 기숙사예요.
Bu yer yotoqxona.
이건 기숙사 열쇠예요.
Bu esa yotoqxona kaliti.

투안 감사합니다.
Rahmat.
그런데 저게 뭐예요?
Aytgandek, ana u nima?

리한 가족사진이에요.
Oilaviy suratimiz

그런데 Aytgandek
'그런데' kirish so'z vazifasini bajarib, gap boshqa tomonga yo'naltirganda gapning keying qismini oldingi qismi bilan bog'lash uchun ishlatiladi.
· 가: 사무실이 어디예요?
Ofis qayerda?
나: 저기예요. 그런데 사무실에 왜 가요?
Ana u yerda. Aytgancha ofisga nima uchun bormoqchisiz?

뭐 Nima
'무엇' so'zining qisqartma shakli bo'lib, odatda so'zlashuv tilida ishlatiladi.
· 이름이 뭐예요?
Ismingiz nima?
· 이게 뭐예요?
Bu nima?



Endi rolga kirib yuqoridagi dialogni ijro eting. Ijro etdingizmi? Unda quyida berilgan savollarga javob bering.

1. 리한과 투안은 어디에 있어요? Rihan va Tuan qayerdalar?
2. 기숙사에 뭐가 있어요? Yotoqxonada nimalar bor?

정답 1. 기숙사 2. 열쇠, 가족사진

Tip 줄임말 Qisqartma so'zlar

말하기에서는 줄임말을 많이 사용합니다.
Og'zaki nutqda qisqartma so'zlar ko'p ishlatiladi.

· 이것은 → 이건　　이것이 → 이게
· 저것은 → 저건　　저것이 → 저게
· 그것은 → 그건　　그것이 → 그게

어휘 2 Yangi so‘zlar 2 | 물건 Buyumlar

Endi narsa va buyumlarni ifodalovchi so‘zlar bilan tanishamiz.

열쇠 kalit	가족사진 oilaviy rasm	가방 sumka	지갑 hamyon
여권 pasport	우산 soyabon	거울 ko‘zgu	화장품 pardoz buyumi
빗 taroq	헤어드라이어 soch quritgich	베개 yostiq	이불 ko‘rpa



Endi yuqorida o‘rgangan so‘zlaringizni inobatga olgan holda berilgan topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. Rasmlarga qarab, ularga mos keluvchi so‘zlarni tutashtiring.



정답 ① ㉢ ② ㉡ ③ ㉣ ④ ㉠

문법 2 Grammatika 2 이에요/예요



'이에요/예요' qo'shimchasi gapning egasi ifodalagan obyekt yoki subyektning belgi-xususiyatini ifodalashga xizmat qilib, u qo'shilgan so'z gapning kesimi vazifasida keladi va bu qo'shimcha odatda norasmiy vaziyatlarda ishlatiladi.

자음 (undosh) + **이에요**	모음 (unli) + **예요**
가방**이에요**	베개**예요**

· 가: 여기가 어디**예요**? Bu yer qayer? 나: 기숙사**예요**. Bu yotoqxona.
· 가: 어느 나라 사람**이에요**? Siz qaysi davlatdansiz? 나: 우즈베키스탄 사람**이에요**. Men o'zbekistonlikman.



대조적 정보 Koreys va o'zbek tili grammatikasining farqli tomonlari

Koreys tilida '이에요/예요' otga qo'shilib, kesim vazifasida keladi. Darak gap va so'roq gaplarda qo'llanilib, hozirgi zamonni bildiradi. O'zbek tilida esa ot-kesim qo'shimchalarsiz faqat ohang yordamida shakllanishi ham mumkin. Masalan, Bu kitob.

· 가: 이것이 뭐**예요**? Bu nima? 나: 책**이에요**. Bu kitob.
· 가: 이 음식 이름이 뭐**예요**? Bu taomning nomi nima? 나: 순두부**예요**. Suntubu.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✓ '이에요/예요' va '입니다'

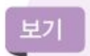
'이에요/예요' rasmiy bo'lmagan vaziyatlarda, do'stona tarzda fikrni bildirganda ishlatiladi. '입니다' esa majlis yoki targ'ibot kabi rasmiy vaziyatlarda odobni saqlagan holda qo'llaniladi.

· 저는 이민수**예요**. Men Li Minsuman. · 저는 이민수**입니다**. Men Li Minsuman.
· 저는 이영진**이에요**. Men Li Yonjinman. · 저는 이영진**입니다**. Men Li Yonjinman.



'이에요/예요' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilgani kabi dialoglarni to'ldiring.

2. 〈보기〉처럼 '이에요/예요'를 사용해서 대화를 완성하세요.
<Namuna>da ko'rsatilganidek '이에요/예요' grammatikasidan foydalangan holda dialoglami to'ldiring.





가: 이게 뭐예요? Bu nima?
나: 화장품이에요. Bu kosmetika.

1)  가: 이게 뭐예요?
나: ________________.

2)  가: 이게 뭐예요?
나: ________________.

3)  가: 저게 뭐예요?
나: ________________.

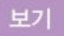
4)  가: 저게 뭐예요?
나: ________________.

정답 1) 여권이에요 2) 지갑이에요 3) 열쇠예요 4) 베개예요



활동 Amaliy mashg'ulot

〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요. <Namuna>da ko'rsatilganidek do'stingiz bilan suhbat quring.



보기

가: 여기가 어디예요? Bu yer nima?
나: 교실이에요. Bu yer darsxona.
가: 이게 뭐예요? Bu nima?
나: 컴퓨터예요. Bu kompyuter.

(1)



(2)





1-rasmda darsxona, 2-rasmda esa yashash xonasi tasvirlangan. Bu xonalarda nimalar bor? <Namuna>ni o'qib, berilgan savollarga javob bering.

유용한 표현 Foydali iboralar

잘 부탁드립니다. Yordamingizni ayamaysiz degan umiddaman.

가: 안녕하세요? 처음 뵙겠습니다. Assalomu alaykum. Tanishganimdan xursandman.
나: 안녕하세요? **잘 부탁드립니다.** Assalomu alaykum. **Yordamingizni ayamaysiz degan umiddaman.**



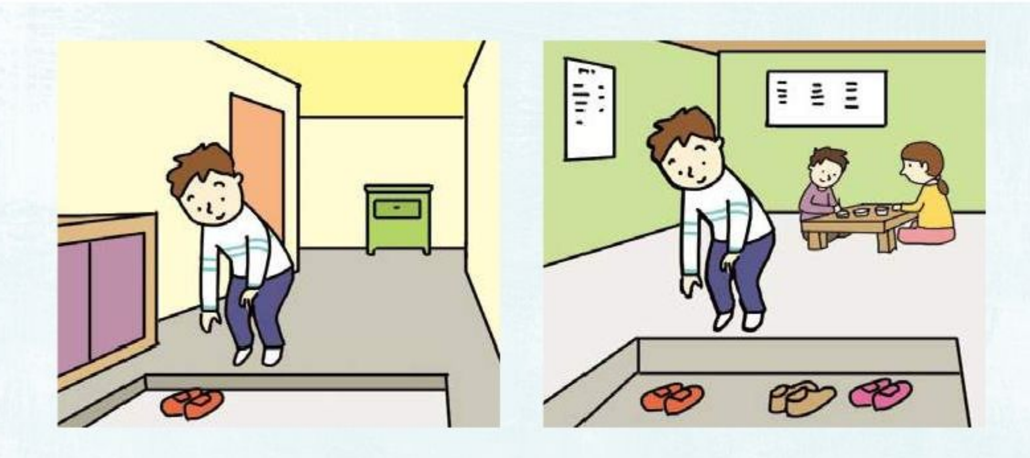
문화 Madaniyat

한국의 좌식 문화

Koreyada yerda o'tirish madaniyati, kundalik buyumlar (yuvinish buyumlari)

한국은 바닥에 앉아서 생활하는 좌식 문화가 발달했습니다. 그래서 한국 사람들은 대부분 집에서 신발을 벗고 생활합니다. 그리고 신발을 벗고 들어가서 식사를 하는 식당도 있습니다.

Koreyada yerda o'tirish, yotish kabi urf-odati mavjud. Shuning uchun koreyslarning ko'pchiligi uyda oyoq kiyimini yechib yuradi. Shuningdek Koreyada oyoq kiyimni yechib kiriladigan oshxonalar ham talaygina.



생활필수품(세면도구) Kundalik buyumlar(Yuvinish buyumlari)



샴푸 shampun
치약 tish pastasi
휴지 hojatxona qog'ozi
린스 soch uchun balzam
비누 sovun
수건 sochiq
컵 stakan
칫솔 tish cho'tkasi
면도기 ustara



1- va 2-savollarda o‘rin-joyni anglatadigan so‘zlar, 3-savolda esa narsa-buyumlar nomini bildiradigan so‘zlar berilgan. Diqqat bilan tinglab, to‘g‘ri javobni belgilang.

[1~3] 들은 것을 고르십시오. Eshitgan so‘zlaringizni belgilang. Track 27

1. ① 여기 ② 저기 ③ 어디 ④ 거기

2. ① 회사 ② 식당 ③ 시장 ④ 마트

3. ① 열쇠 ② 가방 ③ 우산 ④ 베개



Quyidagi topshiriqda rasmlar berilgan. Suhbatni tinglab, shu rasmlarni izohlovchi so‘zlarni belgilang. Suhbatni tinglashdan oldin savolning mazmuni o‘qing.



[4~5] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni belgilang.

4. ① ② ③ ④

5. ① ② ③ ④

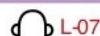
듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 여기 Bu yer
2. 남: 시장 Bozor
3. 여: 베개 Yostiq
4. ① 여: 사무실 Ofis ② 여: 세탁소 Kirxona
   ③ 여: 화장실 Hojatxona ④ 여: 기숙사 Yotoqxona
5. ① 남: 지갑 Hamyon ② 남: 여권 Pasport
   ③ 남: 이불 Ko'rpacha ④ 남: 거울 Ko'zgu

정답 1. ① 2. ③ 3. ④ 4. ③ 5. ②



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 들은 것을 고르십시오. Eshitgan so'zingizni tanlang.

   ① 사진 ② 화장품 ③ 거울 ④ 여권

2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
   Savollarni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.



   ① 지갑이에요. ② 거울이에요.
   ③ 네, 지갑이에요. ④ 아니요, 거울이에요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 화장품 Pardoz buyumlari
2. 남: 이게 뭐예요? Bu nima?

정답 1. ② 2. ①



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1- va 2-topshiriqda berilgan rasmlarga qarab, tegishli joy nomini, 3-topshiriqdagi rasmga qarab esa tegishli buyum nomini belgilang.

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 단어를 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarang va mos keluvchi so‘zni tanlang.

1. 

① 집 ② 시장
③ 회사 ④ 마트

2. 

① 미용실 ② 편의점
③ 세탁소 ④ 슈퍼마켓

3. 

① 이불 ② 우산
③ 열쇠 ④ 가방



Navbatdagi topshiriqda dialogni tinglab, hamda bo‘sh joylarga to‘g‘ri javobni qo‘yib, gaplarni to‘ldiring. Oldingi darslarda olgan bilimlaringizga tayangan holda topshiriqni bajaring.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga to‘g‘ri javobni qo‘yib, gaplarni to‘ldiring.

4. 가: 여기가 ______________입니까? Bu yer qayer?
나: 사무실입니다. Ofis.

① 언제 ② 누구 ③ 어디 ④ 무슨

5. 가: 저게 ______________예요? Ana u nima?
나: 가족사진이에요. Oilaviy suratimiz.

① 왜 ② 뭐 ③ 장소 ④ 나라

정답 1. ① 2. ③ 3. ② 4. ③ 5. ②



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 단어를 고르십시오.
Rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni tanlang.

1. 

① 마트예요. ② 세탁소예요.
③ 식당이에요. ④ 사무실이에요.

2. 

① 열쇠예요. ② 베개예요.
③ 가방이에요. ④ 여권이에요.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga to‘g‘ri javobni qo‘yib, dialoglarni va gaplarni to‘ldiring.

3.
가: ____________________?
나: 기숙사예요. Yotoqxona.

① 저기가 어디예요 ② 이름이 뭐예요
③ 어디가 기숙사예요 ④ 어느 나라 사람이에요

4.
저는 매달 월급을 받으면 ____________에 가서 적금을 넣습니다. 그리고 고향에 있는 가족에게 돈을 보내기도 합니다.
Men har oy maosh olganimda bankga borib, pulimni jamg‘arib qo‘yaman. Va yurtimdagi oila a’zolarimga ham pul jo‘nataman.

① 병원 ② 서점
③ 공원 ④ 은행

정답 1. ③ 2. ④ 3. ① 4. ④



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida ‘야, 여, 요, 유, 예, 얘, 와, 워, 의, 위, 외, 왜, 웨’ kabi 13 ta diftong (ikki yoki undan ortiq unli tovushning birikuvidan hosil bo‘lgan qo‘sh unli tovush) mavjud.

(1) 야, 여, 요, 유, 의, 위
(2) 와, 워, 외, 왜, 웨
(3) 우유, 여우, 이유, 예의



12시 30분에 점심을 먹어요

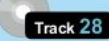
Soat 12:30da tushlik qilaman

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Kun tartibi va vaqt mavzusida gaplashish
- **Grammatika** −아요/어요, 에 (vaqt)
- **Yangi so'z va ifodalar** Kun tartibi, vaqt
- **Ma'lumot va madaniyat** Ishga o'z vaqtida boraylik



대화 1 Suhbat 1





Quyida Suru va Tuanning suhbati berilgan. Ular bir- birlaridan hozir nima bilan mashg'ulliklari haqida so'rayaptilar. Avval suhbatni ikki marta tinglang, so'ng takrorlang.

수루 투안 씨, 지금 뭐 해요?
Tuan, hozir nima qilyapsiz?

투안 텔레비전을 봐요.
Televizor ko'ryapman.
수루 씨는 뭐 해요?
O'zingiz nima qilyapsiz, Suru?

수루 저는 지금 요리해요.
Men hozir ovqat pishiryapman.

씨 Ismga qo'shiladigan qo'shimcha
Familiya yoki ismga qo'shilib, biror kishiga murojaat qilinganda yoki shu odam haqida gapirganda ishlatiladi
- 이분은 카림 씨예요. 우즈베키스탄 사람이에요.
  Bu kishi Karim. U o'zbekistonlik.
- 민수 씨, 지금 뭐 해요?
  Minsu, hozir nima qilyapsiz?

을/를 -ni
Bu qo'shimcha ot bilan birga ishlatiladi. Har vaqt o'timli fe'llarga bog'lanib, gapda to'ldiruvchi vazifasida keladi. Undosh harf bilan tugaydigan otlarga '을' qo'shimchasi, unli harf bilan tugaydigan otlarga '를' qo'shimchasi qo'shiladi. '하다' qo'shimchasidan oldin '을/를' qo'shimchasini tushirib qoldirsa ham bo'ladi.
- 저는 점심을 먹어요.
  Men tushlik(ni) yeyapman.
- 수루 씨는 요리를 해요.
  Suru ovqat(ni) pishiryapti.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안 씨는 지금 뭐 해요? Tuan hozir nima qilyapti?
2. 수루 씨는 지금 뭐 해요? Suru hozir nima qilyapti?

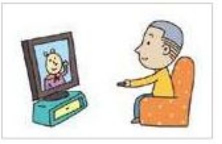
정답 1. 텔레비전을 봐요. 2. 요리해요.



어휘 1 Yangi so‘zlar 1 일과 Kun tartibi



Bu yerda koreys tilidagi harakat fe‘llari berilgan. Hozir ular bilan tanishamiz.



텔레비전을 보다
televizor(ni) ko'rmoq



장을 보다
bozorga bormoq



일어나다
o'rindan turmoq



자다
uxlamoq



쉬다
dam olmoq



씻다
yuvinmoq



커피를 마시다
qahva(ni) ichmoq



아침/점심/저녁을 먹다
nonushta qilmoq / tushlik qilmoq
kechki ovqatni yemoq



일하다
ishlamoq



요리하다
ovqat pishirmoq



운동하다
sport bilan shug'ullanmoq



전화하다
qo'ng'iroq qilmoq



회사에 가다
firmaga bormoq



집에 오다
uyga kelmoq



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. Rasmlarga qarab, ularga mos keluvchi so‘zlarni tutashtiring.

① 

② 

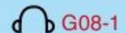
③ 

④

㉠ 자다 ㉡ 운동하다 ㉢ 요리하다 ㉣ 점심을 먹다

정답 ①㉡ ②㉢ ③㉣ ④㉠

문법 1 Grammatika 1 -아요/어요



Bu qo'shimcha fe'l yoki sifatga qo'shilib, xatti-harakat yoki holatni tasvirlayotganda yoki savol berilayotganda ishlatiladi. Norasmiy vaziyatda tinglovchiga nisbatan hurmatni ifodalaydi.

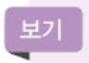
ㅏ, ㅗ → **-아요**	ㅓ, ㅜ, ㅣ va hokazo → **-어요**	하다 → **해요**
가다 → **가요** 보다 → **봐요**	먹다 → 먹**어요** 읽다 → 읽**어요**	공부하다 → 공부**해요** 운동하다 → 운동**해요**

- 투안 씨는 커피를 **마셔요**. Tuan qahva(ni) ichyapti.
- 저는 지금 점심을 **먹어요**. Men hozir tushlik qilyapman.
- 투안 씨는 텔레비전을 **봐요**. Tuan televizor(ni) ko'ryapti.
- 아침에 **운동해요**. Ertalab sport bilan shug'ullanaman.



'-아요/어요' grammatikasini tushundingizmi? Unda quyidagi <Namuna>da ko'rsatilganidek gaplarni to'ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring.




씻다

가: 지금 뭐 해요? Hozir nima qilyapsiz?
나: 씻어요. Yuvinyapman.

1) 
텔레비전을 보다

가: 지금 뭐 해요?
나: ____________.

2) 
커피를 마시다

가: 지금 뭐 해요?
나: ____________.

3) 
일하다

가: 지금 뭐 해요?
나: ____________.

4) 
운동하다

가: 지금 뭐 해요?
나: ____________.

정답 1) 텔레비전을 봐요 2) 커피를 마셔요 3) 일해요 4) 운동해요



Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? Rasmlarga qarab, '-아요/어요' grammatikasidan foydalangan holda gaplar tuzib ko'ring.

1. 

가: 지금 뭐 해요?
나: ____________.

2. 

가: 지금 뭐 해요?
나: ____________.

정답 1. 전화해요 2. 장을 봐요

대화 2 Suhbat 2

Track 29



Rihan va Tuan ish joyidagi soatga qarab suhbatlashmoqdalar. Ular nima haqida gaplashayotganliklarini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta tinglang.

투안 **지금 몇 시예요?**
Hozir soat necha bo'ldi?

리한 **11시예요.**
Soat 11 bo'ldi.

투안 **몇 시에 점심을 먹어요?**
Soat nechada tushlik qilasiz?

리한 **12시 30분에 먹어요.**
Soat 12:30da tushlik qilaman.

> **몇** necha
> · 몇 시예요?
> Soat necha bo'ldi?
> · 몇 시에 회사에 가요?
> Soat nechada ishxonaga borasiz?

> **시, 분** soat, daqiqa
> Vaqtni ifodalashda ishlatiladi
> · 지금 12시예요.
> Hozir soat 12.
> · 6시 30분에 집에 가요.
> Soat 6dan 30 daqiqa o'tganda uyga boraman.



Endi dialogni rollarga bo'lib, ijro eting. Ijro etdingizmi? Unda qayidagi savollarga javob bering.

1. 지금 몇 시예요? Hozir soat necha bo'ldi?
2. 리한은 몇 시에 점심을 먹어요? Rihan soat nechida tushlik qiladi?

정답 1. 11시예요. 2. 12시 30분에 먹어요.

Tip ○시 ○분 O soat O minut

○시		
01:00	1시	한 시
02:00	2시	두 시
03:00	3시	세 시
04:00	4시	네 시
05:00	5시	다섯 시
06:00	6시	여섯 시
07:00	7시	일곱 시
08:00	8시	여덟 시
09:00	9시	아홉 시
10:00	10시	열 시
11:00	11시	열한 시
12:00	12시	열두 시

○분		
00:01	1분	일 분
00:02	2분	이 분
00:03	3분	삼 분
00:04	4분	사 분
00:05	5분	오 분
00:06	6분	육 분
00:07	7분	칠 분
00:08	8분	팔 분
00:09	9분	구 분
00:10	10분	십 분
00:20	20분	이십 분
00:30	30분	삼십 분
00:40	40분	사십 분
00:50	50분	오십 분
※ 1시간 = 60분(육십 분)		



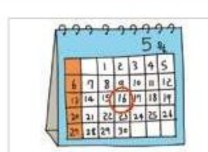
어휘 2 Yangi so‘zlar 2 　시간 Vaqt



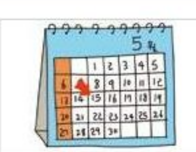
Endi vaqtni ifodalovchi so‘zlar bilan tanishamiz.



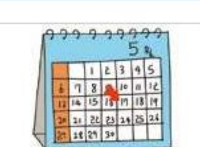
지금
hozir



오늘
bugun



어제
kecha



내일
ertaga



오전
tushlikkacha bo‘lgan vaqt



오후
tushlikdan keyingi bo‘lgan vaqt



낮
kunduz



밤
tun



새벽
tong



아침
ertalab



점심
tushlik



저녁
kechqurun



Endi yuqori berilgan so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajarishga harakat qilib ko‘ring.

1. 〈보기〉처럼 시계를 보고 문장이 맞으면 ㅇ 틀리면 ×로 표시하세요.

<Namuna> da ko‘rsatilgandek soatga qarab, to‘g‘ri gapni O belgisi bilan, noto‘g‘ri gapni X belgisi bilan belgilang.

보기



지금은 밤입니다. (X) Hozir tun.

1) 7:00a.m 지금은 아침입니다. (　　)

2)



지금은 오후입니다. (　　)

3)



지금은 한 시입니다. (　　)

4)



지금은 오전 열 시입니다. (　　)

정답 1) O 2) X 3) O 4) X

문법 2 Grammatika 2 에



'에' harakat va holatning bajarilish paytini bildiradi. '에' dan oldin payt ma'nosini bildiradigan so'z keladi.

- 가: 몇 시**에** 점심을 먹어요? A: Soat nechada tushlik qilasiz?
  나: 12시**에** 먹어요. B: Soat 12da tushlik qilaman.
- 가: 언제 운동해요? A: Qachon sport bilan shug'ullanasiz?
  나: 저녁**에** 운동해요. B: Kechqurun sport bilan shug'ullanaman.

Tip **'언제'** '언제' Vaqt, kun, sana haqida so'ralganda ishlatiladi.





대조적 정보 Koreys va o'zbek tili grammatikasining farqli tomonlari

Koreys tilidagi harakat yoki holatning bajarilish paytini bildiradigan '에' qo'shimchasi o'zbek tilidagi o'rin-payt kelishigi qo'shimchasi '-da' ga ma'no jihatdan muvofiq keladi. Ammo koreys tilidan farqli o'laroq, o'zbek tilida 'ertalab' yoki 'kechqurun' kabi so'zlarga o'rin-payt kelishigi qo'shhimchasi '-da' qo'shilmaydi.

- 가: 아침 몇 시**에** 일어나요? Ertalab soat nechida turasiz?
  나: 아침 7시**에** 일어나요. Ertalab soat 7da turaman.
- 가: 보통 저녁**에** 뭐 해요? Odatda kechqurun nima bilan shug'ullanasiz?
  나: 저녁**에** TV를 봐요. Kechqurun televizor ko'raman.



'에' grammatikasini tushundingizmi? Unda quyidagi <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglami to'ldiring.

보기



가: 언제 운동해요? Qachon sport bilan shug'ullanasiz?
나: <u>아침에 운동해요.</u> Ertalab sport bilan shug'ullanaman.

1)


가: 언제 운동해요?
나: ______________________.

2)


가: 언제 커피를 마셔요?
나: ______________________.

3)


가: 몇 시에 저녁을 먹어요?
나: ______________________.

4)


11:00p.m

가: 몇 시에 자요?
나: ______________________.

정답 1) 저녁에 운동해요 2) 오후에 커피를 마셔요 3) 7시에 저녁을 먹어요 4) 11시에 자요



활동 Amaliy mashg‘ulot

몇 시에 무엇을 해요? 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.

Qaysi payt nima bilan shug‘ullanasiz? <Namuna>da ko‘rsatilganidek kun tartibingiz haqida gapirib bering.





가: 몇 시에 일어나요? Soat nechada turasiz?

나: 7시에 일어나요. Soat 7da turaman.

	일과 Kun tartibi	시간 Vaqt
1	일어나다 turmoq	
2	아침을 먹다 nonushta qilmoq	
3	점심을 먹다 tushlik qilmoq	
4	저녁을 먹다 kechki ovqat qilmoq	
5	자다 uxlamoq	



7:00a.m



12:40p.m











문화 Madaniyat

출근 시간을 지킵시다

Ishga o‘z vaqtida boraylik

출근 시간 10분 전에는 직장에 도착해야 합니다. 출근 시간이 9시라면 8시 50분쯤 도착해야 합니다. 그리고 일할 준비를 하는 것이 좋습니다.

Ish joyiga 10 minut oldin yetib kelish lozim. Ish vaqti soat 9:00 dan boshlansa, soat 8:50 ish joyida bo‘lib, ishlashga tayyor bo‘lib turish kerak.



대부분의 회사원들은 9시에 일을 시작합니다. 점심은 보통 12시에서 1시 사이에 먹습니다. 퇴근은 대부분 6시에 하지만, 야근을 하는 경우도 있습니다.

Ko‘pchilik firma xodimlari soat 9:00 dan ish boshlashadi. Tushlik vaqti odatda soat 12:00 dan 13:00gacha. Rasman ish vaqti kech soat 6:00 da tugasa ham, ish vaqtidan tashqari qolib ishlashlari ham mumkin.



내용 확인 O‘zingizni tekshirib ko‘ring

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. Bo‘sh kataklarga to‘g‘ri keladigan so‘zni yozing.

(1) 회사에 일하러 가는 것을 ☐☐이라고 합니다.
Korxonaga ishlashga borishni ______ deb aytiladi.

(2) 회사에서 일이 끝나고 집으로 돌아가는 것을 ☐☐이라고 합니다.
Korxonada ish tugab uyga qaytishni ______ deb aytiladi.

(3) 회사에 일이 많으면 늦게까지 ☐☐을 하기도 합니다.
Korxonada ish ko‘paysa kechgacha ______ ishlanadi.

정답 (1) 출근 (2) 퇴근 (3) 야근



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1-3-topshiriqda vaqtni ifodalovchi so'zlarni eshitasiz. Diqqat bilan tinglab, to'g'ri javobni belgilang.

[1~3] 들은 것을 고르십시오. Eshitganingizni belgilang.



1. ① 06:00 ② 07:00 ③ 08:00 ④ 09:00

2. ① 10:40 ② 11:30 ③ 12:40 ④ 01:30

3. ① 03:15 A.M. ② 03:25 P.M. ③ 04:15 P.M. ④ 04:25 P.M.



Quyida beriladigan savolni tinglab, to'g'ri javobni belgilang. Suhbatni tinglashdan oldin beriladigan savol mazmuni haqida fikr yuritib ko'ring.

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglab, to'g'ri javobni belgilang.

4. ① 씻어요. ② 회사예요.
③ 오늘이에요. ④ 오전 10시예요.

5. ① 오늘 먹어요. ② 많이 먹어요.
③ 아침을 먹어요. ④ 12시에 먹어요.

듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 아홉 시 Soat 9:00
2. 남: 열한 시 삼십 분 Soat 11dan 30 daqiqa o'tdi.
3. 여: 오후 네 시 십오 분 Tushlikdan keyingi 4:15
4. 남: 지금 뭐 해요? Hozir nima qilyapsiz?
5. 여: 몇 시에 점심을 먹어요? Soat nechada tushlik qilasiz?

정답 1. ④ 2. ② 3. ③ 4. ① 5. ④



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 들은 것을 고르십시오.
Eshitganingizni belgilang.

① 7:00　② 8:00　③ 9:00　④ 10:00

2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savolni tinglab, to'g'ri javobni belgilang.

① 운동해요.　② 저녁이에요.
③ 네, 7시에 해요.　④ 아니요, 안 해요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 여덟 시예요. Soat sakkiz.
2. 남: 저녁에 뭐 해요? Kechqurun nima qilasiz?

정답 1. ② 2. ①



유용한 표현 Foydali iboralar

안부 전해 주세요. Salomimni yetkazib qo'ying.

가: 오랜만에 수피카 씨를 만나기로 했어요. Uzoq vaqtdan so'ng Supika bilan uchrashishga qaror qildik.
나: **안부 전해 주세요. Salomimni yetkazib qo'ying.**



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-2-topshiriqlarda berilgan rasmlarga mos keluvchi ifodani belgilang.

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni belgilang.

1. 

① 자요. ② 와요.
③ 일어나요. ④ 운동해요.

2. 

① 쉬어요. ② 전화해요.
③ 회사에 가요. ④ 아침을 먹어요.

3.  

① 장을 봐요. ② 커피를 마셔요.
③ 저녁을 먹어요. ④ 텔레비전을 봐요.



Navbatdagi topshiriqlar vaqtga oid topshiriqlardir. Olgan bilimlaringizga tayangan holda topshiriqni bajaring.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga to‘g‘ri javobni qo‘yib, gaplarni to‘ldiring.

4.
가: 지금 ______________ 시예요? Hozir soat necha?
나: 오후 두 시예요. Kunduzgi soat ikki.

① 몇 ② 왜 ③ 누구 ④ 무슨

5.
가: ______________ 운동해요? Qachon sport bilan shug‘ullanasiz?
나: 아침에 운동해요. Ertalab sport bilan shug‘ullanaman.

① 어디 ② 언제 ③ 무엇 ④ 시간

정답 1. ① 2. ③ 3. ④ 4. ① 5. ②

확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Rasmlarga qarab, to'g'ri javobni tanlang.

1. 

① 다섯 시예요. ② 여섯 시예요.
③ 일곱 시예요. ④ 여덟 시예요.

2. 

① 요리해요. ② 장을 봐요.
③ 저녁을 먹어요. ④ 커피를 마셔요.

3. 

① 씻어요. ② 일어나요.
③ 회사에 가요. ④ 텔레비전을 봐요.

[4~6] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga to'g'ri javobni tanlang.

4. 저는 지하철을 타고 회사에 다닙니다. 그런데 출퇴근 시간에는 지하철에 사람이 너무 많아서 지하철을 타기가 ____________.
Men metroda kompaniyaga qatnayman. Lekin ishga ketish va qaytish vaqtida metroda odamlar juda ko'p bo'lganligi sababli metroga tushish qiyin.

① 빠릅니다 ② 쉽습니다 ③ 힘듭니다 ④ 편합니다

5. 저는 음악을 좋아합니다. 그래서 요즘 기타를 배우고 있습니다. 기타를 ____________ 노래를 하면 기분이 정말 좋습니다.
Menga musiqa yoqadi. Shuning uchun shu kunlarda gitara chalishni o'rganyapman. Gitara chalib, qo'shiq aytsam, kayfiyatim a'lo darajada bo'ladi.

① 치면서 ② 놀면서 ③ 그리면서 ④ 부르면서

6. 제 취미는 독서와 영화 감상입니다. 그래서 퇴근 후에 시간이 있으면 주로 책을 ________ 영화를 봅니다.
Mening sevikli mashg'ulotim – kitob o'qish va kino ko'rish. Shuning uchun ishdan so'ng vaqtim bo'lsa, odatda yo kitob o'qiyman, yo kino ko'raman.

① 읽거나 ② 읽으니까 ③ 고치거나 ④ 고치니까

정답 1. ② 2. ③ 3. ① 4. ③ 5. ① 6. ①



가족이 몇 명이에요?

Oilangiz necha kishidan iborat?

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Oila haqida suhbatlashish
- **Grammatika** 하고, 에 (joy)
- **Yangi so'z va ifodalar** Oila, tashqi ko'rinish va fe'l-atvor
- **Ma'lumot va madaniyat** So'zlashuvning izzat-hurmat formasi va kundalik so'zlashuv



대화 1 Suhbat 1





Quyida Tuan va Rihanning suhbati keltirilgan. Ular oilasi haqida suhbatlashmoqdalar. Suhbatni ikki marta eshiting.

리한 투안 씨는 가족이 몇 명이에요?
Tuan, oilangiz necha kishidan iborat?

투안 어머니하고 형하고 저, 세 명이에요. 리한 씨는 가족이 몇 명이에요?
Oyim, akam va men, uch kishimiz. Rihan, sizning oilangiz necha kishidan iborat?

리한 네 명이에요. 저는 아버지하고 어머니하고 여동생이 있어요.
To'rt kishimiz. Men, otam onam va singlim.

명 kishi, nafar
Bu so'z hisob so'z bo'lib, shaxs-kishi miqdorini hisoblashda ishlatiladi.
· 우리 가족은 세 명이에요.
Bizning oilamiz uch kishidan iborat.

있다 bor
있다(↔없다) bor(↔yo'q)
Qo'lda, ixtiyorda yoki umuman voqelikda mavjudlikni bildiradi. 'Ot+이/가 있다' shaklida ishlatiladi. Undosh harf bilan tugaydigan otlarga '이' qo'shimchasi, unli harf bilan tugaydigan otlarga '가' qo'shimchasi qo'shiladi.
· 저는 우산이 있어요.
Menda soyabon bor.
· 사무실 열쇠가 있어요?
Ofisning kaliti bormi?



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안 씨 가족이 몇 명이에요? Tuanning oilasi necha kishidan iborat?
2. 리한 씨는 동생이 있어요? Rihanning singlisi bormi?

정답 1. 세 명이에요. 2. 네, 여동생이 있어요.





어휘 1 Yangi so‘zlar 1 가족 Oila

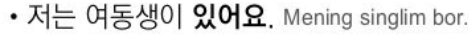


Endi oila a’zolariga oid so‘zlar bilan tanishamiz. Ba’zi so‘zlarning qo‘llanilishi so‘zlovchining jinsiga bog‘liqligiga e’tibor bering.

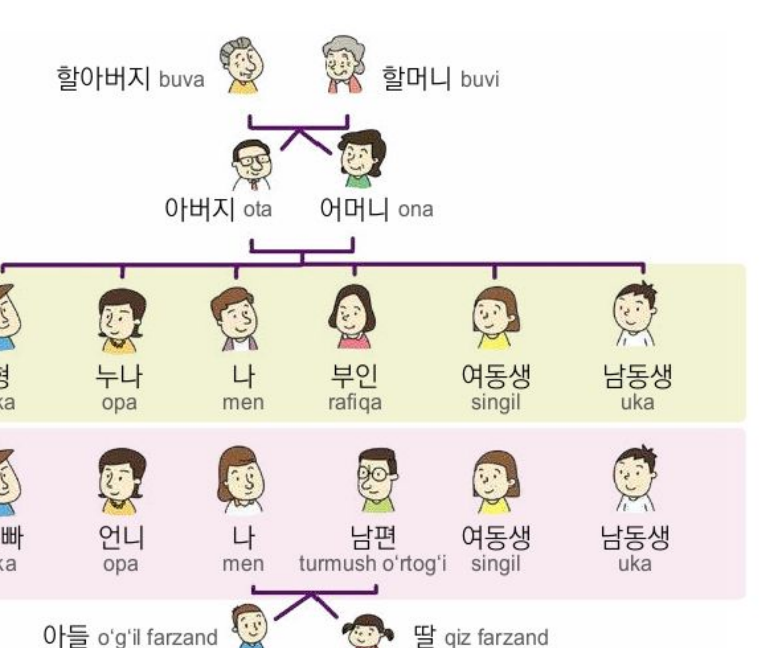





있다 bor
없다 yo‘q
많다 ko‘p
살다 yashamoq



- 저는 여동생이 **있어요.** Mening singlim bor.
- 저는 여동생이 **없어요.** 누나가 **있어요.** Mening singlim yo‘q. Opam bor.
- 저는 가족이 **많아요.** Mening oilam katta.
- 우리 가족은 베트남에 **살아요.** Bizning oilamiz Vetnamda yashaydi.



‘나’가 남자일 때
Erkak jinsiga mansub shaxslar tomonidan oila a’zolarining nomlanishi

‘나’가 여자일 때
Ayol jinsiga mansub shaxslar tomonidan oila a’zolarining nomlanishi



Yuqorida berilgan oilaga oid so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajarishga harakat qiling.

1. 그림에 맞는 단어를 〈보기〉에서 골라 넣으세요. Rasmga mos so‘zlarni <Namuna>dan tanlab qo‘ying.



정답 1) 할아버지 2) 할머니 3) 아버지 4) 어머니



문법 1 Grammatika 1 하고

G09-1

Ikkidan ortiq otni teng ravishda bir-biriga bog‘lab, biror harakatning bajarilishida shaxs, predmetlarning birgaligini bildiradi. Odatda og‘zaki nutqda ishlatiladi. Yozma nutqda esa odatda ‘와/과’ qo‘llaniladi.

- 가: 지금 뭐 해요? Hozir nima qilyapsiz?
  나: 아침을 먹어요. 빵**하고** 과일을 먹어요. Nonushta qilyapman. Non bilan mevalar yeyapman.
- 가: 지금 혼자 살아요? Hozir bir o‘zingiz yashayapsizmi?
  나: 아니요, 부모님**하고** 같이 살아요. Yo‘q, ota-onam bilan yashayman.



비교해 보세요 Taqqoslab ko‘ring.

✓ ‘하고’ va ‘와/과’

‘하고’ va ‘와/과’ ot bilan otni bog‘laydi yoki ikkita xatti-harakat birga bajarilishini anglatadi. ‘하고’ odatda og‘zaki nutqda, ‘와/과’ esa yozma nutqda ishlatiladi. Nutq so‘zlash yoki targ‘ibot qilish kabi rasmiy vaziyatlarda ‘와/과’ dan foydalaniladi.



‘하고’ grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko‘rsatilganidek gaplarni to‘ldiring.

2. 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko‘rsatilganidek dialoglarni to‘ldiring.

보기

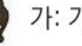

남편, 딸

가: 가족이 몇 명이에요? Oilangiz necha kishidan iborat?
나: 세 명이에요. 남편하고 딸이 있어요.
Uch kishidan. Turmush o‘rtog‘im va qizim bor.

1) 아내, 아들
가: 가족이 몇 명이에요?
나: 세 명이에요. ______________.

2)  아버지, 어머니
가: 가족이 몇 명이에요?
나: 세 명이에요. ______________.

3) 할머니, 형
가: 가족이 몇 명이에요?
나: 세 명이에요. ______________.

4)   아버지, 어머니, 누나
가: 가족이 몇 명이에요?
나: 네 명이에요. ______________.

정답 1) 아내하고 아들이 있어요 2) 아버지하고 어머니가 있어요
3) 할머니하고 형이 있어요 4) 아버지하고 어머니하고 누나가 있어요



Yanada ko‘proq o‘rganmoqchimisiz? Rasmlarga qarab, ‘하고’ grammatikasidan foydalangan holda ikkita so‘zni birlashtiring.

1.  ______________.

2.  오빠  언니 ______________.

정답 1. 열쇠하고 지갑이 있어요 2. 오빠하고 언니가 있어요

대화 2 Suhbat 2

Track 32



Tuan va Rihan oilaviy suratga qarab suhbatlashmoqdalar. Tuan Rihandan uning singlisi haqida so'ramoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglang, so'ng qaytarib, mashq qiling.

투안 이 사람이 리한 씨 여동생이에요?
Rihan, bu qiz sizning singlingizmi?

리한 네, 맞아요. 제 여동생이에요.
Ha, shunday, mening singlim.

투안 여동생이 정말 예뻐요. 지금 몇 살이에요?
Singlingiz juda ham chiroyli ekan. Hozir u necha yoshda?

리한 스무 살이에요.
20 yoshda.

투안 여동생은 남자 친구가 있어요?
Singlingizning yigiti bormi?

리한 아니요, 없어요.
Yigiti yo'q.

이 bu
Gapirayotgan odamdan yaqin joyda joylashgan narsa-buyum yoki shaxsni ifodalash uchun ishlatiladi
· 이 사람은 회사원이에요.
Bu odam korxona xodimi.
· 저는 이 책을 읽어요.
Men bu kitobni o'qiyman.

제 mening
'저'(Men) olmoshi va '의' (-ning) qaratqich kelishik qo'shimchasi birlashib qisqartma shaklni yuzaga keltirgan. Shunday qilib, o'zidan yoshlarga '내 (나의)' (mening) so'zi, o'zidan kattalarga '제'(mening) so'zi ishlatiladi.
· 이게 제 가방이에요.
Bu mening sumkam.
· 제 여동생은 선생님이에요.
Mening singlim o'qituvchi.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 리한 씨 여동생은 몇 살이에요? Rihanning singlisi necha yoshda?
2. 리한 씨 여동생은 남자 친구가 있어요? Rihanning singlisining yigiti bormi?

정답 1. 스무 살이에요. 2. 아니요, 없어요.

Tip 나이를 묻고 대답하기 Yoshini so'rash va javob qaytarish

1) 투안: 민수 씨 아들은 몇 살이에요? Minsu, o'g'lingiz necha yoshda?
민수: 세 살이에요. 3 yoshda.

2) 투안: 민수 씨는 나이가 어떻게 되세요? Minsu, necha yoshdasiz?
민수: 서른 두 살이에요. 32 yoshdaman.

3) 투안: 아버지는 연세가 어떻게 되세요? Otangiz necha yoshdalar?
민수: 예순 살이세요. 60 yoshdalar.



Yosh so'rashning bir nechta usullari mavjud. 나이가 어떻게 되세요? 연세가 어떻게 되세요. Yoshi kattalardan yosh so'raganingizda 연세가 어떻게 되세요? deb so'rashingiz kerak. "연세" "yosh" degan ma'noni anglatib, bu shakl yoshi kattalarga nisbatan qo'llaniladi.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 — 외모와 성격 Tashqi ko‘rinish va fe’l-atvor

Endi tashqi ko‘rinish va fe’l-atvorga oid so‘zlar bilan tanishamiz.


예쁘다 chiroyli


멋있다 hushbichim

- 여동생이 정말 **예뻐요.**
  Mening singlim juda chiroyli.
- 제 남자 친구가 **멋있어요.** Mening yigitim hushbichim.


키가 크다 bo'yi baland


키가 작다 bo'yi past

- 제 친구는 농구 선수예요. **키가 커요.**
  Mening o‘rtog‘im basketbolchi. Uning bo‘yi baland.
- 이 아이는 다섯 살이에요. **키가 작아요.**
  Bu bola besh yoshda. Uning bo‘yi past.


날씬하다 nozik, ozg'in


뚱뚱하다 do‘mboq

- 이 여자는 키가 커요. 그리고 **날씬해요.**
  Bu qizning bo'yi baland va ozg'in.
- 저는 조금 **뚱뚱해요.** 매일 운동을 해요.
  Men do‘mboqroqman. Har kuni sport bilan shug'ullanaman.

- 영화를 봐요. 아주 **재미있어요.**
  Kino ko‘ryapman. Juda qiziqarli.
- 수피카 씨는 **친절해요.** 할아버지를 도와줘요.
  Supika mehribon. Buvasiga yordam beradi.


재미있다 qiziqarli


친절하다 mehribon

- 제 동생은 **똑똑해요.** 수학을 잘해요.
  Mening ukam bilimdon. Matematikani yaxshi biladi.
- 저는 **활발해요.** 운동을 좋아해요.
  Men harakatchanman. Sportni yaxshi ko'raman.



똑똑하다
bilimdon


활발하다
tetik, harakatchan

- 동생은 **얌전해요.** 책 읽기를 좋아해요.
  Ukam yuvosh. Kitob o'qishni yaxshi ko'radi.
- 리한 씨는 낮에 일해요. 밤에 공부해요. 아주 **부지런해요.**
  Rihan kunduzi ishlaydi. Kechasi dars qiladi. U juda mehnatsevar.


얌전하다
yuvosh, bosiq


부지런하다
mehnatsevar



Yuqorida o‘rgangan so‘zlarga tayangan holda topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. Rasmlarga qarang va unga mos keluvchi so‘zlarni tutashtiring.

① 
② 
③ 
④ 

㉠ 예쁘다 ㉡ 멋있다 ㉢ 키가 크다 ㉣ 키가 작다

정답 ① ㉡ ② ㉢ ③ ㉣ ④ ㉠

문법 2 Grammatika 2 에

G09-2

Harakat va holatning bajarilish o‘rnini bildiruvchi otga qo‘shilib, odam yoki buyumning mavjudligini, yoki joylashgan o‘rnini bildiradi. Bundan tashqari, ‘가다 (bormoq)’, ‘오다 (kelmoq) kabi fe’llar bilan birga qo‘llanilib, xatti-harakatning yo‘nalishi yoki maqsad qilib qo‘yilgan joyni anglatadi.

- 리한 씨는 지금 사무실**에** 있어요. Rihan hozir ofisda.
- 책이 책상 위**에** 있어요. Kitob stolning ustida.
- 저는 내일 시장**에** 가요. Men hozir bozorga ketyapman.





대조적 정보 Koreys va o‘zbek tili grammatikasining farqli tomonlari

‘에’ kelishik qo’shimchasi o‘zbek tilida o‘rin-payt kelishigi qo‘shimchasi ‘-da’ va jo‘nalish kelishigi ‘-ga’ sifatida talqin qilinishi mumkin.

- 그는 지금 도서관**에** 있다. U hozir kutubxonada.
- 내일 고향**에** 가요. Ertaga ona yurtimga ketyapman.



비교해 보세요 Taqqoslab ko‘ring.

✔ ‘에’ qo‘shimchasining o‘rin-paytni bildirishda ifodalanishi

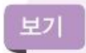
‘에’ joyni bildiruvchi otga qo‘shilib, odam yoki buyumning joylashgan o‘rnini bildiradi. Bundan tashqari, paytni bildiradigan otga birikib, harakatning sodir bo‘lish paytini ham bildirishi mumkin.

- 식당**에** 사람이 많아요.(o‘rin-joy)
- 여섯 시**에** 일이 끝나요. (vaqt)



‘에(o‘rin-joy)’ grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko‘rsatilganidek dialoglarni to‘ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko‘rsatilganidek dialoglarni to‘ldiring.



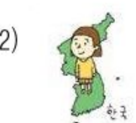
보기



가: 투안 씨는 어디에 있어요? Tuan qayerda?
나: 집에 있어요. U uyda.

1) 

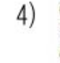
가: 리한 씨는 어디에 있어요?
나: ____________________.

2) 

가: 여동생은 어디에 있어요?
나: ____________________.

3) 

가: 형은 어디에 살아요?
나: ____________________.

4)  

가: 누나는 어디에 가요?
나: ____________________.

정답 1) 식당에 있어요 2) 한국에 있어요 3) 베트남에 살아요 4) 회사에 가요



활동 Amaliy mashg'ulot

가족에 대해서 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.

Oila haqida <Namuma>dagi kabi dialog tuzing.



가: 가족이 몇 명이에요? Oilangiz necha kishidan iborat?

나: 아버지, 어머니, 저, 세 명이에요. Uch kishidan. Otam, onam va men.

가: 아버지는 어디에 살아요? Otangiz qayerda yashaydi?

나: 베트남에 살아요. U Vietnamda yashaydi.

가: 연세가 어떻게 되세요? Otangiz necha yoshdalar?

나: 일흔 살이세요. 70 yoshdalar.



Oilangiz necha kishidan iborat? Oilangiz qayerda yashaydi? Ota-onaningiz necha yoshda? <Namuna> berilgan dialogni o'qib, savollarga javob bering.

________ 씨의 가족

가족	사는 곳	나이



문화 Madaniyat

높임말과 반말

So‘zlashuvning izzat-hurmat formasi va kundalik so‘zlashuv

높임말 Xushmuomalalik uslubi	반말 Sodda til



한국어에는 높임말과 반말이 있습니다. 보통 자신보다 나이가 많은 사람에게는 높임말을 사용합니다. 그리고 자신보다 나이가 어린 사람에게는 반말을 사용합니다. 하지만 자신보다 나이가 어려도 처음 만난 사람이나 별로 가깝지 않은 사람에게는 높임말을 사용하는 것이 좋습니다. 한편 자신보다 나이가 많아도 아주 가까운 사람에게는 반말을 사용하기도 합니다.

Koreys tilida hurmat kategoriyasi va sodda so‘zlashuv uslubi mavjud. Koreys tilida o‘zidan yoshi ulug‘larga va nufuzi yuqorilarga hamda ilk bor uchrashib turgan shaxslarga nisbatan hurmat-izzat shakli ishlatiladi. Bu muomala odobi deb sanaladi. Ikkinchi tomondan gapirilayotgan shaxsning yoshi ulug‘ bo‘lib, so‘zlovchiga nisbatan yaqin munosabati bo‘lsa, sodda so‘zlashuv uslubidan foydalanish ham mumkin.

높임말 Xushmuomalalik uslubi	반말 Sodda til	O‘zbek tili
네/예	응	Labbay / ha
아니요	아니	Yo‘q.
고마워요	고마워	Rahmat
미안해요	미안해	Kechirasiz / kechirasan
있어요	있어	Bor
먹어요	먹어	Yeyman
자요	자	Uxlayman



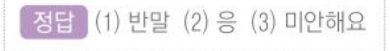
내용 확인 O‘zingizni tekshirib ko‘ring

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. Bo‘sh kataklarga to‘g‘ri javobni yozing.

(1) 한국어는 높임말하고 ☐☐이 있습니다.
Koreys tilida hurmat kategoriyasi va sodda so‘zlashuv uslubi bor.

(2) ‘네/예’의 반말은 ☐입니다. ‘Labbay’, ‘xo‘p’ ning senlab gapirish shakli ‘ha’ dir.

(3) ‘미안해’의 높임말은 ☐☐☐☐입니다. ‘Kechirasan’ning hurmat-izzat shakli shakli ‘kechirasiz’dir.



정답 (1) 반말 (2) 응 (3) 미안해요



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1-2-topshiriqlarda odamlarning jami miqdorini, 3-topshiriq esa yoshni ko‘rsatish kerak. Diqqat bilan tinglab, to‘g‘ri javobni belgilang.

[1~3] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
Diqqat bilan tinglang, va mazmunga aloqador rasmlarni tanlang.

Track 33

1. ① ② ③ ④

2. ① ② ③ ④

3. ① 12살 ② 22살 ③ 32살 ④ 42살



Bu topshiriqda dialogni tinglab, shu dialogga oid berilgan savollarga to‘g‘ri javobni belgilang. Dialogni tinglashdan oldin javob variantlari bilan tanishib chiqing.

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglab, to‘g‘ri javobni tanlang.

4. ① 가족이에요. ② 네 명이에요.
③ 가족이 있어요. ④ 한국에 살아요.

5. ① 학교에 가요. ② 동생이 있어요.
③ 학교에 있어요. ④ 제 동생이에요.

듣기 대본 Eshitish matni

1. 남: 네 명 To'rt kishi
2. 여: 다섯 명 Besh kishi
3. 남: 스물두 살 Yigirma ikki yosh
4. 여: 가족이 몇 명이에요? Oilangiz nechi kishidan iborat?
5. 남: 동생은 어디에 있어요? Ukangiz qayerda?

정답 1. ④ 2. ① 3. ② 4. ② 5. ③



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-09

1. 잘 듣고 내용과 관계있는 것을 고르십시오.
   Diqqat bilan tinglab, to'g'ri javobni belgilang.

   ① 2명 ② 3명 ③ 4명 ④ 5명

2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
   Savolni tinglab, to'g'ri javobni belgilang.

   ① 한국에 가요. ② 대학교에 다녀요.
   ③ 한국에서 살아요. ④ 회사에서 일해요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 우리 가족은 네 명이에요. Bizning oilamiz 4 kishidan iborat.
2. 남: 형은 지금 어디에 살아요? Akangiz hozir qayerda yashaydi?

정답 1. ③ 2. ③



유용한 표현 Foydali iboralar

통화 괜찮으세요? Gaplasha olasizmi?

가: 여보세요? 과장님, 지금 **통화 괜찮으세요?** Allo? Xo'jayin, hozir **gaplasha olasizmi?**
나: 네, 괜찮아요. Ha, davom eting.



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1-topshiriqda berilgan oilaviy suratga muvofiq javobni, 2-3-topshiriqlarda esa rasmlarda tasvirlangan kishilarning tashqi ko'rinishiga oid javobni belgilang.

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Rasmlarga qarab, to'g'ri gapni tanlang.

1. 

① 동생이 많아요. ② 아버지가 없어요.
③ 할머니가 있어요. ④ 가족이 세 명이에요.

2. 


① 누나는 키가 커요. ② 누나는 회사에 가요.
③ 누나는 한국에 살아요. ④ 누나하고 형이 있어요.

3. 

① 여동생이 없어요. ② 여동생이 예뻐요.
③ 여동생이 집에 없어요. ④ 여동생이 두 명이에요.



Olgan bilimlaringizga tayangan holda quyidagi topshiriqlarni bajaring. 4-topshiriq so'z boyligini, 5-topshiriq grammatik bilimlarni tekshirishga qaratilgandir.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga to'g'ri javobni qo'yib, gaplarni to'ldiring.

4. 가: 여동생이 있어요? Singlingiz bormi?
나: 아니요, ______________. Yo'q.

① 예뻐요 ② 작아요 ③ 없어요 ④ 있어요

5. 가: 가족이 어디에 살아요? Oilangiz qayerda yashaydi?
나: 아버지 ______________ 어머니는 필리핀에 살아요.
Otam va onam Filippinda yashaydi.

① 가 ② 에 ③에서 ④ 하고

정답 1. ④ 2. ① 3. ② 4. ③ 5. ④



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Rasmlarga qarang va to‘g‘ri javobni tanlang.

1. 

① 언니는 회사에 가요. ② 언니는 경찰관이에요.
③ 언니는 회사에 있어요. ④ 언니하고 여동생이 있어요.

2. 

① 사과를 깎고 있습니다. ② 사과를 먹고 있습니다.
③ 사과를 사고 있습니다. ④ 사과를 씻고 있습니다.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. Bo‘sh joylarga to‘g‘ri keladigan javobni tanlang.

3.
가: ______________________?
나: 아니요, 없어요. Yo‘q, opam yo‘q.

① 누구예요 ② 몇 살이에요
③ 누나가 있어요 ④ 가족이 몇 명이에요

4.
가: 수피카 씨는 수루 씨하고 같이 살아요? Supika Suru bilan birga yashaydimi?
나: 아니요, 수루 씨는 지금 기숙사______ 살아요. Yo‘q, Suru hozir yotoqxonada yashayapti.

① 가 ② 에
③ 는 ④ 하고

정답 1. ① 2. ② 3. ③ 4. ②



발음 Talaffuz  P-03

O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida oddiy tovush, qattiq tovush, qorishiq (nafas bilan chiqadigan tovush) tovush kabi uch xil portlovchi undoshlar mavjud. Koreys tili ona tilisi bo‘lgan insonlar bo‘g‘in boshida kelgan ㅂ, ㅃ, ㅍ ([p, p’, p^h]) undosh tovushlarini osongina bemalol farqlay olsalar-da, koreys tilini o‘rganuvchi chet elliklar uchun ushbu tovushlarni o‘zaro farqlashda qiyinchilikkka duch keladilar. Shuningdek, ㄷ, ㄸ, ㅌ ([t, t’, t^h]) va ㅈ, ㅉ, ㅊ ([ʧ, ʧ’, $ʧ^h$]) undosh tovushlarini faqrlashda ham yuqoridagi holat kuzatiladi.

(1) ㅂ, ㅃ, ㅍ : ㄷ, ㄸ, ㅌ : ㄱ, ㄲ, ㅋ : ㅈ, ㅉ, ㅊ
(2) 바, 빠, 파 : 다, 따, 타 : 가, 까, 카 : 자, 짜, 차
(3) 보, 뽀, 포 : 도, 또, 토 : 고, 꼬, 코 : 조, 쪼, 초
(4) 사자, 기차, 커피, 포도, 도토리, 토끼, 코끼리



어제 도서관에서 한국어를 공부했어요

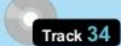
Kecha kutubxonada koreys tilini o‘qidim

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta’lim maqsadi** Sana va joy haqida suhbatlashish
- **Grammatika** –았/었–, 에서
- **Yangi so‘z va ifodalar** Sana va hafta kunlari, joylar va harakatlar
- **Ma’lumot va madaniyat** Koreyaning milliy bayramlari



대화 1 Suhbat 1





Quyida Suru va Tuanning suhbati berilgan. Ular bir-birlaridan Koreyaga qachon kelganliklarini so‘rayaptilar. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so‘ng qaytarib, mashq qiling.

수루 투안 씨는 언제 한국에 왔어요?
Tuan, Koreyaga qachon keldingiz?

투안 올해 2월 10일에 한국에 왔어요. 수루 씨는 언제 한국에 왔어요?
Shu yil 10-fevralda keldim.
Suru, siz qachon keldingiz?

수루 저는 작년 7월에 왔어요.
Men o‘tgan yili iyul oyida keldim.

월 일 oy, kun
Sanani ifodalash uchun ishlatiladi. Oyni ifodalashda ‘월’ (oy) so‘zi, kunni ifodalashda esa ‘일’ (kun) so‘zidan foydalaniladi.
· 오늘은 9월 7일이에요.
Bugun 7-sentabr.
· 저는 3월 1일부터 회사에 가요.
Men 1-martdan ishga boraman.

언제 qachon
Bu so‘roq olmoshi gapda harakatning bajarilish vaqtini aniqlash uchun ishlatiladi.
· 언제 한국어를 공부해요?
Qachon koreys tilini o‘qiysiz?
· 수루 씨는 언제 저녁을 먹어요?
Suru, siz kechki ovqatni qachon yeysiz?



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안 씨는 언제 한국에 왔어요? Tuan Koreyaga qachon keldi?
2. 수루 씨는 언제 한국에 왔어요? Suru Koreyaga qachon keldi

정답 1. 2월 10일에 왔어요. 2. 작년 7월에 왔어요.

Tip 날짜 Sana ○oy ○kun

○월	1월	2월	3월	4월	5월	6월	7월	8월	9월	10월	11월	12월
	일월	이월	삼월	사월	오월	**유월**	칠월	팔월	구월	**시월**	십일월	십이월

○일											
	1일	2일	3일	4일	5일	6일	7일	8일	9일	10일	……
	일일	이일	삼일	사일	오일	육일	칠일	팔일	구일	십일	
	21일	22일	23일	24일	25일	26일	27일	28일	29일	30일	31일
	이십일일	이십이일	이십삼일	이십사일	이십오일	이십육일	이십칠일	이십팔일	이십구일	삼십일	삼십일일





어휘 1 Yangi so‘zlar 1   날짜와 요일 Sana va hafta kunlari



Bugun qanday sana? Haftaning qaysi kuni? Endi sana va hafta kunlari bilan tanishamiz.



지난달 o‘tgan oy	이번 달 bu oy	다음 달 kelasi oy
어제 kecha	오늘 bugun	내일 ertaga
지난주 o‘tgan hafta	이번 주 bu hafta	다음 주 kelasi hafta
주중 hafta o‘rtasi	주말 hafta oxiri	
작년 o‘tgan yili	올해 bu yil	내년 kelasi yil



Yuqorida berilgan so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajarishga harakat qiling.

1. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. Rasmga qarab, <Namuna>da ko‘rsatilgandek dialoglarni yakunlang.

2015년 3월

일요일	월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10 오늘	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

보기
가: 오늘은 무슨 요일이에요? Bugun kun nima?
나: 수요일이에요. Chorshanba.

1) 가: 내일은 무슨 요일이에요?
나: ______________________.

2) 가: 어제는 무슨 요일이에요?
나: ______________________.

3) 가: 오늘은 몇 월 며칠이에요?
나: ______________________.

4) 가: 이번 주 토요일은 몇 월 며칠이에요?
나: ______________________.

정답 1) 목요일이에요 2) 화요일이에요 3) 삼월 십일이에요 4) 삼월 십삼일이에요

Tip 시간 부사 Payt ravishlari

‘에’ qo‘shimchasi payt ma’nosiga ega bo‘lgan so‘zga qo‘shiladi. Lekin ‘어제(kecha)’, ‘오늘(bugun)’, ‘내일(erta)’, ‘올해(bu yil)’, ‘언제(qachon)’ kabi payt ravishlariga ‘에’ qo‘shimchasi qo‘shilmaydi.



문법 1 Grammatika 1 -았/었-



Bu qo‘shimcha fe’l yoki sifatga qo‘shilib, gapirilayotgan vaqt nuqtai nazaridan qaralganida o‘tmishda aniq bajarilgan harakatni yoki hodisani bildiradi, ya’ni fe’lning va sifatning o‘tgan zamon shaklini hosil qiladi.

ㅏ, ㅗ → **-았어요**	ㅓ, ㅜ, ㅣ va hokazo → **-었어요**	하다 → **했어요**
가다 → **갔어요** 보다 → **봤어요**	먹다 → 먹**었어요** 읽다 → 읽**었어요**	공부하다 → 공부**했어요** 운동하다 → 운동**했어요**

- 친구하고 시장에 **갔어요**. Do‘stim bilan bozorga bordim.
- 식당에서 점심을 **먹었어요**. Restoranda tushlik qildim.
- 기숙사에서 한국어를 **공부했어요**. Yotoqxonada koreys tilini o‘rgandim.



O‘tgan zamon grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da berilganidek gaplarni to‘ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
Rasmga qarab, <Namuna>da ko‘rsatilganidek dialoglarni to‘ldiring.




운동하다

가: 어제 뭐 했어요? Kecha nima ish qildingiz?
나: 운동했어요. Sport bilan shug‘ullandim.

1) 텔레비전을 보다
가: 어제 저녁에 뭐 했어요?
나: ______________.

2) 
친구를 만나다
가: 일요일에 뭐 했어요?
나: ______________.

3) 

저녁을 먹다
가: 친구하고 뭐 했어요?
나: ______________.

4) 쉬다
가: 5월 5일에 뭐 했어요?
나: ______________.

정답 1) 텔레비전을 봤어요 2) 친구를 만났어요 3) 저녁을 먹었어요 4) 쉬었어요



Yanada ko‘proq o‘rganmoqchimisiz? Rasmlarga qarab, o‘tgan zamon grammatikasidan foydalangan holda gaplar tuzishga harakat qiling.

1. 
어제 ______________.

2. 
주말에 ______________.

정답 1. 커피를 마셨어요 2. 요리했어요

대화 2 Suhbat 2

Track 35



Rihan va Tuan kecha qilgan ishlari haqida haqida Suhbatlashmoqdalar. Ular kecha nima qildilar? Avval suhbatni tinglab, so'ng qaytarib, mashq qiling.

리한 **투안 씨, 어제 뭐 했어요?**
Tuan, kecha nima qildingiz?

투안 **친구하고 PC방에서 게임했어요.**
리한 씨는 어제 뭐 했어요?
Do'stim bilan internet kafeda kompyuter o'yini o'ynadim.
Rihan, o'zingiz kecha nima qildingiz?

리한 **도서관에서 한국어를 공부했어요.**
Kutubxonada koreys tilini o'qidim.

하고 bilan
Biror bir harakatni birga bajarganlikni ifodalab, '같이' (birga) so'zi bilan birga ishlatilishi ham mumkin.
· 저는 리한 씨하고 한국어를 배워요.
Men Rihan bilan koreys tilini o'rganyapman.
· 동생하고 같이 저녁을 먹어요.
Ukam bilan birga kechki ovqatni yeyapman.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안 씨는 어제 뭐 했어요? Tuan kecha nima qildi?
2. 리한 씨는 도서관에서 뭐 했어요? Rihan kutubxonada nima qildi?

정답 1. 친구하고 PC방에서 게임했어요. 2. 한국어를 공부했어요

Tip '하다' 동사 '하다' fe'li

'게임을 했어요' fe'li qisqartirilib, '게임했어요' sifatida qo'llaniladi. Fe`llarni bu usulda qisqartirish holati koreys tilida tez- tez uchrab turadi. Quyidagilar shular jumlasidandir.

· 공부를 하다 → 공부하다
· 노래를 하다 → 노래하다
· 전화를 하다 → 전화하다
· 요리를 하다 → 요리하다
· 운동을 하다 → 운동하다
· 쇼핑을 하다 → 쇼핑하다
· 게임을 하다 → 게임하다
· 일을 하다 → 일하다



Koreys tilida '공부를 하다', '운동을 하다', '노래를 하다', '쇼핑을 하다', '요리를 하다', '게임을 하다' kabi 'ot + 을/를(-ni tushum kelishigi qo'shimchasi) + 하다' (-moq) shaklidagi fe'llar ko'p uchraydi. Ushbu fe'llar '을/를'(-ni tushum kelishigi qo'shimchasi)ni tushirib qoldirib ishlatiladi. Shuning uchun, '공부를 하다' fe'li '공부하다' shaklida ishlatilishi mumkin.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 장소와 동작 Joylar va harakatlar

Keling, quyidagi joylarda nima qilish mumkinli bilan tanishamiz.

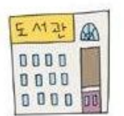

공원
istirohat bog‘i



커피숍
qahvaxona



서점
kitob do‘koni



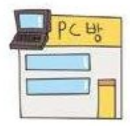
도서관
kutubxona



백화점
univermag



노래방
karaoke



PC방
internet kafe



영화관(극장)
kinoteatr


산책하다
sayr qilmoq

친구를 만나다
do‘st bilan uchrashmoq


책을 읽다
kitob(ni) o‘qimoq


한국어를 공부하다
koreys tilini o‘rganmoq

- **공원**에서 **산책해요.**
  Istirohat bog‘ida sayr qilaman.
- **커피숍**에서 **친구를 만나요.**
  커피를 마셔요.
  Qahvaxonada do‘stim bilan uchrashaman. Qahva ichaman.
- **서점**에서 책을 사요.
  Kitob do‘konidan kitob sotib olaman.
- **도서관**에서 **책을 읽어요.**
  한국어를 공부해요.
  Kutubxonada kitob o‘qiyman.
  Koreys tilini o‘rganaman.
- **백화점**에서 **쇼핑해요.**
  Univermagda narsa sotib olaman.
- **노래방**에서 **노래해요.**
  Karaokeda ashula aytaman
- **PC방**에서 **게임해요.**
  Internet kafeda o‘yin o‘ynayman.
- **영화관**에서 **영화를 봐요.**
  Kinoteatrda kino ko‘raman.
- 기숙사에서 **음식을 만들어요.**
  Yotoqxonada ovqat pishiraman.


쇼핑하다
narsa sotib olmoq


노래하다
ashula aytmoq


게임하다
o‘yin o‘ynamoq

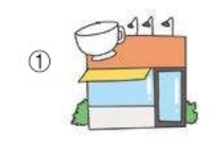
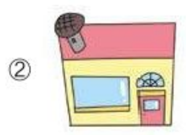

영화를 보다
kino(ni) ko‘rmoq


음식을 만들다
ovqat(ni) tayyorlamoq



Endi yuqorida o‘rgangan so‘zlarga tayanhan holda topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni belgilang.

① 
② 
③ 
④ 

㉠ 노래방 ㉡ 커피숍 ㉢ 백화점 ㉣ 영화관


정답 ① ㉡ ② ㉠ ③ ㉣ ④ ㉢

문법 2 Grammatika 2 에서

G10-2

Otga qo‘shilib, xatti-harakat sodir bo‘layotgan joyni bildiradi.

- 가: 어디**에서** 한국어를 공부해요? Koreys tilini qayerda o‘rganasiz?
  나: 도서관**에서** 공부해요. Kutubxonada o‘rganaman
- 가: 어디**에서** 친구를 만났어요? Do‘stingiz bilan qayerda uchrashdingiz?
  나: 영화관**에서** 만났어요. Kinoteatrda uchrashdik.
- 가: 백화점**에서** 쇼핑했어요? Univermagda narsa sotib oldingizmi?
  나: 아니요, 시장**에서** 쇼핑했어요. Yo‘q, bozorda narsa sotib oldim.





대조적 정보 Koreys va o‘zbek tili grammatikasining farqli tomonlari

‘에서’ o‘zbek tilidagi o‘rin-payt kelishigi qo’shimchasi ‘-da’ bilan bir xil ma’noga ega bo‘lib, harakat va holatning bajarilish o‘rnini bildiradi.

- 가: 이 늦은 시간에 밖**에서** 뭐 해요? Kechki payt tashqarida nima qilyapsiz?
  나: 친구를 기다리고 있었어요. Do‘stimni kutyapman.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✔ ‘에’, ‘에서’ joyni ifodalaganda

‘에’ va ‘에서’ o‘rin-joy joy ma’nosini bildiruvchi otlardan keyin ishlatilishi mumkin. ‘에’ shaxs va narsaning o‘rnini bildirsa, ‘에서’ harakat va holatning bajarilish o‘rnini bildiradi.

- 투안 씨는 한국**에** 있어요. (O) 투안 씨는 한국에서 있어요. (X)
- 투안 씨가 운동장에 축구를 해요. (X) 투안 씨가 운동장**에서** 축구를 해요. (O)



‘에서’ grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko‘rsatilganidek dialoglarni to‘ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko‘rsatilganidek dialoglarni to‘ldiring.





가: 어제 뭐 했어요? Kecha nima qildingiz?
나: 공원에서 산책했어요. Bog‘da sayr qildim.

1) 

가: 어제 뭐 했어요?
나: ______________________.

3) 

가: 어제 뭐 했어요?
나: ______________________.

2) 

가: 어제 뭐 했어요?
나: ______________________.

4) 

가: 어제 뭐 했어요?
나: ______________________.



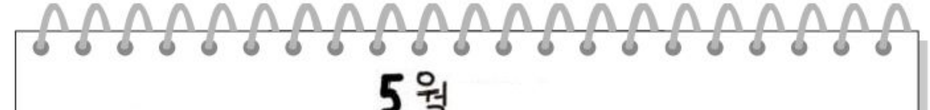
1) 도서관에서 한국어를 공부했어요 2) 영화관에서 영화를 봤어요
3) 백화점에서 쇼핑했어요 4) 커피숍에서 친구를 만났어요



활동 Amaliy mashg'ulot

이번 달에 어디에서 무엇을 했어요? 달력을 보면서 친구에게 이야기해 주세요.

Bu oy qayerda nima qildingiz? Kalendarga qarab, do'stingizga shu haqida gapirib bering.



5월

일요일	월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11 영화관
12	13	14	15	16 오늘	17	18
19	20	21	22	23	24 백화점	25
26	27	28	29	30	31	



Yuqoridagi kalendarga qarab, quyidagi savollarga javob bering.

✚ 알맞은 말에 ✔하세요. To'g'ri javobga ✔ belgisini qo'ying.

1. 내일은 5월 17일이에요. Ertaga 17-may. ☐ 네 ☐ 아니요
2. 이번 주 토요일에 영화를 봐요. Bu hafta shanba kuni kino ko'raman. ☐ 네 ☐ 아니요
3. 주말에 백화점에서 쇼핑했어요. Dam olish kunlari univermagga borib narsa xarid qildim. ☐ 네 ☐ 아니요
4. 다음 주 화요일은 5월 21일이에요. Kelasi seshanba - 21-may. ☐ 네 ☐ 아니요

정답 1. 네 2. 아니요 3. 아니요 4. 네

유용한 표현 Foydali iboralar

입이 짧아요. Ta'bim nozik.

가: 리한 씨는 음식 때문에 고생하는 것 같아요. Rihan taomdan qiynalayotgan ko'rinasiz.

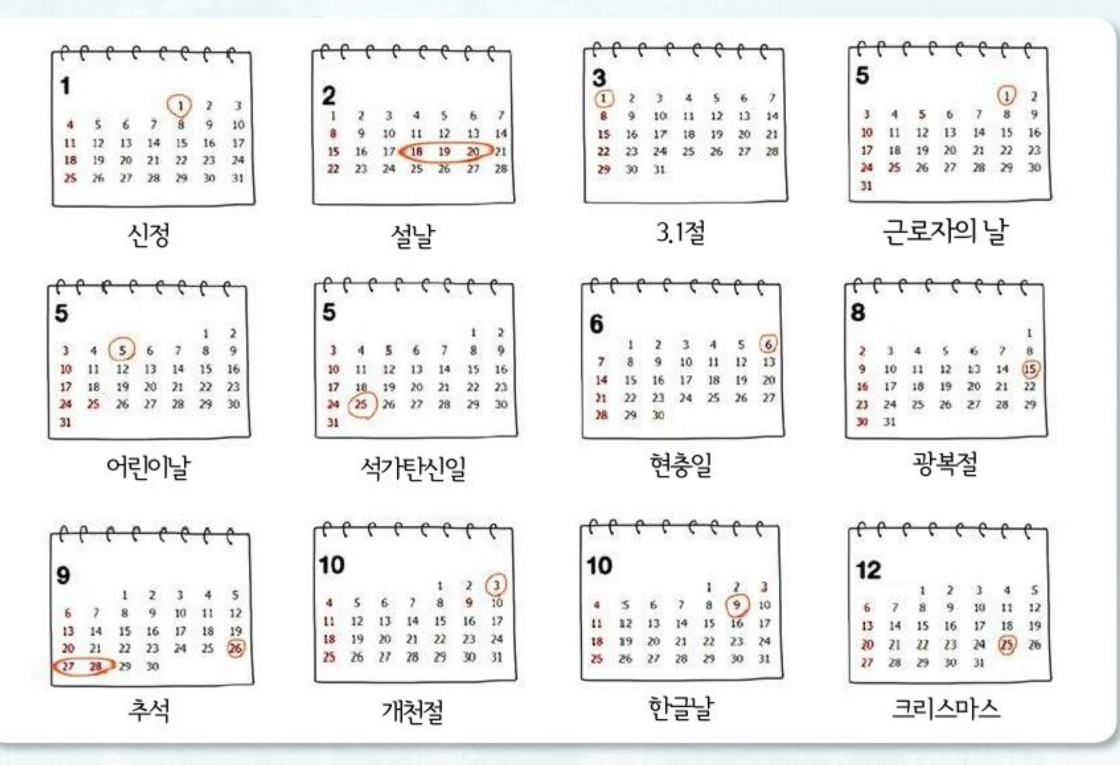
나: 네, **입이 짧아요.** Ha, **ta'bim nozik.**



정보 Ma'lumot

한국의 공휴일

Koreyaning milliy bayramlari



- 신정 Yangi yil

  Quyosh kalendari bo'yicha yilning birinchi kuni

- 설날 Oy kalendari bo'yicha Yangi yil (*Seollal*)

  Koreyadi eng katta milliy bayramlardan biridir. Bu bayramni koreyaliklar oila a'zolari va barcha qarindoshlari davrasida nishonlaydilar.

- 삼일절 Mustaqillik uchun kurash kuni

  Bu milliy bayram 1-mart kuni nishonlanib, Koreya xalqi Yapon mustamlakasiga qarshi kurashgan kundir.

- 근로자의 날 Mehnatkashlar kuni

  Bu bayram har yili 1-mayda nishonlanib, mehnatkashlarning mashaqqatli qo'llab-quvvatlash va ishga nisbatan bo'lgan ishtiyoqini oshirish maqsadida tashkil etilgan.

- 어린이날 Bolalar kuni

  Bu bayram har yili 5-mayda nishonlanib, bolalarga nisbatan mehr va himoya ruhini oshirish maqsadida, bolalarning ularning sog'lom, go'zal va dono bo'lib o'sishlari uchun tashkil qilingan.

- 석가탄신일 Buddaning tug'ilgan kuni

  Buddaning tug'ilgan kuni- 25-mayda nishonlanadi.

- 현충일 Xotira kuni

  Xotira kuni har yili 6-iyunda nishonlanadi. Ushbu kun vatan uchun jon-fido qilgan askarlar va politsiya xodimlarining xotirasiga bag'ishlanadi.

- 광복절 Mustaqillik kuni

  1945-yil 8-avgust kuni Koreya yarim oroli Yaponiya mustamlakasidan ozod bo'lib, o'z istiqlolini qo'lga kiritdi va milliy huquqlarini tikladi.

- 추석 Hosil bayrami yoki Shukrona kuni (*Chuseok*)

  Chuseok Seollal kabi Koreyadagi eng katta milliy bayramlardan hisoblanib, oy kalendari bo'yicha nishonlanadi. Koreyaliklar bu bayramni oila a'zolari va barcha qarindoshlari davrasida nishonlaydilar. Bayramda songpyon va mevalar yeyiladi.

- 개천절 Koreya davlatiga asos solingan kun

  Bu bayram Koreya davlatiga asos solingan kunga bag'ishlangan bo'lib, har yili 3-oktabrda milliy bayram sifatida nishonlanadi.

- 한글날 Koreys alifbosi "*Hangeul*" ga bag'ishlangan kun

  '*Hangeullal*' milliy bayram sifatida har yili 9-oktabrda nishonlanadi. Hangeul alifbosi 1443- yil Joseon sulolasining qiroli buyuk Sejong rahbarligi ostida yaratilgan.

- 크리스마스 Kristmas

  Nasroniylarning diniy bayrami bo'lib, Iso Masihning tug'ilgan kuniga bag'ishlangan. Bu bayram har yili 25-dekabrda nishonlanadi.



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



Quyida berilgan savollarga to‘g‘ri javobni belgilang. Savollarni tinglashdan oldin javob variantlari bilan tanishib chiqing.

[1~3] 들은 것을 고르십시오. Eshitgan sanangizni belgilang.



1. ① 1월 2일 ② 1월 12일 ③ 2월 21일 ④ 2월 22일

2. ① 3월 10일 ② 3월 20일 ③ 4월 10일 ④ 4월 20일

3. ① 11월 15일 ② 11월 25일 ③ 12월 15일 ④ 12월 25일



Quyida berilgan savollarga to‘g‘ri javobni belgilang. Savollarni tinglashdan oldin javob variantlari bilan tanishib chiqing.

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. Savollarni tinglab, to‘g‘ri javobni belgilang.

4. ① 작년에 왔어요. ② 베트남에서 왔어요.
   ③ 동생이 한국에 왔어요. ④ 친구하고 한국에 왔어요.

5. ① 도서관이 커요. ② 도서관에 가요.
   ③ 도서관에 없어요. ④ 도서관에서 공부했어요.

듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 일월 십이일 O'n ikkinchi yanvar.
2. 남: 사월 십일 O'n birinchi aprel
3. 여: 십이월 이십오일 Yigirma beshinchi dekabr
4. 남: 언제 한국에 왔어요? Qachon Koreyaga keldingiz?
5. 여: 어제 뭐 했어요? Kecha nima qildingiz?

정답 1. ② 2. ③ 3. ④ 4. ① 5. ④



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-10

1. 들은 것을 고르십시오. Eshitganingizni belgilang.

① 6월 11일에 왔어요. ② 7월 11일에 왔어요.
③ 6월 12일에 갔어요. ④ 7월 12일에 갔어요.

2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savolni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

① 가방을 샀어요. ② 지난주에 갔어요.
③ 친구하고 쇼핑했어요. ④ 백화점에서 쇼핑했어요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 6월 12일에 갔어요. O'n ikkinchi iyunda bordim.
2. 남: 어제 어디에서 쇼핑했어요? Kecha qayerdan narsa sotib oldingiz?

정답 1. ③ 2. ④



유용한 표현 Foydali iboralar

이따가 전화 드릴게요. Keyinroq qo'ng'iroq qilaman.

가: 여보세요? 리한 씨 바빠요? Allo? Rihan bandmisiz?
나: 네 좀 바빠요. **이따가 전화 드릴게요.** Ha, ozgina bandman. **Keyinroq sizga qo'ng'iroq qilaman.**



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1-topshiriqda joy, 2-3-topshiriqlarda esa harakatni aks ettirgan javobni topish kerak. Rasmlarga qarab, to'g'ri javobni belgilang.

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Rasmlarga qarang va mos keluvchi so'z yoki gapni tanlang.

1. 

① 커피숍　② 도서관
③ 노래방　④ 백화점

2. 

① 쇼핑해요.　② 노래해요.
③ 공부해요.　④ 게임해요.

3. 

① 책을 읽어요.　② 영화를 봐요.
③ 친구를 만나요.　④ 음식을 만들어요.



Navbatdagi topshiriqlarda bo'sh joylarga to'g'ri javobni qo'yib, gaplarni to'ldirish lozim. So'roq so'zlari va o'tgan zamon shakli bo'yicha olgan bilimlaringizga tayangan holda topshiriqni bajaring.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga to'g'ri javobni tanlang.

4.
가: ______________ 한국에 왔어요? Koreyaga qachon keldingiz?
나: 작년 7월에 왔어요. O'tgan yili iyulda keldim.

① 누가　② 어디　③ 무슨　④ 언제

5.
가: 어제 뭐 했어요? Kecha nima qildingiz?
나: 극장에서 영화를 ______________. Kinoteatrda kino ko'rdim.

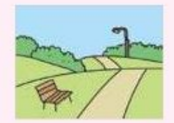
① 갔어요　② 봤어요　③ 쇼핑했어요　④ 산책했어요

정답 1. ① 2. ② 3. ③ 4. ④ 5. ②



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Rasmlarga qarab, to'g'ri javobni tanlang.

1. 

① 회사 ② 공원
③ 시장 ④ 식당

2. 

① 장을 봐요. ② 커피를 마셔요.
③ 점심을 먹어요. ④ 음식을 만들어요.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga to'g'ri javobni tanlang.

3. 월요일부터 금요일까지 회사에서 일을 해요. ________에는 집에서 쉬어요.
Dushanbadan jumagacha korxonada ishlayman. Dam olish kunlarida uyda dam olaman.

① 주중 ② 주말
③ 내일 ④ 오후

4. 서점에 갔어요. 서점에서 ________________.
Kitob do'koniga bordim. Kitob do'konidan kitob sotib oldim.

① 책을 샀어요 ② 책을 빌렸어요
③ 책이 많았어요 ④ 책이 재미있었어요

5. 가: 어디에서 운동을 했어요? Sport bilan qayerda shug'ullandingiz?
나: ____________________.

① 공원에서 했어요 ② 운동이 재미있어요
③ 어제 운동을 했어요 ④ 친구하고 운동했어요

정답 1. ② 2. ④ 3. ② 4. ① 5. ①



사과 다섯 개 주세요

Beshta olma bering

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Xaridga oid suhbat qurish
- **Grammatika** 주세요, -아/어 주세요
- **Yangi so'z va ifodalar** Mevalar va oziq-ovqat mahsulotlari, pul muomalasi
- **Ma'lumot va madaniyat** Kiyim-kechak



대화 1 Suhbat 1

Track 37



Quyida berilgan suhbat meva do'konida bo`lib o'tmoqda. Tuan do'kon egasidan olmaning narxini so'ramoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng qaytarib, mashq qiling.

주인 어서 오세요.
Xush kelibsiz.

투안 안녕하세요?
Assalomu alaykum.
이 사과 얼마예요?
Mana bu olma necha pul?

주인 이천 원이에요.
Ikki ming von.

투안 다섯 개 주세요.
Beshta bering.

> 어서 오세요
> Xush kelibsiz
>
> Do'kon yoki oshxonada mehmonlarni kutib olganda ishlatiladi.

> 원 von
>
> Koreyaning pul birligi. Yuz von '백 원', ming von '천 원', o'n ming von '만 원', yuz ming von'십만 원' deyiladi.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 사과가 얼마예요? Olma necha von?
2. 투안 씨는 사과를 몇 개 샀어요? Tuan nechta olma sotib oldi?

정답 1. 이천 원이에요. 2. 다섯 개 샀어요.

Tip 단위 명사 1 Hisob so'zlar - numerativlar 1

대상에 따라서 세는 단위 명사가 달라집니다. Hisob so'zlar obyektning turiga qarab o'zgaradi

- 사과, 오렌지, 우유 (olma, apelsin, sut) : **개** -ta, dona(mevalarga) (한 개, 두 개, 세 개, …)
- 포도, 바나나, 꽃 (uzum, banan, gul) : **송이** -bosh, dasta (한 송이, 두 송이, 세 송이, …)
- 수박, 배추 (tarvuz, karam) : **통** -bosh(Masalan: bir bosh karam) (한 통, 두 통, 세 통, …)
- 물, 맥주 (suv, pivo) : **병** -shisha (한 병, 두 병, …)
- 커피, 주스 (qahva, sok) : **잔** -chashka, stakan(ichimliklarga) (한 잔, 두 잔, …)
- 밥, 국, 반찬 (pishirilgan guruch, sho'rva, salat) : **그릇** -idish, kosa (한 그릇 , 두 그릇, …)





어휘 1 Yangi so‘zlar 1 과일과 식료품 Mevalar va oziq-ovqat mahsulotlari



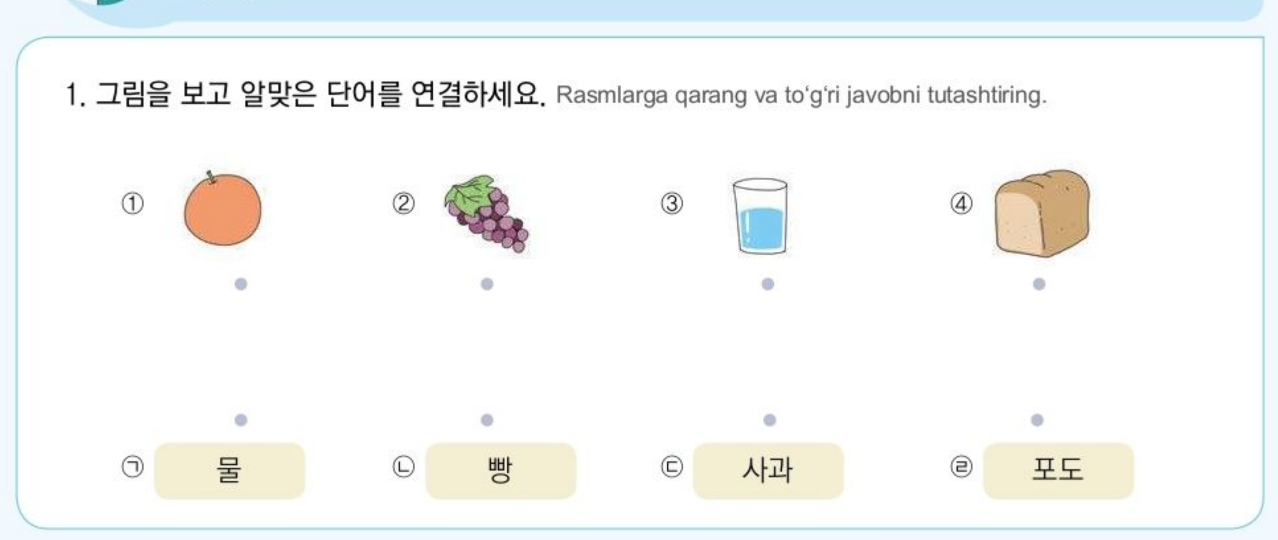
Qanday meva va ichimliklarni yoqtirasiz? Keling, meva, ichimlik va oziq-ovqatlarga oid so‘zlarni birgalikda ko'rib chiqaylik.





Yuqorida berilgan yangi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajarishga harakat qiling.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. Rasmlarga qarang va to‘g‘ri javobni tutashtiring.



정답 ① ㉢ ② ㉣ ③ ㉠ ④ ㉡

문법 1 Grammatika 1 주세요



Otdan keyin qo‘llanilib, ot ifodalayotgan obyektning berilishini talab yoki buyruq qilishni bildiradi. Ko‘pincha buyumlarni sotib olayotganda ishlatiladi.

· 가: 뭘 드릴까요? Nima ichasiz?
  나: 커피 두 잔 **주세요**. Ikkita qahva bering.

· 가: 오렌지 얼마예요? Apelsin necha pul?
  나: 한 개에 천 원이에요. Bittasi 1,000 von.
  가: 그럼, 오렌지 다섯 개 **주세요**. Unda beshta apelsin bering.



‘주세요’ grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko‘rsatilganidek dialoglarni to‘ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko‘rsatilganidek dialoglarni to‘ldiring.

보기
가: 뭘 드릴까요? Nima sotib olasiz?
나: 사과 다섯 개 주세요. Beshta olma bering.

1) 가: 뭘 드릴까요?
나: ______________________.

2) 가: 뭘 드릴까요?
나: ______________________.

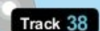
3) 가: 뭘 드릴까요?
나: ______________________.

4) 가: 뭘 드릴까요?
나: ______________________.

정답 1) 사과 두 개 주세요 2) 오렌지 두 개 주세요 3) 빵 네 개 주세요 4) 우유 한 개 주세요



대화 2 Suhbat 2





Quyida poyafzal do'konidagi suhbat berilgan. Rihan necha pulga poyafzal sotib oldi? Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng qaytarib, mashq qiling.

리한 사장님, 이 운동화 얼마예요?
Amaki, bu krossovka necha pul?

주인 오만 오천 원이에요.
Ellik besh ming von.

리한 오만 오천 원요? 좀 비싸요. 깎아 주세요.
Ellik besh ming von? Biroz qimmat ekan. Arzonroq bering.

주인 그래요? 알았어요. 오만 원 주세요.
Shunaqami? Mayli, ellik ming vonga beraman.

그래요? Rostdanmi? Shunaqami?

Suhbatdoshining gapiga hayratlanganda ishlatiladi.

- 가: 오늘 저녁에 회식이 있습니다.
  Bugun kechqurun ishxonadagilar bilan kechki ovqat yeyish bazmi bor.
- 나: 그래요? 저는 약속이 있어요.
  Rostdanmi? Mening boshqa uchrashuvim bor edi.

좀 biroz

'조금' so'zi ham '좀' so'zi kabi 'biroz' deb tarjima qilinadi. Lekin '좀' so'zining '조금' so'zidan farqi shundaki, '좀' so'zi iltimos ma'nosini ham anglatishi mumkin. Biror narsani iltimos qilganda yoki rozilikni so'raganda iltimos ma'nosida keladi.

- 동생은 키가 좀 작아요.
  Ukamning bo'yi biroz kichkina.
- 빵하고 우유 좀 주세요.
  Non va sut bering, iltimos.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 이 운동화는 얼마예요? Krossovka necha pul?
2. 리한 씨는 얼마를 주고 샀어요? Rihan krossovkani necha pulga sotib oldi?

정답 1. 오만 오천 원이에요. 2. 오만 원을 주고 샀어요.

Tip 단위 명사 2 Hisob so'zlar - numerativlar 2

- 정장 (kostyum shim, kiyim) 한복 (*Hanbok*(koreys milliy kiyimi)) : 벌 -ta(kiyimga) (한 벌, 두 벌, 세 벌, …)
- 운동화 (krossovka) 장갑 (qo'lqop) 양말 (paypoq) : 켤레 -juft(juft narsalarga) (한 켤레, 두 켤레, 세 켤레, …)
- 텔레비전 (televizor), 냉장고 (muzlatgich), 자동차 (mashina) : 대 -ta(texnikaga) (한 대, 두 대, 세 대, …)
- 사람 (odam), 어린이 (bola), 학생 (talaba), 친구 (do'st) : 명 nafar (odamga) (한 명, 두 명, 세 명, …)
- 할아버지 (buva), 할머니 (buvi), 손님 (mehmon) : 분 -ta (odamga hurmat ma'nosida qo'llaniladi) (한 분, 두 분, 세 분, …)
- 고양이 (mushuk), 강아지 (kuchuk), 생선 (baliq) : 마리 -ta(hayvonlarga) (한 마리, 두 마리, 세 마리, …)



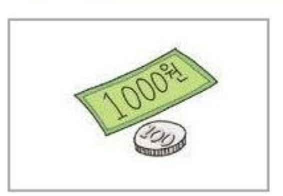
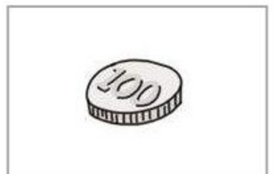
Bundan tashqari rasm, pochta markasi, kartochka, chipta kabilarni sanaganda '-ta' qo'shimchasi sifatida '장' hisob so'zi ishlatiladi. Daftar, lug'at, jurnal kabilarga '권' hisob so'zi ishlatiladi. Qalamni sanaganda '자루' so'zi ishlatiladi. daraxtni sanaganda '그루' olmoshi ishlatiladi.



어휘 2 Yangi so'zlar 2 — 화폐와 물품 구매 Pul muomalasi



Biror narsani sotib olayotganingizda nimadan foydalanasiz? Keling, xarid qilish jarayonida ishlatadigan so‘z va iboralar bilan tanishamiz.

			
돈(현금) naqd pul	동전 tanga	지폐 qog‘oz pul	신용카드 kredit kartochkasi

			
값(가격) narx	싸다 arzon	비싸다 qimmat	(값을) 깎다 (narxni) tushirmoq

			
넣다 qo‘ymoq, solmoq, kirgizmoq	싸다(포장하다) o‘ramoq	바꾸다(교환하다) almashtirmoq	환불하다 pulni qaytarmoq



Endi yuqorida o‘rgangan so‘zlarga tayangan holda quyidagi topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. Rasmlarga qarang va ularga mos keluvchi so‘zlarni tutashtiring.

① ② ③ ④

㉠ 값　㉡ 동전　㉢ 지폐　㉣ 신용카드



문법 2 Grammatika 2 -아/어 주세요



Fe'lga qo'shilib, o'zgaga biron-bir xatti-harakatni amalga oshirishni iltimos qilish yoki yengil tarzda buyruq berishda ishlatiladi.

ㅏ, ㅗ → **-아 주세요**	ㅓ, ㅜ, ㅣ va hokazo → **-어 주세요**	하다 → **해 주세요**
오다 → **와 주세요**	읽다 → 읽**어 주세요**	요리하다 → 요리**해 주세요**

So'zlovchi tinglovchiga yordam bermoqchi bo'lganida '-아/어 드릴까요?' iborasi qo'llaniladi. Shunda tinglovchi '-아/어 주세요' dan foydalangan holda javob beradi.

· 너무 더워요. 창문을 좀 **열어 주세요**. Juda issiq. Derazani oching, iltimos.

· 이 빵을 봉투에 좀 **넣어 주세요**. Bu nonni paketga solib bering, iltimos.

· 가: 가방을 들어 드릴까요? Sumkangizni ko'tarishga yordam beraymi?
  나: 네, **들어 주세요**. 고맙습니다. Ha, ko'tarishib yuboring, iltimos. Rahmat.



'-아/어 주세요' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilganidek gaplarni to'ldiring.

2. 〈보기〉처럼 '-아/어 주세요'를 사용해서 문장을 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namunada> ko'rsatilgani kabi gaplarni tugallang.

보기 운동화를 환불하다 → 운동화를 환불해 주세요.
krossovka uchun to'langan pulni qaytarib olish
→ Iltimos, krossovka uchun to'langan pulni qaytarib bering.

1) 봉투에 넣다 → 봉투에 ____________________.

2) 이 빵을 포장하다 → 이 빵을 ____________________.

3) 이 우유를 바꾸다 → 이 우유를 ____________________.

4) 아침에 전화하다 → 아침에 ____________________.

5) 음식을 만들다 → 음식을 ____________________.

정답 1) 넣어 주세요 2) 포장해 주세요 3) 바꿔 주세요 4) 전화해 주세요 5) 만들어 주세요

유용한 표현 Foydali iboralar

마음에 들어요. Menga yoqdi.

가: 이 잠바 어때요? Bu nimcha qanday?
나: **마음에 들어요. Menga yoqdi.**



활동 Amaliy mashg'ulot

〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요. Do'stlaringiz bilan <Namuna>ga o'xshash dialog tuzing.

보기

주인: 어서 오세요. Xush kelibsiz.
손님: 사과 있어요? Olma bormi?
주인: 네, 있어요. Ha, bor.
손님: 얼마예요? Necha pul?
주인: 천 원이에요. 1,000 von.
손님: 다섯 개 주세요. Beshta bering, iltimos.





<Namuna>da ko'rsatilgan dialogni tushundingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

✚ 알맞은 말에 ✓하세요. To'g'ri javobga ✓ belgisini qo'ying.

(1) 무엇을 샀어요? Nima sotib oldingiz? — ☐ 수박 tarvuz ☐ 사과 olma

(2) 한 개에 얼마예요? Bittasi necha pul? — ☐ 1,000원 1,000 von ☐ 2,000원 2,000 von

(3) 몇 개를 샀어요? Nechta sotib oldingiz? — ☐ 4개 4ta ☐ 5개 5ta

정답 (1) 사과 (2) 1,000원 (3) 5개



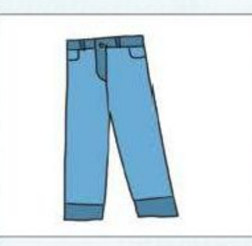
정보 Ma'lumot

의류

Kiyim-kechaklar



치마
yubka



바지
shim



티셔츠
futbolka



잠바
kurtka

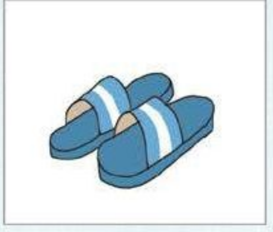




운동화
krossovka



구두
tufli



슬리퍼
shippak

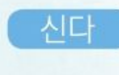


장화
yomg'irda kiyiladigan rezina etik

신다



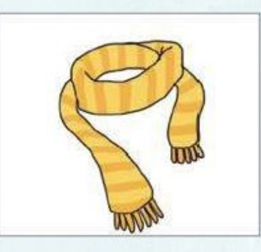
양말
paypoq





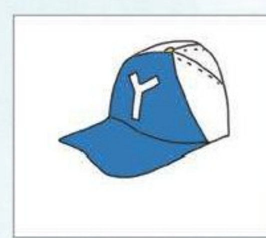
장갑
qo'lqop

끼다



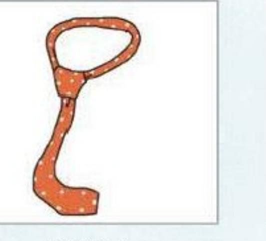
목도리
sharf

하다



모자
shapka/kepka





넥타이
galstuk





가방
sumka

메다



안경
ko'zoynak

쓰다



선글라스
quyosh nuridan saqlovchi ko'zoynak

쓰다



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1-2-topshiriqlar meva va oziq-ovqat mahsulotlariga oid so‘zlarni to‘g‘ri tanlashga, 3-topshiriq esa ramyonning miqdorini belgilashga oid topshiriqlardir.

[1~3] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
Diqqat bilan tinglab, mazmunga aloqador rasmlarni tanlang.





Quyidagi savollarga to‘g‘ri javobni belgilang. Savolni eshitishdan oldin javob variantlari bilan tanishib chiqing.

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglab, to‘g‘ri javobni tanlang,

4. ① 사과예요. ② 5개 주세요.
③ 1000원이에요. ④ 사과가 많아요.

5. ① 우유예요. ② 우유 주세요.
③ 여기 있어요. ④ 여기에서 마셔요.

듣기 대본 Eshitish matni

1. 남: 수박 tarvuz
2. 여: 물 suv
3. 남: 라면 두 개 ikki dona ramyon
4. 여: 이 사과 얼마예요? Bu olma necha pul turadi?
5. 남: 뭘 드릴까요? Sizga nima beray?

정답 1. ④ 2. ① 3. ② 4. ③ 5. ②



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
   Diqqat bilan tinglab, mazmuniga aloqador rasmni tanlang.



① 
② 
③ 
④ 

2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
   Savolni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

① 네, 넣어 주세요.
② 네, 봉투에 넣었어요.
③ 아니요, 깎아 주세요.
④ 아니요, 봉투가 싸요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 사과 두 개하고 주스 세 잔 주세요. Menga ikkita olma va uch stakan sharbat bering.
2. 남: 봉투에 넣어 드릴까요? Paketga solib beraymi?

정답 1. ④ 2. ①



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish

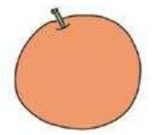


1-3-topshiriqlarda berilgan rasmlarga muvofiq javobni belgilang.

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Rasmlarga qarab, to‘g‘ri keladigan so`z yoki gapni tanlang.

1. 

① 돈　　② 물
③ 주스　　④ 카드

2. 

① 포도　　② 수박
③ 사과　　④ 오렌지

3. 

① 싸요.　　② 비싸요.
③ 있어요.　　④ 없어요.



Navbatdagi topshiriqlarning sharti bo‘yicha narsa-buyum sotib olganda ishlatiladigan so‘zlar va iboralarni to‘g‘ri tanlash kerak. Olgan bilimlaringizga tayangan holda topshiriqni bajaring.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga to‘g‘ri javobni tanlab, gaplarni to‘ldiring.

4.
가: 이 오렌지 ______________예요? Bu apelsin necha pul?
나: 이천 원이에요. Ikki ming von.

① 얼마　　② 누구　　③ 어디　　④ 언제

5.
가: 이 운동화는 오만 오천 원이에요. Bu krossovka ellik besh ming von turadi.
나: 좀 비싸요. ______________. Biroz qimmatroq. Arzonroq bering.
가: 알았어요. 오만 원 주세요. Xo‘p. Ellik ming von bering.

① 넣어 주세요　　② 바꿔 주세요　　③ 깎아 주세요　　④ 포장해 주세요

정답 1. ①　2. ③　3. ②　4. ①　5. ③



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Rasmlarga qarab, to'g'ri keladigan so'z yoki gapni tanlang.

1. 

① 지갑　　② 통장
③ 현금　　④ 카드

2. 

① 수박이 한 통 있어요.　　② 수박이 두 통 있어요.
③ 수박이 한 병 있어요.　　④ 수박이 두 병 있어요.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga to'g'ri keladigan javobni tanlab, gaplarni to'ldiring.

3.

가: 약국이 어디에 있어요? Dorixona qayerda joylashgan?
나: ____________________.



① 병원 옆에 있어요　　② 병원 앞에 있어요
③ 은행 옆에 있어요　　④ 우체국 뒤에 있어요

4.

가: 이 옷이 좀 작아요. Bu kiyim biroz kichik.
나: 그럼 바꿔 드릴까요? Unda almashtirib beraymi?
가: 네, ____________________.

① 넣어 주세요　　② 교환해 주세요
③ 환불해 주세요　　④ 포장해 주세요

5.

가: 어서 오세요. 뭘 드릴까요? Xush kelibsiz! Nima beray?
나: 오렌지 얼마예요? Bu apelsin qancha turadi?
가: 그건 천 원이고 저건 천오백 원이에요.
Unisi ming von, bunisi esa bir yarim ming von turadi.
나: 그럼, ____________________

① 모두 얼마예요?　　② 몇 개 드릴까요?
③ 이거 다섯 개 주세요.　　④ 사과 다섯 개 주세요.

정답 1. ③ 2. ② 3. ① 4. ② 5. ③



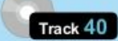
병원 옆에 약국이 있어요
Shifoxonaning oldida dorixona bor

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** O'rin-joyni, yo'nalishni aniqlash
- **Grammatika** –(으)세요, (으)로
- **Yangi so'z va ifodalar** Harakat fe'llari, o'rin-joy va yo'nalishlar
- **Ma'lumot va madaniyat** Ko'chalar



대화 1 Suhbat 1





Tuan bankning qayerda joylashganini so'ramoqda. Suhbatni avval ikki marta tinglab, so'ng qaytarib, mashq qiling.

투안 이 건물에 은행이 있어요?
Bu binoda bank bormi?

여자 네, 있어요.
Ha, bor.

투안 은행이 어디에 있어요?
Bank qayerda joylashgan?

여자 지하 1층에 있어요.
Yerosti 1-qavatida joylashgan

지하로 내려가세요.
Yerostiga tushing.

지하 Yerosti
- 은행이 지하에 있어요?
Bank yerostida joylashganmi?
- 식당이 지하 1층에 있어요?
Oshxona yerosti 1-qavatida joylashganmi?

어디에 있어요? qayerda joylashgan?
Biror narsaning joylashgan o'rnini so'raganda ishlatiladi. Undosh harf bilan tugaydigan otga 'N이 어디에 있어요?', unli harf bilan tugaydigan otga 'N가 어디에 있어요?' shaklida qo'shiladi.
- 병원이 어디에 있어요?
Kasalxona qayerda joylashgan?



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안 씨는 어디에 가요? Tuan qayerga ketyapti?
2. 은행이 어디에 있어요? Bank qayerda joylashgan?

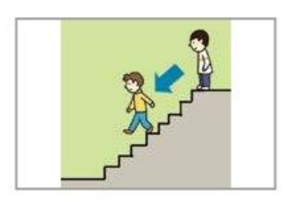
정답 1. 은행에 가요. 2. 지하에 있어요./지하 1층에 있어요.

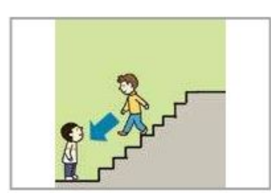


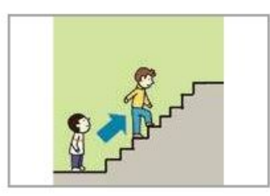


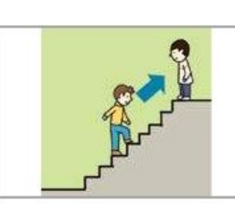
어휘 1 Yangi so'zlar 1 이동 동사 Harakat fe'llari

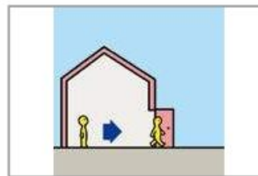
Bu yerda koreys tilidagi harakat fe'llari bilan tanishamiz.

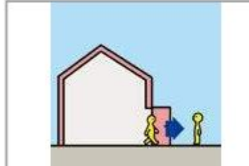

내려가다
tushib bormoq

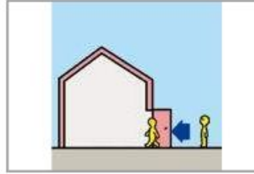

내려오다
tushib kelmoq

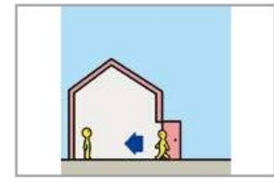

올라가다
ko'tarilib bormoq

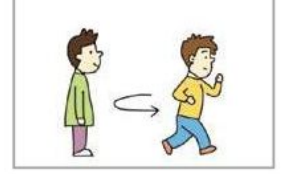

올라오다
ko'tarilib kelmoq


나가다
chiqib ketmoq


나오다
chiqib kelmoq


들어가다
kirib ketmoq


들어오다
kirib kelmoq


돌아가다
qaytib ketmoq


돌아오다
qaytib kelmoq

- 옥상에 **올라가면** 카페가 있어요.
  Uyning yuqorisiga ko'tarilsangiz, qahvaxona bor.
- 잠깐 **나가** 주세요. Iltimos, chiqib turing.
- 내일 고향에 **돌아가요.**
  Ertaga vatanimga qaytib ketyapman
- 3월에 동생이 미국에서 **돌아와요.**
  Mart oyida ukam Amerikadan qaytib keladi.



Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan topshiriqni bajarishga harakat qiling.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요.
   Rasmlarga qarang va ularga muvofiq so'zlar bilan tutashtiring.

① ② ③ ④

㉠ 나가다 ㉡ 들어가다 ㉢ 내려가다 ㉣ 올라가다

정답 ① ㉢ ② ㉣ ③ ㉠ ④ ㉡

문법 1 Grammatika 1 -(으)세요



So'zlovchi biror harakatni bajarishga buyruq berganida yoki iltimos qilganida qo'llaniladi. Bu qo'shimcha faqat fe'lga birikadi.

자음 (undosh) → **-으세요**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-세요**
읽다 → 읽**으세요**	기다리다 → 기다리**세요** 만들다 → 만드**세요**

· 여기에 **앉으세요**. Bu yerga o'tiring.
· 카림 씨, 빨리 **오세요**. Karim, tezroq keling.
· 잠깐만 **기다리세요**. Ozgina kuting.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✔ '-(으)세요' va '-아/어 주세요'

'-(으)세요' va '-아/어 주세요' iltimos yoki talab, buyruq ma'nosiga ega. '-(으)세요' odatda buyruq berganda qo'llanilib, '-아/어 주세요' esa iltimos yoki talab qilganda ishlatiladi.

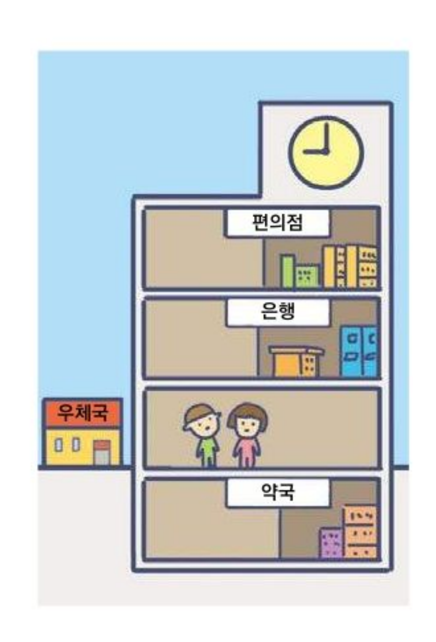
· 창문을 **닫으세요**. (buyruq)
· 창문을 **닫아 주세요**. (iltimos)



'-(으)세요' grammatikasini tushundingizmi? Bo`sh joylarga javoblarni yozib, dialogni to`ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-(으)세요'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek '-(으)세요' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni to'ldiring.

보기
가: 이 건물에 약국이 있어요?
Bu binoda dorixona bormi?
나: 지하 1층에 있어요.
Yerosti birinchi qavatida joylashgan.
저쪽으로 <u>내려가세요.</u>
Anavi tomondan pastga tushing.



1) 가: 이 건물에 은행이 있어요?
나: 네, 2층에 있어요.
저 계단으로 ____________________.

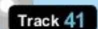
2) 가: 이 건물에 편의점이 있어요?
나: 네, 3층에 있어요.
3층으로 ____________________.

3) 가: 이 건물에 우체국이 있어요?
나: 우체국은 밖에 있어요.
밖으로 ____________________.

정답 1) 올라가세요 2) 올라가세요 3) 나가세요



대화 2 Suhbat 2





Suru dorixonani qidirmoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng takrorlab, mashq qiling.

수루 이 근처에 약국이 있어요?
Bu atrofda dorixona bormi?

남자 네, 있어요.
Ha, bor.

수루 약국이 어디에 있어요?
Dorixona qayerda joylashgan?

남자 저 사거리에서 오른쪽으로 가세요.
Anavi chorrahadan o'ng tomonga yuring.
그러면 병원 옆에 약국이 있어요.
Shunda shifoxonaning yonida dorixonani ko'rasiz.

근처 atrofida, yonida

- 우리 집 근처에 은행이 있어요.
  Bizning uyimizning atrofida bank bor.
- 영화관 근처에서 친구를 만났어요.
  Kinoteatr yonida do'stim bilan uchrashdim.

그러면 unday bo'lsa, shunda

Birinchi gap ikkinchi gapda ifodalangan mazmunning yuzaga chiqish shartini bildiradi.

- 1층으로 내려오세요. 그러면 식당이 있어요.
  1-qavatga tushing. Shunda oshxonani ko'rasiz.

Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 수루 씨는 어디에 가요? Suru qayerga ketyapti?
2. 약국은 어디에 있어요? Dorixona qayerda joylashgan?

정답 1. 약국에 가요. 2. 병원 옆에 있어요.

Tip 표지판 Belgilar


앞으로 가세요.
Oldinga yuring


뒤로 가세요.
Orqaga yuring


오른쪽으로 가세요.
O'ngga yuring


왼쪽으로 가세요.
Chapga yuring


위로 올라가세요.
Tepaga ko'tariling


아래로 내려가세요.
Pastga tushing



어휘 2 Yangi so'zlar 2 위치와 방향 O'rin-joy va yo'nalishlar



Keling, o'rin-joy va yo'nalishni bildiradigan so'zlar bilan tanishamiz.

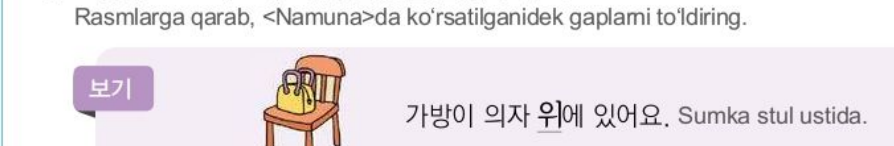


위 ust	아래 ost	앞 old	뒤 orqa
안 ich	밖 tashqari	오른쪽 o'ng taraf	왼쪽 chap taraf
건너편(맞은편) qarama-qarshi tomon	옆 yon	사이 ora	가운데(중간) o'rta



Yuqorida o'rgangan so'zlarni yana bir bor qaytarib, berilgan topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek gaplarni to'ldiring.



보기 가방이 의자 위에 있어요. Sumka stul ustida.

1) 차가 회사 ____________에 있어요.

2) 차가 회사 ____________에 있어요.

3) 약국이 백화점 ____________에 있어요.

4) 약국이 식당 ____________에 있어요.

정답 1) 앞 2) 뒤 3) 안 4) 옆/오른쪽

문법 2 Grammatika 2 (으)로

Bu qo‘shimcha otga qo‘shilib, harakat yoki holat yo‘nalgan predmetni yoki borish maqsad qilib qo‘yilgan joyni bildiradi.

자음 (undosh) + **으로**	모음 (unli), 자음 (undosh) ‘ㄹ’ + **로**
한국**으로**	위**로** 서울**로**

· 가: 화장실이 어디에 있어요? Hojatxona qayerda?
  나: 사무실 옆에 있어요. **오른쪽으로** 가세요. Ofisning oldida. O‘ng tomonga yuring.

· 가: 약국이 어디에 있어요? Dorixona qayerda?
  나: 2층에 있어요. **위로** 올라가세요. 2-qavatda Tepaga chiqing.



‘(으)로’ grammatikasini tushundingizmi? Endi rasmlarga qarab, bo‘sh joylarga to‘gri javobni qo‘yib, gaplarni to’ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 ‘(으)로’를 사용해서 문장을 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko’rsatilganidek ‘(으)로’ grammatikasidan foydalangan holda gaplarni to’ldiring.

보기



앞으로 가세요. Oldinga yuring.

1) ________ 가세요.

2)  ________ 가세요.

3)  ________ 가세요.

4)  ________ 올라가세요.

5)  ________ 내려가세요.

정답 1) 뒤로 2) 오른쪽으로 3) 왼쪽으로 4) 위로 5) 아래로



유용한 표현 Foydali iboralar

제 생각에도 그래요. Mening fikrim ham shunday.

가: 회식도 회사 생활에 중요한 것 같아요. Menimcha, kompaniyadagi hamkasblar bilan birgalikda qilingan taom kompaniyadagi hayotda muhim o‘rin tutadi.

나: **제 생각에도 그래요. Mening fikrim ham shunday.**



활동 Amaliy mashg‘ulot

그림을 보고 〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요.
Rasmlarga qarab, do‘stingiz bilan <Namuna>dagi kabi dialog tuzing.

보기

가: 약국이 어디에 있어요? Dorixona qayerda?

나: 이 사거리에서 오른쪽으로 가세요. Chorrahadan o‘ngga yuring.
그러면 병원 옆에 약국이 있어요.
Shifoxonaning oldida dorixona bor.





Yuqoridagi ko‘cha xaritasiga qarab, quyidagi savollarga javob bering.

✚ 알맞은 말에 ✓하세요. To‘g‘ri javobga ✓ belgisini qo‘ying.

(1) 은행 옆에 ☐ 약국이 있어요. ☐ 우체국이 있어요.

(2) 약국 옆에 ☐ 병원이 있어요. ☐ 마트가 있어요.

(3) 병원 건너편에 ☐ 은행이 있어요. ☐ 학교가 있어요.

정답 (1) 우체국이 있어요. (2) 병원이 있어요. (3) 은행이 있어요.



정보 Ma'lumot

길거리
Ko'chalar

육교
osma ko'prik

이정표
Yo'l harakati belgilari

역삼사거리

신호등
svetofor

횡단보도
piyodalar o'tish joyi

길
ko'cha

골목
tor ko'cha

도로
yo'l





1-2-topshiriqlarda o‘rin-joyga taalluqli bo‘lgan so‘zlarni, 3-topshiriqda esa harakat fe’llarini to‘g‘ri tanlashingiz kerak. Diqqat bilan tinglab, to‘g‘ri javobni belgilang.

[1~3] 들은 것을 고르십시오. Eshitganingizni tanlang.

Track 42

1. ① 위 ② 옆 ③ 안 ④ 앞

2. ① 사이 ② 왼쪽 ③ 아래 ④ 중간

3. ① 내려가세요 ② 돌아가세요 ③ 올라가세요 ④ 들어가세요



Savollarni tinglab, to‘g‘ri javoblarni belgilang. Savollarni tinglashdan oldin, javob variantlarini bilan tanishib chiqing.

[4~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Dialogni tinglab, savollarga to‘g‘ri javobni tanlang.

4. 은행은 어디에 있습니까? Bank qayerda?
① 1층 ② 2층
③ 지하 1층 ④ 지하 2층

5. 약국은 어디에 있습니까? Dorixona qayerda?
① 병원 뒤 ② 병원 옆
③ 병원 안 ④ 병원 위

듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 앞 Old tomon
2. 남: 왼쪽 Chap tomon
3. 여: 들어가세요. Kiring.
4. 남: 은행이 어디에 있어요? Bank qayerda?
   여: 지하 1층에 있어요. Yerosti birinchi qavatida.
5. 남: 약국이 어디에 있어요? Dorixona qayerda?
   여: 병원 옆에 있어요. Shifoxonaning oldida.

정답 1. ④ 2. ② 3. ④ 4. ③ 5. ②



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar 

1. 들은 것을 고르십시오. Eshitganingizni tanlang.

① 내려가세요 ② 들어가세요 ③ 돌아가세요 ④ 올라가세요

2. 우체국은 어디에 있습니까? 맞는 것을 고르십시오.
Pochta qayerda joylashgan? To'g'ri javobni tanlang.

① 경찰서 뒤에 있어요. ② 경찰서 앞에 있어요.
③ 경찰서 옆에 있어요. ④ 경찰서 안에 있어요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 올라가세요. Yuqoriga chiqing.
2. 남: 우체국이 어디에 있어요? Pochta qayerda?
   여: 경찰서 뒤에 있어요. Politsiya shoxobchasining orqasida.

정답 1. ④ 2. ①



유용한 표현 Foydali iboralar

주말 잘 지내셨어요? Dam olish kunlarini yaxshi o'tkazdingizmi?

가: **주말 잘 지내셨어요? Dam olish kunlarini yaxshi o'tkazdingizmi?**
나: 네, 고향 친구를 만나서 재미있게 놀았어요. Ha, vatandosh do'stlarim bilan uchrashib, maroqli xordiq chiqardik.



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-3-topshiriqlarda berilgan tasvirlarga qarab, ularga muvofiq keladigan gapni belgilang.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오.
Rasmlarga qarab, to‘g‘ri gapni tanlang.

1. 

① 뒤로 가세요. ② 앞으로 가세요.
③ 옆으로 가세요. ④ 사이로 가세요.

2. 

① 가운데로 가세요. ② 왼쪽으로 가세요.
③ 오른쪽으로 가세요. ④ 건너편으로 가세요.

3. 

① 위로 올라가세요. ② 위로 내려가세요.
③ 아래로 올라가세요. ④ 아래로 내려가세요.



4-5-topshiriqda rasmlar bo‘yicha berilgan savollarga to‘g‘ri javobni belgilash kerak. Olgan bilimlaringizga tayangan holda topshiriqni bajaring.

[4~5] 다음 그림을 보고 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Rasmlarga qarang va bo‘sh joylarga to‘g‘ri javobni tanlang.

4. 

가: 식당이 어디에 있어요? Oshxona qayerda joylashgan?
나: ______________________.

① 1층에 있어요 ② 2층에 있어요
③ 지하 1층에 있어요 ④ 지하 2층에 있어요

5. 

가: 이 건물에 우체국이 있어요? Bu binoda pochta xizmati bormi?
나: ______________________.

① 네, 있어요. 1층에 있어요 ② 네, 없어요. 건물 안에 있어요
③ 아니요, 있어요. 1층에 있어요 ④ 아니요, 없어요. 건물 밖에 있어요

정답 1. ② 2. ③ 3. ④ 4. ③ 5. ④



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 표현을 고르십시오.
Tasvirlarga qarab, to‘g‘ri ifodani tanlang.

1. 

① 뒤로 가세요. ② 왼쪽으로 가세요.
③ 앞으로 가세요. ④ 오른쪽으로 가세요.

2. 

① 올라가세요. ② 내려가세요.
③ 옆으로 가세요. ④ 앞으로 가세요.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga eng mos keluvchi javobni tanlang.

3.

가: 서점이 어디에 있어요?
Kitob do‘koni qayerda joylashgan?

나: ______________________.



① 꽃집 옆에 있어요 ② 편의점 옆에 있어요
③ 빵집 뒤에 있어요 ④ 우체국 아래에 있어요

4.

어제 시장에서 운동화를 샀어요. 그런데 조금 비싸서 값을 ______________.
Kecha bozordan sport oyoq kiyimini sotib oldim. Lekin ozgina qimmatligi uchun narxini tushirdim.

① 줬어요 ② 깎았어요
③ 넣었어요 ④ 바꿨어요

5.

제가 살고 있는 기숙사는 ________이/가 참 좋습니다. 기숙사 내에 세탁실도 있고 방마다 샤워실도 있습니다.
Men yashayotgan yotoqxonadagi jihozlar juda ham yaxshi. Yotoqxona ichida kir yuvish xonasi ham bor, har bir xonada dushxona ham bor.

① 경치 ② 이웃
③ 시설 ④ 교통

정답 1. ② 2. ① 3. ① 4. ② 5. ③



13 시청 앞에서 일곱 시에 만나요

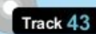
Shahar hokimiyatining oldida soat 7da ko‘rishamiz

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta’lim maqsadi** Uchrashuv belgilash (vaqt va joylar)
- **Grammatika** -고 싶다, -(으)ㄹ까요
- **Yangi so‘z va ifodalar** Holat fe’li 1, holat fe’li 2
- **Ma’lumot va madaniyat** Salomlashganda va xayrlashganda qiladigan kelishuvlar



대화 1 Suhbat 1





Tuan va Suru uchrashuv belgilashmoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so‘ng takrorlang.

투안 수루 씨, 내일 시간 있어요?
Suru, ertaga vaqtingiz bormi?

수루 네, 시간 괜찮아요. 그런데 왜요?
Ha, vaqtim bor. Lekin nimaga so‘rayapsiz?

투안 우리 같이 영화 볼까요?
Birgalikda kino ko‘ramizmi?

수루 좋아요. 같이 영화 봐요.
Yaxshi, birga kino ko‘ramiz.

무슨 영화 볼까요?
Qanaqa kino ko‘ramiz?

투안 다 좋아요. 수루 씨는 뭐 보고 싶어요?
Menga farqi yo‘q. Siz nima ko‘rgingiz kelyapti?

수루 코미디 영화를 보고 싶어요.
Komediya kinoni ko‘rgim kelyapti.

> **그런데 왜요?** Nima edi?
> So‘roqning sababini so‘raganda ishlatiladi.
> · 내일은 바빠요. 그런데 왜요?
> Ertaga band bo‘laman. Nima edi?

> **무슨** qaysi
> Otdan oldin kelib, bir necha kishi yoki narsadan bittasini aniqlash uchun beriladigan so‘roqni ifodalaydi.
> · 무슨 음식을 잘 만들어요?
> Qaysi ovqatni yaxshi tayyorlaysiz?



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 수루 씨는 내일 시간이 있어요? Suruning ertaga vaqti bormi?
2. 투안 씨는 내일 뭐 해요? Tuan ertaga nima qilmoqchi?

정답 1. 네, 시간이 있어요./네, 시간이 괜찮아요. 2. 수루 씨하고 같이 영화를 봐요.



어휘 1 Yangi so'zlar 1 — 상태 1 Holat fe'li 1

Keling, holatni ifodalovchi sifatlar bilan tanishamiz.

시간(이) 있다 vaqt bor	시간(이) 없다 vaqt yo'q	약속(이) 있다 kelishuv bor	약속(이) 없다 kelishuv yo'q
일이 많다 ish ko'p	일이 적다 ish kam	바쁘다 band	한가하다 bo'sh
재미있다 qiziqarli	재미없다 zerikarli	좋다 yaxshi	괜찮다 hech qisi yo'q



Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요.
Rasmlarga qarang va ularga muvofiq so'zlar bilan tutashtiring.



정답 ①㉢ ②㉣ ③㉠ ④㉡

문법 1 Grammatika 1 　 -고 싶다 Ko'makchi fe'l



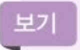
Fe'lga qo'shilib, so'zlovchining umidi yoki istagini bildiradi. So'roq gaplarda tinglovchi xohlaydigan yoki istaydigan narsalar so'ralganida ishlatiladi. Fe'lning negizi undosh yoki unli bilan tugaydigan holatlarda ham '-고 싶다' qo'llaniladi.

- 영화를 **보고 싶어요.** Kino ko'rgim kelyapti.
- 가: 뭐 **먹고 싶어요?** Nima yegingiz kelyapti
  나: 비빔밥을 **먹고 싶어요.** Bibimpap yegim kelyapti.



'-고 싶다' grammatikasini tushundingizmi? Unda rasmlarga qarab, bo'sh joylarga rasmga muvofiq javobni qo'yib, dialoglarni to'ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-고 싶다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek '-고 싶다' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni to'ldiring.





가: 뭐 하고 싶어요? Nima qilgingiz kelyapti?
나: 영화를 보고 싶어요. Mening kino ko'rgim kelyapti.

1) 

가: 뭐 하고 싶어요?
나: ______________________.

2) 

가: 뭐 하고 싶어요?
나: ______________________.

3) 

가: 뭐 하고 싶어요?
나: ______________________.

4) 

가: 뭐 하고 싶어요?
나: ______________________.

정답 1) 노래하고 싶어요 2) 산책하고 싶어요 3) 쇼핑하고 싶어요 4) 커피를 마시고 싶어요



유용한 표현 Foydali iboralar

먼저 들어가세요. Siz uyga ketavering.

가: 퇴근 시간인데 집에 안 가요? Ish vaqti tugadi, uyga ketmaysizmi?
나: 네, **먼저 들어가세요.** 저는 공구 정리 좀 하고 들어갈게요.
Ha, **Siz uyga ketavering.** Men asboblarni tartibga keltirib, keyin ketaman.



대화 2 Suhbat 2

Track 44



Tuan va Suru uchrashuv belgilashmoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng takrorlang.

투안 우리 내일 어디에서 만날까요?
Ertaga qayerda ko'rishamiz?

수루 시청 앞 어때요?
Shahar hokimiyatining oldida ko'rishsak, nima deysiz?

투안 좋아요. 그러면 여섯 시쯤 만날까요?
Yaxshi. Unday bo'lsa soat 6larda ko'rishamizmi?

수루 여섯 시는 좀 빨라요.
Soat 6 juda ham erta.
일곱 시에 괜찮아요?
Soat 7da ko'rishsak bo'ladimi?

투안 네, 괜찮아요. Mayli.
그럼 내일 시청 앞에서 일곱 시에 봐요.
Unda ertaga shahar hokimiyati oldida soat 7da ko'rishamiz.

어때요? Qanday? Nima deb o'ylaysiz?
Biron narsa haqida suhbatdoshining fikrini so'raganda ishlatiladi.
· 이 구두 어때요?
Bu tufli qanday ekan?
· 내일 여섯 시 어때요?
Ertaga soat 6da ko'rishsak, nima deysiz?

N쯤 -larda, -lar atrofida
Otga qo'shilib, vaqtni chamalab gapirganda qo'llaniladi.
· 주말쯤 만나서 같이 영화 볼까요?
Hafta oxirlarida uchrashib, birga kino ko'ramizmi?
· 12월 말쯤 고향으로 돌아가려고 해요.
Dekabr oyining oxirlarida vatanimga qaytmoqchiman.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안 씨하고 수루 씨는 어디에서 만나요? Tuan va Suru qayerda uchrashadilar?
2. 두 사람은 몇 시에 만나요? Ular ikkalasi soat nechada uchrashadilar?

정답 1. 시청 앞에서 만나요. 2. 일곱 시에 만나요.

Tip 관공서 Davlat idoralari



도청
Viloyat hokimiyati



시청
Shahar hokimiyati



구청
Tuman hokimiyati



경찰서
Politsiya idorasi



소방서
O't o'chirish stansiyasi



출입국관리사무소
Immigratsiya ofisi



보건소
Poliklinika



주민센터
Aholiga xizmat ko'rsatish markazi

어휘 2 Yangi so'zlar 2 — 상태 2 Holat fe'li 2



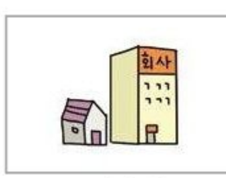
Keling, holatni ifodalovchi so'zlar va iboralar bilan tanishamiz



빠르다(이르다)
tez(erta, barvaqt)



늦다
kechikmoq



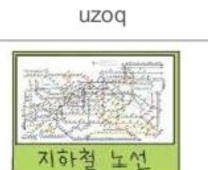
가깝다
yaqin


멀다
uzoq

같다
bir xil

다르다
har xil

간단하다
sodda, oson



복잡하다
murakkab, qiyin, chalkash, havotirli


편하다
qulay


불편하다
noqulay


가능하다
imkoniyat bor


불가능하다
imkoniyat yo'q

'르' ning o'zgarishi

-르 bilan tugaydigan noto'g'ri fe'llar yoki sifatlar bo'lsa '으' unlisi tushib qolib,oldindagi bo'g'in ostiga 'ㄹ' qo'shiladi.
예) · 빠르(다) + 아요 = 빨라요, 이르(다) + 어요 = 일러요



Yuqorida o'rgangan so'z va iboralarni yodga olgan holda topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요.
Rasmlarga qarang va ularga muvofiq so'zlarni tutashtiring.

① ② ③ ④

㉠ 멀다 ㉡ 같다 ㉢ 다르다 ㉣ 가깝다

정답 ① ㉣ ② ㉠ ③ ㉡ ④ ㉢

문법 2 Grammatika 2 -(으)ㄹ까요



Fe'lga qo'shilib, tinglovchiga biror narsani taklif qilganda yoki biror xatti-harakatni birga bajarishni taklif qilganda ishlatiladi.

자음 (undosh) → **-을까요**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-ㄹ까요**
읽다 → 읽**을까요**	사다 → **살까요** 만들다 → 만들**까요**

· 가: 몇 시에 **만날까요**? Soat nechada uchrashamiz?
  나: 7시에 만나요. Soat 7da uchrashamiz.

· 가: 내일 같이 점심 **먹을까요**? Ertaga birga tushlik qilamizmi?
  나: 좋아요. 같이 점심 먹어요. Yaxshi. Birga tushlik qilamiz.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✓ '-(으)ㄹ까요' va '-(으)ㄹ래요(14과)'

'-(으)ㄹ래요' va '-(으)ㄹ까요' so'zlovchi tinglovchining, ya`ni 2-shaxsning, fikri yoki istagi haqida so'raganida qo'llaniladi. '-(으)ㄹ래요' yuqori lavozimdagi shaxsga murojaat qilganda qo'llanilmaydi. '-(으)ㄹ까요' ni esa yuqori lavozimdagi va yaqin munosabatdagi shaxsga nisbatan qo'llash mumkin.

· 부장님, 몇 시에 갈래요? (X) · 부장님, 몇 시에 **갈까요**? (O)



'-(으)ㄹ까요' grammatikasini tushundingizmi? Unda bo'sh joylarga dialog mazmuniga to'g'ri keladigan ifodalarni qo'yib, dialogni to'ldiring.

2. 〈보기〉처럼 '-(으)ㄹ까요'를 사용해서 대화를 완성하세요.
<Namuna>da ko'rsatilganidek '-(으)ㄹ까요' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni to'ldiring.

보기
가: 오늘 같이 점심 먹을까요? Bugun birga tushlik qilamizmi?
나: 좋아요. 같이 점심 먹어요. Yaxshi. Birga tushlik qilamiz.

1) 가: 저녁에 같이 ______________?
   나: 좋아요. 같이 영화 봐요.
2) 가: 오늘 몇 시에 ______________?
   나: 7시 어때요?
3) 가: 지금 같이 커피 한잔 ______________?
   나: 미안해요. 지금 너무 바빠요.
4) 가: 우리 내일 뭐 ______________?
   나: 같이 운동해요.

정답 1) 영화 볼까요 2) 만날까요 3) 마실까요 4) 할까요



Yanada ko'proq o'rganmoqchimisiz? Unda '-(으)ㄹ까요' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni to'ldiring.

1. 가: 저녁에 같이 시내에 ______________?
   나: 좋아요. 같이 시내에 가요.
2. 가: 주말에 같이 한국어를 ______________?
   나: 좋아요. 같이 공부해요.

정답 1. 갈까요 2. 공부할까요



활동 Amaliy mashg‘ulot

〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요. Do‘stingiz bilan <Namuna>da berilgan dialogga o‘xshash dialog tuzing.

보기

가: 리한 씨, 우리 같이 극장에 갈까요?
Rihan, birga kino ko‘rishga boramizmi?
나: 좋아요. 같이 가요.
Yaxshi. Birga boramiz.
가: 극장에서 무슨 영화를 볼까요?
Kinoteatrda qaysi kinoni ko‘ramiz?
나: 코미디 영화 어때요?
Komediyaga nima deysiz
가: 좋아요. 그러면 몇 시에 만날까요?
Yaxshi. Unda soat nechada uchrashamiz?
나: 저녁 7시에 만나요.
Kechki soat 7da.
가: 어디에서 만날까요?
Qayerda uchrashamiz?
나: 회사 앞에서 만나요.
Firmaning oldida uchrashamiz.

	보기 리한 씨	________ 씨
어디에 가요? Qayerga ketyapsiz?	극장 Kinoteatrga	
뭐 해요? Nima qilasiz?	코미디 영화를 봐요. Komediya ko‘raman.	
언제 만나요? Soat nechada uchrashasiz?	저녁 7시 Kechki soat 7da	
어디에서 만나요? Qayerda uchrashasiz?	회사 앞 Firmaning oldida	



Yuqoridagi namunada ko‘rsatilganidek savollarga javob bering.

✚ 알맞은 말에 ∨하세요. To‘g‘ri javobga ∨ belgisini qo‘ying.

(1) 리한 씨는 ☐ 공포 영화를 봅니다. ☐ 코미디 영화를 봅니다.

(2) 리한 씨는 ☐ 극장 앞에서 친구를 만납니다. ☐ 회사 앞에서 친구를 만납니다.

(3) 리한 씨는 일곱 시에 ☐ 영화를 봅니다. ☐ 친구를 만납니다.

정답 (1) 코미디 영화를 봅니다. (2) 회사 앞에서 친구를 만납니다. (3) 친구를 만납니다.



문화 Madaniyat

한국 사람들이 인사로 하는 약속

Salomlashganda va xayrlashganda qiladigan kelishuvlar



한국 사람들은 헤어질 때 "다음에 밥 한번 같이 먹어요.", "술 한잔 같이 해요."라는 인사를 하기도 합니다. 특히 헤어질 때 "연락할게."라는 말도 자주 하는데, 이런 말들은 약속이라기보다는 헤어지기 아쉬워서 하는 말인 경우가 많습니다. 구체적으로 날짜와 시간을 약속하지 않을 경우에는 가벼운 인사로 생각하는 것이 좋습니다. 만약에 한국사람들이 "언제든지 연락하세요."라고 말했더라도 너무 이른 시간이나 늦은 시간, 그리고 식사 시간이나 휴식 시간에는 연락을 피하는 것이 좋습니다. 또한 "언제든지 놀러 오세요."라고 말했더라도 전화로 미리 약속을 하고 만나러 가는 것이 좋습니다.

Koreys xalqi xayrlashayotganda "keyingi safar birgalikda ovqatlanamiz", "aroq ichamiz" deb aytishadi. Ayniqsa "xabar beraman." deb ham koʻp aytishadi, bu soʻzlar Koreys xalqi xayrlashish chogʻida "Kelasi safar birga ovqatlanamiz!", "Birga aroq ichamiz!" deb mulozamat koʻrsatadilar. Ayniqsa, "Siz bilan xabarlashaman" deb koʻp mulozamat qilishadi. Bu gaplar oʻzbeklarning "Biznikiga mehmonga keling", "Yana gaplashamiz" kabi mulozamat uchun aytilgan gaplariga oʻxshash boʻlib, kelasi uchrashuvning aniq vaqti belgilanmasa, shunchaki xayrlashuv chogʻidagi mulozamat deb qabul qilganingiz maʼqul. Koreyslar "Istagan paytingizda xabarlashing" deb aytsalar ham, erta tongda yoki kech mahalda, shuningdek tamaddi qilayotgan paytida yoki dam olayotgan chogʻida ularni bezovta qilmaslik tavsiya etiladi. Shuningdek, "Istagan paytingizda mehmonga keling" deganlari bilan, telefon orqali tashrifingiz haqida oldindan kelishib olganingiz maʼqul.



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1-2-topshiriqlarda berilgan so'zlar variantidan eshitgan so'zingizni belgilashingiz kerak. Diqqat bilan tinglab, to'g'ri javobni belgilang.

[1~2] 들은 것을 고르십시오. Eshitgan so'zingizni tanlang.



1. ① 내일 ② 영화 ③ 시간 ④ 극장

2. ① 도청 ② 시장 ③ 구청 ④ 시청



Quyidagi savolga to'g'ri javobni belgilang. Savollarni tinglashdan oldin, javob variantlarini bir bor ko'zdan kechiring.

[3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni tinglab, savollarga to'g'ri keladigan javobni tanlang.

3. 두 사람은 내일 같이 무엇을 봅니까? Ular ikkalasi ertaga nima ko`radilar?
① 책 ② 사진
③ 영화 ④ 드라마

4. 두 사람은 내일 어디에서 만납니까? Ular ikkalasi ertaga qayerda uchrashadilar
① 극장 앞 ② 회사 앞
③ 백화점 앞 ④ 도서관 앞

5. 두 사람은 내일 몇 시에 만납니까? Ular ikkalasi soat nechada uchrashadilar.
① 6시 ② 7시
③ 8시 ④ 9시




듣기 대본 Eshitish matni

1. 남: 영화 Kino
2. 여: 시청 Shahar hokimiyati
3. 남: 우리 내일 같이 영화 볼까요? Ertaga birgalikda kino koʻramizmi?
   여: 좋아요. 같이 봐요. Yaxshi. birgalikda koʻramiz.
4. 남: 우리 내일 어디에서 만날까요? Ertaga qayerda uchrashamiz?
   여: 백화점 앞에서 볼까요? Univermagning oldida koʻrishamizmi?
   남: 좋아요. 거기에서 만나요. Yaxshi. Oʻsha yerda koʻrishamiz.
5. 남: 내일 7시에 만날까요? Ertaga soat 7da koʻrishamizmi?
   여: 7시는 좀 힘들어요. 8시는 어때요? Soat yetti biroz mushkul. Sakkizda uchrashsak-chi?
   남: 좋아요. 그럼 8시에 만나요. Ma'qul. Unda soat sakkizda uchrashamiz.

정답 1. ② 2. ④ 3. ③ 4. ③ 5. ③



확장 연습 Eshitish boʻyicha kengaytirilgan mashqlar



1. 들은 것을 고르십시오. Eshitganingizni tanlang.

   ① 같습니다 ② 가능합니다 ③ 가깝습니다 ④ 간단합니다

2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni tinglab, berilgan savolga toʻgʻri javobni tanlang.

   두 사람은 어디에서 만납니까? Ular ikkalasi qayerda uchrashadilar?

   ① 은행 앞에서 만납니다. ② 회사 앞에서 만납니다.
   ③ 시청 앞에서 만납니다. ④ 병원 앞에서 만납니다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish boʻyicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 간단합니다. Bu oddiy.
2. 남: 은행 앞에서 만날까요? Bank oldida koʻrishamizmi?
   여: 아니요, 시청 앞에서 만나요. Yoʻq, shahar hokimiyati oldida ko'rishamiz.

정답 1. ④ 2. ③



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1-2-topshiriqda berilgan dialoglarni va savollarni o'qib, to'g'ri javob belgilang.

[1~2] 다음 질문에 답하십시오. Eshitgan so'zingizni tanlang.

1. 두 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? Ular hozir nima qilyapti?

가: 우리 내일 같이 저녁 먹을까요? Ertaga kechki ovqatni birga yeymizmi?
나: 좋아요. 같이 저녁 먹어요. Yaxshi. Kechki ovqatni birga yeymiz.

① 식사 ② 운동 ③ 약속 ④ 쇼핑

2. 두 사람은 오늘 같이 무엇을 합니까? Ular bugun birgalikda nima qilishadi?

가: 우리 오늘 뭐 할까요? 같이 영화 볼까요?
Bugun nima qilamiz? Birga kino ko'ramizmi?
나: 산책 어때요? 공원에서 같이 산책하고 싶어요.
Sayrga qanday qaraysiz? Bog'da (siz bilan) birga sayr qilishni xohlayman.
가: 그래요? 좋아요. 그럼 산책해요.
Shundaymi? Yaxshi. Unda sayr qilamiz.

① 책을 봅니다. ② 산책을 합니다. ③ 영화를 봅니다. ④ 게임을 합니다.



3-5-topshiriqlarda bo'sh joylarga to'g'ri javobni qo`yib, gaplarni to'ldiring. Olgan bilimlaringizga tayangan holda topshiriqlarni bajaring.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga to'g'ri javobni tanlab, gaplarni to'ldiring.

3. 수루 씨, 오늘 저녁에 ____________ 있어요? Suru, bugun kechqurun vaqtingiz bormi?

① 시간 ② 생일 ③ 날짜 ④ 주말

4. 우리 ______________ 영화를 볼까요? 코미디 영화 어때요?
Qanaqa kino(ni) ko'ramiz? Komediyaga qalay qaraysiz? nima deysiz?

① 언제 ② 무슨 ③ 누구 ④ 무엇

5. 저는 내일 친구하고 같이 영화를 ____________.
Men ertaga do'stim bilan birga kino ko'rmoqchiman.

① 보세요 ② 봤어요 ③ 봐 주세요 ④ 보고 싶어요

정답 1. ③ 2. ② 3. ① 4. ② 5. ④






확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 표현을 고르십시오.
Rasmlarga qarab, to'g'ri ifodani tanlang.

1. 

① 목수입니다. ② 농부입니다.
③ 어부입니다. ④ 기술자입니다.

2. 

① 회사예요. ② 기숙사예요.
③ 시장이에요. ④ 사무실이에요.

[3~5] 빈칸에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.
Bosh joylarga to'g'ri javobni tanlab, gaplarni to'ldiring.

3.

가: 식당이 어디에 있어요?
Oshxona qayerda joylashgan?

나: ______________________.

〈기숙사 층별 안내〉 Yotoqxonadagi qavatlar bo`yicha ma`lumot

2층 2-qavat	방 Xona, 휴게실 dam olish xonasi
1층 1-qavat	샤워실 Dushxona 세탁실 Kir yuvish xonasi
지하 1-qavatdan pastgi qavat	주차장 Avtomobillar turar joyi 식당 Oshxona

① 지하로 내려가세요 ② 2층으로 올라가세요
③ 세탁실 옆에 있어요 ④ 휴게실 앞에 있어요

4.

오늘 은행에 가서 ________을 하려고 합니다. 백 달러를 모두 한국 돈으로 바꾸고 싶습니다.
Bugun bankka borib, valyuta almashtirmoqchiman. 100 dollarning hammasini Koreyaning puliga almashtirishni xohlayman.

① 환불 ② 환전
③ 확인 ④ 계산

5.

이번 휴가에는 ________을/를 하려고 합니다. 제주도에 가서 구경도 하고 맛있는 음식도 먹을 것입니다.
Bu mehnat ta'tili vaqtida sayohat qilmoqchiman. Jeju oroliga borib, tomosha ham qilaman, mazali taomlarni ham yeyman.

① 운동 ② 여행
③ 쇼핑 ④ 요리


정답 1. ③ 2. ③ 3. ① 4. ② 5. ②



저는 비빔밥을 먹을래요

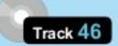
Men bibimpap yeyman

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta’lim maqsadi** Ovqatga buyurtma berish
- **Grammatika** -(으)ㄹ래요, 안
- **Yangi so‘z va ifodalar** Restoran, ovqatlarning ta’mi
- **Ma’lumot va madaniyat** Taomnoma



대화 1 Suhbat 1





Tuan va Rihan restoranda ovqatga buyurtma berishmoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so‘ng takrorlang.

종업원 어서 오세요. 몇 분이세요?
Xush kelibsiz. Necha kishisizlar?

투 안 두 명이요. 자리 있어요?
Ikki kishimiz. Joy bormi?

종업원 네, 있어요. 이쪽으로 앉으세요.
Ha, bor. Mana bu yerga o‘tiring.
뭐 드릴까요?
Nima olib kelay?

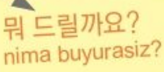
리 한 저는 비빔밥 먹을래요.
Men bibimpap yeyman.
투안 씨는 뭐 먹을래요?
Tuan, siz nima yeysiz?

투 안 저는 김치찌개 먹을래요.
Men kimchichige yeyman.

리 한 그럼 여기 비빔밥하고 김치찌개 주세요.
Unday bo‘lsa, bizga bibimpap va kimchichige bering.

> **분** kishi
> Biron bir odam haqida gapirilayotganda u odamni hurmat qilish ma’nosida ishlatiladi.
> · 저분이 우리 사장님이세요.
> Ana u kishi bizning boshlig‘imiz.

> **뭐 드릴까요?**
> nima buyurasiz?
> Restoran yoki kafeda ofitsiant mijozdan buyurtma olayotganda ishlatiladi.
> · 손님, 뭐 드릴까요?
> Mehmon, nima buyurasiz?





Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 리한 씨는 무엇을 주문해요? Rihan nimaga buyurtma berdi?

2. 투안 씨는 무엇을 주문해요? Tuan nimaga buyurtma berdi?

정답 1. 비빔밥을 주문해요. 2. 김치찌개를 주문해요.



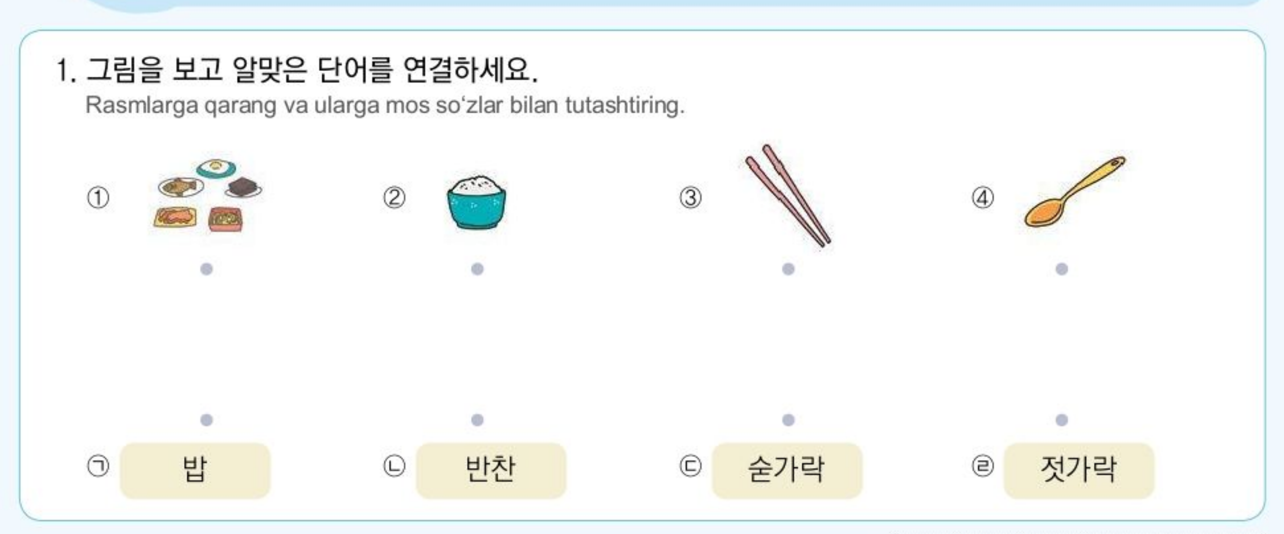
어휘 1 Yangi so‘zlar 1 　 식당 Restoran

Restoran, oshxona bilan bog‘liq so‘zlarni bilasizmi? Keling, birga o‘rganamiz

자리가 있다 joy bor	자리가 없다 joy yo‘q	메뉴판 taomnoma kitobi	메뉴 taomnoma
밥 pishirilgan guruch	반찬 koreys saladlari	숟가락 qoshiq	젓가락 tayoqchalar
앉다 o‘tirmoq	고르다 tanlamoq	시키다(주문하다) buyurtma bermoq	배달하다 yetkazib bermoq



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajarib ko‘ring.



정답 ① ㉡ ② ㉠ ③ ㉣ ④ ㉢

문법 1 Grammatika 1 -(으)ㄹ래요



Bu qo'shimcha fe'lning o'zagiga qo'shilib, harakatni nutq paytidan keyin bajarish maqsad yoki niyat qilib qo'yilganligini bildiradi. Tinglovchining maqsadi va niyati haqida so'ralganda ham qo'llanilib, odatda bu shakldan yaqin munosabatdagi shaxslar orasida norasmiy vaziyatlarda foydalaniladi.

자음 (undosh) → -을래요	자음 (undosh), 모음 (unli) 'ㄹ' → -ㄹ래요
읽다 → 읽**을래요**	가다 → **갈래요** 놀다 → **놀래요**

· 가: 주말에 우리 같이 **놀래요**? Dam olish kunlari birga aylanamizmi?
  나: 좋아요. 같이 놀아요. Yaxshi. Birga vaqt o'tkazamiz.
· 가: 내일 같이 운동**할래요**? Ertaga birga sport bilan shug'ullanamizmi?
  나: 저는 집에서 **쉴래요**. Men uyda dam olaman.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✔ '-(으)ㄹ래요'와 '-고 싶다'

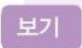
'-(으)ㄹ래요' gapning egasi 3-shaxs bo'lgan holatlarda ishlatilmaydi. So'zlovchi (1-shaxs) o'zining niyatini ifodalayotganda '-(으)ㄹ래요' shaklini qo'llab, tilakni izhor qilganda esa '-고 싶다' shaklidan foydalanadi. '-(으)ㄹ래요' amalga oshirilishi mumkin bo'lgan ishlar haqida gapirilganda qo'llansa, lekin '-고 싶다' esa amalga oshirilishi mumkin bo'lmagan ishlar haqida gapirganda qo'llaniladi.

· 하늘을 날래요. (X)　　· 하늘을 **날고 싶어요**. (O)



'-(으)ㄹ래요' grammatikasini tushundingizmi? Unda rasmlarga qarab, quyida berilgan <Namuna>dagi dialogga o'xshash dialog tuzing.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-(으)ㄹ래요'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek '-(으)ㄹ래요' shaklidan foydalangan holda dialoglarni to'ldiring.





가: 뭐 먹을래요? Nima yeysiz?
나: 저는 비빔밥 먹을래요. Men Bibimbap yeyman.

1) 
가: ______________?
나: ______________.

2) 
가: ______________?
나: ______________.

3) 
가: ______________?
나: ______________.

4)
가: ______________?
나: ______________.

정답 1) 가: 뭐 먹을래요 나: 저는 라면 먹을래요 2) 가: 뭐 마실래요 나: 저는 커피 마실래요 3) 가: 뭐 할래요 나: 저는 영화 볼래요 4) 가: 뭐 할래요 나: 저는 집에서 쉴래요

대화 2 Suhbat 2

Track 47



Rihan va Tuan bir-biri bilan o‘zlarining yaxshi ko‘rgan ovqatlari va o‘sha ovqatlarning ta‘mi haqida suhbatlashmoqdalar. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so‘ng takrorlang.

리한 투안 씨는 김치찌개를 좋아해요?
Tuan, siz kimchichigeni yaxshi ko`rasizmi

투안 네, 정말 좋아해요.
Ha, juda ham yaxshi ko’raman.

리한 김치찌개가 안 매워요?
kimchichigeni achchiq emasmi?

투안 조금 매워요. 하지만 맛있어요.
Biroz achchiq. Lekin mazali.
리한 씨는 김치찌개 좋아해요?
Rihan, sizga kimchichige yoqadimi?

리한 아니요, 전 안 좋아해요.
Yo‘q. Men yaxshi ko‘rmayman.

조금 biroz
‘좀’ so‘zi ham ‘biroz’ ma’nosi bildirgani uchun o‘rnini almashtirib ishlatsa bo‘ladi.
· 오늘은 조금 바빠요.
Bugun biroz bandman.
· 제 동생은 키가 조금 작아요.
Mening ukamning bo‘yi pastroq.

하지만 lekin
Oldingi gap va keyingi gapning ma’nolari bir-biriga zid bo‘lganda gaplarni bog‘lash uchun ishlatiladi.
· 이 건물에 약국은 있어요. 하지만 편의점은 없어요.
Bu binoda dorixona bor. Lekin do’kon yo’q.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 누가 김치찌개를 좋아해요? Kim kimchichigeni yaxshi ko‘radi?
2. 김치찌개 맛이 어때요? Kimchichigeni mazasi qanday?

정답 1. 투안 씨가 김치찌개를 좋아해요. 2. 조금 매워요. 하지만 맛있어요.

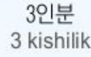
Tip 음식 단위 명사 Ovqat sanash olmoshi

밥 : Guruch	한 공기 bir kosa	두 공기 ikki kosa	세 공기 uch kosa	네 공기 to’rt kosa
국 : Sho‘rva	한 그릇 bir kosa	두 그릇 ikki kosa	세 그릇 uch kosa	네 그릇 to’rt kosa
반찬 : Salat	한 접시 bir tarelka	두 접시 ikki tarelka	세 접시 uch tarelka	네 접시 to’rt tarelka
불고기 : Bulgogi	1인분 1 kishilik	2인분 2 kishilik	3인분 3 kishilik	4인분 4 kishilik












어휘 2 Yangi so‘zlar 2 — 음식의 맛 Ovqatlarning ta'mi

Keling, taom ta'mini ifodalaydigan so‘zlarni birgalikda ko‘rib chiqaylik.



맛있다 mazali | 맛없다 bemaza | 맵다 achchiq | 달다 shirin

짜다 sho‘r | 싱겁다 chuchuk, tamsiz | 쓰다 taxir | 시다 nordon

- 비빔밥이 정말 **맛있어요**. Bibimpab juda mazali.
- 떡볶이가 조금 **매워요**. 하지만 **맛있어요**. Tokpokki taomi ozgina achchiq. Ammo mazali.
- 음식이 **짜요**. 음식이 **짜면** 건강에 나빠요. Ovqat sho‘r. Ovqat sho‘r bo‘lsa, sog‘liqqa yomon.
- 이 오렌지는 너무 **시어요**. Bu apelsin juda nordon.

‘ㅂ’ ning o‘zgarishi

fe'l o‘zagi ‘ㅂ’ undoshi bilan tugasa, undosh unli bilan qo‘shilgan paytda, ‘ㅂ’ undoshi ‘ㅜ’ unlisiga o‘zgaradi.

예) 맵(다) + 어요 = 매워요, 싱겁(다) + 어요 = 싱거워요

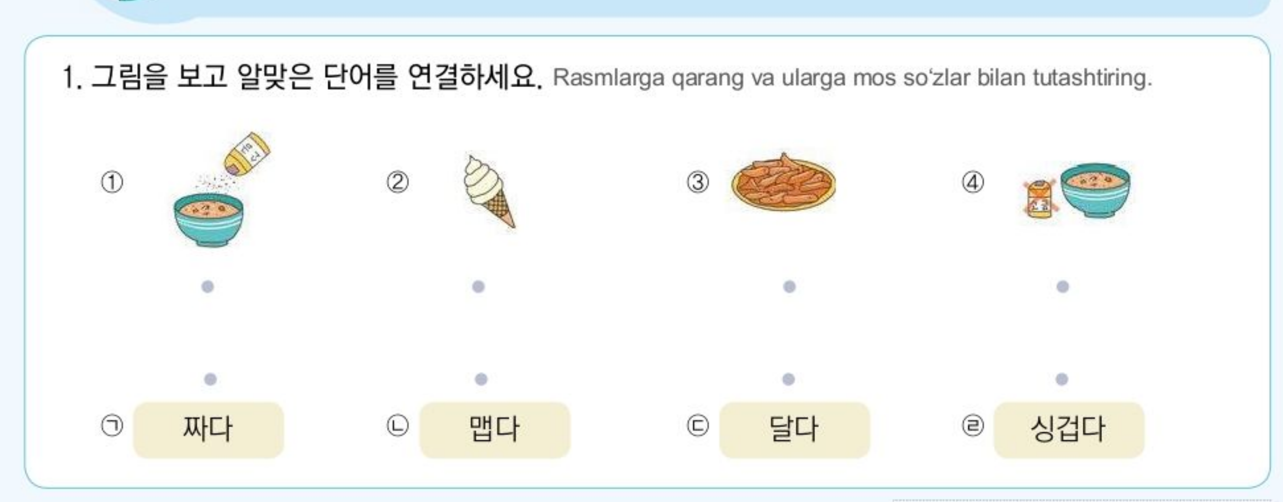


O‘zagi «ㅂ» bilan yakunlovchi sifatlar, ‘맵다 (매워요) achchiq’, ‘싱겁다 (싱거워요) chuchuk, tuzsiz’, ‘춥다 (추워요) sovuq’, ‘무겁다 (무거워요) og‘ir’, ‘가볍다 (가벼워요) yengil’, ‘쉽다 (쉬워요) oson’, ‘어렵다 (어려워요) mushkul, qiyin’, ‘가깝다 (가까워요) yaqin’.



Endi yuqorida o‘rgangan so‘zlar haqida yana bir bor fikr yuritib, topshiriqni birga bajarib ko‘ramiz.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. Rasmlarga qarang va ularga mos so‘zlar bilan tutashtiring.



① ② ③ ④

㉠ 짜다 ㉡ 맵다 ㉢ 달다 ㉣ 싱겁다

정답 ① ㉠ ② ㉢ ③ ㉡ ④ ㉣



문법 2 Grammatika 2 안

G14-2

Bu shakl fe'l yoki sifatning oldida kelib, bo'lishsizlik ma'nosini bildiradi. '운동하다' (sport bilan shug'ullanmoq) kabi '명사+하다' (ot+qilmoq) shaklidagi fe'llarda '안' (emas) sifatdoshi 'ot' va 'qilmoq' fe'lining o'rtasida kelib, '명사 안 하다' (ot + emas +qilmoq) shakliga aylanadi. Istisno sifatida '있다' (bor bo'lmoq) fe'lining bo'lishsiz shakli '안 있다' emas, '없다' (yo'q bo'lmoq) bo'ladi.

- 가: 아침 먹었어요? Nonushta qildingizmi? — 나: 아니요, **안** 먹었어요. Yo'q. Qilmadim.
- 가: 어제 운동했어요? Kecha sport bilan shug'ullandingizmi? — 나: 아니요, 운동 **안** 했어요. Yo'q. Sport bilan shug'ullanmadim.
- 가: 이 영화가 재미있어요? Bu kino qiziqarlimi? — 나: 아니요, 재미**없어요**. Yo'q. qiziqarli emas.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✓ '안' va '못'

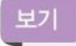
'안' va '못' kesimdan oldin kelib, bo'lishsizlik ma`nosini bildiradi '안' oddiy bo'lishsizlik ma'nosini yoki gapning egasi sifatida kelgan obyekt yoki subyektning niyatiga asoslangan inkor ma'nosini bildiradi. '못' esa gapning egasi bo'lib kelgan obyekt yoki subyektning biror bir xatti-harakatni bajarishga imkoniyati mavjud emasligini bildiradi. '못' sifat bilan birga kela olmaydi.

- 가고 싶지 않아서 **안** 가요. (O) — 가고 싶지 않아서 못 가요. (X)
- 오늘은 **안** 추워요. (O) — 오늘은 못 추워요. (X)



'안' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna> da ko'rsatilgandek dialoglarni to'ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
<Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring.



보기
가: 불고기가 매워요? Bulgogi achchiqmi?
나: 아니요, <u>안 매워요</u>. Yo'q, achchiq emas.

1) 가: 일요일에 회사에 가요?
나: 아니요, ______________________.

2) 가: 아이스크림을 좋아해요?
나: 아니요, ______________________.

3) 가: 아침을 먹었어요?
나: 아니요, ______________________.

4) 가: 어제 운동했어요?
나: 아니요, ______________________.

정답 1) 회사에 안 가요 2) 안 좋아해요 3) 안 먹었어요 4) 운동 안 했어요



활동 Amaliy mashg‘ulot

〈보기〉처럼 친구와 함께 음식을 주문해 보세요.
<Namuna>da ko‘rsatilganidek do‘stingiz bilan ovqatga buyurtma bering.



보기

종업원: 어서 오세요. 몇 분이세요? Xush kelibsiz. Necha kishisizlar?

손님1: 두 명이요. 자리 있어요? Ikki kishimiz. Bo‘sh joylar bormi?

종업원: 네, 있어요. 이쪽으로 앉으세요. 뭐 드릴까요?
Ha, bor. Bu yerga o‘tiring. Nima olib kelay?

손님2: 저는 김치찌개 먹을래요. Men kimchichige yeyman.

손님1: 저는 갈비탕 먹을래요. Men galbittang yeyman.

손님2: 여기 김치찌개하고 갈비탕 주세요. Bizga kimchichige va galbittang bering.



Yuqorida ko‘rsatilgan namunaga qarab, quyidagi savollarga javob bering.

✚ 알맞은 말에 ∨하세요. To‘g‘ri javobga ∨ belgisini qo‘ying.

(1) 식당에 자리가 ☐ 있어요. ☐ 없어요.
Restoranda bo‘sh joylar — bor — yo‘q

(2) 갈비탕하고 김치찌개를 ☐ 시켰어요. ☐ 안 시켰어요.
Galbittang va kimchichigega — buyurtma berishdi — buyurtma berishmadi

(3) 식당에 손님이 ☐ 한 명 왔어요. ☐ 두 명 왔어요.
Restoranga kelgan mehmonlar soni — bir nafar — ikki nafar

(4) 비빔밥이 갈비탕보다 ☐ 싸요. ☐ 비싸요.
Bibimbap galbittangdan — arzonroq — qimmatroq

정답 (1) 있어요. (2) 시켰어요. (3) 두 명 왔어요. (4) 싸요.



정보 Ma'lumot

음식 메뉴 Taomnoma

한식
Koreys taomlari



김치찌개
kimchidan tayyorlangan sho'rva



된장찌개
soya pastasidan tayyorlangan sho'rva



순두부찌개
Yumshoq tofu sho'rvasi



삼계탕
Jenshenli tovuq sho'rva



갈비탕
qovurg'a sho'rva



감자탕
cho'chqaning umurtqa suyagi va kartoshkadan tayyorlangan sho'rva



불고기
barbekyu usulida tayyorlangan go'sht



비빔밥
pishgan guruchning ustiga xo'l va marinadlangan sabzavotlar qo'yilgan taom



중식
Xitoy taomlari



자장면
qora loviya sousli taom



짬뽕
sabzavotlar va dengiz mahsulotlaridan tayyorlangan xitoycha suyuq lag'mon



탕수육
shirin va nordon sousdagi cho'chqa go'shti



군만두
qovurilgan manti

일식
Yapon taomlari



초밥
Sushi



돈가스
cho'chqa go'shtidan tayyorlangan kotlet



우동
yo'g'on ugrali sho'rva

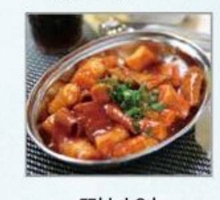


모밀
grechixa unidan tayyorlangan ugra

분식
Xamirli va yengil arzon taom



김밥
dengiz o'tiga o'ralgan guruchli rulet



떡볶이
achichiq tayyorlangan guruch qalamchalari



튀김
qovurilgan krevetka, shirin kartoshka va boshqalar



순대
cho'chqaning ichki organlaridan tayyorlangan hasip

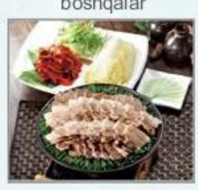
간식/야식
yengil taom (tushlik va kechki ovqat oralig'ida) / bemahal iste'mol qilinadigan taom



치킨
qovurilgan tovuq go'shti



족발
cho'chqa go'shtining boldir qismidan tayyorlangan taom



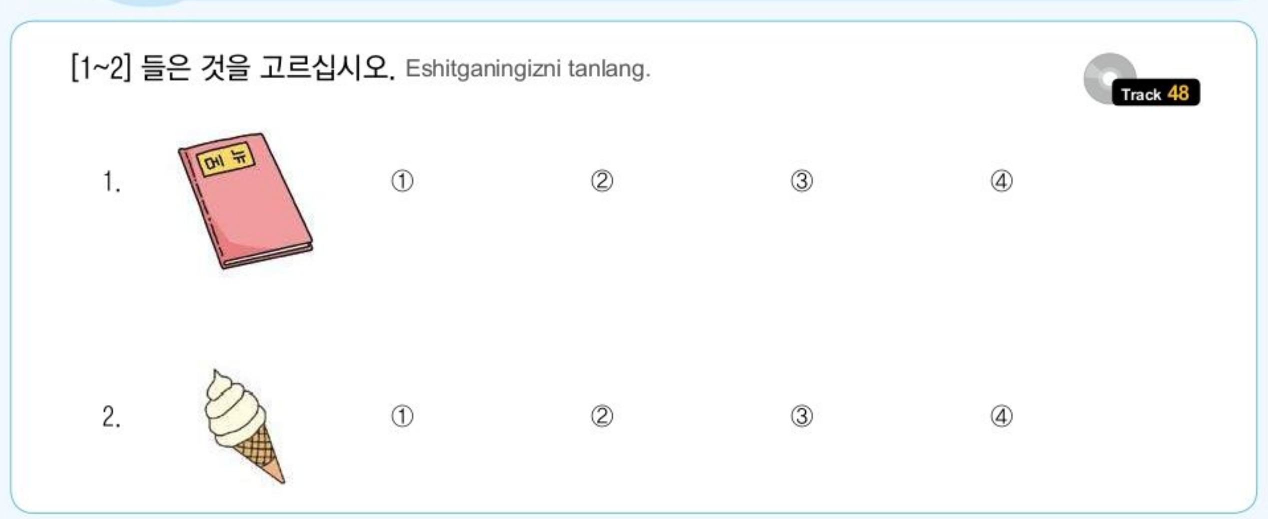
보쌈
(Bossam) qaynatib pishirilgan cho'chqa go'shti



피자
pitssa



1-2-topshiriqlarni diqqat bilan tinglab, rasmga taalluqli so‘zni belgilang.



[1~2] 들은 것을 고르십시오. Eshitganingizni tanlang.

1. ① ② ③ ④

2. ① ② ③ ④



Quyidagi savollarga to‘g‘ri javobni belgilang. Savolni tinglashdan oldin javoblarni bir bor ko‘zdan kechiring.

[3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni tinglab, savollarga javob bering.

3. 여기는 어디입니까? Bu yer qayer?

① 극장 ② 식당
③ 공원 ④ 서점

4. 여자는 무엇을 먹고 싶어합니까? Qizning nima yegisi kelyapti?

① 된장찌개 ② 김치찌개
③ 부대찌개 ④ 순두부찌개

5. 남자는 무엇을 좋아합니까? Yigit nimani yaxshi ko‘radi?

① 불고기 ② 비빔밥
③ 삼계탕 ④ 갈비탕

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 남: 물수건 ho'l sochiq ② 남: 공깃밥 idishdagi guruch ③ 남: 메뉴판 Taomnoma taxtasi
   ④ 남: 불고기 Bulkogi
2. ① 여: 짜요 sho`r ② 여: 써요 taxir ③ 여: 달아요 shirin ④ 여: 매워요 Achchiq
3. 남: 뭐 드릴까요? Nima beray?
   여: 비빔밥하고 김치찌개 주세요. Bibimpab bilan kimchichige bering.
4. 남: 전 김치찌개 먹고 싶어요. 수루 씨는요? Mening kimchichige yegim kelyapti. Suru siz-chi?
   여: 저는 된장찌개 먹을래요. Men tenjangjjige yeyman.
5. 남: 수미 씨는 불고기 좋아해요? Sumi, sizga bulkogo yoqadimi?
   여: 네, 좋아해요. 투안 씨는요? Ha, yoqadi. Tuan, sizga-chi?
   남: 전 안 좋아해요. 전 비빔밥을 좋아해요. Menga yoqmaydi. Men bibimpabni yaxshi ko'raman.

정답 1. ③ 2. ③ 3. ② 4. ① 5. ②



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 들은 것을 고르십시오. Eshitgan so'zingizni tanlang.
   ① 시어요 ② 추워요 ③ 더워요 ④ 매워요
2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni tinglang va savolga to'g'ri javobni tanlang.

   여자는 무엇을 좋아합니까? Qiz nimani yaxshi ko'radi?

   ① 갈비탕 ② 불고기 ③ 김치찌개 ④ 된장찌개

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 매워요 Achchiq
2. 남: 수미 씨는 김치찌개를 좋아해요? Sumi, siz kinchichigeni yaxshi ko'rasizmi?
   여: 아니요, 저는 김치찌개를 안 좋아해요. 불고기를 좋아해요.
   Yo'q, men kimchichigeni yaxshi ko'rmayman. Bulkogini yaxshi ko'raman.
   투안 씨는요? Tuan siz-chi?
   남: 저는 김치찌개를 좋아해요. Men kimchichigeni yaxshi ko'raman.

정답 1. ③ 2. ②



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1-2-topshiriqlarda berilgan rasmlarga qarab, javoblar ichidan ularga mos keladigan so'zni belgilang.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
Quyida berilgan rasmlarga qarab, ularga mos keladigan so'z yoki gapni tanlang.

1. 

① 쇼핑 ② 배달
③ 약속 ④ 주문

2. 

① 자리가 없습니다. ② 손님이 없습니다.
③ 반찬이 없습니다. ④ 식당이 없습니다.



Navbatdagi topshiriqlarda berilgan savollarga to'g'ri javobni belgilang.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylar o`rniga to'g'ri javobni tanlang.

3. 가: 몇 분이세요? Necha kishisizlar?
나: ______________________.

① 두 명이요 ② 비빔밥 하나요
③ 불고기 일 인분이요 ④ 한 시 삼십 분이요

4. 가: 뭐 드릴까요? Nima olib kelay?
나: ______________________.

① 네, 있어요 ② 조금 매워요
③ 김치찌개 주세요 ④ 아니요, 안 좋아해요

5. 가: 뭐 먹을래요? Nima yeysiz?
나: ______________________.

① 지금 먹을래요 ② 제가 먹을래요
③ 비빔밥 먹을래요 ④ 여기에서 먹을래요

정답 1. ④ 2. ① 3. ① 4. ③ 5. ③



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 표현을 고르십시오.
Quyida berilgan rasmlarga qarab, ularga mos keluvchi ifodani tanlang.

1. 

① 밥 ② 찌개
③ 반찬 ④ 메뉴

2. 

① 사진을 찍지 마십시오. ② 음식을 먹지 마십시오.
③ 전화를 하지 마십시오. ④ 담배를 피우지 마십시오.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga mazmun jihatdan to'g'ri keladigan javobni tanlang.

3.

가: ____________________?
나: 저는 봄을 좋아해요 Men bahorni yaxshi ko'raman.

① 봄에는 따뜻해요 ② 왜 봄을 좋아해요
③ 오늘 날씨가 좋아요 ④ 무슨 계절을 좋아해요

4.

저는 기숙사에 삽니다. 방이 크지 않지만 회사 동료 두 명과 방을 ________ 사용합니다.
Men yotoqxonada yashayman. Xona kichik bo'lsa-da, ikkita hamkasbim bilan birga turaman.

① 자꾸 ② 다시
③ 먼저 ④ 같이

정답 1. ① 2. ④ 3. ② 4. ④ 5. ④



발음 Talaffuz 

O'qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida burun tovushlariga 'ㄴ', 'ㅁ', 'ㅇ' kabi undoshlar. Shular orasidagi 'ㅇ' undoshi faqat bo'g'in oxirida kelsagina tovushga egadir.

(1) 나, 니, 누, 네, 노
(2) 누구, 누나, 나비, 나무, 노래
(3) 모두, 머리, 모자, 매미, 미나리
(4) 강, 공, 상, 방, 가방



날씨가 맑아서 기분이 좋아요

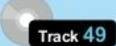
Havo ochiqligi sababli kayfiyatim yaxshi

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Ob-havo va kayfiyat haqida suhbat
- **Grammatika** −네요, −아서/어서
- **Yangi so'z va ifodalar** Ob-havo va fasllar, kayfiyat va his hayajon
- **Ma'lumot va madaniyat** Koreyada to'rt fasl



대화 1 Suhbat 1





Quyida Tuan va Rihanning suhbati berilgan. Ular bir-birlaridan soyabonlari bor/yo'qligi haqida so'rayaptilar.

계속 to`xtovsiz, davomli ravishda
- 저는 한국어를 계속 공부하고 싶어요.
  Men koreys tilini davomli ravishda o'qishni xohlayman.
- 계속 비가 오면 축구를 할 수 없을 거예요.
  Yomg`ir to`xtovsiz yog`aversa, futbol o`ynay olmaymiz.

이따가 birozdan keyin
- 지금은 바쁘니까 이따가 오세요.
  Hozir bandman. Shuning uchun birozdan keyin keling.
- 우리 이따가 이야기 좀 할까요?
  Biz birozdan keyin gaplashib olamizmi?

투안 비가 계속 오네요.
Yong`ir to'xtovsiz yog'yapti.

리한 네, 안 그치네요.
Ha, hech to'xtamayapti.
투안 씨, 우산 있어요?
Tuan, soyaboningiz bormi?

투안 아니요, 없어요. 리한 씨는요?
Yo'q. Sizda-chi?

리한 저는 있어요. Menda bor.
이따가 저하고 같이 집에 가요.
birozdan keyin uyga birga ketamiz.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 날씨가 어때요?
   Ob-havo qanday?
2. 투안 씨는 우산이 있어요?
   Tuanning soyaboni bormi?

정답 1. 비가 와요. 2. 아니요, 없어요.



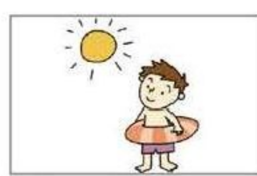

어휘 1 Yangi so‘zlar 1 날씨와 계절 Ob-havo va fasllar



Koreyada to‘rt fasl bor. Har bir faslning ob-havosi boshqa mavsumlardan farq qiladi. Keling, fasl va ob-havoni ifodalovchi so‘zlar bilan tanishamiz.


봄
bahor

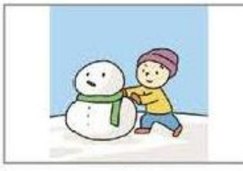

따뜻하다
iliq


여름
yoz


덥다
issiq (ob-havo haqida gapirganda)


가을
kuz


시원하다
salqin


겨울
qish


춥다
sovuq

- **봄**은 **따뜻해요**. Bahor iliq.
- **가을**은 **시원해요**. Kuz salqin.
- **여름**은 **더워요**. Yoz issiq.
- **겨울**은 **추워요**. Qish sovuq.

날씨가 좋다 havo yaxshi
맑다 ochiq, ravshan
날씨가 나쁘다 havo yomon
흐리다 bulutli
비가 오다 yomg`ir + yog`moq
눈이 오다 qor + yog`moq
바람이 불다 shamol + esmoq
그치다 to‘xtamoq, tugamoq



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. Berilgan rasmlarni ularga mos keladigan so‘zlar bilan tutashtiring.



정답 ①㉡ ②㉠ ③㉣ ④㉢

문법 1 Grammatika 1 -네요



'-네요' biror yangi fakt bevosita ko'rib, eshitib yoki his qilib aniqlaganida hayratlanishni ifodalash uchun qo'llaniladi. Bu qo'shimcha fe'l asosi qanday tovush (undosh yoki unli) bilan tugashidan qat'iy nazar o'zgarishsiz qo'shilaveradi.

· 가: 지금 추워요? Hozir sovuqmi?
  나: 네, 좀 **춥네요**. Ha, ozgina sovuq ekan.
· 가: 모니카 씨는 한국 음식을 참 잘 **만드네요**. Monika, siz koreys taomlarini yaxshi pishirar ekansiz.
  나: 그래요? 감사합니다. Shunaqami? Rahmat.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✓ '-네요' va '-는군요'

'-네요' va '-는군요' biror yangi fakt aniqlaganida hayratlanishni ifodalash uchun qo'llaniladi. '-네요' odatda so'zlovchi o'z tajribasidan kelib chiqqan holda biron-bir yangi faktni aniqlaganda ishlatiladi, '-는군요' esa so'zlovchi nafaqatgina o'z tajribasi, balki boshqa shaxsdan eshitib aniqlagan fakt haqida gapirayotganida ham qo'llanilishi mumkin.

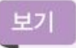
· 가: 여기 오는 데 3시간이 걸렸어요.
  나: 아, 여기 오는 데 3시간이나 **걸렸군요**. (O) / 걸렸네요. (X)



'-네요' grammatikasini tushundingizmi? Unda rasmlarga qarab, <Namuna>da berilgani kabi gaplarni tugating.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-네요'를 사용해서 문장을 완성하세요.

Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek '-네요' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni to'ldiring.





오늘은 날씨가 정말 <u>따뜻하네요</u>. Bugun havo juda iliq ekan.

1)  오늘은 날씨가 너무 ______________.

2) 오늘은 날씨가 정말 ______________.

3) 오늘은 날씨가 너무 ______________.

4) 오늘은 비가 정말 많이 ______________.

정답 1) 덥네요 2) 시원하네요 3) 춥네요 4) 오네요



대화 2 Suhbat 2

Track 50



Tuan va Suru yaxshi ko'rgan fasllari haqida suhbatlashmoqdalar. Ularning yaxshi ko'rgan fasli qaysi ekan? Avval suhbatni ikki marta tinglang, so'ng dialogni rollarga bo'lib qaytaring.

투안 오늘은 날씨가 **참** 좋네요.
Bugun havo juda ham yaxshi ekan.

수루 네, 요즘은 날씨가 **따뜻해서** 기분이 정말 좋아요.
Ha, shu kunlarda havo iliq bo'lganligi sababli kayfiyatim yaxshi.

투안 수루 씨는 봄을 좋아해요?
Suru, siz bahorni yaxshi ko'rasizmi?

수루 네, 저는 봄을 가장 좋아해요.
Ha, bahor mening eng sevimli faslim.

투안 씨는 **무슨** 계절을 가장 좋아해요?
Tuan, siz o'zingiz qanday faslni yaxshi ko'rasiz?

투안 저는 겨울을 가장 좋아해요.
Mening eng yaxshi ko'rgan faslim -qish.

참 juda
ma`nosini anglatuvchi so`zlarning sinonimi bilan sinonim
- 오늘 참 덥네요.
  Bugun havo juda issiq ekan.
- 영화가 참 재미있어요.
  Kino juda qiziqarli edi.

무슨 nima, qanday
- 한국에서 무슨 일을 하고 싶어요?
  Koreyada nima ish qilishni xohlaysiz?
- 무슨 과일을 좋아해요?
  Qanday mevani yaxshi ko'rasiz?

Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 오늘은 날씨가 어때요? Bugun havo qanday?
2. 투안은 무슨 계절을 좋아해요? Tuan qaysi faslni yaxshi ko'radi?
3. 수루는 왜 기분이 좋아요? Nimaga Suruning kayfiyati yaxshi?

정답 1. 참 좋아요. 2. 겨울을 좋아해요. 3. 요즘 날씨가 따뜻해서 기분이 좋아요.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 — 기분과 감정 Kayfiyat va his hayajon

Keling, kayfiyat va his hissiyotlarni ifodalovchi so‘zlarni birga o‘rganamiz.



기분이 좋다
kayfiyat(i) yaxshi



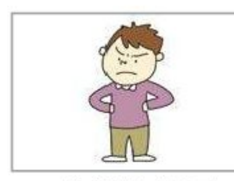
기쁘다
xursand



즐겁다
quvnoq



신나다
g'oyat xursand bo'lmoq, zavqlanmoq



기분이 나쁘다
kayfiyat(i) yomon



슬프다
g‘amgin, xafa



피곤하다
charchamoq



졸리다
mudramoq

외롭다 yolg‘iz, yakka

우울하다 tushkun kayfiyatga tushmoq

상쾌하다 tetik, bardam, quvnoq

행복하다 baxtli bo’lmoq

- 시험을 잘 쳐서 **기분이 좋아요**. Imtihonni yaxshi topshirganim sababli kayfiyatim yaxshi.
- 친구한테서 편지를 받아서 정말 **기뻐요**. Do'stimdan xat olganimga juda ham xursandman.
- 시험을 못 쳐서 **기분이 나빠요**. Imtihondan yiqilganim uchun kayfiyatim yomon.
- 영화가 너무 **슬퍼서** 울었어요. Kino juda ham qayg‘uli bo‘lganligi sababli yig`ladim.
- 일을 많이 해서 **피곤해요**. Ko‘p ish qilganim uchun charchadim.
- 어제 잠을 못 자서 **졸려요**. Kecha uxlay olmaganim uchun uyqum kelyapti.



Endi yuqorida o‘rgangan so‘zlar haqida yana bir bor fikr yuritib, topshiqirni bajaramiz.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요.
Rasmlarga qarang va ularga ma’no jihatdan mos keladigan so‘zlar bilan tutashtiring.

① 

② 

③ 

④ 

㉠ 슬프다 ㉡ 외롭다 ㉢ 피곤하다 ㉣ 기분이 좋다

정답 ① ㉢ ② ㉣ ③ ㉠ ④ ㉡

문법 2 Grammatika 2 -아서/어서



Bu qo'shimcha gapning boshida kelgan fe'l yoki sifat asosiga qo'shilib, unga sabab ma'nosini yuklaydi va gapning kesimi ifodalagan harakat yoki holatning sababini ko'rsatadi. Ma'nosi jihatidan o'zbek tilida sababni bildiruvchi: "sababli", "uchun" ko'makchilariga o'xshaydi.

ㅏ, ㅗ → **-아서**	ㅓ, ㅜ, ㅣ va hokazo → **-어서**	하다 → **해서**
가다 → **가서** 좋다 → 좋**아서**	먹다 → 먹**어서** 있다 → 있**어서**	공부하다 → 공부**해서** 친절하다 → 친절**해서**

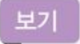
- 배가 **아파서** 병원에 갔어요. Qornim og'rigani sababli shifoxonaga bordim.
- 약속이 **있어서** 먼저 집에 갔어요. Uchrashuvim borligi sababli uyga oldinroq ketdim.



'-아서/어서' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-아서/어서'를 사용해서 대화를 완성하세요

Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek '-아서/어서' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni to'ldiring.





가: 무슨 계절을 좋아해요? Sizga qaysi fasl yoqadi?

나: 날씨가 따뜻해서 봄을 좋아해요.
Havo iliq bo'lgani uchun bahorni yaxshi ko'raman.

1)


가: 무슨 계절을 좋아해요?

나: 날씨가 ________________ 가을을 좋아해요.

2)


가: 무슨 계절을 좋아해요?

나: 눈이 ________________ 겨울을 좋아해요.

3)


가: 오늘 기분이 어때요?

나: 날씨가 ________________ 기분이 좋아요.

4)


가: 오늘 기분이 어때요?

나: 비가 ________________ 기분이 안 좋아요.

정답 1) 시원해서 2) 와서 3) 좋아서 4) 와서



활동 Amaliy mashg'ulot

〈보기〉처럼 여러분 나라의 계절과 날씨를 소개해 보세요.
<Namuna>da ko'rsatilganidek mamlakatingizdagi fasllar haqida gapirib bering.

보기

한국의 계절

한국에는 봄, 여름, 가을, 겨울이 있습니다. 봄은 날씨가 따뜻합니다. 여름은 날씨가 덥습니다. 그리고 비가 많이 옵니다. 가을은 날씨가 시원합니다. 겨울은 날씨가 춥습니다. 그리고 눈이 옵니다.

Koreyadagi fasllar

Koreyada bahor, yoz, kuz, qish fasllari bor. Bahorda havo iliq. Yozda havo issiq. Va yomg'ir ko'p yog'adi. Kuzda havo salqin. Qishda havo sovuq. Va qor yog'adi.



O'zbekistonda to'rt fasl bo'lganidek Koreyada ham bir-biridan keskin farq qiluvchi to'rt fasl mavjud. Asosiy farq shundaki, Koreyada yozda havo issiq va nam bo'lib, yomg'irga boy bo'ladi. Quyida berilgan topshiriqni bajarganda to'g'ri javobni belgilang.

✚ 알맞은 말에 ✓하세요. To'g'ri javobga ✓ belgisini qo'ying.

(1) 봄은 날씨가 / Bahorda havo — ☐ 따뜻합니다. / iliq — ☐ 시원합니다. / salqin.

(2) 겨울은 춥습니다. 그리고 / Qish sovuq. Va — ☐ 비가 옵니다. / yomg'ir yog'adi. — ☐ 눈이 옵니다. / qor yog'adi.

(3) 날씨가 아주 덥습니다. 지금은 / Havo juda issiq. Hozir — ☐ 여름입니다. / yoz. — ☐ 가을입니다. / kuz.

정답 (1) 따뜻합니다. (2) 눈이 옵니다. (3) 여름입니다.

유용한 표현 Foydali iboralar

덕분이에요. Rahmat, hammasi siz tufayli.

가: 일을 아주 잘 하네요. Ishni juda yaxshi bajaryapsiz.
나: 과장님 **덕분이에요. Rahmat, hammasi siz tufayli.**



활동 Amaliy mashg‘ulot

〈보기〉처럼 여러분 나라의 계절과 날씨를 소개해 보세요.
<Namuna>da ko‘rsatilganidek mamlakatingizdagi fasllar haqida gapirib bering.



보기

한국의 계절

한국에는 봄, 여름, 가을, 겨울이 있습니다. 봄은 날씨가 따뜻합니다. 여름은 날씨가 덥습니다. 그리고 비가 많이 옵니다. 가을은 날씨가 시원합니다. 겨울은 날씨가 춥습니다. 그리고 눈이 옵니다.

Koreyadagi fasllar

Koreyada bahor, yoz, kuz, qish fasllari bor. Bahorda havo iliq. Yozda havo issiq. Va yomg‘ir ko‘p yog‘adi. Kuzda havo salqin. Qishda havo sovuq. Va qor yog‘adi.



O‘zbekistonda to‘rt fasl bo‘lganidek Koreyada ham bir-biridan keskin farq qiluvchi to‘rt fasl mavjud. Asosiy farq shundaki, Koreyada yozda havo issiq va nam bo‘lib, yomg‘irga boy bo‘ladi. Quyida berilgan topshiriqni bajarganda to‘g‘ri javobni belgilang.

✚ 알맞은 말에 ✓하세요. To‘g‘ri javobga ✓ belgisini qo‘ying.

(1) 봄은 날씨가 / Bahorda havo — ☐ 따뜻합니다. / iliq — ☐ 시원합니다. / salqin.

(2) 겨울은 춥습니다. 그리고 / Qish sovuq. Va — ☐ 비가 옵니다. / yomg’ir yog’adi. — ☐ 눈이 옵니다. / qor yog’adi.

(3) 날씨가 아주 덥습니다. 지금은 / Havo juda issiq. Hozir — ☐ 여름입니다. / yoz. — ☐ 가을입니다. / kuz.

정답 (1) 따뜻합니다. (2) 눈이 옵니다. (3) 여름입니다.



유용한 표현 Foydali iboralar

덕분이에요. Rahmat, hammasi siz tufayli.

가: 일을 아주 잘 하네요. Ishni juda yaxshi bajaryapsiz.
나: 과장님 **덕분이에요. Rahmat, hammasi siz tufayli.**



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1-topshiriqda fasllarga oid, 2-topshiriqda ob-havoga oid so‘zlar berilgan. Diqqat bilan tinglab, to‘g‘ri javobni belgilang.

[1~2] 들은 것을 고르십시오. Eshitganingizni tanlang.



1. ① 봄 ② 여름 ③ 가을 ④ 겨울

2. ① 더워요 ② 추워요 ③ 맑아요 ④ 흐려요



Quyida berilgan savollarga to‘g‘ri javobni belgilang. Savolni eshitishdan oldin javoblarni bir qator ko‘zdan kechiring.

[3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni tinglab, savollarga mos javobni tanlang.

3. 지금은 무슨 계절입니까? Hozir qaysi fasl?
① 봄 ② 여름
③ 가을 ④ 겨울

4. 오늘 날씨는 어떻습니까? Bugun havo qanday?
① 비가 옵니다. ② 눈이 옵니다.
③ 날씨가 좋습니다. ④ 날씨가 흐립니다.

5. 남자는 무슨 계절을 좋아합니까? Yigit qaysi faslni yaxshi ko'radi?
① 봄 ② 여름
③ 가을 ④ 겨울

듣기 대본 Eshitish matni

1. 남: 가을 Kuz
2. 여: 추워요. Sovuq.
3. 남: 오늘 날씨가 많이 춥네요. Bugun havo juda sovuq.
   여: 하지만 눈이 와서 기분이 너무 좋아요.
   Lekin qor yoqqani uchun kayfiyatim juda yaxshi.
4. 남: 지금 비가 와요? Hozir yomg'ir yog'yaptimi?
   여: 아니요. 안 와요. 날씨가 아주 맑아요. Yo'q, yog'mayapti. Havo juda toza.
5. 남: 수미 씨는 무슨 계절을 좋아해요? Sumi xonim, siz qaysi faslni yaxshi ko'rasiz?
   여: 저는 여름을 좋아해요. 투안 씨는요? Men yozni yaxshi ko'raman. Tuan siz-chi?
   남: 전 봄을 좋아해요. Men bahorni yaxshi ko'raman.

정답 1. ③ 2. ② 3. ④ 4. ③ 5. ①



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 들은 것을 고르십시오. Eshitganingizni tanlang.

   ① 덥습니다 ② 춥습니다 ③ 시원합니다 ④ 따뜻합니다

2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni tinglab, savolga to'g'ri javobni tanlang.

   지금 날씨는 어떻습니까? Hozir ob-havo qanday?

   ① 바람이 붑니다. ② 비가 옵니다.
   ③ 날씨가 맑습니다. ④ 날씨가 좋습니다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 따뜻합니다. Iliq.
2. 남: 지금 날씨가 좋아요? Hozir ob-havo yaxshimi?
   여: 아니요, 날씨가 안 좋아요. 흐리고 바람이 불어요.
   Yo'q, yaxshi emas. Havo bulut va shamol esyapti.

정답 1. ④ 2. ①



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-topshiriqda ob-havo, 2-topshiriqda esa kayfiyat va hissiyotni ifodalovchi so‘zlar berilgan. Rasmga mos javobni belgilang.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Rasmlarga mos gaplarni tanlang.

1. 

① 더워요. ② 추워요.
③ 흐려요. ④ 시원해요.

2. 

① 슬픕니다. ② 외롭습니다.
③ 행복합니다. ④ 피곤합니다.



Navbatdagi topshiriq ob-havo va yil fasllari haqida. O‘tilgan darslarni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga to‘g‘ri javobni tanlab, gapni to‘ldiring.

3. 필리핀에는 겨울이 없어요. 그래서 ______________________.
Filippinda qish bo‘lmaydi. Shuning uchun ob-havo bulutli.

① 너무 추워요 ② 눈이 안 와요 ③ 겨울이 있어요 ④ 날씨가 흐려요

4. 가: ______________________?
나: 아주 좋아요. 맑아요. Juda yaxshi. Ochiq.

① 가을이 없어요 ② 비가 많이 와요
③ 오늘 날씨가 어때요 ④ 무슨 계절을 좋아해요

5. 여름은 날씨가 ______________ 저는 여름을 안 좋아해요.
Yozda havo issiq bo‘lganligi uchun men yozni yaxshi ko‘rmayman.

① 없어서 ② 있어서 ③ 더워서 ④ 추워서

정답 1. ④ 2. ③ 3. ② 4. ③ 5. ③



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga ma'no jihatdan to'g'ri keladigan javoblarni belgilang.

1. 

① 비가 옵니다. ② 눈이 옵니다.
③ 날씨가 덥습니다. ④ 날씨가 따뜻합니다.

2. 

① 기쁩니다. ② 슬픕니다.
③ 졸립니다. ④ 즐겁습니다.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga ma`no jihatdan to'g'ri keladigan javoblarni qo'ying.

3. 부모님께서 오늘 8시 비행기로 한국에 오십니다. 그래서 부모님을 마중하러 지금 ______에 가는 길입니다.
Bugun ota-onam ertalabki soat 8da samolyotda Koreyaga keladilar. Shuning uchun hozir ularni kutib olish uchun ketyapman.

① 공항 ② 공장
③ 우체국 ④ 백화점

4. 제 방에는 침대하고 책상이 없습니다. 그래서 내일 ________에 가서 침대하고 책상을 사려고 합니다.
Mening xonamda karavot va yozuv stoli yo'q. Shuning uchun ertaga mebellar do'koniga borib, karavot va yozuv stoli sotib olmoqchiman.

① 서점 ② 음식점
③ 가구점 ④ 편의점

5. 어제 늦게까지 일을 해서 좀 ________. 오늘은 일찍 집에 가서 쉬고 싶습니다.
Kecha kechgacha ishlaganim uchun biroz charchadim. Bugun ertaroq uyga borib dam olmoqchiman.

① 기쁩니다 ② 신납니다
③ 행복합니다 ④ 피곤합니다

정답 1. ② 2. ② 3. ① 4. ③ 5. ④



시간 있을 때 주로 테니스를 치러 가요

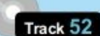
Vaqtim bo'lganida odatda tennis o'ynagani boraman

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Sevimli mashg'ulot haqida gaplashish
- **Grammatika** –(으)ㄹ 때, –(으)러 가다
- **Yangi so'z va ifodalar** Sevimli mashg'ulot, sport
- **Ma'lumot va madaniyat**
  Sevimli mashg'ulotlar bo'yicha qo'llab-quvvatlash dasturlari



대화 1 Suhbat 1





Quyida Suru va Tuanning suhbati berilgan. Ular sevimli mashg'ulotlari haqida suhbatlashmoqdalar. Avval suhbatni ikki marta eshiting, so'ng takrorlang.

투안 수루 씨는 취미가 뭐예요?
Suru, sizning sevimli mashg'ulotingiz nima?

수루 제 취미는 독서예요.
Mening sevimli mashg'ulotim - kitob o'qish.
투안 씨는 취미가 뭐예요?
Tuan, sizning sevimli mashg'ulotingiz nima?

투안 전 낚시를 좋아해요.
Men baliq ovlashni yaxshi ko'raman.
그래서 시간이 있을 때 낚시하러 자주 가요.
Shuning uchun bo'sh vaqtim bo'lganida tez-tez baliq oviga borib turaman.

취미 sevimli mashg'ulot
- 제 취미는 낚시예요.
  Mening sevimli mashg'ulotim - baliq ovlash.
- 카림 씨는 취미가 많아요.
  Karimning sevimli mashg'uloti ko'p.

시간이 있다 vaqt(i) bor
⇔ 시간이 없다 vaqt(i) yo'q
- 가: 월요일에 시간이 있어요?
  Dushanba kuni vaqtingiz bormi?
  나: 미안해요. 월요일에는 바빠서 시간이 없어요.
  Uzr. Dushanba kuni ishlarim ko'pligi sababli vaqtim bo'lmaydi.
- 언제 시간이 있어요?
  Qachon vaqtingiz bor?



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 수루 씨의 취미는 뭐예요? Suruning sevimli mashg'uloti nima?
2. 투안 씨는 시간이 있을 때 뭐 해요? Tuan, bo'sh vaqtida nima qiladi?

정답 1. 독서 2. 낚시

Tip 빈도 부사 Takroriylikni bildiruvchi payt ravishlari

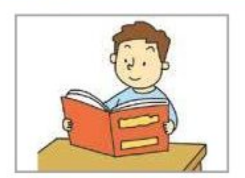
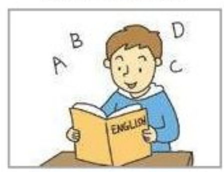
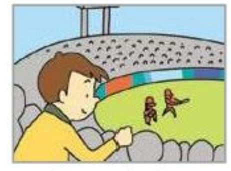
항상/언제나 har doim 주로/보통 odatda 자주 tez-tez 가끔 gohida, ba'zida




어휘 1 Yangi so'zlar 1 — 취미 Sevimli mashg'ulot



Endi mashg'ulotlar turlari bilan tanishamiz.

 독서하다 kitob o'qimoq	 낚시하다 baliq ovlamoq	 여행하다 sayohat qilmoq	 등산하다 tog'ga chiqmoq
 사진을 찍다 rasmga olmoq	 외국어를 배우다 chet tillarini o'rganmoq	 콘서트를 보다 konsertni tomosha qilmoq	 운동 경기를 보다 sport o'yinlarini tomosha qilmoq
 음악을 듣다 musiqa(ni) eshitmoq	 기타를 치다 gitara(ni) chalmoq	 피아노를 치다 pianino chalmoq	 춤을 추다 raqsga tushmoq

'ㄷ' ning o'zgarishi

Negizi 'ㄷ' bilan tugaydigan fe'llardan keyin unli kelsa 'ㄷ' undoshi 'ㄹ' undoshiga o'zgaradi.
Masalan, 듣(다) + 어요 = 들어요, 걷(다) + 을래요 = 걸을래요



Yuqori berilgan so'z birikmalariga qaramasdan topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 알맞은 표현을 연결하세요. Rasmlarga qarang va ularga muvofiq ifodani tutashtiring.

① 　② 　③ 　④ 

㉠ 낚시하다　㉡ 독서하다　㉢ 등산하다　㉣ 여행하다





정답 ① ㉡ ② ㉠ ③ ㉣ ④ ㉢

문법 1 Grammatika 1 -(으)ㄹ 때



Bu qo‘shimcha fe’l yoki sifat negiziga qo‘shilib, ish-harakat yoki holatning sodir bo‘lgan vaqtini bildiradi.

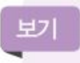
자음 (undosh) → **-을 때**	모음 (unli), 자음(undosh) ‘ㄹ’ → **-ㄹ 때**
읽다 → **읽을 때**	자다 → **잘 때** 놀다 → **놀 때**

- 가: 운동을 매일 해요? Sport bilan har kuni shug‘ullanasizmi?
  나: 아니요, 시간이 **있을 때** 해요. Yo‘q, vaqtim bo‘lganida sport bilan shug‘ullanaman.
- 가: 그 사람을 언제 만났어요? U odam bilan qachon uchrashdingiz?
  나: 서울 **여행할 때** 만났어요. Seul sayohatiga borganimda uchrashdim.



‘-(으)ㄹ 때’ grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko‘rsatilganidek dialoglarni to‘ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 ‘-(으)ㄹ 때’를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab <Namuna>da ko‘rsatilganidek ‘-(으)ㄹ 때’ gaplarni to‘ldiring.





가: <u>날씨가 좋을 때</u> 뭐 해요? Havo yaxshi bo‘lganida nima nima qilasiz?
나: 등산해요. Tog‘ga chiqaman.

1) 가: ______________________ 뭐 해요?
나: 집에서 책을 읽어요.

2) 
가: ______________________ 뭐 해요?
나: 노래를 불러요.

3) 
가: ______________________ 뭐 해요?
나: 음악을 들어요.

4) 
가: ______________________ 뭐 해요?
나: 많이 자요.

정답 1) 비가 올 때 2) 기분이 좋을 때 3) 화가 날 때 4) 피곤할 때



대화 2 Suhbat 2

Track 53



Minsu va Rihan shanba va yakshanba kunlari nima mashg'ul bo'lishlari haqida suhbatlashmoqdalar. Ular nima haqida gaplashyapti? Avval suhbatni ikki marta tinglang. So'ng dailogni rollarga bo'lib, takrorlang.

민수 리한 씨는 주말에 보통 뭐 해요?
Rihan,dam olish kunlari odatda nima qilasiz?

리한 전 운동을 좋아해서 주로 운동해요.
Men sportni yaxshi ko'rganligin sababli odatda sport bilan shug'ullanaman.

민수 무슨 운동을 가장 좋아해요?
Eng yaxshi ko'rgan sport turingiz qaysi

리한 축구를 가장 좋아해요.
Futbolni juda ham yaxshi ko'raman.

민수 그래요? 그러면 내일 저하고 같이 축구하러 갈래요?
Shunaqami? Unday bo'lsa, ertaga men bilan birga futbol o'ynashga borasizmi?

리한 좋아요. 같이 가요.
Yaxshi. Birga boraylik.
저도 축구를 하고 싶었어요.
Mening ham futbol o'ynagim kelgan edi.

N하고 같이 bilan birga

Shaxs otlariga qo'shilib, biror harakatning bajarilishida shaxslarning birgaligini bildiradi.

- 오늘은 친구하고 같이 등산해요.
  Bugun do'stim bilan birga tog'ga chiqamiz.
- 어제 동생하고 같이 시장에 갔어요.
  Kecha ukam bilan birga bozorga bordim.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 리한은 주말에 보통 뭐 해요? Rihan dam olish kunlarida odatda nima qiladi?
2. 두 사람은 내일 뭘 할 거예요? Ular ertaga nima qiladilar?

정답 1. 운동해요. 2. 축구를 할 거예요.

Tip 취미 활동 동호회 Qiziqishlar bo'yicha to'garaklar

같은 취미를 가진 사람들이 취미 활동을 같이 하는 모임입니다.
To'garak - qiziqishlar bo'yicha tuzilgan guruh.



축구 동호회
futbol to'garagi



등산 동호회
alpinizm to'garagi



사진 동호회
Fotohavaskorlar to'garagi



요리 동호회
Pazandalar to'garagi

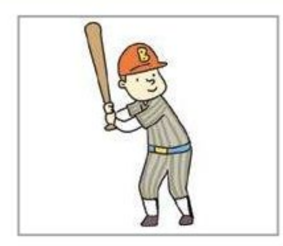


어휘 2 Yangi so‘zlar 2   운동 Sport

Endi sportga bog‘liq so‘zlar bilan tanishamiz.


축구하다
futbol o‘ynamoq

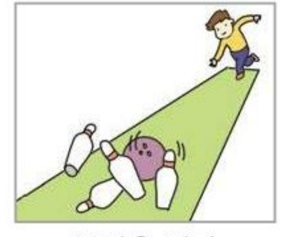

농구하다
basketbol o‘ynamoq


야구하다
beysbol o‘ynamoq


수영하다
suzmoq


테니스를 치다
tenis o‘ynamoq


배드민턴을 치다
badminton o‘ynamoq


볼링을 치다
bouling o‘ynamoq


골프를 치다
Golf o‘ynamoq


스케이트를 타다
konkida uchmoq

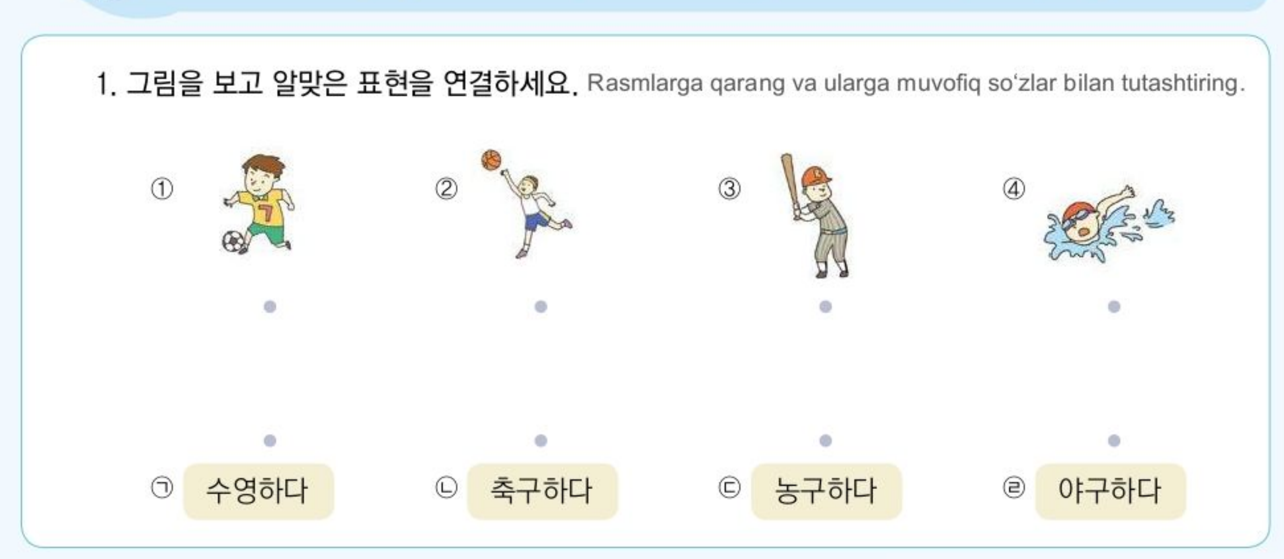

스키를 타다
chang‘ida uchmoq


자전거를 타다
velosiped minmoq



Yuqorida o‘rgangan so‘zlarni yana bir bor qaytarib, topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 알맞은 표현을 연결하세요. Rasmlarga qarang va ularga muvofiq so‘zlar bilan tutashtiring.



정답 1) ㉡ 2) ㉢ 3) ㉣ 4) ㉠

문법 2 Grammatika 2 -(으)러 가다/오다



Fe'l negiziga qo'shilib, harakatning bajarilish maqsadini bildiradi. '가다(bormoq), 오다 (kelmoq)'dan tashqari '나가다 (tashqariga chiqmoq), 나오다 (ichkaridan chiqmoq), 들어가다 (ichkariga kirib bormoq), 들어오다 (ichkariga kirib kelmoq), 올라가다 (yuqoriga chiqib bormoq), 올라오다 (yuqoriga chiqib kelmoq), 내려가다 (pastga tushib bormoq), 내려오다 (pastga tushib kelmoq), 다니다' (qatnamoq) kabi fe'llar bilan birga qo'llaniladi.

자음 (undosh) → **-으러 가다/오다**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-러 가다/오다**
찾다 → 찾**으러 가다/오다**	쉬다 → 쉬**러 가다/오다** 놀다 → 놀**러 가다/오다**

· 주말에 친구하고 같이 **운동하러 갈 거예요**.
  Dam olish kunlari do'stim bilan birga sport bilan shug'ullangani boraman.

· 가: 시간 있을 때 뭐 해요? Vaqtingiz bo'lganida nima bilan shug'ullanasiz?
  나: 주로 사진 **찍으러 가요**. Odatda rasm olgani boraman.



'-(으)러 가다/오다' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-(으)러 가다'를 사용해서 대화를 완성하세요.

Rasmlarga qarab, <Namuna>ga tayangan holda '-(으)러 가다' qo'shimchasini qo'llab, berilgan savollarga javob bering.





가: 시간이 있을 때 뭐 해요? Vaqtingiz bo'lganida nima qilasiz?
나: 축구하러 가요. Futbol o'ynagani boraman.

1) 가: 시간이 있을 때 뭐 해요?
   나: ______________________.



2) 가: 시간이 있을 때 뭐 해요?
   나: ______________________.



3) 가: 시간이 있을 때 뭐 해요?
   나: ______________________.

4) 가: 시간이 있을 때 뭐 해요?
   나: ______________________.

정답 1) 농구하러 가요 2) 테니스를 치러 가요 3) 골프를 치러 가요 4) 자전거를 타러 가요





활동 Amaliy mashg'ulot

〈보기〉처럼 친구들의 취미를 조사해 보세요.
<Namuna>dan foydalangan holda do'stlaringizni sevimli mashg'ulotlari haqida bilib oling.



보기

가: 리한 씨는 취미가 뭐예요? Rihan, sizning sevimli mashg'ulotingiz nima?
나: 제 취미는 요리예요. Mening sevimli mashg'ulotim - ovqat tayyorlash.
가: 언제 요리해요? Qachon ovqat pishirasiz?
나: 시간이 있을 때 가끔 요리해요.
Vaqtim bo'lganida ba'zida ovqat pishirish.

	이름 Ismi sharifi	취미 sevimli mashg'ulot	언제 Qachon
보기	리한	요리 Ovqat tayyorlash	시간 있을 때 가끔 Vaqtim bo'lganida ba'zida
1)	투안	등산 tog'ga	기분이 안 좋을 때 Kayfiyatim yomon bo'lganida
2)			
3)			
4)			
5)			

유용한 표현 Foydali iboralar

내일 뵙겠습니다. Ertaga ko'rishguncha.

가: 지금 퇴근하세요? 조심해서 가요. Hozir ishdan uyga qaytasizmi? Ehtiyot bo'lib keting.
나: 네, 반장님. **내일 뵙겠습니다.** Xo'p, xo'jayin. **Ertaga ko'rishguncha.**



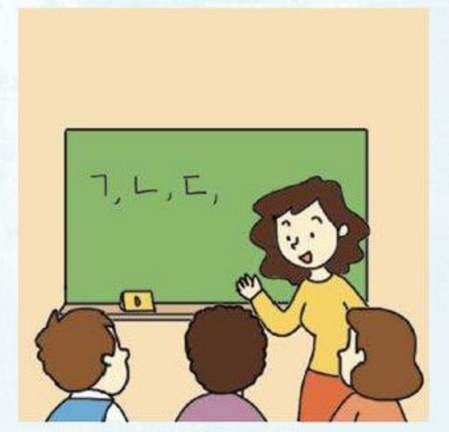
정보 Ma'lumot

취미 활동 프로그램

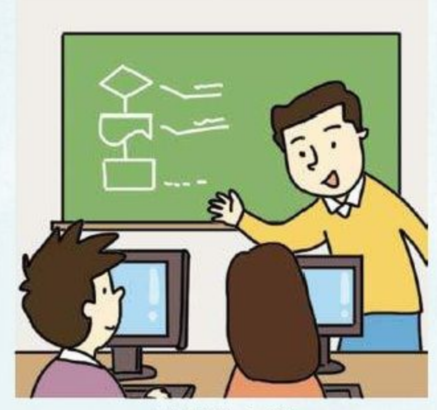
Sevimli mashg'ulotlar bo'yicha qo'llab-quvvatlash dasturlari

각 지역의 복지관, 외국인근로자센터, 외국인력지원센터, 다문화지원센터 등에서는 외국인들의 즐거운 한국생활을 위해 다양한 교육 프로그램을 지원하고 있습니다. 한국어교육, 컴퓨터, 태권도 프로그램을 통하여 취미 활동을 즐길 수 있습니다.

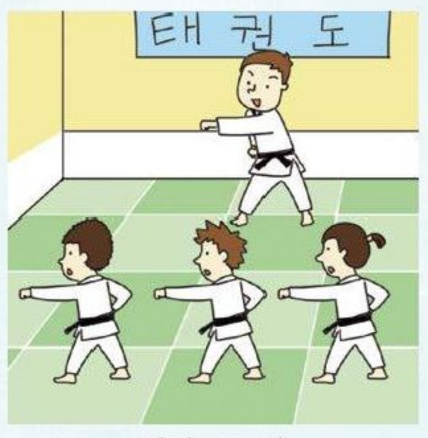
Har bir xududga qarashli Ijtimoiy ta'minot markazlarida, xorijiy ishchilar markazlarida, xorijiy ishchilarni qo'llab-quvvatlash markazlarida, multimadaniyatli oilalarni qo'llab-quvvatlash kabi markazlarda xorijiy fuqarolarning Koreyadagi hayotlari maroqli o'tishiga yordam berish maqsadida turli xil ta'lim dasturlari tuzilgan. Masalan, koreys tilini o'rganish, kompyuter savodxonligi, taekvondo bo'yicha tuzilgan dasturlari yordamida sevimli mashg'ulotlaringiz bilan shug'ullanib, bahramand bo'lishingiz mumkin.



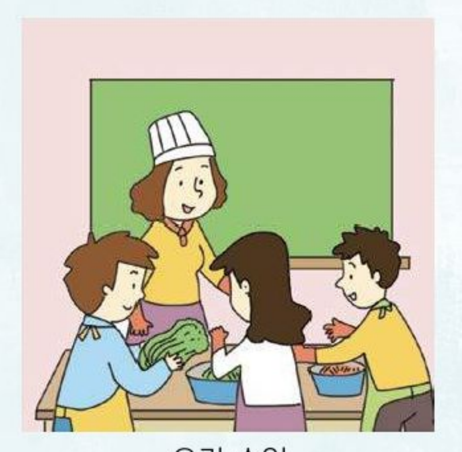
한국어 수업
Koreys tili darsi



컴퓨터 수업
Kompyuter saboqlari



태권도 수업
Taekvondo mashg'ulotlari



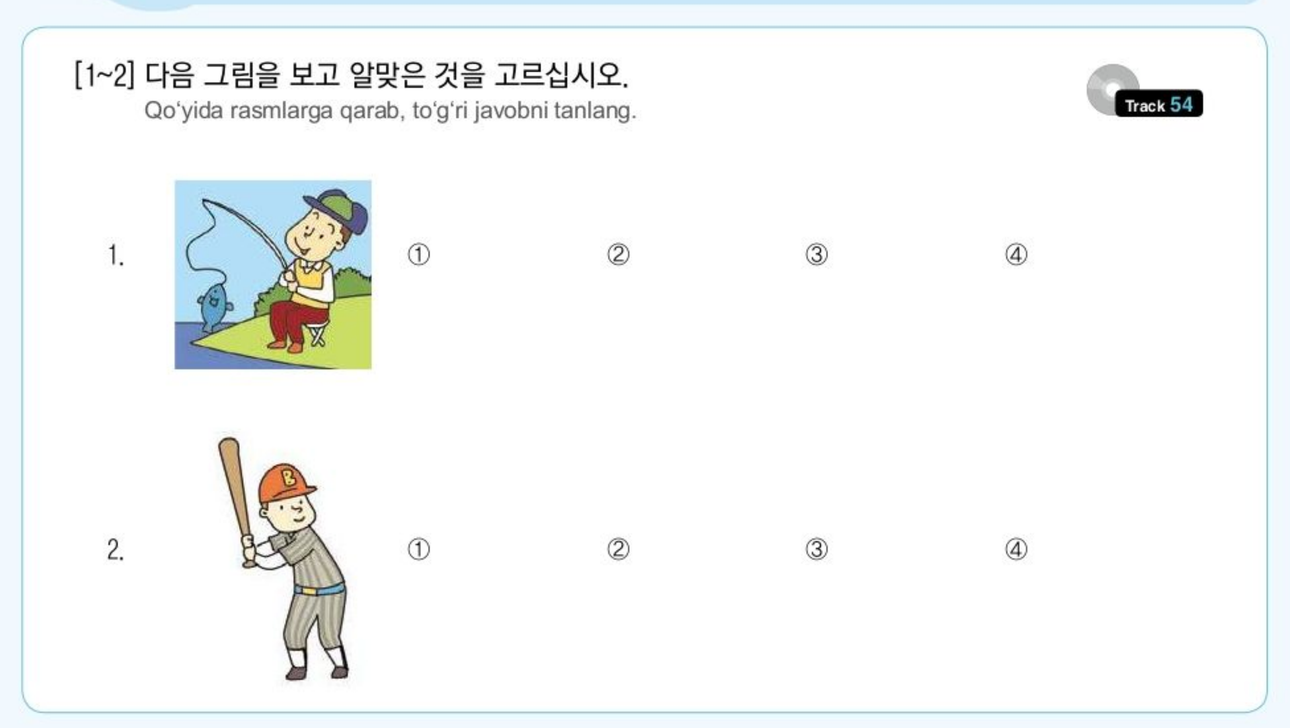
요리 수업
Pazandalik kurslari saboqlari



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1-2-topshiriqlarda rasmlarga qarab, shu rasmlarga muvofiq so'zni topishingiz kerak. Diqqat bilan tinglab, to'g'ri javobni belgilang



[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.
Qo'yida rasmlarga qarab, to'g'ri javobni tanlang.

Track 54

1. ① ② ③ ④

2. ① ② ③ ④



Quyida berilgan savollarga to'g'ri javobni belgilang. Savolni tinglashdan oldin javob variantlari bilan tanishib chiqing.

[3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

3. ① 독서예요. ② 독서할래요.
③ 독서 안 해요. ④ 독서하고 싶어요.

4. ① 낚시하러 가요. ② 제 취미는 낚시예요.
③ 친구하고 같이 해요. ④ 시간이 있을 때 해요.

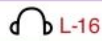
5. ① 일요일에 해요. ② 테니스 치러 가요.
③ 내일이 주말이에요. ④ 음악을 들을 때 기분이 좋아요.

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 여: 독서 O'qish ② 여: 낚시 Baliq ovi
   ③ 여: 여행 Sayohat ④ 여: 등산 alpinizm
2. ① 남: 축구 Futbol ② 남: 농구 Basketbol
   ③ 남: 야구 Beysbol ④ 남: 수영 Suzish
3. 여: 취미가 뭐예요? Sevimli mashg'ulotingiz nima?
4. 남: 주로 언제 낚시를 해요? Odatda qachon baliq ovlaysiz?
5. 여: 주말에 보통 뭐 해요? Dam olish kunlari odatda nima qilasiz?

정답 1. ② 2. ③ 3. ① 4. ④ 5. ②



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar 

1. 이 사람은 무엇을 하고 있습니까? Bu odam nima qilyapti?



① ② ③ ④

2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

   남자는 이번 주말에 무엇을 하겠습니까? Yigit shu hafta dam olish kunida nima qilmoqchi?

   ① 자전거를 배울 겁니다. ② 야간 근무를 하러 간다.
   ③ 여자와 공원에서 산책을 할 겁니다. ④ 여자에게 자전거 타는 법을 가르쳐 줄 겁니다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. ① 기타를 치고 있습니다. Gitara chalyapman.
   ② 피아노를 치고 있습니다. Pianino chalyapman.
   ③ 기타를 고치고 있습니다. Gitarani sozlayapman.
   ④ 피아노를 고치고 있습니다. Pianinoni sozlayapman.
2. 여: 리한 씨, 요즘도 바빠요? Rihan, shu kunlarda bandmisiz?
   남: 어제까지 야간근무가 있어서 좀 바빴어요. 오늘부터 다음 주말까지는 별로 바쁘지 않아요.
   Kechagi kungacha kechki smena tufayli bandroq edim. Bugundan boshlab hafta oxirigacha uncha band emasman.
   여: 그래요? 제가 자전거를 배워 보려고 하는데 혹시 좀 가르쳐 줄 수 있어요?
   Rostdanmi? Men velosiped minishni o'rganmoqchiman. Menga o'rgata olasizmi?
   남: 그럼요. 주말에 같이 공원에 가요. 제가 가르쳐 드릴게요.
   Albatta. Dam olish kunlari birga istirohat bog'iga boraylik. Men o'rgatib qo'yaman.

정답 1. ① 2. ④



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-2-topshiriqda rasmlarga qarab, ularga muvofiq gaplarni belgilang.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni tanlang.

1. 

① 피아노를 쳐요. ② 음악을 들어요.
③ 사진을 찍어요. ④ 외국어를 배워요.

2. 

① 축구해요. ② 수영해요.
③ 테니스를 쳐요. ④ 자전거를 타요.



Navbatdagi topshiriqda gap yoki dialogni o‘qib, bo‘sh joylarga to‘g‘ri javobni qo‘ying. Olgan bilimlaringizga tayanib, topshiriqni bajaring.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga to‘g‘ri keladigan javobni tanlang.

3. 제 취미는 낚시예요. 저는 낚시가 정말 ______________. 그래서 시간이 있을 때 항상 낚시를 하러 가요.
Mening sevimli mashg‘ulotim - baliq ovlash. Men baliq ovlashni juda yaxshi ko‘raman. Shuning uchun vaqtim bo‘lganida baliq oviga boraman.

① 슬퍼요 ② 좋아요 ③ 맛있어요 ④ 재미없어요

4. 가: ____________________?
나: 전 주로 자전거를 타러 가요. Odatda velosiped mingani boraman.

① 왜 자전거를 타요 ② 주말에 보통 뭐 해요
③ 누구하고 자전거를 타요 ④ 이번 주말에 시간 있어요

5. 가: 무슨 ______________을 좋아해요? Sizga qaysi sport turini yaxshi ko‘rasiz?
나: 전 축구를 좋아해요. Futbolni yaxshi ko‘raman.

① 음식 ② 계절 ③ 요일 ④ 운동

정답 1. ③ 2. ④ 3. ② 4. ② 5. ④



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

1. 다음 그림을 보고 맞는 단어를 고르십시오.
   Rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni tanlang.



① 수영 ② 등산
③ 스키 ④ 볼링

[2~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga to‘g‘ri keladigan javobni tanlang.

2. 요즘 토요일마다 문화센터에서 기타를 배우고 있습니다. 기타를 ________ 게 어렵지만 재미있습니다.
   Shu kunlarda har shanba kuni madaniyat markazida gitara chalishni o‘rganyapman. Gitara chalish qiyin bo‘lsa-da, qiziq.

① 보는 ② 타는 ③ 찍는 ④ 치는

3. 여권을 만들려면 사진이 필요합니다. 지난 주말에 여권 사진을 ________ 시내에 있는 사진관에 다녀왔습니다.
   Pasport olish uchun rasm kerak bo‘ladi. O‘tgan dam olish kunlarida pasportga rasmga tushgani shahar markazidagi suratxonaga borib keldim.

① 찍으러 ② 시키러 ③ 부르러 ④ 만나러

정답 1. ③ 2. ④ 3. ①



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida faqat bitta sirg‘aluvchi ‘ㄹ’ undoshi mavjud. ‘ㄹ’ undoshi unlilar orasida kelsa, ‘r’ deb talaffuz qilinadi va bo‘g‘in oxirida esa ‘l’ deb talaffuz qilinadi.

(1) 다리, 우리, 노래, 소리
(2) 달, 말, 쌀, 솔, 하늘



휴가 때 제주도에 다녀올 거예요

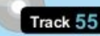
Ta'tilda Jeju oroliga borib kelaman

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Boshdan kechirgan tajribalar haqida o'rtoqlashish va sayohat rejasini tuzish
- **Grammatika** -아/어 보다, -(으)ㄹ 거예요
- **Yangi so'z va ifodalar** Sayohat joylari, sayohatga tayyorgarlik
- **Ma'lumot va madaniyat** Koreyadagi sayyohlik joylar



대화 1 Suhbat 1





Quyida Rihan va Tuanning suhbati berilgan. Ular sayohat tajribasi haqida suhbatlashmoqdalar. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng.

투안 리한 씨는 제주도에 가 봤어요?
Rihan, siz Jeju oroliga borib ko'rganmisiz?

리한 네, 가 봤어요.
Ha, borib ko'rganman.

투안 제주도가 어땠어요? 좋았어요?
Jeju oroli qanaqa ekan? Sizga yoqdimi?

리한 네, 정말 좋았어요.
Ha, judayam yoqdi.
특히 바다가 너무 아름다웠어요.
Ayniqsa dengizi juda ham chiroyli ekan.

투안 그래요? 저도 제주도에 가 보고 싶어요.
Rostdanmi? Mening ham Jeju oroliga borgim kelyapti.

특히 ayniqsa
Shaxs yoki narsani alohida qayd etish uchun ishlatiladi.

- 저는 운동을 좋아해요. 특히 축구를 좋아해요.
  Men sportni yaxshi ko'raman. Ayniqsa futbolni yaxshi ko'raman.
- 한국 음식은 아주 맛있어요. 특히 비빔밥이 맛있어요.
  Koreys taomlari juda mazali. Ayniqsa bibimpap mazali.

어땠어요? qanday ekan?
Suhbatdoshi allaqachon boshidan o'tkazgan hodisa haqida suhbatdoshining fikrini bilmoqchi bo'lganda ishlatiladi.

- 가: 어제 구경한 집은 어땠어요?
  Kecha ko'rgan uyingiz qanday ekan?
  나: 깨끗하고 좋았어요. 그런데 월세가 좀 비쌌어요.
  Toza va shinam ekan. Lekin ijara haqi biroz qimmat ekan.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 리한 씨는 어디에 가 봤어요? Rihan qayerga borgan?
2. 제주도가 어때요? Jeju oroli qanday ekan?

정답 1. 제주도 2. 바다가 아름다워요.



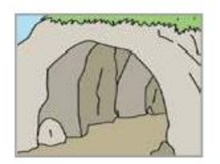


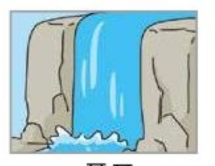
어휘 1 Yangi so'zlar 1 — 여행지 Sayohat joylari

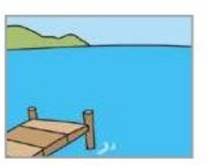


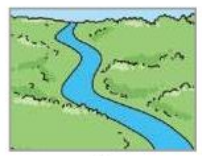
Bu yerda sayohat joylariga oid so'zlar berilgan. Ular bilan tanishamiz.


산
tog'

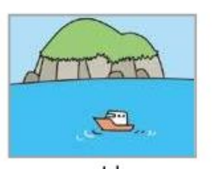

동굴
g'or


폭포
sharshara

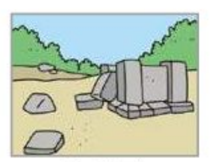

호수
ko'l


강
daryo


바다
dengiz


섬
orol


온천
issiq buloq


유적지
tarixiy joy

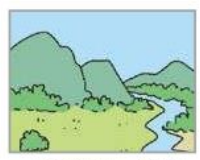

민속촌
milliy qishloq


놀이공원
istirohat bog'i


드라마 촬영지
serial olingan joy


아름답다
chiroyli


유명하다
mashhur, taniqli


경치가 좋다
chiroyli manzara


사람들이 친절하다
odamlar samimiy



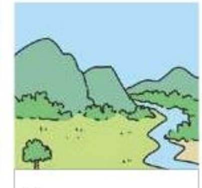
Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan, topshiriqni bajarib ko'ring.

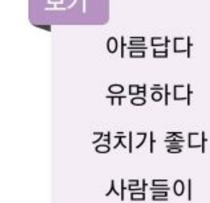
1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmlarga <Namuna>dan muvofiq ifodalarni tanlab qo'ying.


1)


2)


3)


4)



정답 1) 사람들이 친절하다 2) 아름답다 3) 유명하다 4) 경치가 좋다

문법 1 Grammatika 1 -아/어 보다



Fe'l negiziga qo'shilib, urinish, sinash yoki tajribadan o'tkazish ma'nolarini beradi. Biror-bir harakatni bajarishga uringanda '-아/어 봐요' yoki '-아/어 보세요' qo'llanilib, tajriba haqida gapirganda '-아/어 봤다' shakli ishlatiladi. '보다' (ko'rmoq) fe'liga qo'shilmaydi.

ㅏ, ㅗ → **-아 보다**	ㅓ, ㅜ, ㅣ va hokazo → **-어 보다**	하다 → **해 보다**
가다 → **가 보다** 앉다 → 앉**아 보다**	먹다 → 먹**어 보다** 읽다 → 읽**어 보다**	공부하다 → 공부**해 보다** 운동하다 → 운동**해 보다**

- 이 옷을 **입어 보세요**. Bu kiyimni kiyib ko'ring.
- 가: 제주도에 **가 봤어요**? Jeju oroliga borib ko'rganmisiz?
  나: 네, **가 봤어요**. 카림 씨도 한번 **가 보세요**. Ha, borib ko'rganman.Karim, siz ham borib ko'ring.
- 한국에 있을 때 여행을 많이 **해 보고 싶어요**. Koreyadaligimda ko'p sayohat qilib ko'rishni xohlayman.



'-아/어 보다' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilganidek gaplarni to'ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-아/어 보다'를 사용해서 문장을 완성하세요.

Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek '-아/어 보다' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni to'ldiring.

보기



제주도에 가 봤어요. Jeju oroliga borib ko'rganman.

1)  바다에서 ________________.

2)  불고기를 ________________.

3)  한복을 ________________.

4) 김치를 ________________.

정답 1) 수영해 봤어요 2) 먹어 봤어요 3) 입어 봤어요 4) 담가 봤어요

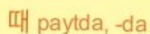
유용한 표현 Foydali iboralar

제가 낼게요. Men to'layman.

가: 많이 드세요. **제가 낼게요.** Ovqatdan ko'p oling. **Men to'layman.**
나: 감사합니다. Rahmat.



대화 2 Suhbat 2



Tuan va Suru o'zlarining dam olish kunidagi rejalari haqida suhbatlashmoqdalar. Ularning rejalari qanday ekan? Avval suhbatni ikki marta tinglang. So'ng dialogni rollarga bo'lib ijro eting.

수루 씨, 이번 휴가 때 뭐 할 거예요?
Suru, bu ta'tilda nima qilmoqchisiz?

친구하고 설악산에 갈 거예요.
Do'stim bilan Soraksan tog'iga bormoqchiman.

투안 씨는 뭐 할 거예요?
O'zingiz nima qilmoqchisiz, Tuan?

저는 제주도에 다녀올 거예요.
Men Jeju oroliga borib kelmoqchiman.

비행기 표는 샀어요?
Samolyotga chipta sotib oldingizmi?

네, 숙소도 벌써 다 예약했어요.
Ha. Mehmonxonaga ham oldindan buyurtma berib qo'ydim.

이번 (지난 / 다음)
bu (o'tgan/keyingi)

Tez orada ro'y beradigan vaqtga '이번', o'tib ketgan vaqtga '지난', kelajakda bo'ladigan vaqtga '다음' ishlatiladi.

- 이번 주말에 테니스를 치러 가요.
  Bu hafta dam olish kunida tennis o'ynashga boraman.
- 지난해에 한국에 왔어요.
  O'tgan yili Koreyaga keldim.
- 다음 휴가에는 제주도에 갈 거예요.
  Keyingi ta'tilda Jeju oroliga bormoqchiman.

때 paytda, -da

Gapda otga qo'shilib, biron hodisaning ro'y bergan paytini ifodalashda ishlatiladi.

- 오늘 점심 때 뭐 먹었어요?
  Bugun tushlikda nima yedingiz?
- 방학 때 고향에 갈 거예요.
  Ta'til paytida vatanimga boraman.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 수루는 이번 휴가 때 뭐 할 거예요? Suru bu ta'tilda nima qilmoqchi?
2. 투안은 휴가 때 어디에 갈 거예요? Tuan ta'tilda qayerga bormoqchi?

정답 1. 설악산에 갈 거예요. 2. 제주도

Tip 숙소 Yotoq joylari



호텔
Mehmonxona



콘도
Xonadon tuzilishidagi kichik mehmonxona



여관
Yotoqxona



민박
B&B mehmonxona (yotoq joyi va nonushta bilan ta'minlaydigan kichik turdagi mehmonxona)



펜션
Pansionat

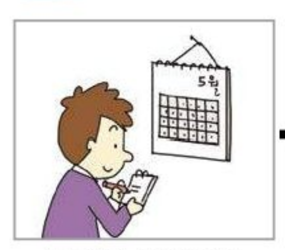


유스호스텔
Yoshlar yotoqxonasi



어휘 2 Yangi so'zlar 2 여행 준비와 활동 Sayohatga tayyorgarlik

Endi sayohatga tayyorgarlikka oid so'z va iboralar bilan tanishamiz.



여행을 계획하다
sayohatni rejalashtirmoq



여행을 준비하다
sayohatga tayyorgarlik ko'rmoq



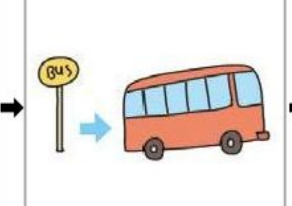
표를 사다
chiptani sotib olmoq



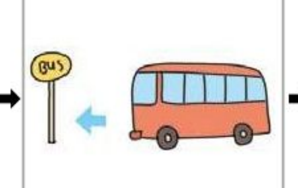
숙소를 예약하다
tunab qoladigan joyga buyurtma bermoq



짐을 싸다
yukni joylashtirmoq



출발하다
jo'nab ketmoq



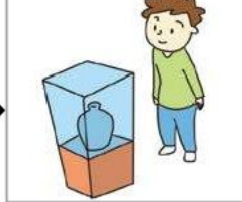
도착하다
yetib kelmoq



짐을 풀다
yukni ochmoq



묵다
joylashmoq



박물관을 관람하다
muzeyni tomosha qilmoq



축제를 구경하다
festivalni tomosha qilmoq



기념품을 사다
esdalik sovg'asini sotib olmoq



Yuqorida o'rgangan so'zlaringizni yana bir bor qaytarib, topshiriqni bajaring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmga to'g'ri keladigan iborani <Namuna>dan tanlab qo'ying.



1) ______ 2) ______ 3) ______ 4) ______

보기 표를 사다 짐을 싸다 기념품을 사다 박물관을 관람하다

정답 1) 기념품을 사다 2) 박물관을 관람하다 3) 표를 사다 4) 짐을 싸다

문법 2 Grammatika 2 -(으)ㄹ 거예요

G17-2

Fe'lga qo'shilib, kelajakdagi rejalarni bildiradi.

자음 (undosh) → **-을 거예요**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-ㄹ 거예요**
읽다 → 읽을 **거예요**	자다 → **잘 거예요** 알다 → **알 거예요**

· 가: 오늘 저녁을 어디에서 **먹을 거예요?** Bugun qayerda tushlik qilasiz?
  나: 집에서 **먹을 거예요.** Uyda ovqatlanaman.
· 가: 이번 연휴에 뭐 **할 거예요**? Bu dam olish kunlari nima qilasiz?
  나: 친구를 만나러 부산에 **갈 거예요.** Do'stlarim bilan uchrashgani Pusanga boraman.



'-(으)ㄹ 거예요' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-(으)ㄹ 거예요'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek '-(으)ㄹ 거예요' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni to'ldiring.

보기



가: 내일 뭐 할 거예요? Ertaga nima qilasiz?
나: 집에서 쉴 거예요. Uyda dam olaman.

1) 

가: 내일 뭐 할 거예요?
나: 친구를 ____________________.

2) 

가: 주말에 뭐 할 거예요?
나: 부산에 ____________________.

3) 

가: 휴가 때 뭐 할 거예요?
나: 친구하고 같이 ______________.

4) 

가: 휴가 때 뭐 할 거예요?
나: 제주도에 ____________________.

정답 1) 만날 거예요 2) 갈 거예요 3) 여행 갈 거예요 4) 갈 거예요



유용한 표현 Foydali iboralar

속이 시원해요. O'zimni yengil his qilyapman.

가: 투이 씨, 이삿짐은 다 정리했어요? Tui, ko'chiriladigan hamma yuklaringizni tartibga keltirdingizmi?
나: 네, 다 끝냈어요. 이제 **속이 시원해요.** Ha, hammasini tugatdim. Endi **o'zimni yengil his qilyapman.**



활동 Amaliy mashg‘ulot

〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요.

Do‘stingiz bilan <Namunada>gi kabi sayohatlaringiz haqida suhbat quring.



가: 리한 씨는 어디에 가 봤어요? Rihan, Koreyada qayerlarni borib ko‘rgansiz?

나: 제주도에 가 봤어요. Jeju orolini borib ko‘rganman.

가: 어땠어요? Sayohatingiz qanday o‘tdi?

나: 경치가 정말 아름다웠어요. Manzara juda chiroyli edi.

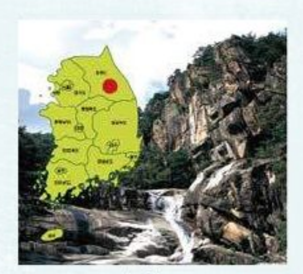
	이름	어디에 가 봤어요?	어땠어요?
보기	리한	제주도 Jeju oroli	경치가 정말 아름다웠어요 Manzara juda chiroyli edi
1)	투안	부산 Pusan	맛있는 음식이 많았어요 Mazali taomlar ko‘p edi
2)			
3)			
4)			
5)			



정보 Ma’lumot

한국의 관광지

Koreyadagi sayyohlik joylar



강원도
Kangvondo



속초
Sokcho



강릉
Kangning



춘천
Chunchon



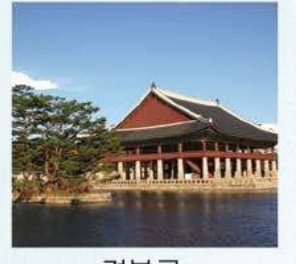
서울 시티투어
Seul shahri bo‘ylab sayohat



63빌딩
63 qavatli bino



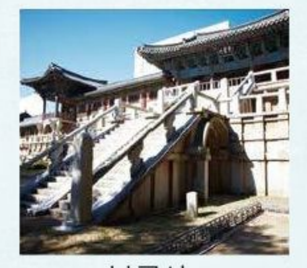
한강 유람선
Hangang daryosidagi sayohat kemasi



경복궁
Kyongbokkung saroyi



경주
Kyongju



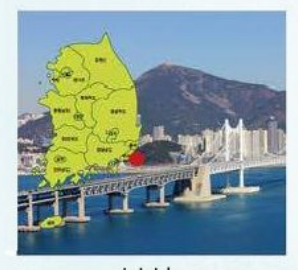
불국사
Pulkugsa ibodatxonasi



서해안
G‘arbiy sohil



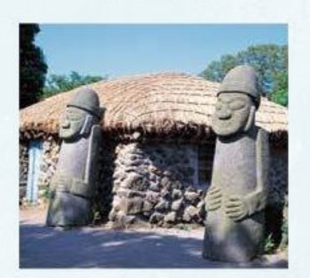
대천 해수욕장
Dechon dengiz bo‘yi



부산
Pusan



해운대
Heunde dengiz sohili



제주도
Jeju oroli



한라산
Hallasan tog‘i

알아 두세요! 외국인력지원센터의 단체 여행

Foydali ma’lumot! Koreyadagi chet ellik ishchilarni qo‘llab-quvvatlash markazi tomonidan taqdim etilgan guruh sayohati

가까운 외국인지원센터나 외국인상담소의 여행 정보를 이용하면 저렴하고 재미있는 단체 여행 정보를 얻을 수 있습니다.

Koreyadagi Chet ellik Ishchilarni Qo‘llab-quvvatlash Markazi va chet ellik ishchilari uchun maslahat marklazlari sizning guruh bo‘lib sayohat qilishingiz uchun arzon va qiziqarli ma’lumotlarni taqdim etadi.



1-2-topshiriqlarni diqqat bilan tinglang. Berilgan rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni belgilang.



[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.
Rasmga qarab, to‘g‘ri javobni tanlang.

Track 57

1. ① ② ③ ④

2. ① ② ③ ④



Quyidagi savolga to‘g‘ri javobni tanlang. Javobni eshitishdan oldin bir bor javoblarni ko‘zdan kechiring.

[3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglab, to‘g‘ri javobni tanlang.

3. ① 네, 안 봤어요. ② 네, 가 봤어요.
③ 아니요, 보고 싶어요. ④ 아니요, 작년에 갔어요.

4. ① 작년에 갔어요. ② 많이 바빴어요.
③ 정말 아름다웠어요. ④ 친구하고 같이 갔어요.

5. ① 내일 할 거예요. ② 동생이 다녀올 거예요.
③ 제주도에 다녀올 거예요. ④ 시간이 있을 때 할 거예요.

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 남: 산 tog‘ ② 남: 동굴 g‘or
   ③ 남: 바다 dengiz ④ 남: 민속촌 milliy qishloq
2. ① 여: 독서 kitob o‘qish ② 여: 여행 sayohat
   ③ 여: 요리 ovqat tayyorlash ④ 여: 낚시 baliq ovlash
3. 남: 제주도에 가 봤어요? Jeju oroliga borganmisiz?
4. 여: 설악산이 어땠어요? Soraksan tog‘i qanday ekan?
5. 남: 휴가 때 뭐 할 거예요? Ta'tilda nima qilmoqchisiz?

정답 1. ③ 2. ② 3. ② 4. ③ 5. ③



확장 연습 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar



L-17

1. 여기는 어디입니까? Bu yer qayer?



① ② ③ ④

2. 잘 듣고 들은 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
Diqqat bilan tinglab, muvofiq tasvirni tanlang.

①

8월

②



③



④

8월

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. ① 해수욕장입니다. Bu dengiz sohili. ② 국제공항입니다. Bu xalqaro aeroport.
   ③ 놀이공원입니다. Bu istirohat bog‘i ④ 버스 터미널입니다. Bu avtovokzal.
2. 여: 제주도에 몇 박 며칠로 여행 가요? Jeju oroliga sayohatga necha kecha-yu necha kunduzga borasiz?
   남: 2박 3일로 가려고요. Ikki kecha-yu uch kunduzga bormoqchiman.

정답 1. ③ 2. ②

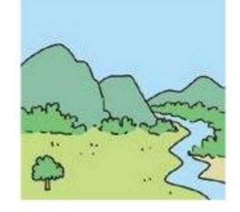


EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-2-topshiriqlarda berilgan rasmlarga muvofiq javobni belgilang.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri gapni tanlang.

1. 

① 약속이 있어요. ② 기분이 좋아요.
③ 경치가 좋아요. ④ 시간이 있어요.

2. 

① 짐을 싸요. ② 짐이 같아요.
③ 짐이 없어요. ④ 짐을 안 봐요.



Navbatdagi topshiriqda berilgan matnlar va dialogni o‘qib, bo‘sh joylarga to‘g‘ri javobni qo‘yishingiz kerak. Olgan bilimlaringizga tayangan holda topshiriqni bajaring.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. Bo‘sh joylarga to‘g‘ri javobni tanlang.

3. 저는 설악산에 안 가 봤어요. 설악산에 너무 가고 싶어요. 그래서 이번 휴가 때 ______________.

Men Sorak tog‘iga borib ko‘rmaganman. Sorak tog‘iga juda ham borgim kelyapti. Shuning uchun bu mehnat ta'tili chog‘ida Sorak tog‘iga bormoqchiman.

① 집에서 쉴 거예요 ② 바다를 볼 거예요
③ 친구를 만날 거예요 ④ 설악산에 갈 거예요

4. 가: 이번 주말에 ____________ 할 거예요? Bu hafta oxirida nima qilasiz?
나: 부산에 갈 거예요. Busanga boraman.

① 왜 ② 뭐 ③ 누가 ④ 언제

5. 저는 이번 휴가 때 제주도에 갈 거예요. 그래서 어제 비행기 표를 ______________. 오늘 숙소도 예약했어요.

Men bu mehnat ta'tili chog‘ida Jeju oroliga boraman. Shuning uchun kecha samolyotga chiptani sotib oldim. Bugun turar joy uchun ham buyurtma berib qo‘ydim.

① 샀어요 ② 풀었어요 ③ 출발했어요 ④ 참여했어요

정답 1. ③ 2. ① 3. ④ 4. ② 5. ①



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga to‘g‘ri javobni tanlang.

1.

가: 지금 밖의 날씨가 어때요? Hozir tashqarida ob –havo qanday?
나: 바람이 ______________? Shamol esyapti.

① 가요 ② 와요
③ 불어요 ④ 나와요

2.

버스나 지하철에는 노약자석이 있습니다. 이곳은 연세가 많은 분이나 장애인, 임산부 등을 위한 ___________입니다.

Avtobus yoki metroda yoshi kattalar, nogironlar ba homilador ayollarga mo‘ljallangan o‘rindiqlar bor. Bu joylar yoshi kattalar, nogironlar, homilador ayollar uchun joylardir.

① 입구 ② 자리
③ 지역 ④ 위치

3.

저와 친구는 생활 습관이 ____________. 저는 아침 일찍 일어나고 일찍 잡니다. 친구는 밤늦게까지 공부하고 아침에 늦게 일어납니다.

Men bilan do‘stimning hayot tarzimiz har xil. Men ertalab erta turib, erta uxlayman. Do‘stim esa tungacha dars qilib, ertalab kech uyg‘onadi.

① 다릅니다 ② 비슷합니다
③ 게으릅니다 ④ 부지런합니다

정답 1. ③ 2. ② 3. ①



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Ingliz tilida faqat bitta sirg‘aluvchi ‘s’undoshi mavjud. Biroq koreys tilida oddiy tovush (ㅅ [s]) va qattiq tovush (ㅆ [s’])ga ajratiladi.

(1) 싸, 사 : 싸다, 사다 : 쌀, 살
(2) 딸기를 사요.
(3) 유리가 싸요.



버스나 지하철을 타고 가요

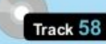
Avtobus yoki metroda boraman

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta’lim maqsadi** Transport vositalari va yo‘lga ketadigan vaqt haqida suhbatlashish
- **Grammatika** (이)나, 에서 까지
- **Yangi so‘z va ifodalar** Transport va harakatlanish
- **Ma’lumot va madaniyat** Jamoat transportidan foydalanish



대화 1 Suhbat 1





Quyida Tuan va Minsuning suhbati berilgan. Ular Seul hokimiyatiga qanday borish mumkinligi haqida suhbatlashmoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so‘ng takrorlab, mashq qiling.

투안 **시청에 어떻게 가요?**
Shahar hokimiyatiga qanday boriladi?

민수 **버스나 지하철을 타고 가세요.**
Avtobusda yoki metroda.

투안 **뭐가 더 빨라요?**
Qaysi biri tezroq boradi?

민수 **지금은 버스가 좀 더 빠를 거예요.**
Hozir avtobus tezroq boradi.

투안 **몇 번 버스를 타고 가요?**
Nechanchi avtobusga chiqib, boriladi?

민수 **1번이나 2번 버스를 타고 가세요.**
1-2- avtobusga chiqib, boring.

> 더 yanayam
> Ma’lum miqdordan ko‘proq bo‘lganda ishlatiladi.
>
> · 한국어를 더 잘하면 좋겠어요.
> Koreys tilini yanayam yaxshi bilsam yaxshi bo‘lardi.
>
> · 가: 오늘 날씨가 추워요? 어제 날씨가 추워요?
> Bugungi havo sovuqmi? Kechagi havo sovuqmi?
>
> 나: 오늘 날씨가 더 추워요.
> Bugun havo yanayam sovuqroq.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안 씨는 어디에 가려고 해요? Tuan qayerga bormoqchi?
2. 투안 씨는 무엇을 타고 갈 거예요? Tuan qaysi transportga chiqib, boradi?

정답 1. 시청 2. 버스



 어휘 1 Yangi so‘zlar 1 교통 Transport



Endi transportga oid so‘zlar bilan tanishamiz.

 마을버스 qishloq avtobusi	 시내버스 shahar avtobusi	 시외/고속버스 tezyurar avtobus	 택시 taksi
 기차 poyezd	 KTX(고속열차) tezyurar poyezd	 지하철 metro	 비행기 samolyot
 배 qayiq, kema	 버스 정류장 avtobus bekati	 버스터미널 avtovokzal	 택시 승강장 taksi turar maydonchasi
 기차역 temir yo‘l vokzali	 지하철역 metro bekati	 공항 aeroport	 여객터미널(선착장) port



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko‘ring.

1. 사진에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmlarga muvofiq ifodalarni <Namuna>dan tanlab, qo‘ying.

			
1)	2)	3)	4)


보기
배
버스
비행기
기차

정답 1) 버스 2) 기차 3) 배 4) 비행기

문법 1 Grammatika 1 (이)나



Otga qo'shilib, birinchi yoki ikkinchi otning ichidan birortasini tanlash mumkin ekanligini bildiradi.

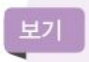
자음 (undosh) → **이나**	모음 (unli) → **나**
수박 → 수박**이나**	딸기 → 딸기**나**

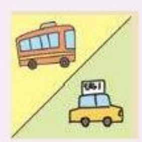
- 시원한 **음료수나** 물을 마시고 싶어요. Salqin ichimlik yoki suv ichgim kelyapti.
- 우리 **토요일이나** 일요일에 만나요. Shanba yoki yakshanba kuni uchrashaylik.



'(이)나' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring.





가: 집에 어떻게 가요? Uyga qanday qilib borasiz?
나: 버스나 택시를 타고 가요. Avtobus yoki taksiga o'tirib boraman.

1) 가: 회사에 어떻게 가요?
나: ____________________ 타고 가요.

2) 가: 제주도에 어떻게 가요?
나: ____________________ 타고 가요.

3) 가: 아침에 보통 뭘 먹어요?
나: ____________________ 먹어요.

4) 가: 주말에 보통 뭐 해요?
나: ____________________ 해요.

정답 1) 버스나 지하철을 2) 비행기나 배를 3) 빵이나 김밥을 4) 운동이나 쇼핑을

유용한 표현 Foydali iboralar

그게 정말이에요? Shu rostmi?

가: 민수 씨가 어제 입원을 했대요. Minsu kecha kasalxonaga tushib qolganini aytishdi.
나: **그게 정말이에요? Shu rostmi?**



대화 2 Suhbat 2

Track 59

Tuan va Suru ishga nimada kelishi va yo‘lga qancha vaqt sarflashi haqida suhbatlashmoqdalar. Avva suhbatni ikki marta tinglab, so‘ng rollarga bo‘lib ijro eting.

수루 씨는 여기까지 어떻게 왔어요?
Suru, bu yergacha qanday keldingiz?

저는 회사가 가까워서 걸어왔어요.
Men ishxonam yaqin bo‘lgani sababli yayov keldim.

투안 씨는 어떻게 왔어요?
Tuan, siz qanday keldingiz?

오늘은 버스를 타고 왔어요.
Bugun avtobusda keldim.

회사에서 여기까지 시간이 얼마나 걸려요?
Ishxonangizdan bu yergacha qancha vaqt ketadi?

보통 30분 정도 걸려요.
하지만 출퇴근 시간에는 차가 막혀서 시간이 좀 더 걸려요.
Odatda 30 minutcha vaqt ketadi.
Lekin ertalab ishga ketish va kechqurun ishdan qaytish vaqtida yo‘l tirbandligi sababli vaqt ko‘proq ketadi.

걸리다 vaqt+ ketmoq

Biror harakatni bajarishga qancha vaqt sarflanishini ifodalashda ishlatiladi.

- 집에서 회사까지 30분이 걸려요.
  Uyimdan ishxonamgacha 30 minut vaqt ketadi.
- 이 일을 다 끝내려면 3일이 걸려요.
  Bu ishni tugatishga 3 kun vaqt ketadi.

막히다 tirband bo‘lmoq (yo‘l haqida)

Bir sabab tufayli harakatlana olmaslik, yoki harakat tirbandligini ifodalaydi.

- 출근 시간에는 길이 막히는 곳이 많아요.
  Ishga borish va qaytish paytida ko‘p hollarda yo‘l tirband bo‘ladi.
- 교통사고가 나서 길이 많이 막혀요.
  Yo‘l transport hodisasi ro‘y berganligi sababli yo‘l tirband bo‘ladi.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 수루는 회사에 어떻게 왔어요? Suru ishxonaga qanday keldi?
2. 투안은 무엇을 타고 왔어요? Tuan qanday transportga chiqib, keldi?

정답 1. 걸어왔어요. 2. 버스를 타고 왔어요.

Tip 교통 상황 Yo‘l holatlari


출근 시간
Ish vaqti


퇴근 시간
Ishdan qaytish vaqti


출퇴근 시간
Ishga chiqish va ishdan qaytish vaqti


차가 막히다
tirband bo‘lmoq

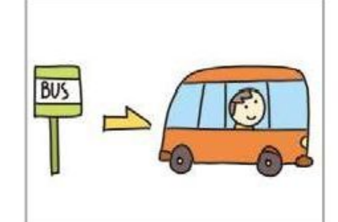


어휘 2 Yangi so‘zlar 2 이동 Harakatlanish

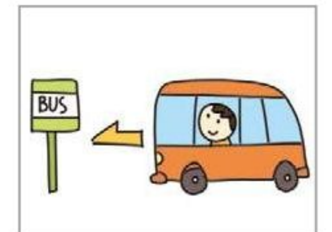
Endi harakatlanishga oid so‘zlar bilan tanishamiz.



타다
(transportga) chiqmoq



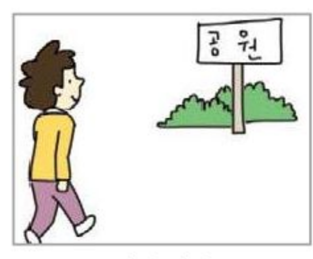
타고 가다
o‘tirib bormoq



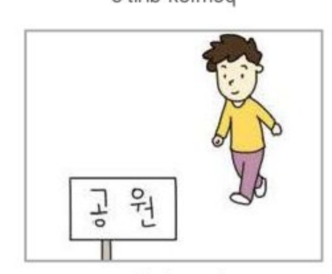
(버스를) 타고 오다
o‘tirib kelmoq



걷다
piyoda yurmoq



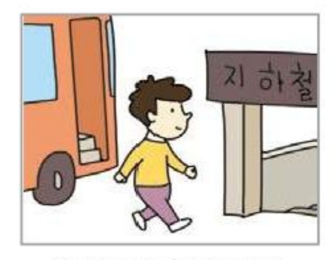
걸어가다
piyoda bormoq



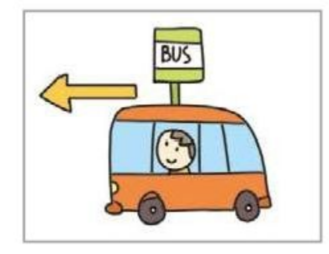
걸어오다
piyoda kelmoq



내리다
tushmoq



갈아타다/환승하다
peresadka qilmoq



지나다
o‘tmoq



Yuqorida o‘rgangan so‘zlar haqida yana bir bor o‘ylab ko‘rib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmlarga muvofoq keladigan ifodani <Namuna>dan tanlab, qo‘ying.



1) 2) 3) 4)

보기 걷다 타다 내리다 지나다

정답 1) 타다 2) 내리다 3) 걷다 4) 지나다

문법 2 Grammatika 2 에서 까지


G18-2

O‘rin-joy otlariga qo‘shilib, harakatning boshlanish va tugash nuqtalarini bildiradi. O‘zbek tilida ‘–에서’ qo‘shimchasi ‘-dan’, ‘–까지’ qo‘himchasi esa ‘-gacha’ deb tarjima qilinadi.

· 가: **집에서 회사까지** 어떻게 가요? Uydan firmagacha qanday qilib borasiz?
  나: 저는 버스를 타고 가요. Men avtobusga chiqib boraman.
· 가: **여기에서 시청까지** 얼마나 걸려요? Bu yerdan hokimiyatgacha qancha vaqt ketadi?
  나: 30분쯤 걸려요. 30 minutcha vaqt ketadi.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✓ ‘에서’ boshlanish nuqtasi ‘에서’

Odatda ‘에서’ joyni bildiradigan otga qo‘shilib, xatti-harakat sodir bo‘layotgan joyni bildiradi. Ammo kesimning o‘mida ‘가다 (bormoq), 오다 (kelmoq), 떠나다 (ketmoq), 출발하다 (jo‘namoq)’ kabi harakatlanish ma’nosiga ega bo‘lgan fe’llar kelsa, harakatlanishning jo‘nash nuqtasini anglatadi.

· 집**에서** 쉴 거예요. (joy)
· 집**에서** 출발할 거예요. (jo'nash nuqtasi)



‘에서 까지’ grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko‘rsatilganidek gaplarni to‘ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 문장을 만들어 보세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko‘rsatilganidek gaplar yasab ko‘ring.

보기



집에서 회사까지 걸어왔어요.
Uydan firmagacha yayov keldim.

1) 집 → 시장 ______________ 걸어갔어요.

2) 회사 → 시청 ______________ 버스를 타고 갔어요.

3) 공항 → 호텔 ______________ 택시를 타고 갈 거예요.

4) 호텔 → 회사 ______________ 택시를 타고 오세요.

정답 1) 집에서 시장까지 2) 회사에서 시청까지 3) 공항에서 호텔까지 4) 호텔에서 회사까지



활동 Amaliy mashg'ulot

〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요.

<Namuna>da ko'rsatilganidek do'stingiz bilan suhbat quring.



가: 여기에서 집까지 어떻게 가요? Bu yerdan uygacha qanday borasiz?
나: 버스를 타고 가요. Avtobusga chiqib boraman.
가: 시간이 얼마나 걸려요? Qancha vaqt ketadi?
나: 30분 정도 걸려요. 30 minutcha ketadi.

	이름	교통수단	시간
보기	리한 Rihan	버스 Avtobus	30 분 30 minut
1)	투안 Tuan	자전거 Velosiped	20 분 20 minut
2)	수루 Suru	지하철 Metro	1 시간 1 soat
3)			
4)			
5)			



유용한 표현 Foydali iboralar

그동안 잘 지내셨어요? Ahvollaringiz yaxshimi?

가: 투안 씨 오랜만이네요. 고향에 잘 다녀왔어요?
Tuan, ko'rishmaganimizga ancha vaqt bo'ldi. Ona vataningizga yaxshi borib keldingizmi?
나: 네, 과장님. **그동안 잘 지내셨어요?** Ha, xo'jayin. Sizning **ahvollaringiz yaxshimi?**



정보 Ma'lumot

대중교통 이용 방법
Jamoat transportidan foydalanish

교통비 결제 Yo'lkira to'lovlari

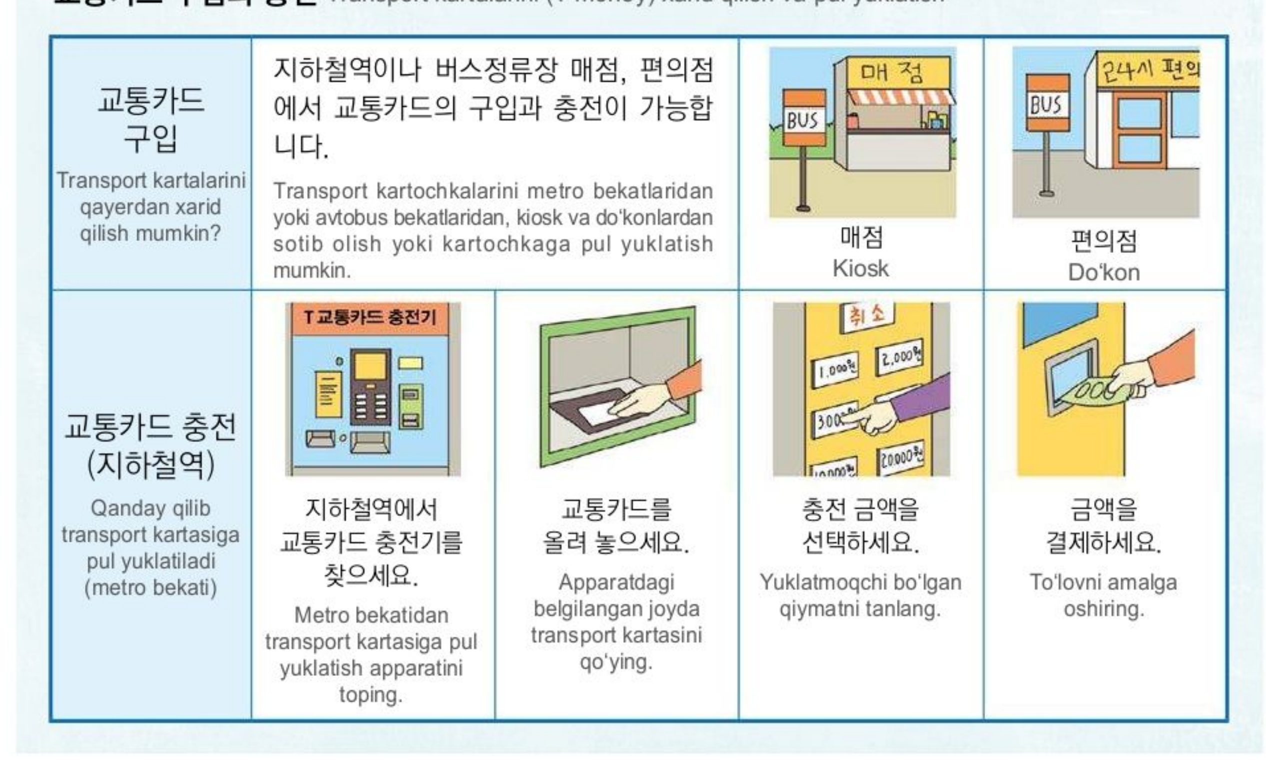
교통비는 교통카드(T-money), 표, 현금으로 결제할 수 있습니다. 교통수단에 따라서 결제를 하는 방법이 다릅니다.

Yo'lkira to'lovlari transport to'lov kartochkasi(T-money), chipta yoki naqd pul bilan amalga oshiriladi. Transport vositasiga qarab to'lov usuli farqlanadi.



교통카드 Transport kartochkasi	버스 Avtobus	지하철 Metro	택시 Taksi
표 Chipta	시내/고속버스 Shahar/tezyurar avtobus	비행기 Samolyot	배 Kema
현금 Naqd pul	버스 Avtobus	택시 Taksi	

교통카드 구입과 충전 Transport kartalarini (T-money) xarid qilish va pul yuklatish



교통카드 구입 Transport kartalarini qayerdan xarid qilish mumkin?	지하철역이나 버스정류장 매점, 편의점에서 교통카드의 구입과 충전이 가능합니다. Transport kartochkalarini metro bekatlaridan yoki avtobus bekatlaridan, kiosk va do'konlardan sotib olish yoki kartochkaga pul yuklatish mumkin.		매점 Kiosk	편의점 Do'kon
교통카드 충전 (지하철역) Qanday qilib transport kartasiga pul yuklatiladi (metro bekati)	지하철역에서 교통카드 충전기를 찾으세요. Metro bekatidan transport kartasiga pul yuklatish apparatini toping.	교통카드를 올려 놓으세요. Apparatdagi belgilangan joyda transport kartasini qo'ying.	충전 금액을 선택하세요. Yuklatmoqchi bo'lgan qiymatni tanlang.	금액을 결제하세요. To'lovni amalga oshiring.



1-2-topshiriqlarda rasmga qarab, to'g'ri javobni tanlashingiz kerak. Diqqat bilan tinglab, to'g'ri javobni belgilang.

[1~2] 다음 사진을 보고 알맞은 단어를 고르십시오.
Rasmlarga qarab, ularga muvofiq so`zni tanlang.

Track 60

1.  ① ② ③ ④

2.  ① ② ③ ④



Quyidagi savolga to'g'ri javobni belgilang. Savolni tinglashdan oldin javoblar varianti bilan tanishib chiqing.

[3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

3. ① 친구가 가요. ② 버스가 가요.
③ 버스를 타고 가요. ④ 친구를 만나러 가요.

4. ① 다음 주말에 해요. ② 보통 회사에서 해요.
③ 운동이나 쇼핑을 해요. ④ 토요일하고 일요일이에요.

5. ① 1시 30분이에요. ② 집에 6시에 가요.
③ 30분 정도 걸려요. ④ 1번이나 2번 버스를 타요.

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 여: 교통 Transport ② 여: 버스 Avtobus
   ③ 여: 시청 Shahar hokimiyati ④ 여: 택시 Taksi
2. ① 남: 지하철 Metro ② 남: 비행기 Samolyot
   ③ 남: 기차역 Temir yo'l vokzali ④ 남: 정류장 Avtobus bekati
3. 여: 시청에 어떻게 가요? Shahar hokimiyatiga qanday borsa bo'ladi?
4. 남: 주말에 보통 뭐 해요? Dam olish kunlarida odatda nima qilasiz?
5. 여: 집에서 회사까지 버스는 시간이 얼마나 걸려요?
   Uyingizdan ishxonangizgacha avtobus qancha yuradi?

정답 1. ④ 2. ② 3. ③ 4. ③ 5. ③



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-18

1. 잘 듣고 들은 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
   Diqqat bilan tinglab, rasmlarga muvofiq javobni tanlang.

①


②


③


④


2. 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오.
   Quyidagilarni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

① 공장까지 20분쯤 걸려요. ② 공장에 8시까지 가야 해요.
③ 버스나 지하철을 타야 해요. ④ 본사에서 공장까지 아주 멀어요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 어디까지 가실 거예요? Qayergacha bormoqchisiz?
   남: 서울까지 가려고요. 6시 20분 기차표가 있어요?
   Seulgacha bormoqchiman. Soat 6:20 dagi poyezdga chipta bormi?
2. 남: 오늘 공장에 가야 하는데 본사에서 공장까지 어떻게 가요?
   Bugun zavodga borishim kerak, bosh ofisdan zavodgacha qanday borsam bo'ladi?

정답 1. ② 2. ③



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish

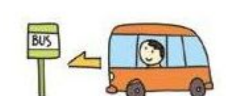


1-2-topshiriqlarda rasmlarga qarab, ularga muvofiq javobni belgilang.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Rasmlarga qarab, to‘g‘ri gapni tanlang.

1. 

① 타요. ② 앉아요.
③ 걸어요. ④ 일어나요.

2. 

① 버스를 내렸어요. ② 버스를 지났어요.
③ 버스를 갈아탔어요. ④ 버스를 타고 왔어요.



Navbatdagi topshiriqda gap va dialoglarni o‘qib, bo‘sh joylar o‘rniga to‘g‘ri javobni qo‘yib, gaplarni to‘ldiring. Olgan bilimlaringizga tayangan holda topshirilarni bajaring.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga eng muvofiq keluvchi javobni tanlang.

3.
가: 집에서 회사까지 __________ 걸려요? Uyimdan kompaniyagacha qancha vaqt ketadi?
나: 20분 정도 걸려요. Taxminan 20 minut ketadi.

① 왜 ② 언제 ③ 몇 개 ④ 얼마나

4.
가: 수루 씨는 여기까지 어떻게 왔어요? Suru, bu yerga qanday keldingiz?
나: 저는 회사가 가까워서 __________. Kompaniya yaqin bo‘lganligi sababli yayov yurib keldim.

① 안 왔어요 ② 걸어왔어요
③ 비행기를 탔어요 ④ 버스가 빠를 거예요

5.
저는 회사에 버스를 타고 가요. 버스는 보통 30분 정도 걸려요. 하지만 출퇴근 시간에는 차가 막혀서 ____________.
Men kompaniyaga avtobusda boraman. Avtobus taxminan 30 minut yuradi. Lekin ishga ketish va qaytish vaqtida yo‘l tirband bo‘lganligi sababli vaqt ko‘proq ketadi.

① 회사에 안 가요 ② 30분 정도 있어요
③ 시간이 좀 더 걸려요 ④ 버스에 사람이 많아요

정답 1. ③ 2. ④ 3. ④ 4. ② 5. ③



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Rasmlarga qarab, to'g'ri gapni btanlang.

1.



① 서점입니다. ② 병원입니다.
③ 식당입니다. ④ 농장입니다.

2.



① 택시를 타고 있습니다. ② 버스를 타고 있습니다.
③ 택시를 기다리고 있습니다. ④ 버스를 기다리고 있습니다.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga eng muvofiq keladigan javobni tanlang.

3.

서울은 ____________이/가 발달되어 있습니다. 버스나 지하철을 타면 시장이나 백화점 등 가고 싶은 곳에 쉽게 갈 수 있습니다.

Seulda transport tizimi rivojlangan. Avtobus yoki metroga chiqib, bozor, do'kon kabi borishni xohlagan joyingizga bemalol bora olasiz.

① 교통 ② 건물
③ 관광지 ④ 휴식 공간

4.

버스나 지하철에는 노약자석이 있습니다. 이곳은 ____________이/가 많은 어르신이나 몸이 불편한 사람, 임산부 등을 위한 자리입니다.

Avtobus yoki metroda keksalar uchun o'rindiq bor. Bu joy katta yoshdagilar, nogironlar yoki homilador ayollar va boshqalar uchun joydir.

① 돈 ② 나이
③ 집 ④ 친구

정답 1. ② 2. ② 3. ① 4. ②



거기 한국가구지요?

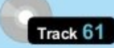
U yer koreys mebel do'konimi?

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi**
  Qo'ng'iroq qilish, Internet xizmatiddan foydalanish
- **Grammatika** -지요, -고
- **Yangi so'z va ifodalar** Telefon, Internet
- **Ma'lumot va madaniyat** Foydali telefon raqamlari



대화 1 Suhbat 1





Tuan mebel zavodi xodimi bilan telefon orqali gaplashmoqda. Bu suhbatni avval ikki marta eshitib, so'ng takrorla, mashq qiling.

투안 여보세요. 거기 한국가구지요?
Allo,, bu yer koreys mebel do'konimi?

여자 네, 맞습니다.
Ha, to'g'ri.

투안 안녕하세요? 저는 투안입니다.
Assalomu alaykum. Mening ismim Tuan.
김수미 과장님 좀 바꿔 주세요.
Go'shakni ish boshqaruvchi Kim Su Miga bering, iltimos.

여자 네, 잠깐만 기다리세요.
Xo'p, biroz kutib turing.

맞다 to'g'ri

- 이 문제의 정답은 3번이 맞아요.
  Bu savolga 3-javob to'g'ri keladi.
- 가: 카림 씨는 우즈베키스탄 사람이에요?
  Karim, siz o'zbekmisiz?
  나: 네, 맞아요.
  Ha, to'g'ri.

잠깐만 기다리세요
biroz kutib turing

- 가: 카림 씨 좀 바꿔주세요.
  Karimga go'shakni bering, iltimos.
  나: 네, 잠깐만 기다리세요.
  Xo'p, biroz kutib turing.
- 잠깐만 기다리세요. 제가 자리를 안내해 드릴게요.
  Biroz kutib turing, sizga yo'lni ko'rsataman.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안 씨는 어디에 전화했어요? Tuan qayerga qo'ng'iroq qildi?
2. 투안 씨는 누구하고 통화하고 싶어해요? Tuan telefonda kim bilan gaplashmoqchi?

정답 1. 한국가구 2. 김수미 과장님






어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 전화 Telefon



Endi telefondan foydalanishga oid so‘zlar bilan tanishamiz.



전화
telefon



휴대전화(휴대폰)
uyali aloqa



스마트폰
smartfon



인터넷 전화
internet telefon



전화를 걸다
qo‘ng‘iroq qilmoq



전화가 오다
qo‘ng‘iroq bo‘lmoq



전화를 받다
qo‘ng‘iroqni ko‘tarmoq



(전화) 통화하다
(telefonda) gaplashmoq



전화를 바꾸다
telefonni uzatmoq
(boshqa odamga)



전화를 잘못 걸다
telefonni noto‘g‘ri termoq



전화를 끊다
telefon go‘shagini
qo‘ymoq



통화 중이다
telefon band



휴대전화를 켜다
uyali telefonni yoqmoq



휴대전화를 끄다
uyali telefonni o‘chirmoq



문자를 보내다
xabar(sms)ni jo‘natmoq



문자를 확인하다
xabarni tekshirmoq



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajaring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmlarga muvofiq ifodani <Namuna>dan tanlab, qo‘ying.



1)



2)



3)



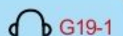
4)

보기

전화를 바꾸다
전화를 잘못 걸다
전화를 끊다
통화 중이다

정답 1) 전화를 잘못 걸다 2) 전화를 바꾸다 3) 통화 중이다 4) 전화를 끊다

문법 1 Grammatika 1 -지요



Fe'l, sifat 'ot+이다' ga qo'shilib, so'zlovchi bilgan ma'lumotni yana bir bor tasdiqlash va tekshirish uchun ishlatiladi.

동사 (fe'l) → **-지요**	형용사 (sifat) → **-지요**
알다 → 알**지요** 보다 → 보**지요**	작다 → 작**지요** 크다 → 크**지요**

명사 (ot)	
자음 (undosh) → **이지요**	모음 (unli) → **지요**
학생 → 학생**이지요**	의사 → 의사**지요**



· 가: 오늘 회사에 **가지요**? Bugun firmaga borasiz-a?
  나: 네, 회사에 가요. Ha, firmaga boraman
· 가: 철수 씨가 **은행원이지요**? Cholsu bank xodimi-a?
  나: 네, 은행원이에요. Ha, u bank xodimi.

비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✓ '-지요' vs. '-아/어요'

'-지요' va '-아/어요' savol berganda qo'llanilishi mumkin. '-아/어요' so'zlovchi yaxshi bilmaydigan ma'lumotni so'rash uchun ishlatiladi. '-지요' esa so'zlovchi, tinglovchi biror bir masala bo'yicha ma'lumotga ega deb o'ylaganida, shuni tasdiqlash va maqsadida savol tariqasida qo'llaniladi.



'-지요' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring.

보기



가: 거기 도서관이지요? U yer kutubxona-a?
나: 네, 그런데요. 무슨 일이세요? Ha, shunday. Nima bo'ldi?

1)



가: 거기 ______________________?
나: 네, 119입니다. 무슨 일이세요?

2)



가: 거기 ______________________?
나: 네, 그런데요. 무슨 일이세요?

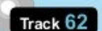
3)



가: 제 딸이에요. ______________________?
나: 와! 진짜 귀엽네요.

정답 1) 119지요 2) 주민센터지요 3) 귀엽지요

대화 2 Suhbat 2





Suru va Jiyong internet orqali narsa xarid qilish haqida suhbatlashmoqdalar. Ular nima haqida gaplashayotganligini suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng rollarga bo'lib, ijro eting.

수루 **지영 씨는 주로 어디에서 옷을 사요?**
Jiyong, siz odatda kiyimni qayerdan sotib olasiz?

지영 **저는 주로 인터넷에서 많이 사요.**
Men odatda internetdan sotib olaman.

수루 **인터넷은 옷이 비싸지 않아요?**
Internetda kiyimlar qimmat emasmi?

지영 **아니요, 인터넷이 옷도 싸고 쇼핑도 편리해요.**
Yo'q. Internetda ham kiyimlar arzon, kiyimlar ham arzon, xarid qilish ham qulay.

수루 **그래요? 외국인도 한국 사이트에 회원 가입이 돼요?**
Rostdanmi? Chet elliklar ham Koreya saytlariga a'zo bo'lishi mumkinmi?

지영 **네, 대부분 돼요. 그런데 외국인등록번호가 필요해요.**
Ha, saytlarning ko'piga a'zo bo'lsa bo'ladi. Lekin buning uchun xorijiy fuqaroga berilgan shaxsini tasdiqlovchi hujjatning raqami kerak bo'ladi.

주로 odatda
Odatda ko'pincha qilinadigan yoki asosiy qilinadigan ish-harakatga ishlatiladi.

· 퇴근 후에는 주로 운동을 해요.
Ishdan chiqib odatda sport bilan shug'ullanaman.

· 저는 주로 지하철을 타고 출근해요.
Men odatda metroga o'tirib, ishga boraman.

대부분 ko'chiligi, ko'pi
Butun hajmga yaqinroq daraja

· 우리 회사 직원은 대부분 남자예요.
Bizning ishxonamizdagi ishchilarning ko'pchiligi erkak kishi.

· 여기에 있는 책은 대부분 제가 읽은 책이에요.
Bu yerdagi kitoblarning ko'pi men o'qigan kitoblar.

Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 지영 씨는 주로 어디에서 옷을 사요?
   Jiyong odatda qayerdan kiyim sotib oladi?

2. 외국인이 인터넷 사이트에 가입하려면 뭐가 필요해요?
   Chet elliklar Internet saytga a'zo bo'lishi uchun nima kerak bo'ladi?

정답 1. 인터넷 2. 외국인등록번호



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 　인터넷 Internet

Endi Internetdan foydalanishga oid so‘zlar bilan tanishamiz.


인터넷
internet


웹사이트
vebsayt



검색 엔진
qidiruv tizimi


홈페이지
internet sahifa


블로그
blog


인터넷 카페
internet kafe


회원 가입
internet sahifasiga a’zo bo‘lmoq


회원 탈퇴
internet sahifasidan chiqib ketish


아이디
ID


비밀번호
parol raqami


로그인
kirish


로그아웃
chiqish


이메일
internet pochta



인터넷 검색
internet qidirish


인터넷 채팅
internet chat


화상 채팅
video chat



Yuqorida o‘rgangan so‘zlarni yana bir bor takrorlab, topshiriqni bajaring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.

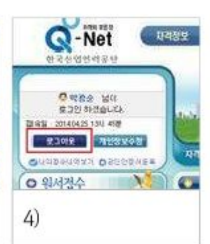
Rasmlarga muvofiq iborani <Namuna>dan tanlab qo‘ying.


1)

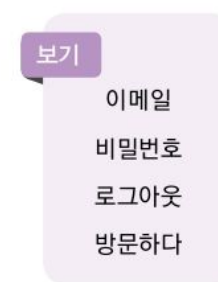

2)



3)



4)



보기

이메일
비밀번호
로그아웃
방문하다

정답 1) 화상 채팅 2) 이메일 3) 비밀번호 4) 로그아웃

문법 2 Grammatika 2 -고



Fe'l yoki sifat, 'ot+이다'ga qo'shilib, bosh gap va ergash gapni teng ravishda bog'lash uchun qo'llaniladi. O'zbek tilidagi "va", "hamda" bog'lovchilari, shuningdek -(i)b qo'shimchasiga muvofiq keladi.

동사 (fe'l) → **-고**	형용사 (sifat) → **-고**	명사 (ot)	
		자음 (undosh) → **이고**	모음 (unli) → **고**
먹다 → 먹**고** 보다 → 보**고**	작다 → 작**고** 크다 → 크**고**	회사원 → 회사원**이고**	간호사 → 간호사**고**

· 가: 왜 인터넷 쇼핑을 좋아해요? Nima uchun Internet orqali xarid qilishni yaxshi ko'rasiz?
  나: **싸고** 편리해서 좋아해요. Arzon va qulay bo'lganligi uchun yaxshi ko'raman.

· 가: 뭐 먹을 거예요? Nima yeysiz?
  나: 저는 비빔밥을 **먹고** 카림 씨는 김치찌개를 먹을 거예요.
  Men Bibimbap yeyman, Karim esa kimchichige yeydi.



'-고' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring.

2. 메모를 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring.

보기

투안 씨
· 친절해요.
· 재미있어요.

가: 투안 씨가 어때요? Tuan qanday odam?
나: <u>친절하고 재미있어요.</u> Mehribon va qiziq.

1) **그 식당**
· 싸요.
· 맛있어요.

가: 그 식당이 어때요?
나: ______________________.

2) **오늘 날씨**
· 맑아요.
· 따뜻해요.

가: 오늘 날씨가 어때요?
나: ______________________.

3) **지금 뭐 해요?**
· 투안: 자요.
· 리한: 인터넷해요.

가: 투안하고 리한은 지금 뭐 해요?
나: ______________________.

4) **오늘 메뉴**
· 점심: 비빔밥
· 저녁: 불고기덮밥

가: 오늘 메뉴가 뭐예요?
나: ______________________.

정답 1) 싸고 맛있어요 2) 맑고 따뜻해요 3) 투안은 자고 리한은 인터넷해요
4) 점심은 비빔밥이고 저녁은 불고기덮밥이에요



활동 Amaliy mashg‘ulot

〈보기〉처럼 전화 내용을 메모하고 전화해 보세요.

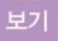
<Namuna>da ko‘rsatilganidek telefondagi suhbatni yozib olib, qo‘ng‘iroq qilib ko‘ring.

전화 내용

	누구에게 전화하고 싶어요?	왜 전화하고 싶어요?
보기	수루 씨에게 전화하고 싶어요. Suruga qo‘ng‘iroq qilmoqchiman.	오늘이 수루 씨 생일이에요. Bugun Suruning tug‘ilgan kuni. 그래서 축하해 주고 싶어요. Shunga men uni tabriklamoqchiman.
1)	투안 씨에게 전화하고 싶어요. Tuanga qo‘ng‘iroq qilmoqchiman.	오늘 출근을 안 했어요. Bugun u ishga chiqmadi. 그래서 왜 안 왔는지 물어 보고 싶어요. Shunga nimaga kelmaganligini so‘ramoqchiman.
2)		



전화 대화 Telefonda so‘zlashuv



보기

가: 여보세요. 수루 씨 전화지요? Allo, bu Suruning telefoni-a?

나: 네, 그런데요. 실례지만 누구세요? Ha. Kim qo‘ng‘iroq qilyapti?

가: 투안이에요. Bu - Tuan.

나: 아! 투안 씨, 안녕하세요? 무슨 일이에요?
A! Tuan, assalomu alaykum. Nima bo‘ldi?

가: 오늘이 수루 씨 생일이지요? 축하해요.
Bugun sizning tug‘ilgan kuningiz-a? Tabriklayman.



정보 Ma’lumot

생활에 유용한 전화번호

Foydali telefon raqamlari



범죄 신고
politsiya xizmati


112



출입국관리사무소,
체류 신고 등
Chet elliklarni ro‘yxatga olish idorasi,
yashash bo‘yicha ariza berish kabilar

1345





전화번호 안내
Telefon raqamlari haqida
ma'lumot berish xizmati


114

고용노동부 고객상담센터
Bandlik va Mehnat Vazirligining
mijozlarga xizmat ko‘rsatish markazi


1350



화재, 응급 환자 발생 신고
favqulodda vaziyatlar xizmati


119



외국인력상담센터
Chet ellik ishchilarga maslahat
berish markazi


1577-0071



기초 지방자치단체 각종
생활 민원 신고 Mahalliy
boshqaruv organlari fuqarolar ishlari
bo‘yicha murojaat etish markazi

120



이주여성 긴급지원 센터
Migrant ayollarga shoshilinch
yordam berish markazi


1577-1336



일기예보 안내
ob-havo ma'lumoti xizmati

131



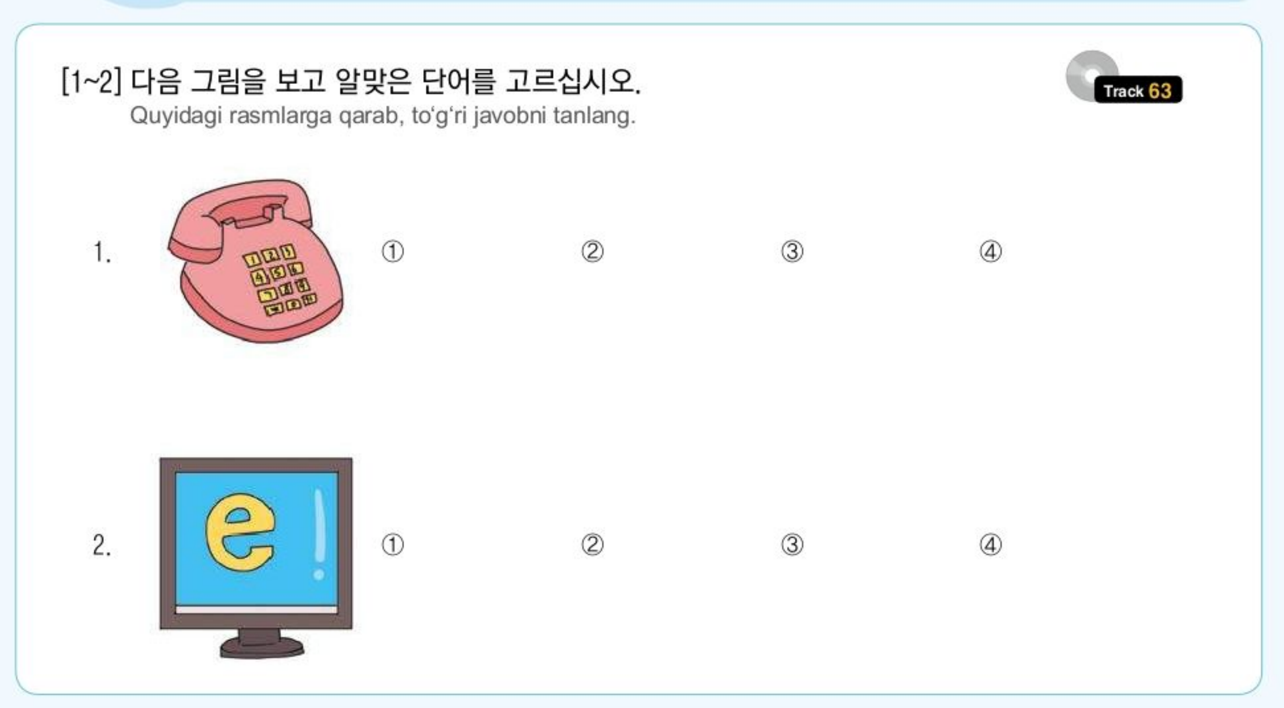
외국인주민통역상담지원센터
Chet ellik fuqarolarga tarjima
bo‘yicha maslahat berish va
qo‘llab-quvvatlash markazi


1577-1336





1-2-topshiriqlarda rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni topishingiz kerak. Diqqat bilan tinglab, to‘g‘ri javobni belgilang.





Quyidagi savollarga to‘g‘ri javobni belgilang. Savolni eshitishdan oldin javob variantlari bilan tanishib chiqing.

[3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglab, to‘g‘ri javobni tanlang.

3. ① 네, 그런데요. ② 네, 거기예요.
③ 아니요, 거기 없어요. ④ 아니요, 도서관이에요.

4. ① 여기는 회사예요. ② 저는 투안이에요.
③ 이것은 전화예요. ④ 오늘은 월요일이에요.

5. ① 맵고 짜요. ② 작고 비싸요.
③ 맑고 따뜻해요. ④ 착하고 친절해요.

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 남: 문자 sms-xabar　　② 남: 전화 Telefon
   ③ 남: 검색 Izlash　　④ 남: 채팅 Chat, suhbatlashmoq
2. ① 여: 블로그 Blog　　② 여: 아이디 ID, shaxsni tasdiqlovchi hujjat
   ③ 여: 로그인 Tizimga kirish　　④ 여: 인터넷 Internet
3. 남: 여보세요. 거기 도서관이지요? Allo, (u yer) kutubxona-a?
4. 여: 실례지만 누구세요? Uzr, lekin kim bo‘lasiz?
5. 남: 오늘 날씨가 어때요? Bugun ob-havo qanday?

정답 1. ② 2. ④ 3. ① 4. ② 5. ③



확장 연습 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오.
   Quyidagi so‘zlami tinglab, to‘g‘ri javobni tanlang.

   ① 그럼 메모 좀 전해 주세요.　　② 언제쯤 사무실로 돌아오세요?
   ③ 통화중이신데 잠시만 기다려 주세요.　　④ 반장님과 미리 약속을 하고 오셨어요?

2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Suhbatni tinglab, savolga to‘g‘ri javobni tanlang.

   대화 후 남자는 가장 먼저 무엇을 하겠습니까? Suhbatdan so‘ng yigit birinchi navbatda nima qiladi?

   ① 전화번호를 문의합니다.　　② 한국어 수업을 신청합니다.
   ③ 한국어를 공부하러 갑니다.　　④ 외국인력지원센터에 전화합니다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 김 반장님 자리에 계시면 좀 바꿔 주시겠어요?
   Boshliq Kim janoblari joyida bo‘lsa, u kishi bilan bog‘lab bera olmaysizmi?
2. 남: 모니카 씨, 한국어를 공부하고 싶은데 어디서 배울 수 있어요?
   Monika, men koreys tilini o‘rganmoqchi edim-da, qayerdan o‘rgansam bo'ladi?
   여: 외국인력지원센터에 한번 전화해 보세요. 아마 무료로 수업을 들을 수 있을 거예요.
   Chet ellik ishchilarga yordam berish markaziga bir bor telefon qilib ko‘ring. Ehtimol, bepul saboq olishingiz mumkindir.
   남: 그래요? 전화번호 알아요? Rostdanmi? Telefon raqamini bilasizmi?
   여: 저는 잘 몰라요. 114에 전화해서 물어보세요. Men yaxshi bilmayman. 114ga telefon qilib so‘rab ko‘ring.

정답 1. ③ 2. ①



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1-2-topshiriqlarda rasmlarga qarab, ularga muvofiq javobni belgilang.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab, ularga muvofiq keladigan javobni tanlang.

1. 

① 전화를 걸어요. ② 전화를 바꿔요.
③ 전화를 받아요. ④ 전화를 끊어요.

2.

① 통화해요. ② 채팅해요.
③ 가입해요. ④ 검색해요.



Navbatdagi topshiriqda gap va dialoglarni o'qib, bo'sh joylarga muvofiq keluvchi javobni belgilang. Olgan bilimlaringizga tayangan holda topshiriqlarni bajaring.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga to'g'ri javobni tanlab, qo'ying.

3.
가: 식당이 ______________? Oshxonada qanday?
나: 싸고 맛있어요. Arzon va mazali.

① 어때요 ② 뭐 해요 ③ 언제예요 ④ 얼마예요

4.
가: 거기 병원이지요? U yer shifoxona-a?
나: ______________. 여기는 약국이에요. Boshqa yerga tushdingiz. Bu yer dorixona.

① 전화를 껐어요 ② 문자가 왔어요
③ 문자를 보냈어요 ④ 전화 잘못 거셨어요

5.
저는 인터넷 검색하고 인터넷 채팅을 자주 해요. 그리고 인터넷 쇼핑도 많이 해요. 인터넷 쇼핑은 ______________. 그래서 저는 주로 인터넷에서 옷을 많이 사요.
Men Internet orqali qidiruvni va tarmoqda (on-line) so'zlashuvni tez-tez amalga oshirib tiraman. Shuningdek, Internet orqali ko'p xarid qilaman. Internet orqali xarid arzon va qulay. Shuning uchun men odatda Internetdan kiyim ko'p sotib olaman.

① 싸고 편리해요 ② 어렵고 복잡해요
③ 시간하고 돈이 필요해요 ④ 아이디하고 비밀번호가 있어요

정답 1. ③ 2. ④ 3. ① 4. ④ 5. ①



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga eng muvofiq keluvchi javobni tanlang.

1. 반장님이 이사한 집에 초대해 주셔서 ____________ 선물로 세제를 사 갑니다.
Boshlig‘imiz ko‘chib o‘tgan uylariga taklif qilganlari uchun uy ko‘rar sovg‘asi sifatida kir yuvish suyuqligini sotib olib boraman.

① 출장 ② 배웅 ③ 회의 ④ 집들이

2. 새 기계로 작업을 하니까 아주 좋습니다. 전에 쓰던 것보다 더 가볍고 ____________ 부드러워서 일이 잘됩니다.
Yangi texnik qurilmada ishlayotganligimdan juda xursandman. O‘tgan safar ishlatganimga nisbatan ancha yengil va juda nozik bo‘lganligi uchun ishim yaxshi ketyapti.

① 빨리 ② 계속 ③ 가장 ④ 훨씬

3. 제 여동생은 시청 ____________입니다. 시민들을 위해서 시청에서 열심히 일하고 있습니다.
Mening singlim shahar mahkamasida davlat xizmatchisi. U fuqarolar uchun shahar mahkamasida astoydil ishlaydi.

① 간호사 ② 공무원 ③ 선생님 ④ 경찰관

정답 1. ④ 2. ④ 3. ②



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Jarangsiz undoshlar ‘ㅂ[p], ㄷ[t], ㅈ[ʧ], ㄱ[k]’, unlilar orasida yoki ‘ㄴ, ㅁ, ㅇ, ㄹ’ undoshlar bilan kelganda jarangli tovush [b, d, ʤ, g] sifatida talaffuz qilinadi.

(1) 가방, 바다, 가구
(2) 여기, 어제, 나비
(3) 감기, 농구, 딸기, 안경
(4) 점심, 불고기, 자전거



저는 설거지를 할게요

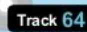
Men idish yuvaman

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Uy ishlariga yordamlashishni iltimos qilish, uy ishlari oid suhbat
- **Grammatika** –(으)ㄹ게요, –는 것
- **Yangi so'z va ifodalar** Tozalash, uy ishlari
- **Ma'lumot va madaniyat** Chiqindilarni ajratish



대화 1 Suhbat 1



Track 64



Tuan va Rihan xonasini tozalamoqchi. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng orqasidan takrorlab, mashq qiling.

투안 청소를 안 해서 방이 너무 더럽네요.
Uyni tozalamaganimizga xonamiz juda ham ivirsib ketibdi.

리한 네, 바빠서 시간이 없었어요.
Ha, ishimiz ko'pligidan hech vaqtimiz bo'lmadi.

투안 지금 같이 청소할래요?
Hozir birga tozalaymizmi?

리한 그래요. 지금 해요.
Mayli, hozir tozalaymiz.
투안 씨는 방을 쓸어 주세요.
Tuan, siz xonani supurib bering, iltimos.
저는 먼지를 닦을게요.
Men esa changlarni artaman.

그래요 xo'p, mayli
Birovning gapiga rozi bo'lish ma'nosida keladi.

- 가: 같이 운동하러 갈래요?
  Birgalikda sport bilan shug'ullanishga boramizmi?
  나: 그래요. 같이 가요.
  Mayli, birga boramiz.
- 가: 점심 때 김치찌개 먹을래요?
  Tushlikka kimchichige yeymizmi?
- 나: 그래요. 김치찌개 먹어요.
  Xo'p, kimchichige yeymiz.

너무 juda
Ma'lum miqdordan oshib ketganda ishlatiladi.

- 비가 너무 많이 와요.
  Yomg'ir juda ham ko'p yog'yapti.
- 주말에 너무 늦게까지 잤어요.
  Dam olish kunlari juda kechgacha uxladim.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안 씨의 방이 어때요? Tuanning xonasi qay ahvolda?
2. 두 사람은 무엇을 하려고 해요? Ular ikkalasi nima qilmoqchi?

정답 1. 더러워요. 2. 청소를 하려고 해요.





어휘 1 Yangi so'zlar 1 — 청소 Tozalash

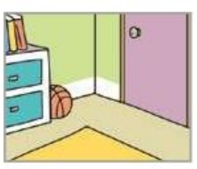


Tozalashga oid bo'lgan turli so'zlardir. Keling birgalikda ko'rib chiqaylik.


더럽다
iflos, kir


깨끗하다
toza


어지럽다
tartibsiz, aylanmoq(bosh haqida)


정돈되어 있다
tartibda bo'lmoq


청소를 하다
tozalamoq


청소기를 돌리다
chang yutgichni ishlatmoq


정리하다
tartibga keltirmoq

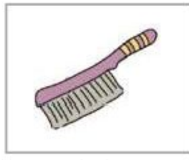

먼지를 떨다
changni artmoq

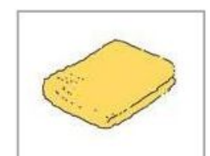

쓸다
supurmoq

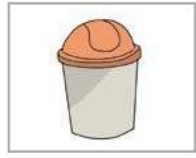

닦다
artmoq, yuvmoq


쓰레기를 버리다
axlatni tashlamoq


청소 도구
tozalash anjomlari


빗자루
taroq

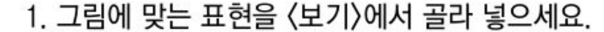

걸레
latta


휴지통
axlat chelak



Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan vazifani bajarib ko'ring.

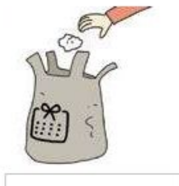
1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.


Rasmlarga to'g'ri keladigan iborani <Namuna>dan tanlab qo'ying.


1) ____


2) ____


3) ____


4) ____

보기
닦다
쓸다
버리다
정리하다

정답 1) 쓸다 2) 닦다 3) 정리하다 4) 버리다

문법 1 Grammatika 1 -(으)ㄹ게요



Fe'lga qo'shilib, biror-bir harakatning nutq paytidan keyin aniq bajarilishini bildiradi.

자음 (undosh) → **-을게요**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-ㄹ게요**
찾다 → 찾**을게요**	주다 → **줄게요**, 만들다 → 만들**게요**

- 이따가 **전화할게요**. Keyinroq qo'ng'iroq qilaman.
- 가: 내일은 지각하지 마세요. Ertaga kech qolmang.
  나: 네, 늦지 않고 일찍 **올게요**. Ha, kech qolmay erta kelaman.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✔ '-(으)ㄹ게요' vs. '-(으)ㄹ 거예요'

'-(으)ㄹ게요' va '-(으)ㄹ 거예요' nutq paytidan keyin bajariladigan harakatni anglatadi. '-(으)ㄹ 거예요'gapning egasi 1-shaxs bo'lganida so'zlovchining niyatini bildiradi. Gapning egasi 3-shaxs bo'lganida esa taxmin ma'nosiga ega. '-(으)ㄹ게요' so'zlovchi tinglovchiga so'z berganida ishlatiladi. '-(으)ㄹ 거예요' gapda qo'llanganida gapning egasi 1, 2, 3-shaxs bo'lib kelishi mumkin. '-(으)ㄹ게요' gapda qo'llanganida esa gapning egasi faqat 1-shaxs bo'lib kelishi mumkin.

- 리한 씨가 앞으로 열심히 **할 거예요**. (O)
  리한 씨가 앞으로 열심히 할게요. (X)



'-(으)ㄹ게요' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring .

2. 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglami to'ldiring.

보기
가: 방을 닦으세요. Xonani tozalang.
나: 네, 닦을게요. Xo'p, tozalayman.

1) 가: 작업을 정리하세요.
   나: ______________________.

2) 가: 누가 저하고 같이 갈래요?
   나: 제가 같이 ______________________.

3) 가: 투안 씨는 내일 뭘 준비할래요?
   나: 저는 과일을 ______________________.

4) 가: 사진을 찍어 줄래요?
   나: 좋아요, 제가 사진을 ______________________.

정답 1) 정리할게요 2) 갈게요 3) 준비할게요 4) 찍어 줄게요



대화 2 Suhbat 2

Track 65

Tuan va Rihan ovqat pishirishni yaxshi ko'radilarmi? Avval suhbatni tinglab, so'ng rollarga bo'lib, ijro eting.

투안 어제 친구하고 불고기를 만들었어요.
Kecha do'stim bilan bulgogi pishirdik.
정말 재미있었어요. Juda ham qiziqarli bo'ldi.

리한 투안 씨는 요리를 하는 것이 재미있어요?
Tuan, sizga ovqat pishirish qiziqarlimi?

투안 네, 전 정말 재미있어요.
리한 씨는요?
Ha, menga juda ham qiziqarli.
Sizgachi, Rihan?

리한 저는 재미없어요. 하지만 설거지는 괜찮아요.
Menga ovqat pishirish umuman qiziq emas.
Lekin idish yuvish yoqadi.

투안 그래요? 그러면 앞으로 요리는 제가 할게요.
Rostdanmi? Unday bo'lsa bundan keyin ovqatni men pishiraman.
설거지는 리한 씨가 하세요.
Idishlarni esa siz yuvasiz, Rihan.

앞으로 bundan keyin

- 앞으로 기숙사 청소는 제가 할게요.
  Bundan buyog'iga yotoqxonani men tozalayman.
- 가: 오늘도 지각을 했어요?
  Bugun ham kechikdingizmi?
  나: 죄송합니다. 앞으로 늦지 않겠습니다.
  Kechiring. Bundan keyin kechikmayman.

하지만 lekin

Mazmunan bir-biriga qarama qarshi bo'lgan gaplarni bog'lash uchun xizmat qiladi.

- 저는 키가 커요. 하지만 제 동생은 키가 작아요.
  Mening bo'yim baland. Lekin mening ukamning bo'yi past.
- 한국 음식은 맛있어요. 하지만 좀 매워요.
  Koreys ovqatlari mazali. Lekin biroz achchiq.

Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안은 어제 뭘 했어요? Tuan kecha nima qildi?
2. 리한은 요리하는 것을 좋아해요? Rihan ovqat tayyorlashni yoqtiradimi?

정답 1. 불고기를 만들었어요. 2. 아니요, 안 좋아해요.

Tip 있다/없다 형용사 있다/없다 sifatlar

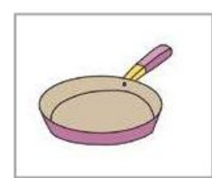
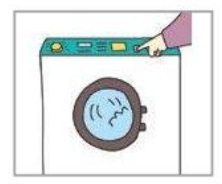
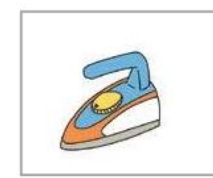
'재미가 있어요'가 줄어서 '재미있어요'가 되었습니다. 한국어에는 이런 방식으로 만들어진 형용사가 있습니다.
'재미가 있어요' so'z birikmasi qisqarib '재미있어요'. shakliga kelgan. Koreys tilida bu tarzda qisqarib yangidan tuzilgan sifat-fe'llar ko'p uchrab turadi.

재미가 있다 → 재미있다	재미가 없다 → 재미없다
맛이 있다 → 맛있다	맛이 없다 → 맛없다
멋이 있다 → 멋있다	멋이 없다 → 멋없다

어휘 2 Yangi so'zlar 2 집안일 Uy ishlari



Endi uy ishlariga oid so'zlar bilan tanishamiz.

 장을 보다 bozor qilmoq	 밥을 하다(짓다) guruchni tayyorlamoq	 음식을 만들다 taom(ni) tayyorlamoq	 설거지를 하다 idish yuvmoq
 밥솥 guruch pishirgich	 냄비 qozon	 프라이팬 tovoq	 주방 세제 oshxona buyumlarini yuvish vositasi
 빨래를 하다 qo'lda kir yuvmoq	 세탁기를 돌리다 kir mashinasini aylantirmoq	 빨래를 널다 kirni yoymoq	 빨래를 걷다 kirni yig'moq
 옷을 다리다 kiyimni dazmol qilmoq	 옷을 개다 kiyimni taxlamoq	 세탁세제 kir yuvish vositasi	 다리미 dazmol



Yuqorida o'rgangan so'zlarni yana bir bor takrorlab, topshiriqni bajaring.
Bajardingizmi? Qaysi so'zga qiynaldingiz? Qaysi so'z oson tuyuldi?

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.

Rasmga to'g'ri keladigan iborani <Namuna>dan tanlab qo'ying.


1)


2)

3)

4)

보기

장을 보다
옷을 다리다
빨래를 하다
설거지를 하다

정답 1) 설거지를 하다 2) 장을 보다 3) 옷을 다리다 4) 빨래를 하다

문법 2 Grammatika 2 -는 것



Fe'lga qo'shilib, fe'lni otga aylantiradi.

· 가: 옷을 **다리는 것**이 너무 어려워요. Kiyim dazmolllash juda qiyin.
  나: 그래요? 그럼 제가 다려 줄게요. Shunaqami? Unda men dazmollab beraman.
· 가: 왜 항상 밖에서 밥을 사 먹어요? Nimaga har doim tashqaridan ovqat sotib olib yeysiz?
  나: 저는 **요리하는 것**을 싫어해요. 그래서 사 먹어요.
  Men ovqat pishirishni yomon ko'raman. Shuning uchun ovqatni sotib olib yeyman.



'-는 것' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring .

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring.

보기



가: 요리가 힘들지 않아요? Ovqat pishirish qiyin emasmi?
나: 괜찮아요. 저는 음식을 만드는 것이 재미있어요.
Yo'q, uncha emas. Men uchun ovqat pishirish qiziqarli.

1)


가: 먼지가 너무 많아요.
나: 청소할 때는 창문을 ____________이 좋아요.

2)


가: 왜 빨래를 안 했어요?
나: 비가 올 때는 빨래를 ____________이 안 좋아요.

3)

가: 왜 옷을 모두 다려요?
나: 저는 옷을 ____________이 재미있어요.

4)


가: 왜 사진을 안 찍어요?
나: 저는 사진 ____________을 안 좋아해요.

정답 1) 여는 것 2) 하는 것 3) 다리는 것 4) 찍는 것

유용한 표현 Foydali iboralar

아무거나 잘 먹어요. Hamma taomni yaxshi iste'mol qilaman.

가: 좋아하는 한국 음식이 뭐예요? Qaysi Koreya taomi sizga yoqadi?
나: **아무거나 잘 먹어요. Hamma taomni yaxshi iste'mol qilaman.**



활동 Amaliy mashg'ulot

〈보기〉처럼 친구하고 이야기해 보세요. <Namuna>da ko'rsatilganidek do'stingiz bilan suhbat quring.

보기 1

가: 투안 씨는 집안일 하는 것을 좋아해요?
Tuan, siz uy ishlarini qilishni yaxshi ko'rasizmi?

나: 네, 좋아해요. Ha, yaxshi ko'raman.

가: 무슨 일 하는 것을 가장 좋아해요? Qaysi ish sizga ko'proq yoqadi?

나: 정리하는 것을 가장 좋아해요. Yig'ishtirishni yoqtiraman.

보기 2

가: 리한 씨는 집안일 하는 것을 좋아해요?
Rihan, siz uy ishlarini qilishni yaxshi ko'rasizmi?

나: 아니요, 안 좋아해요. Yo'q, yaxshi ko'rmayman.

가: 무슨 일 하는 것을 가장 안 좋아해요?
Qaysi ishni qilishni yoqtirmaysiz?

나: 요리하는 것을 가장 안 좋아해요.
Ovqat pishirishni juda yomon ko'raman.

	이름 Ismi sharifi	집안일 Uy ishlari
보기	투안 Tuan	정리하는 것을 가장 좋아해요. Men uy yig'ishtirishni yaxshi ko'raman.
	리한 Rihan	요리하는 것을 가장 안 좋아해요. Men ovqat pishirishni juda yomon ko'raman.
1)		
2)		
3)		
4)		
5)		

쓰레기 종량제와 분리수거

Chiqindilarni ajratish

쓰레기 종량제 Chiqindilarni turi va miqdoriga qarab ajratish tizmi

쓰레기의 실제 배출량에 따라 수수료를 다르게 부과하는 제도입니다. 한국에서는 지정된 규격의 쓰레기봉투를 판매하고 그 봉투에만 쓰레기를 담아서 버리도록 하고 있습니다. 그리고 재활용이 가능한 쓰레기는 제외하여 재활용률을 높이는 효과가 있습니다. 1995년부터 전국적으로 실시되었습니다.

Chiqindilarni haqiqiy miqdoriga qarab turli to'lovlarni amalga oshiradigan tizim mavjud. Koreyada belgilangan o'lchamdagi chiqindilar uchun maxsus paketlar sotiladi va chiqindilarni faqat o'sha paketlarga solib tashlalanadi. Bundan tashqari, qayta ishlashga yaroqli chiqindilarni olib tashlash orqali qayta ishlash darajasini oshirish samaradorligi ham mavjud. Ushbu tizim 1995-yildan butun Koreya bo'ylab amalaga oshirilib kelmoqda.

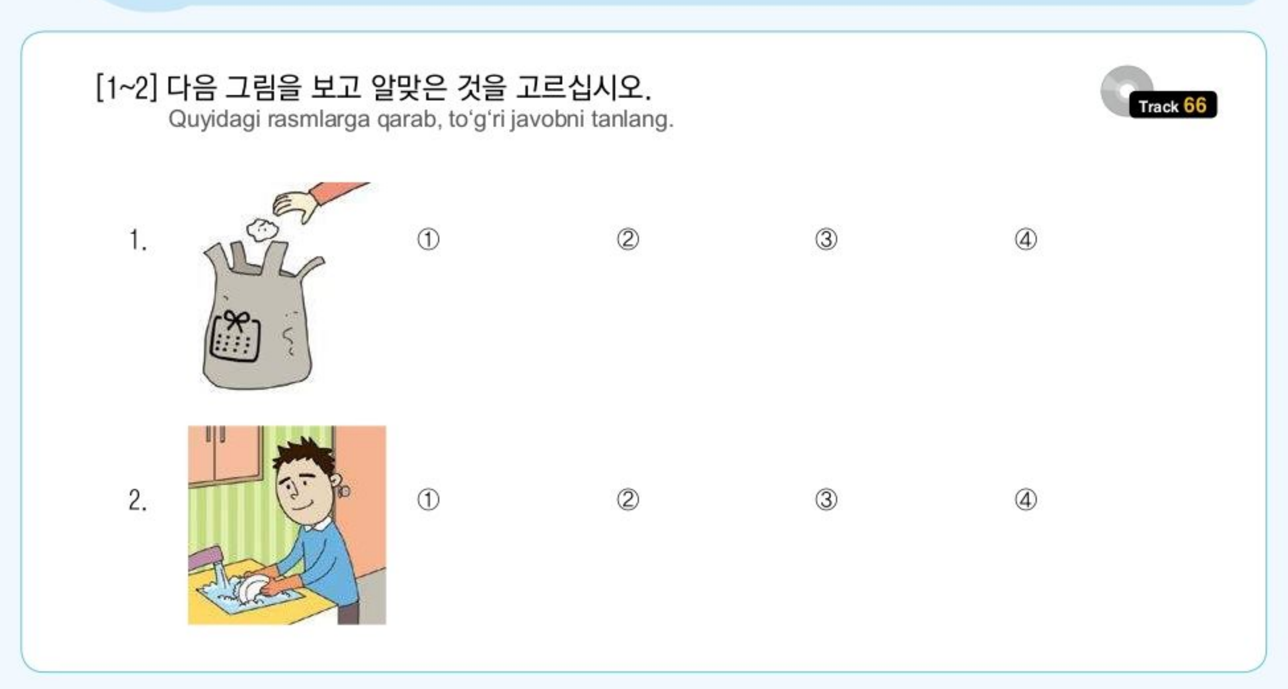
쓰레기 분리수거 Chiqindilarni alohida yig'ish

<table>
<tr><td>일반 쓰레기
Oddiy chiqindi</td><td></td><td rowspan="2">· 정해진 쓰레기봉투에 넣어야 합니다.
Maxsus chiqindi paketlariga solish kerak.
· 정해진 장소에 버려야 합니다.
Belgillangan joylarga tashlash kerak.
· 음식물 쓰레기는 물기를 빼고 버려야 합니다.
Oziq-ovqat chiqindilarining suyuq qismi holda tashlash kerak.
· 쓰레기봉투는 가까운 슈퍼마켓에서 살 수 있습니다.
Chiqindi paketlarini yaqin atrofdagi do'konlardan sotib olish mumkin.
· 쓰레기봉투의 종류와 가격
Chiqindi paketlarining turlari va narxlari
– 일반 쓰레기봉투와 음식물 쓰레기봉투가 다릅니다.
Oddiy chiqindi idishlardan oziq-ovqat chiqindi idishlari farqlanadi.
– 규격별로 있습니다. (5ℓ, 10ℓ, 20ℓ, 30ℓ, 50ℓ, 75ℓ)
Har xil o'lchamlilari bor.
– 지역별로 쓰레기봉투의 가격이 다릅니다.
Hududlarga qarab chiqindi paketlarining narxi farqlanadi.</td></tr>
<tr><td>음식물 쓰레기
Oziq-ovqat chiqindilari</td><td></td></tr>
<tr><td>대형 쓰레기
Katta hajmli chiqindilar</td><td></td><td>· 대형 쓰레기에 스티커를 붙여야 합니다.
Katta hajmli chiqindilarga stiker yopishtirish kerak.
· 스티커는 주민자치센터에서 살 수 있습니다.
Stikerni mahalliy fuqarolarni o'zini o'zi boshqarish markazlaridan sotib olish mumkin.
· 스티커는 인터넷으로도 살 수 있습니다.
Stikerni internetdan ham sotib olish mumkin.</td></tr>
<tr><td>재활용 쓰레기
Qayta ishlanadigan chiqindilar</td><td></td><td>· 재활용 쓰레기는 분리해서 버려야 합니다.
Qayta ishlanadigan chiqindilarni ajratib, alohida tashlash kerak.
· 종이류, 빈병류, 플라스틱류가 있습니다.
Bular ichiga, qog'oz mahsulotlari, bo'sh shishalar, plastik masluhotlar kiradi.</td></tr>
<tr><td>헌 옷,
형광등,
건전지
Eski kiyimlar, elektr lampalar, batareyalar</td><td></td><td>· 헌 옷은 헌 옷 수거함에 넣어야 합니다.
Eski kiyimlarni eski kiyimlarni yig'ish qutisiga solish kerak.
· 형광등, 건전지는 전용 수거함에 넣어야 합니다.
Elektr lampalari, batareyalarni maxsus yig'ish qutisiga solish kerak.</td></tr>
</table>





1-2-topshiriqlarda berilgan rasmlarga muvofiq keladigan so'zni tanlang. Diqqat bilan tinglang.



[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab, to'g'ri javobni tanlang.

Track 66

1. ① ② ③ ④

2. ① ② ③ ④



Quyidagi savollarga to'g'ri javobni tanlang. Savolni tinglashdan oldin, berilgan javob variantlari bilan tanishib chiqing.

[3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. Savollarni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

3. ① 날씨가 흐려서 기분이 안 좋아요.
② 너무 달아서 저는 안 먹고 싶어요.
③ 약속 시간에 늦어서 너무 미안해요.
④ 청소를 너무 안 해서 방이 더러워요.

4. ① 괜찮아요. 지난번에 한 번 봤어요.
② 싫어요. 저는 운동을 별로 안 좋아해요.
③ 죄송해요. 제가 좀 바빠서 내일은 어려워요.
④ 미안해요. 무릎이 안 좋아서 닦는 것이 힘들어요.

5. ① 좋아요. 저하고 같이 걷어요.
② 글쎄요. 저는 아까 걷었어요.
③ 그래요. 제가 바로 걷어 줄게요.
④ 맞아요. 내일 저녁에 걷을 거예요.

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 여: 쓸어요 Supuraman. ② 여: 닦아요 Artib tozalayman.
   ③ 여: 돌려요 Burayman. ④ 여: 버려요 Tashlayman.
2. ① 남: 장을 봐요 Xarid qilaman. ② 남: 밥을 해요 Ovqat qilaman.
   ③ 남: 음식을 만들어요 Ovqat pishiraman. ④ 남: 설거지를 해요 Idishlarni yuvaman.
3. 여: 방이 너무 더럽네요. Xona juda iflos ekan.
4. 남: 투안 씨는 방을 닦을래요? Tuan, xonani artib tozalaysizmi?
5. 여: 제 빨래 좀 지금 걷어 주세요. Iltimos, mening kirlarimni hozir olib keling.

정답 1. ④ 2. ④ 3. ④ 4. ④ 5. ③



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 이것은 무엇입니까? Bu nima?



① ② ③ ④

2. 이 사람은 무엇을 하고 있습니까? Bu qiz nima qilyapti?



① ② ③ ④

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: ① 빗자루입니다. Bu supurgi. ② 청소기입니다. Bu changyutgich.
   ③ 쓰레받기입니다. Axlat oladigan kurakcha. ④ 먼지털이입니다. Changtozalagich.
2. ① 책을 읽고 있습니다. Kitob o‘qiyapman.
   ② 낚시를 하고 있습니다. Baliq ovlayapman.
   ③ 등산을 하고 있습니다. Tog‘ga chiqyapman
   ④ 친구를 만나고 있습니다. Do‘stim bilan uchrashyapman.

정답 1. ③ 2. ②



1-2-topshiriqlarda rasmlarga qarab, ularga muvofiq gaplarni tanlang.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Quyidagi rasmlarga qarab, ularga muvofiq gaplarni tanlang.

1. 

① 닦아요. ② 쓸어요.
③ 씻어요. ④ 빨아요.

2. 

① 장을 봐요. ② 빨래를 해요.
③ 창문을 열어요. ④ 반찬을 만들어요.



Navbatdagi topshiriqda gap va dialoglarni o‘qib, bo‘sh joylarga muvofiq keluvchi javobni tanlang. Olgan bilimlaringizga tayangan holda topshiriqni bajaring.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga muvofiq keluvchi javobni tanlang.

3. 가: 방이 정말 ______________. Xona rostdan kir ekan.
나: 요즘 청소를 너무 안 해서 그래요.
Shu kunlarda xonani umuman tozalay olmayotganligim uchun shunday.

① 바빠요 ② 깨끗해요 ③ 가까워요 ④ 지저분해요

4. 가: 우리 같이 작업장을 청소할까요? Birgalikda ish joyini tozalaymizmi?
나: 좋아요. 제가 ______________. Yaxshi. Men ish joyini supuraman.

① 작업장을 쓸게요 ② 작업장이 넓어요
③ 작업장에 없어요 ④ 작업장을 안 볼게요

5. 투안 씨, 저 리한이에요. 부탁이 있어요. 제가 오늘 아침에 옥상에 제 바지를 널었어요. 그런데 저는 오늘 기숙사에 못 들어가요 . 투안 씨가 오늘 저녁에 제 바지를 좀 ______________ 주세요. 고마워요.
Tuan, men Rihanman. Iltimosim bor edi. Men bugun ertalab cherdakka shimimni qo‘ygan edim. Lekin bugun men yotoqxonaga bora olmayman. Iltimos, bugun kechki payt shimimni tozalab qo‘ying. Rahmat.

① 해 ② 걷어 ③ 닦아 ④ 만들어

정답 1. ① 2. ③ 3. ④ 4. ① 5. ②



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

1. 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarab, unga muvofiq keluvchi gapni tanlang.



① 밀대입니다. ② 봉투입니다.
③ 빗자루입니다. ④ 휴지통입니다.

[2~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga eng muvofiq keladigan tanlang.

2. 한국에서는 집들이에 초대를 ___________ 선물을 준비합니다.
Koreyada uy ko‘rarga taklif qilinsa, sovg‘a tayyorlanadi.

① 정하면 ② 받으면
③ 기다리면 ④ 생각하면

3. 하루 종일 일한 후에는 몸에서 땀 냄새가 많이 납니다. 그러니까 퇴근하고 집에 돌아오면 꼭 샤워를 하고 옷을 깨끗하게 ___________.
Kun bo‘yi ishlagandan so‘ng tanadan ter hidi keladi. Shuning uchun ishdan chiqib uyga qaytgandan keyin albatta dush qabul qilib, kiyimlarni tozalash kerak.

① 빨 줄 압니다 ② 널 줄 압니다
③ 빨아야 됩니다 ④ 널어야 됩니다

정답 1. ① 2. ② 3. ③



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida undoshlarning hammasi ham bo‘g‘in oxirida talaffuz qilinmaydi. Bo‘g‘in oxirida faqat 7 ta undosh tovush talaffuz qilinadi. Agar burun tovushlari bo‘g‘in oxirida kelsa, o‘z holatida talaffuz qilinadi. Shuning uchun, ‘ㄴ, ㅁ, ㅇ’ burun burun undoshlari [n], [m], [ŋ] deb talaffuz qilinadi.

(1) 손, 산, 돈, 문, 신문
(2) 김, 봄, 남자, 마음
(3) 강, 방, 시장, 공항
(4) 산과 바다에 가요. / 곰과 사자가 커요. / 가방 주세요.



상 차리는 것을 도와줄까요?

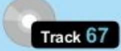
Dasturxon tuzashingizga yordam beraymi?

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Tushuntirish, rozilik so'rash
- **Grammatika** –는데/–(으)ㄴ데, –(으)ㄹ까요
- **Yangi so'z va ifodalar** Uchrashuv, taklif
- **Ma'lumot va madaniyat** Uy to'yi uchun sovg'alar



대화 1 Suhbat 1





Aditning boshliq bilan uchrashuvi bor edi. Lekin boshliq hozir ish bilan chiqib ketganligi bois joyida yo'q. Quyida Adit va kotibaning suhbati berilgan. Suhbatni ikki marta tinglab, so'ng takrorlab, mashq qiling.

비서 어떻게 오셨어요?
Nima ish bilan keldingiz?

아딧 저는 한국건설 아딧이라고 합니다.
Men Koreya Qurilishi kompaniyasidan kelgan Adit bo'laman.
사장님하고 2시에 약속이 있어서 왔습니다.
Boshliq bilan soat 2da uchrashuvimiz borligi uchun kelgan edim.

비서 사장님이 잠깐 나가셨는데 제가 전화해 볼게요.
Boshliq hozir ko'chaga ish bilan chiqib ketgan edi. Hozir qo'ng'iroq qilib ko'raman.

(통화 후) (Telefonda gaplashgandan so'ng)

비서 곧 오실 거예요.
Hozir tezda kelar ekan.
안에 들어가서 기다리세요.
Ichkariga kirib, kutib turing.Iltimos.

아딧 아니에요. 여기에서 기다릴게요.
Yo'q, rahmat. Shu yerda kuta qolaman.

> **–아서/어서** -ib
> Biron harakatning navbatini ifodalaydi. Bir harakatni qilish davomida boshqa harakatni qilishni ifodalaydi.
> · 친구를 만나서 영화를 봤어요.
> Do'stim bilan uchrashib kino ko'rdim.
> · 집에 가서 저녁을 먹고 쉬었어요.
> Uyimga borib kechki ovqatni yeb dam oldim.

> **(이)라고 하다** -ning ismi
> So'zlovchio'zini yoki boshqa odamni tanishtirayotganda ishlatiladi.
> · 저는 카림이라고 해요.
> Mening ismim Karim.
> · 이 사람은 이반라고 합니다.
> Bu kishining ismi Ivan.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 아딧은 왜 여기에 왔어요? Adit nima uchun bu yerga keldi?
2. 사장님은 어디에 계세요? Boshliq hozir qayerda?

정답 1. 사장님하고 2시에 약속이 있어서 왔어요. 2. 사장님은 잠깐 밖에 나가셨어요.




어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 약속 Uchrashuv



Bergan va’dalaringizni o‘z vaqtida bajarasizmi? Va’da va kelishuvlarga oid so‘zlar bilan tanishamiz.



약속을 하다
kelishmoq



약속을 지키다
va’daning ustidan chiqmoq



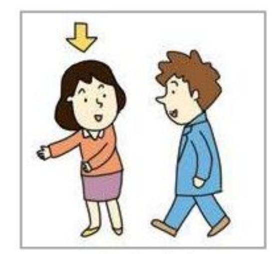
약속을 어기다
uchrashuvni o‘tkazib yubormoq



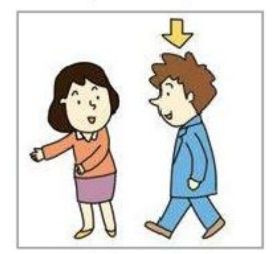
약속에 늦다
uchrashuvga kechikmoq



방문을 하다
tashrif buyurmoq



안내하다
ma’lumot bermoq



안내를 받다
ma’lumot olmoq



기다리다
kutmoq

- 두 시에 아딧 씨를 만났어요. 아딧 씨는 **약속을** 잘 **지켜요.**
  Soat ikkida Adit bilan uchrashdim. Adit va’dasining ustidan chiqadi.
- 흐엉 씨는 약속 장소에 안 나왔어요. **약속을 어겼어요.** Heong kelishilgan joyga kelmadi. Va’dasining ustidan chiqmadi.
- 버스를 놓쳐서 **약속에 늦었어요.** Avtobusdan qolib ketganligim sababli kelishuvga kech qoldim.
- 한 시간 동안 여자 친구를 **기다렸지만** 안 왔어요. Bir soat davomida dugonamni kutdim, ammo kelmadi.



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajarib ko‘ring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
   Rasmga to‘g‘ri keladigan iborani <Namuna>dan tanlab qo‘ying.



보기 　약속을 하다 　기다리다 　안내를 하다 　방문하다

정답 1) 약속을 하다 2) 방문하다 3) 안내를 하다 4) 기다리다

문법 1 Grammatika 1 -는데/-(으)ㄴ데



Fe'l yoki sifatga qo'shilib, ergash gapning mazmunini ifodalash uchun bosh gapda bayon qilinayotgan holatni ko'rsatish maqsadida qo'llaniladi.

동사 (fe'l)	형용사 (sifat)		명사 (ot)
-는데	자음 (undosh) → -은데	모음(unli) → -ㄴ데	인데
먹다 → 먹**는데** 오다 → 오**는데**	많다 → 많**은데**	크다 → 큰**데**	사람 → 사람**인데** 친구 → 친구**인데**

· 가: 밖에 비가 많이 **오는데** 창문을 닫으세요. Tashqarida kuchli yomg'ir yog'yapti, oynani yoping.
　나: 네, 그럴게요. Xo'p, shunday qilaman.
· 가: 카림 씨, 날씨도 **좋은데** 우리 오늘 놀러 갈까요? Karim, bugun havo yaxshi ekan, aylanishga boraylik!
　나: 좋아요. 어디에 가고 싶어요? Yaxshi. Qayerga borishni xohlaysiz?
· 가: 피자가 **맛있는데** 더 드실래요? Bu pitsa mazali ekan, yana yeysizmi?
　나: 네, 더 주세요. Ha, yana bering.





대조적 정보 Koreys va o'zbek tili grammatikasining farqli tomonlari

'-는데/-(으)는데' grammatikasi o'zbek tilida darak gapni ifodalaydigan fe'l qo'shimchalari bilan bir xil ma'noga ega bo'lib, biron-bir haqiqatni yoki ma'lumotni bayon qilish maqsadida qo'llaniladi, deb talqin qilish mumkin.

· **더운데** 창문을 열까요? Bugun yomg'ir yog'adi deyishdi, albatta o'zingiz bilan soyabon olib keting.
· 제 오빠는 **학생인데** 축구를 아주 잘해요. Bu kino qiziq ekan, birga ko'ramizmi?



'-는데/-(으)ㄴ데' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>da ko'rsatilganidek dialoglarni to'ldiring.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 '-는데/-(으)ㄴ데'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Bo'sh kataklarga to'g'ri keladigan iboralarni <Namuna>dan tanlab, '-는데/-(으)ㄴ데' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni to'ldiring.

1) 가: 투안 씨, 시간이 있으면 이것 좀 가르쳐 주세요.
　Tuan, agar vaqtingiz bo'lsa, iltimos menga shuni o'rgating.
　나: 지금은 시간이 ______________ 조금 이따 오세요.

2) 가: 모니카 씨, 마트에 ______________ 뭐 필요한 거 있어요?
　나: 그럼 우유 좀 사다 주세요. Unda sut olib bering.

3) 가: 우리 오늘 같이 청소해요. 방이 너무 더러워요.
　Bugun birga tozalaylik. Xona juda kir.
　나: 오늘은 좀 ______________ 내일 하면 안 돼요?

보기
바쁘다
없다
가다

정답 1) 없는데 2) 가는데 3) 바쁜데



대화 2 Suhbat 2

Track 68



Sohi Monikani o'z uyiga taklif qildi. Monika uy to'yi ga taklif qilgani uchun Sohiga sovg'a berdi. Ular nima haqida gaplashyapti? Avval suhbatni ikki marta eshiting. Keyin siz Sohi va Monika roliga kirib suhbatni takrorlang.

소　희 모니카 씨, 어서 와요.
Monika, xush kelibsiz.

모니카 네, 초대해 주셔서 감사해요.
Taklif qilganingiz uchun rahmat.
집이 참 좋네요.
Uyingiz juda yaxshi ekan.

소　희 고마워요. 그런데 집 찾기가 어렵지 않았어요?
Rahmat. Lekin uyimni topib kelishga qiynalmadingizmi?

모니카 아니에요. 금방 찾았어요.
Yo'q. Darrov topdim.
이건 집들이 선물이에요.
Bu uy to'yi sovg'asi.

소　희 뭘 이런 걸 준비했어요?
Voy, ovora bo'libsiz.
어서 앉으세요.
Marhamat o'tiring.

모니카 상 차리는 것을 좀 도와줄까요?
Dasturxon tuzashingizga yordam beraymi?

소　희 아니에요. 다 됐어요.
Yo'q, rahmat. Allaqachon tuzab qo'yganman.

–기가 -ish

'–기가'qo'shimchasidan keyin '좋다, 어렵다, 쉽다' kabi so'zlar keladi. '–기가' qo'shimchasini '–는 것이' qo'shimchasi bilan almashtirib ishlatsa bo'ladi

· 이곳은 가게들이 많아서 쇼핑하기가 좋아요.
Bu yerda do'konlar ko'p bo'lganligi sababli xarid qilish qulay.

· 한국어를 배우기가 쉽지 않아요.
Koreys tilini o'rganish oson emas.

금방 darrov

1. Qisqa vaqt ichida
· 이 일은 어렵지 않아서 금방 끝났어요.
Bu ish qiyin bo'lmaganligi uchun darrov tugatdim.

2. Biroz oldin
· 가: 이것 좀 드세요.
Mana buni yeng.
나: 아니에요. 금방 저녁을 먹고 왔어요.
Yo'q. Biroz oldin ovqat yeb keldim.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 모니카는 어디를 방문했어요? Monika qayerga tashrif buyurdi?
2. 모니카는 무엇을 준비했어요? Monika o'zi bilan nima olib keldi?

정답 1. 소희 집을 방문했어요. 2. 집들이 선물을 준비했어요.



어휘 2 Yangi so'zlar 2   초대 Taklif

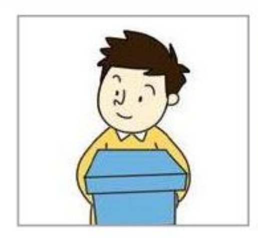
Endi taklif qilishga oid so'zlar bilan tanishamiz.



초대하다
taklif qilmoq



초대를 받다
taklifni qabul qilmoq


선물을 준비하다
sovg'a(ni) tayyorlamoq



집을 찾다
uyni izlamoq



마중 나가다
kutib olmoq


음식을 장만하다
taomni tayyorlamoq


상을 차리다
dasturxonni bezatmoq


상을 치우다
dasturxonni yig'ishtirmoq


이야기를 나누다
suhbatlashmoq


배웅하다
kuzatib qo'ymoq

- 우리 집에 친구를 **초대했어요**. 그리고 한국 **음식을 장만했어요**. Men uyimga do'stimni taklif qildim. Koreys taomlarini tayyorladim.
- 우리는 함께 **상을 차렸어요**. 음식을 다 먹고 **상을 치웠어요**. Biz birgalikda dasturxonni bezatdik. Ovqatni yeb bo'lib, dasturxonni yig'ishtirdik.
- 나는 집들이에 **초대를 받았어요**. 그래서 **선물을 준비했어요**. Meni uy uy to'yiga takif etishdi. Shuning uchun sovg'a tayyorladim.



Yuqorida o'rgangan so'zlarni yana bir bor qaytarib, topshiriqni bajaring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmga to'g'ri keladigan iborani <Namuna>dan tanlab qo'ying.



초대를 했어요.


1)


2)



3)



초대를 받았어요.


4)



5)


6)

보기
집을 찾다
이야기를 나누다
선물을 준비하다
마중 나가다
상을 차리다
음식을 장만하다

정답 1) 음식을 장만하다. 2) 상을 차리다. 3) 마중 나가다. 4) 선물을 준비하다. 5) 집을 찾다. 6) 이야기를 나누다.

문법 2 Grammatika 2 -(으)ㄹ까요



Oldingi qismlarda o'rganganingiz dek '-(으)ㄹ까요?' biror-bir harakatni bajarish taklif qilinganda ishlatiladi. Ammo agar gapning egasi '저(나)' (men) bo'lsa, biror bir harakatni bajarish uchun tinglovchining fikrini yoki ruxsatini so'rashni bildiradi.

자음 (undosh) → **-을까요**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-ㄹ까요**
닫다 → 닫**을까요**	준비하다 → 준비**할까요** 만들다 → 만**들까요**

· 가: 제가 선물을 **준비할까요?** Men sovg'ani tayyorlaymi?
  나: 네, 수미 씨가 선물을 사세요. 제가 케이크를 살게요.
  Ha, Sumi, siz sovg'a sotib oling. Men tort sotib olaman.

· 가: 제가 창문을 **닫을까요?** Men derazani yopaymi?
  나: 네, 닫으세요. Ha, yoping.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✓ '-(으)ㄹ까요' vs. '-(으)ㄹ래요'

'-(으)ㄹ까요' va '-(으)ㄹ래요' so'roq gapda qo'llanilib, tinglovchining fikrini so'raganda yoki biron-bir narsani taklif qilganda ishlatiladi. '-(으)ㄹ까요' ishlatilgan holatlarda gapning egasi 1-shaxs bo'ladi, '-(으)ㄹ래요' ishlatilganida esa gapning egasi sifatida 1-shaxs ishlatilishi mumkin emas. Bundan tashqari, '-(으)ㄹ까요' faqat savol shaklida ishlatilishi mumkin, ammo '-(으)ㄹ래요' esa darak gapda ham qo'llanilishi mumkin.

· 제가 가져**올까요**? (O) 제가 가져올래요? (X)
· 제가 할까요. (X) 제가 **할래요**. (O)



'-(으)ㄹ까요' grammatikasini tushundingizmi? Unda dialogni o'qib, to'g'ri javobni tanlang.

2. 대화를 읽고 맞는 답을 고르세요. Dialoglarni o'qib, to'gri javoblarni tanlang.

1) 가: 제가 도와줄까요? Sizga yordam beraymi?
   나: ______________________.

   ① 네, 좀 도와주세요 ② 네, 혼자 할 수 있어요

2) 가: 제가 선물을 준비할까요? Men sovg'ani tayyorlaymi?
   나: ______________________.

   ① 아니요, 우리 같이 사요 ② 아니요, 선물 감사합니다

정답 1) ① 2) ①



활동 Amaliy mashg‘ulot



<Namuna>da ko‘rsatilganidek dialogni rollarga bo‘lib, ijro eting.

〈보기〉처럼 이야기해 보세요. <Namuna>da ko‘rsatilganidek suhbat quring.

보기



사무실로 가다
ofisga bormoq

가: 제가 사무실로 갈까요? Men ofisga boraymi?
나: 네, 사무실로 오세요. Ha, ofisga keling, iltimos.

1)



음식을 만들다
ovqat pishirmoq

2)



상을 차리다
dasturxonni bezatmoq

3)



선물을 준비하다
sovg‘ani tayyorlamoq

4)



상을 치우다
dasturxonni yig‘ishtirmoq

정답
1) 가: 제가 음식을 만들까요?
나: 네, 음식을 만드세요.
2) 가: 제가 상을 차릴까요?
나: 네, 상을 차리세요.
3) 가: 제가 선물을 준비할까요?
나: 네, 선물을 준비하세요.
4) 가: 제가 상을 치울까요?
나: 네, 상을 치우세요.



정보 Ma'lumot

집들이 선물 Uy to'yi uchun sovg'alar

한국 사람들은 결혼을 하거나 이사를 한 후에 가족이나 친구, 회사 동료를 집에 초대하는데 이것을 '집들이'라고 합니다. 집들이를 할 때는 친구들을 초대하고 그 사람들이 먹을 음식을 장만합니다. 그리고 초대 받은 사람은 집들이에 갈 때 선물을 준비합니다. 집들이 선물로는 세제나 휴지가 인기가 있습니다. 세제는 거품이 생기는 것처럼 좋은 일이 많이 생기고 부자가 되라는 의미가 있고, 휴지는 일이 술술 풀리라는 의미가 있습니다. 요즘은 초대한 사람에게 필요한 것을 물어보고 필요한 것을 사 주기도 합니다. 그리고 새 집에 어울리는 시계나 화분 같은 장식 용품도 선물로 인기가 많습니다. 특히 신혼부부들에게는 커피잔이나 수저 세트 등 부부가 같이 쓸 수 있는 물건을 많이 선물합니다. 여러분도 집들이에 초대 받으면 이런 선물을 준비해 보세요.

Koreyslar to'y bo'lganda yoki yangi uyga ko'chib o'tgandan so'ng oila a'zolari yoki do'stlarini, kasbdoshlarini uyiga taklif qiladi. Bu marosimni koreyslar '집들이'uy ko'rdi deb atashadi. Uy egasi uy to'yi o'tkazganda do'stlarini taklif qilib, dasturxon bezaydi. Shuningdek, uyga taklif qilingan odamlar uy to'yiga borganlari sovg'a tayyorlab boradilar. Kir yuvish kukuni yoki hojatxona qog'ozi to'yi sovg'asi sifatida mashurdir. Kir yuvish kukuni o'zidan ko'pik chiqargani xususiyatiga ega bo'lgani uchun shu uyga omad olib keladi va uy egasi boyib ketishi ma'nosini bildirsa, hojatxona qog'ozi uy egasining ishlariga muvaffaqiyat olib keladi deb sanaladi. kabi ma'nolari bor. Hozirgi kunlarda uy egasiga kerak bo'lgan narsalarni so'rab sotib olib berishadi. Shuningdek, yangi uyga yarashadigan soat yoki tuvakda gul kabi uyga ziynat beradigan jihozlar ham sovg'a sifatida mashhurdir. Ayniqsa yangi oila qurgan juftlikka qahva piyolasi yoki qoshiq va ovqatlanish tayoqchalari kabilarni sovg'a qilishadi. Agar sizlar ham uy to'yiga taklif etilsangiz, shunaqa sovg'alarni tayyorlab boring.



세제
Kir yuvish kukuni



휴지
Hojatxona qog'ozi



화분
tuvakda gul



커피 잔
Qahva piyolasi



수저
Qoshiq va ovqatlanish tayoqchalari



시계
Soat



내용 확인 O'zingizni tekshirib ko'ring

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. Bo'sh kataklar o'rniga to'g'ri keladigan so'zlarni yozing.

1. 이사를 한 후에 가족, 친구, 회사 동료를 집에 초대하는 것을 □□□(이)라고 합니다.
   Yangi uyga ko'chib o'tgandan so'ng, oila a'zolari, do'stlari va kasbdoshlarini uyiga taklif qilish uy to'yi deb ataladi.

2. 집들이 선물로 □□은/는 거품이 생기는 것처럼 좋은 일이 많이 생기고 부자가 되라는 의미가 있습니다.
   Uy ko'rdi sovg'asi sifatida beriladigan kir yuvish kukunining o'zidan ko'pik chiqarganidek shu uyga omad olib keladi va uy egasi boy bo'ladi degan ma'nosi bor.

정답 1. 집들이 2. 세제





1-3-toshiriqlarda savollni tinglab, berilgan javob variantlaridan to‘g‘risi belgilash kerak. Savolni tinglashdan oldin javob variantlari bilan tanishib chiqing.

[1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglab, to‘g‘ri javobni tanlang.

Track 69

1. ① 약속에 늦었어요.
   ② 안내해 드리세요.
   ③ 방문을 하려고 해요.
   ④ 사장님하고 약속을 했어요.

2. ① 네, 제가 선물을 샀어요.
   ② 네, 꽃이 예뻐서 샀어요.
   ③ 아니요, 우리 같이 사러 가요.
   ④ 아니요, 백화점은 너무 비싸요.

3. ① 네, 저도 초대를 받았어요.
   ② 네, 약속이 있어서 못 가요.
   ③ 아니요, 집 찾기가 어려웠어요.
   ④ 아니요, 제가 음식을 장만할게요.



Quyida berilgan yigit va qizning suhbatini tinglab, savollarga to‘g‘ri javob bering. Suhbatni tinglashdan oldin javob variantlari bilan tanishib chiqing.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Bir hikoyani tinglab, ikki xil savolga javob bering.

4. 남자는 여기에 왜 왔습니까? Yigit nima uchun bu yerga keldi?
   ① 선물을 사고 싶어서
   ② 친구를 만나고 싶어서
   ③ 집들이에 초대를 받아서
   ④ 사장님하고 약속이 있어서

5. 남자는 몇 시에 약속을 했습니까? Yigit soat nechaga uchrashuv belgiladi?
   ① 11시　　② 12시
   ③ 1시　　④ 2시

듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 어떻게 오셨어요? Nima ish yuzasidan keldingiz?
2. 남: 제가 선물을 준비할까요? Men sovg'ani tayyorlaymi?
3. 여: 민수 씨, 투안 씨 집들이에 갈 거예요?
   Minsu, Tuanning uy to'yiga borasizmi?

4-5. 여: 어떻게 오셨어요? Nima ish yuzasidan keldingiz?
남: 사장님을 만나러 왔습니다. Boshliq bilan uchrashgani keldim.
여: 약속을 하셨어요? Uchrashuv belgiladingizmi?
남: 네, 2시에 약속을 했어요. Ha. Soat 2:00 ga uchrashuv belgiladim.
여: 지금 회의 중인데 잠깐만 기다리세요. Hozir majlisda, biroz kutib turing.

정답 1. ④ 2. ③ 3. ① 4. ④ 5. ④



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
   Savolni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

① 정말이에요? 토요일에 갔어요?
② 좋아요. 그런데 몇 시에 가려고 해요?
③ 그럼요. 수루 씨도 같이 가면 좋겠어요.
④ 죄송해요. 토요일에는 반장님을 만나야 해요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 토요일에 반장님 댁에 갈 거예요. 수루 씨도 같이 갈래요?
   Shanba kuni rahbarimizning uyiga boramiz. Suru, siz ham birga borasizmi?





유용한 표현 Foydali iboralar

좀 천천히 말씀해 주세요. iltimos, asta-sekin gapiring.

가: 천오백 원이에요. 1500 ming von bo'ladi.
나: 죄송하지만 **좀 천천히 말씀해 주세요.** Kechirasiz, **iltimos, asta-sekin gapiring.**



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-3-topshiriqlarda matnda o‘qilgan so‘zni belgilang. Olgan bilimlaringizga tayanib, topshiriqni bajaring.

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. Bo‘sh joylarga eng muvofiq keladigan so‘zni tanlang.

1. 반장님, 집들이에 ________________ 주셔서 감사합니다.

   Janob boshliq, uy to‘yiga taklif qilganingiz uchun rahmat.

   ① 인사해 ② 초대해 ③ 장만해 ④ 준비해

2. 한국 사람들은 보통 다른 사람의 집을 ________________ 때 선물을 가지고 갑니다. 작은 것이라도 서로 나누는 것을 '정'이라고 생각합니다.

   Koreyaliklar odatda boshqa odamning uyiga borganlarida sovg‘a olib boradilar. Kichik bo‘lsa-da, birgalikda baham ko‘rishni “mehr-muhabbat” deb hisoblashadi.

   ① 방문할 ② 전화할 ③ 배웅할 ④ 마중할

3. ________________에 늦거나 지키지 못할 때는 미리 전화를 해야 합니다.

   Belgilangan uchrashuvga kech qoladigan bo‘lsangiz yoki kela olmasangiz, oldindan qo‘ng‘iroq qilib qo‘yish kerak.

   ① 선물 ② 약속 ③ 안내 ④ 음식



Navbatdagi matn uy to‘yi haqida. Uy to‘yi vaqtida nima qilish va uy to‘yi sovg‘asi sifatida nima berish haqida o‘ylab ko‘rib, topshiriqni bajaring.

[4~5] 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

저는 지난 주말에 집들이를 했습니다. 그래서 토요일 아침에 집안을 깨끗이 청소했습니다. 그리고 오후에 가서 고기와 여러 가지 채소를 샀습니다. 집에 와서 음식을 장만했습니다. 저녁 6시가 되어서 친구들이 집에 왔습니다. 집들이 선물로 세제와 휴지를 받아서 기분이 아주 좋았습니다. 우리는 저녁을 맛있게 먹고 이야기를 나눴습니다. 정말 재미있었습니다.

Men o‘tgan dam olish kunlarida uy to‘yini qildim. Shuning uchun shanba kuni ertalab uyni tozaladim. Hamda kechki payt go‘sht va turli xil sabzavotlarni sotib oldim. Uyga kelib ovqat tayyorladim. Kechki payt soat 6 bo‘lganida esa do‘stlarim uyimga tashrif buyurishdi. Uy to‘yi sovg‘asi sifatida kir yuvish kukuni va hojatxona qog‘ozini olganligim uchun kayfiyatim juda yaxshi bo‘ldi. Biz kechki taomni mazali tanavvul qilib, suhbatlashdik. Juda qiziqarli bo‘ldi.

4. 이 사람이 토요일 아침에 한 일을 고르십시오. Bu odam shanba kuni ertalab bajargan ishlarini aniqlang.

   ① 상을 차렸습니다. ② 집을 청소했습니다.
   ③ 친구들을 만났습니다. ④ 친구들을 초대했습니다.

5. 이 사람은 집들이 선물로 무엇을 받았습니까? Bu odam uy to‘yi sovg‘asi sifatida nimani oldi?

   ① 고기 ② 세제 ③ 과일 ④ 시계

정답 1. ② 2. ① 3. ② 4. ② 5. ②



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga eng muvofiq javobni tanlang

1.

일반 쓰레기와 음식물 쓰레기는 따로 버려야 합니다. __________ 봉투에 담아서 버리면 안 됩니다.

Oddiy axlat va ovqat qoldig'ini alohida qilib tashlash kerak. Hammasini bir qopga solib, tashlash mumkin emas.

① 다른　　② 작은　　③ 예쁜　　④ 같은

2.

꼭 알고 싶은 전화번호가 있으면 114로 전화하십시오. 상담원에게 그곳의 위치와 가게 이름을 이야기하면 전화번호를 친절하게 __________.

Albatta bilishni istagan telefon raqamingiz bo'lsa, 114ga qo'ng'iroq qiling. Maslahatchi xodimga u yerning manzili va do'kon nomini aytsangiz, u joyning telefon raqami haqida sizga muloyimlik bilan xabar beradi.

① 구해 줍니다　　② 구해야 합니다　　③ 알려 줍니다　　④ 알려야 합니다

[3~4] 다음을 읽고 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

한국 사람들은 결혼을 하거나 이사한 후 새집으로 친구나 친척 등을 초대해 잔치를 하는데 이것을 '집들이'라고 합니다. 집들이 선물로는 세제나 두루마리 휴지가 좋습니다. 세제 거품처럼 좋은 일이 많이 생기고 두루마리 휴지처럼 일이 잘 풀리라는 의미에서 세제나 휴지를 선물합니다. (　㉠　) 한국 사람들은 집들이에 초대를 받으면 세제나 휴지를 사 갑니다.

Koreyada turmush qurganda yoki boshqa uyga ko'chib o'tganda yangi uyga do'stlari va qarindoshlar va boshqalarni chaqirib, bayram qilish uy to'yi deb ataladi. Uy to'yi sovg'asi sifatida kir yuvish kukuni yoki aylanma shaklidagi hojatxona qog'ozini tuhfa etgan ma'qul. Kir yuvish kukuni ko'pik kabi yaxshi ishlar ko'p bo'lishiga ishora qilsa, aylanma shakldagi hojatxona qog'ozi esa qog'oz misoli ish tekis ketishi ma'nosini ifodalagani uchun bunday sovg'alar beriladi. Shuning uchun Koreyada uy to'yiga taklif qilinsa, kir yuvish kukuni va hojatxona qog'ozi sotib olib boriladi.

3. ㉠에 들어갈 알맞은 것을 고르십시오. ㉠ o'rniga qo'llanuvchi mos so'zni toping.

① 그리고　　② 그러나　　③ 그래서　　④ 그러면

4. 이 글의 내용과 같은 것은 무엇입니까? Bu matn mazmuniga mos keluvchi javobni belgilang.

① 결혼을 축하하는 의미로 세제를 선물합니다.
② 이사를 하면 친구를 초대해 집들이를 합니다.
③ 친구를 만날 때는 휴지나 세제를 사 가야 합니다.
④ 한국 사람들은 친구나 친척과 함께 잔치를 자주 합니다.

정답 1. ①　2. ③　3. ③　4. ②



무단 횡단을 하면 안 돼요

Piyodalar o‘tish chizig‘i bo‘lmagan joydan o‘tish mumkin emas

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta’lim maqsadi** Ta’qiqlash, sabab ko‘rsatish
- **Grammatika** -(으)면 안 되다, -(으)니까
- **Yangi so‘z va ifodalar** Ta’qiq, nomaqbul harakat
- **Ma’lumot va madaniyat** Jamoat joylaridagi belgilar



대화 1 Suhbat 1

Track 70



Tuan va Monika yo‘lning boshqa tomoniga o‘tmoqchi. Yo‘ldan o‘tishdan oldin ular nima haqida gaplashyaptilar? Avval suhbatni ikki marta tinglab, so‘ng qaytarib, mashq qiling.

투 안 차가 안 와요. 빨리 건너가요.
Mashina kelmayapti. Tez yo‘ldan o‘taylik.

모니카 여기에서 길을 **건너면 안 돼요.**
Bu yerdan yo‘lni kesib o‘tish mumkin emas.

투 안 차도 없는데 뭐 어때요?
Mashina yo‘q-ku, nima qilibdi?

모니카 얼마 전에 제 친구도 무단 횡단을 **하다가** 다쳤어요.
Bir necha kun oldin bitta do‘stim piyodalar o‘tish chizig‘i bo‘lmagan joydan yo‘lni kesib o‘tayotganida jarohatlandi.

투 안 정말요? 저는 무단 횡단 금지 표지판이 **있어도** 그냥 길을 건넜는데…….
Rostdanmi? Men piyodalar o‘tish bo‘lmagan joylarda noqonuniy kesib o‘tmaslik haqidagi belgini ko‘rsam ham, yo‘ldan kesib o‘tib yurgan edim…

모니카 투안 씨도 앞으로 조심하세요. 저기 횡단보도가 있어요. 빨리 가요.
Endi bundan keyin ehtiyot bo‘ling. Ana u yerda piyodalar o‘tish joyi bor. Tez ketdik.

> **-다가 sababli**
> Biron harakatning salbiy sababini ifodalaganda ishlatiladi.
> · 늦잠을 자다가 회사에 늦었어요.
> Kech turganligim sababli ishga kech qoldim
> · 과속을 하다가 사고가 났어요.
> Tez haydaganim sababli halokatga uchradim.

> **-아도/어도 -sa ham**
> Oldingi harakat va hodisaga bog‘liq bo‘lmagan holda keyingi harakatning albatta ro‘y berishini ifodalaydi.
> · 열심히 공부해도 성적이 안 올라요.
> Jon jahdim bilan o‘qisam ham, baholarim yaxshi emas.
> · 밥을 먹어도 배가 고프네요.
> Ovqat yesam ham, qornim och.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 모니카의 친구는 왜 다쳤어요? Monikaning do‘sti nima sababli jarohatlandi?
2. 두 사람은 어디에서 길을 건널 거예요? Tuan va Monika yo‘lni qayerdan kesib o‘tishadi?

정답 1. 무단횡단을 하다가 다쳤어요. 2. 횡단보도에서 길을 건널 거예요.




어휘 1 Yangi so'zlar 1 　금지 Ta'qiq



Quyidagi belgilar nimani anglatadi? Nima qilish mumkin emasligi bilan tanishamiz.



금연
chekish ta'qiqlanadi



음식물 반입 금지
taom olib kelish ta'qiqlanadi



휴대전화 사용 금지
uyali aloqa telfonidan foydalanish ta'qiqlanadi



사진 촬영 금지
fotorasmga olish ta'qiqlanadi



실내 정숙
jimlik saqlaydigan joy



출입 금지
kirish va chiqish ta'qiqlanadi



접근 금지
qo'l bilan tegish ta'qiqlanadi



무단 횡단 금지
piyodalar o'tmaydigan joydan o'tish ta'qiqlanadi



주차 금지
to'xtash ta'qiqlanadi



과속 금지
tezlik oshirish ta'qiqlanadi

- 이곳에 들어가면 안 돼요.
  Bu yerga kirish mumkin emas.
- 손대면 안 돼요. Qo'l bilan tegish mumkin emas.
- 횡단보도가 아닌 곳에서 길을 건너면 안 돼요.
  Chiziq bo'lmagan joydan yo'lni kesish mumkin emas.
- 이곳에 차를 세우면 안 돼요.
  Bu yerda moshinani to'xtatish mumkin emas.



Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 알맞은 표현을 연결하세요.
Rasmlarga qarab, muvofiq keladigan iboralar bilan tutashtiring.

① 
② 
③ 
④ 
④ 

㉠ 음식물 반입 금지　㉡ 주차 금지　㉢ 금연　㉣ 접근 금지　㉤ 실내 정숙

정답 ① ㉢　② ㉣　③ ㉡　④ ㉤　⑤ ㉠

문법 1 Grammatika 1 -(으)면 안 되다



Fe'lga qo'shilib, ta'qiq yoki cheklovlarni bildiradi.

자음 (undosh) → **-으면 안 되다**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **면 안 되다**
찍다 → 찍**으면 안 되다**	하다 → 하**면 안 되다** 열다 → 열**면 안 되다**

· 가: 이곳은 주차 금지예요. 여기에 **주차하면 안 돼요.**
Bu yerda mashinani to'xtatish mumkin emas. Mashinangizni bu yerga qo'ymang.
나: 몰랐어요. 죄송합니다. Men bilmagan edim. Uzr.

· 가: 여기에서 사진을 찍을 수 있어요? Bu yerda rasmga olish mumkinmi?
나: 아니요, 박물관 안에서는 사진을 **찍으면 안 돼요.** Yo'q, muzeyning ichida rasmga olish mumkin emas.



대조적 정보 Koreys va o'zbek tili grammatikasining farqli tomonlari

Koreys tilida ta'qiq yoki cheklovlarni ifodalaydigan '-(으)면 안 되다' fe'lning negiziga qo'shilib kelsa, o'zbek tilida fe'ldan alohida yoziladi.

· 건물 안에서 담배를 피우**면 안 돼요.** Binoning ichida chekish mumkin emas.
· 수업에 지각하면 **안 돼요.** Darsga kechikish mumkin emas.



'-(으)면 안 되다' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>dan to'g'ri keladigan so'zni tanlab gaplarni to'ldiring.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 '-(으)면 안 되다'를 사용해서 문장을 완성하세요.
Bo'sh joylarga muvofiq so'zlarni <Namuna>dan tanlab, '-(으)면 안 되다' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni to'ldiring.

1)  안에(안으로) ____________________.

2) 공연장 안에서 ____________________.

3)  극장 안에서 ____________________.

보기: 들어가다 / 사진을 찍다 / 통화를 하다

정답 1) 들어가면 안 돼요 2) 사진을 찍으면 안 돼요 3) 통화를 하면 안 돼요



1.  여기에서 ____________________.

2.  이곳에 ____________________.

정답 1. 담배를 피우면 안 돼요 2. 차를 세우면 안 돼요

대화 2 Suhbat 2

Track 71



Quyida Jihun va Rihanning avtobus bekatidagi suhbati berilgan. Rihan tamaki chekmoqchi. Jihun unga nima deyapti? Avval suhbatni ikki marta tinglab, so‘ng rollarga bo‘lib, ijro eting.

지훈 **리한 씨, 버스 정류장에서 담배를 피우면 안 돼요.**
Rihan, avtobus bekatida tamaki chekish mumkin emas.

리한 **밖에서도 담배를 피울 수 없어요?**
Tashqarida ham tamaka chekish mumkin emasmi?

지훈 **네, 버스 정류장은 금연 구역이니까 담배를 피우면 벌금을 내야 돼요.**
Ha, avtobus bekati tamaki chekish ta’qiqlangan joy hisoblanadi. Bekatda tamaki cheksangiz, jarimaga tortilasiz.

리한 **아, 그래요? 몰랐어요.**
Rostdandmi? Bu haqida bilmas edim.

지훈 **리한 씨, 저 때문에 5만원을 벌었으니까 밥 사세요.**
Rihan, siz bugun men tufayli 50,000 von jarima to‘lashdan qutulib qolganingiz uchun endi meni mehmon qiling.

리한 **에이, 왜 그래요? 하하하.**
Ey, nima deyapsiz. Ha-ha-ha.

-아야/어야 되다 -ish kerak

Majburiyatni ifodalaydi

- 내일은 일찍 회사에 가야 돼요.
  Ertaga ertaroq ishga borishim kerak.
- 극장 안에서는 휴대전화를 꺼야 돼요.
  Teatr ichida telefoningizni o‘chirishingiz kerak.

때문에 sababli

Oldin kelgan gap keyingi gapning sababi bo‘lishini ifodalaydi.

- 눈 때문에 길이 너무 미끄러워요.
  Qor sababli yo‘l juda ham sirpanchiq.
- 감기 때문에 회사에 결근했어요.
  Shamollaganligim sababli ishga bora olmadim.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 버스 정류장에서 담배를 피워도 돼요?
   Avtobus bekatida tamaki cheksa bo‘ladimi?
2. 금연 구역에서 담배를 피우면 어떻게 해야 할까요?
   Tamaki chekish ta’qiqlangan joyda tamaki cheksa, nima bo‘ladi?

정답 1. 아니요, 담배를 피우면 안 돼요. 2. 벌금을 내야 돼요.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 하면 안 되는 행동 Nomaqbul harakat



Jamoat joylarida qanday harakatlar qilish mumkin emas?



담배를 피우다
tamakini chekmoq



담배꽁초를 버리다
tamaki qoldig‘ini tashlamoq



쓰레기를 버리다
axlatni tashlamoq

침을 뱉다
tupurmoq



뛰어다니다
yugurmoq



떠들다
shovqin qilmoq



새치기를 하다
o‘rtaga suqulmoq



자리를 차지하다
joyni olmoq, egallamoq



다리를 벌려서 앉다
oyoqni yoyib o‘tirmoq



손대다
qo‘l bilan tegmoq



Yuqorida o‘rganilgan so‘zlarni yana bir bor takrorlab, topshiriqni bajaring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmga to‘g‘ri keladigan iborani <namuna>dan tanlab qo‘ying.



보기 담배를 피우다 새치기를 하다 쓰레기를 버리다 침을 뱉다

정답 1) 새치기를 하다 2) 담배를 피우다 3) 쓰레기를 버리다 4) 침을 뱉다

문법 2 Grammatika 2 -(으)니까



Fe'l yoki sifatga qo'shilib, bosh gapning mazmuni ergash gapda bayon qilinayotgan xatti-harakatning sababi yoki asosi ekanligini bildiradi. Odatda '-(으)세요', '-(으)ㄹ까요?', '-(으)ㄹ래요?', '-(으)ㅂ시다' grammatikalari bilan birga ishlatiladi.

· 지금은 차가 **막히니까** 지하철을 타고 가세요.
Hozir yo'lda mashina ko'p bo'lganligi sababli metroga tushib boring.
· 날씨가 **좋으니까** 밖으로 나갈까요? Havo yaxshi bo'lganligi sababli tashqariga chiqamizmi?
· 내일은 **주말이니까** 같이 영화를 봅시다.
Ertaga dam olish kunlari bo'lganligi sababli birgalikda kino ko'raylik.

비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✓ '-(으)니까' vs. '-아서/어서'

'-(으)니까' va '-아서/어서' sabab yoki asosni bildirishda bir xil ma'noga ega. '-(으)니까' taklif gap yoki buyruq gapda qo'llanilmaydi, ammo '-아서/어서' bunday cheklovlarga ega emas. Bundan tashqari, '-(으)니까', '-았/었-' ga qo'shilishi mumkin, ammo '-아서/어서' esa '-았/었-'ga qo'shila olmaydi.

· **더우니까** 창문을 여세요. (O) 더워서 창문을 여세요. (X)
· 배가 아팠어서 병원에 갔어요. (X)



'-(으)니까' grammatikasini tushundingizmi? Unda quyidagi iboralarni bir-biri bilan bog'lab, gaplarni to'ldiring.

2. 다음을 알맞게 연결해서 문장을 완성하세요.
Quyida berilgan iboralarni bir-biri bilan bog'lab, gaplarni to'ldiring

① 이곳은 사진 촬영 금지니까 •	• ㉠ 건물 밖에서 담배를 피우세요.
② 건물 안에서는 금연이니까 •	• ㉡ 전화를 하면 안 돼요.
③ 극장 안에서는 휴대전화 사용 금지니까 •	• ㉢ 사진을 찍으면 안 돼요.

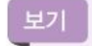

정답 ① ㉢ ② ㉠ ③ ㉡



유용한 표현 Foydali iboralar

내일 봐요. Ertaga ko'rishguncha.

가: 오늘 고생했어요. **내일 봐요.** Bugun yaxshi ishladingiz. **Ertaga ko'rishguncha.**
나: 아니에요. 내일 뵐게요. Unchalik emas. Ertagacha.



활동 Amaliy mashg'ulot

1. 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. <Namuna>da ko'rsatilganidek suhbat quring.

보기



도서관
kutubxona

떠들다
shovqin qilmoq

가: 도서관에서 떠들면 안 돼요.
Kutubxonada shovqin qilish mumkin emas.

나: 죄송합니다.
Uzr.

1)

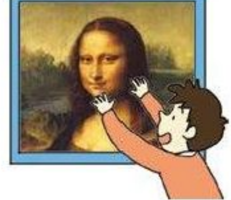


병원 kasalxona

큰 소리로 전화하다
baland ovozda telefonda gaplashmoq



2)



미술관 san'at muzeyi

그림에 손대다
rasmga tegmoq



3)



공연장 konsert zali

사진을 찍다
rasmga olmoq



4)



식당 restoran

담배를 피우다
tamaki chekmoq



정답 1) 가: 병원에서 큰 소리로 전화하면 안 돼요.
나: 죄송합니다.
2) 가: 미술관에서 그림에 손대면 안 돼요.
나: 죄송합니다.
3) 가: 공연장에서 사진을 찍으면 안 돼요.
나: 죄송합니다.
4) 가: 식당에서 담배를 피우면 안 돼요.
나: 죄송합니다.

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. Bo'sh kataklarga to'gri keladigan so'zlarni yozing.

1. 도서관에서 ☐☐☐ 안 돼요. Kutubxonada ________ mumkin emas.

2. ☐☐☐에서 그림에 손대면 안 돼요. ________ da rasmga qo'l tekkazish mumkin emas.

3. 식당에서 ☐☐를 피우면 안 돼요. Restoranda ________ chekish mumkin emas.

정답 1. 떠들면 2. 미술관 3. 담배



정보 Ma'lumot

공공장소 표지판 Jamoat joylaridagi belgilar



화장실
Hojatxona



공중전화
Jamoat telefoni



주차장
Avtomobillar to'xtash joyi



비상구
Favqulodda holat vaqtidagi chiqish joyi



지하철역
Metro bekati



기차역
Temir yo'l vokzali



택시 정류장
Taksi bekati



버스 정류장
Avtobus bekati



엘리베이터
Lift



에스컬레이터
Eskalator



자동차 전용
Avtomobillar maxsus o'tish yo'li



자전거 전용
Velosipedlar maxsus o'tish yo'li

노약자석 Yoshi kattalar, nogironlar va homilador ayollar joyi



한국의 지하철과 버스에서는 위와 같은 표지판을 볼 수 있습니다. 이런 표지판이 있는 좌석은 노약자, 장애인, 임산부, 어린 아이를 데리고 있는 사람들을 위한 자리이기 때문에 비워두는 것이 좋습니다. 만약 사람이 없어서 잠깐 앉더라도 이런 사람들을 보면 자리를 양보해야 됩니다.

Koreyada metro va avtobuslarda yuqoridagidek belgilarni ko'rish mumkin. Ushbu belgilardagi o'rindiqlar yoshi kattalar, nogironlar, homilador ayollar, yosh bolalilar ga mo'ljallangani sababli sababli bo'sh qoldirish tavsiya etiladi. Agar hech kim bo'lmaganda bir muddatda o'tirsangiz ham yuqorida aytib o'tilgan kishilarni ko'rsangiz, darhol joy berishingiz kerak.



내용 확인 O'zingizni tekshirib ko'ring

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. Bo'sh kataklar o'rniga to'g'ri keladigan so'zlarni yozing.

1. '자전거 ☐☐' 은 자전거만 다닐 수 있는 길입니다.
   'Velosipedlar maxsus o'tish yo'li' faqat velosipedlar qatnay oladigan yo'l hisoblanadi.
2. ☐☐☐ 는 긴급한 일이 있을 때 사용하는 출입구입니다.
   'Favqulodda holat vaqtidagi chiqish joyi' shosilinch vaziyatlarda ishlatiladi.
3. ☐☐☐☐ 은 지하철과 버스 안에서 노약자나 장애인 등을 위한 자리입니다.
   'Yoshi kattalar, nogironlar va homilador ayollar joyi' metro va avtobus ichida yoshi kattalar, nogironlar uchun mo'ljallangan joydir.


정답 1. 전용 2. 비상구 3. 노약자석



1-3-topshiriqlardagi rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni belgilang. Tinglashdan oldin rasmlarni diqqat bilan ko‘zdan kechiring.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.

Track 72

Quyidagi rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni tanlang.

1. 

이 사람은 무엇을 하고 있습니까? Bu bola nima qilyapti?

① ② ③ ④

2. 

이 사람은 무엇을 하고 있습니까? Bu qiz nima qilyapti?

① ② ③ ④

3. 

이 사람은 무엇을 하고 있습니까? Bu bola nima qilyapti?

① ② ③ ④



Quyidagi suhbatni tinglab, to‘g‘ri javobni tanlang. Bu joy qayer ekanligi, nima qilish mumkin emasligi haqida diqqat bilan tinglang.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

Bir hikoyani tinglab ikkita savolga javob bering.

4. 여기는 어디입니까? Bu yer qayer?

① 공연장 ② 도서관

③ 미술관 ④ 지하철

5. 들은 내용과 다른 것을 고르십시오. Eshitganingizdan teskari gapni tanlang.

① 물을 마시면 안 됩니다. ② 사진을 찍을 수 없습니다.

③ 전화를 하면 안 됩니다. ④ 음식을 먹을 수 없습니다.

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 남: 술을 마시고 있습니다. Aroq ichyapman.
   ② 남: 담배를 피우고 있습니다. Tamaki chekyapman.
   ③ 남: 주차를 하고 있습니다. Mashinani to‘xtash joyiga qo‘yayapman.
   ④ 남: 횡단보도를 건너고 있습니다. Piyodalar o‘tish joyini kesib o‘tyapman.
2. ① 여: 전화를 하고 있습니다. Telefon qilyapman.
   ② 여: 사진을 찍고 있습니다. Rasmga olyapman.
   ③ 여: 큰 소리로 떠들고 있습니다. Men baland ovozda shovqin qilyapman.
   ④ 여: 쓰레기를 버리고 있습니다. Chiqindilarni tashlayapman.
3. ① 남: 침을 뱉고 있습니다. Tupuryapman.
   ② 남: 지하철을 타고 있습니다. Metrodaman.
   ③ 남: 새치기를 하고 있습니다. Navbatga (qatorga) tiqilib kiryapman.
   ④ 남: 큰 소리로 떠들고 있습니다. Men baland ovozda shovqin qilyapman.

4-5. 여: 저희 고려극장을 찾아 주신 여러분께 감사드립니다. 편안한 관람을 위해 몇 가지 안내 말씀을 드리겠습니다. 먼저, 극장 안에서는 물은 마실 수 있지만 음식물은 가지고 들어오면 안 됩니다. 그리고 공연 중에는 사진 촬영 금지니까 사진을 찍으면 안 됩니다. 마지막으로 휴대전화는 다른 사람들에게 방해가 될 수 있으니까 전화를 하지 마십시오. 그럼 즐거운 관람 되시길 바랍니다. 감사합니다.

Bizning ‘고려극장’ teatrimizga tashrif buyurganingiz uchun minnatdorchilik bildiramiz. Qulay va tinch tomosha qilishlaringiz uchun bir necha e’lonni eshittirmoqchimiz. Avvalambor, teatr ichida suv ichish mumkin, lekin yegulik olib kirish mumkin emas. Shuningdek, tomosha vaqtida rasmga olish ta’qiqlanadi. Nihoyat, qo‘l telefonlaridan foydalanish boshqa odamlarga xalaqit qilishi mumkinligi sababli telefonda gaplashmang. Tomosha maroqli o‘tishini tilaymiz. Rahmat.

정답 1. ② 2. ④ 3. ③ 4. ① 5. ①



확장 연습 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar L-22

1. 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오.
   Quyidagi so‘zlarni tinglab, to‘g‘ri javobni tanlang.

① 죄송합니다. 그런 줄 몰랐습니다.
② 네, 작업장 안에서 통화하지 않겠습니다.
③ 지금부터 조용히 하겠습니다. 죄송합니다.
④ 맞아요. 여기에서는 담배를 피워도 돼요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 작업장 안에서는 담배를 피우면 안 돼요. Ish joyida tamaki chekish mumkin emas.

정답 1. ①



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-3-topshiriqlarda taqiqlangan belgilar taxtasini ko‘rib, nima qilish taqiqlanganini ayting. Olgan bilimlaringizga tayanib, topshiriqni bajaring.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarab, ularga muvofiq keluvchi gapni tanlang.

1.



① 담배를 팔면 안 됩니다.
② 담배를 사면 안 됩니다.
③ 담배를 피우면 안 됩니다.
④ 담배를 버리면 안 됩니다.

2.



① 만지면 안 됩니다.
② 떠들면 안 됩니다.
③ 주차하면 안 됩니다.
④ 뛰어다니면 안 됩니다.

3.



① 휴대전화를 빌릴 수 있습니다.
② 휴대전화를 고칠 수 있습니다.
③ 휴대전화를 사용할 수 없습니다.
④ 휴대전화를 충전할 수 없습니다.



Navbatdagi topshiriqda bo‘sh joylarga muvofiq keluvchi so‘zlar tanlanadi. O‘rgangan so‘zlaringizni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh kataklar o‘rniga eng muvofiq javobni tanlang.

4. 도로나 공원에 ______________을/를 버리면 안 됩니다. 공공장소를 깨끗이 사용해야 합니다.
Yo‘l yoki bog‘ga axlat tashlash mumkin emas. Jamoat joyidan ozodalik bilan foydalanish kerak.

① 지갑　② 사진　③ 자동차　④ 쓰레기

5. 길에서는 위험하니까 ______________을/를 하면 안 됩니다. 길을 건널 때 갑자기 차가 와서 사고가 날 수 있습니다.
Yo‘l xavfli bo‘lganligi uchun piyodalar uchun mo‘ljallanmagan yo‘ldan o‘tish mumkin emas. Yo‘lni kesib o‘tayotganingizda birdan avtomashina chiqib qolishi va avtohalokat yuz berishi mumkin.

① 주차　② 과속　③ 새치기　④ 무단 횡단

정답 1. ③ 2. ③ 3. ③ 4. ④ 5. ④



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarab, ularga muvofiq gaplarni tanlang.

1. 

① 만지면 안 됩니다. ② 들어가면 안 됩니다.
③ 가까이 가면 안 됩니다. ④ 길을 건너면 안 됩니다.

2. 

① 뛰면 안 됩니다. ② 만지면 안 됩니다.
③ 말하면 안 됩니다. ④ 들어오면 안 됩니다.

3. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. Bo‘sh joylarga eng muvofiq javobni tanlang.

지하철이나 극장, 은행, 우체국 등에서는 조용히 해야 합니다. 공공장소에서는 ________ 안 됩니다.
Metro, kinoteatr, bank, pochta xizmati kabi joylarda tinchlikni saqlash kerak. Jamoat joylarida shovqin qilish mumkin emas.

① 떠들면 ② 떠들면서
③ 물어보면 ④ 물어보면서

정답 1. ④ 2. ① 3. ①



발음 Talaffuz  P-09

O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida undoshlarning hammasi ham bo‘g‘in oxirida talaffuz qilinmaydi. Bo‘g‘in oxirida faqat 7 ta undosh tovush talaffuz qilinadi. Sirg‘aluvchi ‘ㄹ’ undoshi bo‘g‘in oxirida kelsa, ‘을’ talaffuzidek [l] deb talaffuz qilinadi.

(1) 물, 길, 달, 얼굴
(2) 서울, 내일, 하늘, 거울
(3) 물 좀 주세요.
(4) 내일 봐요.



어른께는 두 손으로 물건을 드려야 해요

Yoshi kattalarga narsa uzatganda ikki qo‘llab uzatish kerak

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta’lim maqsadi** Hurmat ma’nosidagi qo‘shimchalarni ishlatish, maslahat berish
- **Grammatika** -(으)시-, -아야/어야 되다/하다
- **Yangi so‘z va ifodalar** Hurmat kategoriyasiga mansub so‘zlar, odob-ahloq
- **Ma’lumot va madaniyat**
  Koreyslar uchun yosh qanday ahamiyatga ega?



대화 1 Suhbat 1

Track 73



Rihanni koreys do‘sti o‘z uyiga taklif qildi. Shuning uchun Rihan Jihundan bu borada uni qiziqtirgan narsalar haqida so‘ramoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglab, son‘g orqasidan takrorlab, mash qiling.

리한 지훈 씨, 제가 한국 친구 집에 초대를 받았는데 어른이 계시는 집에 처음 가는 거라서 좀 걱정돼요. 그래서 몇 가지 물어보고 싶은 게 있어요.
Jihun, meni koreys do‘stim uyiga taklif qilgan edi. Lekin yoshi katta odami bor uyga birinchi marta borayotganim sababli hayajonlanyapman. Shuning uchun sizdan bir nechta so‘raydigan savollarim bor.

지훈 어떤 게 알고 싶어요?
Nimani bilmoqchisiz?

리한 어른들께 어떤 선물을 드리면 좋을까요?
Yoshi kattalarga qanday sovg‘a bersa, yaxshi bo‘ladi?

지훈 보통 과일이나 음료수를 많이 선물해요. 그런데 어른들이 좋아하시는 것을 물어보고 사 가세요. 그리고 선물을 드릴 때는 두 손으로 드리세요.
Odatda ko‘pchilik meva yoki ichimlik sovg‘a qiladi. Lekin o‘sha odam nima yaxshi ko’rishini so’rab, yaxshi ko‘rgan narsasini sovg‘a qilgan yaxshi. Undan tashqari sovg‘a berish paytida ikki qo‘llab uzating.

리한 네, 알겠어요. 고마워요.
Xo‘p, tushundim. Rahmat.

> **-는 -digan**
> Narsaning harakat va holat belgisini ko‘rsatadi.
> · 제가 좋아하는 음식은 김치찌개예요.
> Men yaxshi ko‘radigan ovqat kimchichigedir.
> · 나는 잘 웃는 사람이 좋아요.
> Men kulib turadigan odamni yaxshi ko‘raman.

> **-(으)ㄴ -gan**
> Bu qo‘shimcha yordamida narsaning belgi-xususiyatini bildiruvchi sifatlar hosil qilinadi.
> · 고향에서 가장 유명한 것이 뭐예요?
> Vataningizda eng mashhur bo‘lgan narsa nima?
> · 좋은 카메라를 샀네요.
> Yaxshi fotoapparat sotib olibsiz.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 어른들께 보통 어떤 선물을 많이 해요? Odatda yoshi kattalarga qanday sovg‘a beriladi?
2. 어른들께 선물을 드릴 때는 어떻게 드려요? Yoshi kattalarga sovg‘a berayotganda qanday beriladi?

정답 1. 과일이나 음료수를 많이 선물해요. 2. 두 손으로 드려요.





어휘 1 Yangi so‘zlar 1 어휘 높임 Hurmat kategoriyasiga mansub so‘zlar



Koreyada yoshi kattalarga nisbatan hurmat kategoriyasiga oid so‘zlar ishlatiladi. Ular bilan tanishamiz.



계시다 (있다)
mavjud, bor



잡수시다/드시다 (먹다)
ovqat yemoq



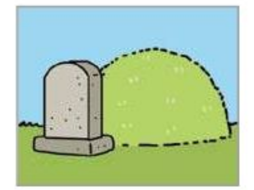
주무시다 (자다)
uhlamoq



말씀하시다 (말하다)
gapirmoq

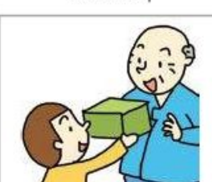


편찮으시다 (아프다)
betob bo‘lmoq



돌아가시다 (죽다)
olamdan o‘tmoq





드리다 (주다)
bermoq



댁 (집)
uy



성함 (이름)
ism-sharif





연세 (나이)
yosh

- 할머니는 어제부터 **편찮으세요**.
  Buvim kechadan beri betoblar.
- 할아버지는 작년에 **돌아가셨어요**.
  Buvam o‘tgan yili olamdan o‘tganlar.
- 저는 할아버지께 선물을 **드려요**.
  Men buvamlarga sovg‘a beraman.
- 할아버지는 **댁**에 **계세요**.
  Buvam uydalar.
- 할아버지 **성함**이 어떻게 되세요?
  Buvangizning ism-sharflari nima?
- 가: 할아버지 **연세**가 어떻게 되세요?
  Buvangizning yoshlari nechida?
  나: 여든 살이세요.
  Sakson yoshdalar.



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajaring.

1. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 대화를 완성하세요.
Bo‘sh joylarga muvofiq keladigan iboralarni <Namuna>dan tanlab suhbatni yakunlang.

1) 가: 지난 주말에 뭐 했어요? O‘tgan dam olish kuni nima qildingiz?
   나: 할머니 ____________에 다녀왔어요.
2) 가: 사장님 좀 바꿔 주세요. Boshliq billan ulab bering.
   나: 지금 사무실에 안 ____________. 잠깐 나가셨어요.
3) 가: 가족이 어떻게 돼요? Oilangiz necha kishidan iborat?
   나: 어머니하고 동생, 저, 3명이에요. 아버지는 3년 전에 ____________.
4) 가: 할머니, ____________이/가 어떻게 되세요?
   나: 75살이에요. 75 yoshdaman.
5) 가: 여기 얼마예요? Bu qancha turadi?
   나: 맛있게 ____________? 비빔밥하고 김치찌개니까 만 원이에요.

보기
연세
돌아가시다
드시다
댁
계시다

정답 1) 댁 2) 계세요 3) 돌아가셨어요 4) 연세 5) 드셨어요

문법 1 Grammatika 1 -(으)시-



Fe'l yoki sifatga qo'shilib, hurmat shaklini ifodalashga xizmat qiladi.

자음 (undosh) → **-으시-**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-시-**
읽다 → 읽**으시**다 좋다 → 좋**으시**다	가다 → 가**시**다 바쁘다 → 바쁘**시**다 살다 → 사**시**다

· 선생님은 지금 무슨 책을 **읽으세요**? Ustoz, hozir qanday kitob o'qiyapsiz?
· 사장님은 매일 아침 운동을 **하세요**. Direktor har kuni ertalab sport bilan shug'ullanadilar.
· 부모님은 베트남에 **사세요**. Ota-onam Vietnamda yashaydilar.
· 우리 아버지는 키가 **크세요**. Otamning bo'ylari baland.

'-시-' hurmatni bildiradigan grammatik shakl hisoblanib, '-(으)세요' shaklida ko'p qo'llaniladi. Hozirgi zamon grammatik shakli '-(으)세요' bo'lib, o'tgan zamon shakli '-(으)셨어요' dir. '먹다 (yemoq), 있다 (bor bo'lmoq), 자다 (uxlamoq)' kabi fe'llar '-시-' bilan birikkanida '잡수시다 (먹다 yemoq)', '계시다 (있다 bor bo'lmoq)', '주무시다 (자다 uxlamoq)' kabi so'zlarga o'zgaradi.



'-(으)시-' grammatikasini tushundingizmi? Unda osti chizilgan so'zlarni hurmat kategoriyasidagi shaklga o'zgartiring.

2. 대화에서 밑줄 친 부분을 '-(으)시-'를 사용해서 바르게 고쳐 쓰세요.
Dialoglarda osti chizilgan so'zlarni '-(으)시-' grammatikasidan foydalangan holda o'zgartiring.

1) 가: 가족은 어디 살아요? Oilangiz qayerda yashaydi?
나: 부모님은 고향에 살아요. 그리고 형은 한국에 있어요.
Oilam ona yurtimda yashaydi. Mening akam esa Koreyada.
→ ______________________________.

2) 가: 안에 반장님 계세요? Ichkarida bo'lim boshlig'i bormilar?
나: 아니요, 조금 전에 나갔어요. Yo'q. yaqinda chiqib ketdilar.
→ ______________________________.

3) 가: 여보세요. 사장님 좀 바꿔 주세요. Allo. Direktorni mumkinmi?
나: 사장님은 지금 회의 중이시라서 전화를 못 받아요.
Direktor hozir majlisdalar, telefonni ko'tara olmaydilar.
→ ______________________________.

정답 1) 사세요 2) 나가셨어요 3) 받으세요



대화 2 Suhbat 2

Track 74



Heong Aditga Koreyaning ovqatlanish odobi haqida gapirib bermoqda. Koreyaning ovqatlanish odobiga nimalar kirishi haqida suhbat orqali bilib oling. Avval suhbatni ikki marta eshiting.

흐엉 아딧 씨, 한국에서는 식사할 때 밥그릇을 들고 먹으면 안 돼요.
Adit, Koreyada ovqatlanish paytida idishni koʻtarib ovqatlanish mumkin emas.

아딧 아, 그래요? 몰랐어요.
Rostdanmi? Bu haqda bilmagandim.

흐엉 한국에서는 식탁에 밥그릇을 놓고 먹어야 돼요. 저도 처음에는 한국의 식사 예절을 잘 몰라서 고생했어요.
Koreyada idishni dasturxonga qoʻyib yeyish kerak. Men ham boshida bilmagan edim. Koreyaning ovqatlanish odobini yaxshi bilmaganligim uchun qiynalganman.

아딧 저는 아직도 잘 모르겠어요. 한국의 식사 예절을 좀 가르쳐 주세요.
Men hali ham yaxshi bilmayman. Koreyaning ovqatlanish odobini menga ham ozgina oʻrgating.

흐엉 밥에 숟가락을 꽂으면 안 돼요. 그리고 밥을 먹을 때 소리를 크게 내지 마세요.
Pishirilgan guruchga qoshiqni tiqib qoʻyish mumkin emas. Undan tashqari, ovqat yeyayotganingizda ovoz chiqarib yemang.

> **아직(도)** hali, hali ham
> - 가: 일을 다 끝냈어요?
>   Hamma ishni tugatdingizmi?
>   나: 아니요, 아직 다 못 했어요.
>   Yoʻq, hali hammasini tugata olmadim.
> - 저는 아직도 한국말을 잘 못해요.
>   Men hali ham koreys tilini yaxshi bilmayman.

> **-지 마세요** -mang
> Biron bir odamga biron bir narsani ta'qiqlash uchun ishlatiladi.
> - 일할 때 음식을 먹지 마세요.
>   Ishlayotgan paytda ovqat yemang.
> - 여기에서 담배를 피우지 마세요.
>   Bu yerda tamaki chekmang.



Endi dialogni rollarga boʻlib, ijro eting. Bajardingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 한국에서는 식사할 때 무엇을 하면 안 돼요?
   Koreyada ovqatlanish paytida nima qilish mumkin emas?

2. 한국의 식사 예절에는 어떤 것이 있어요?
   Koreyaning ovqatlanish odobiga nimalar kiradi?

정답 1. 밥그릇을 들고 먹으면 안 돼요.
2. 밥에 숟가락을 꽂으면 안 돼요. 그리고 밥을 먹을 때 소리를 내면 안 돼요.

어휘 2 Yangi so'zlar 2 생활 예절 Odob-ahloq



Endi odob-ahloqqa oid iboralar bilan tanishamiz.

※하면 안 되는 행동 Qilish mumkin bo'lmagan harakatlar



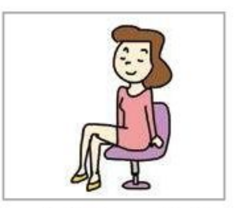
신발을 신고 들어가다
poyafzalni yechib kirmoq



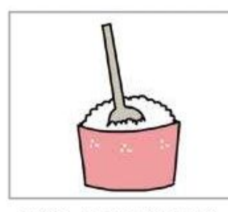
한 손으로 물건을 주다
bir qo'l bilan narsani bermoq



다리를 떨다
oyoqni silkitmoq



다리를 꼬고 앉다
oyoqni ko'tarib o'tirmoq



밥에 숟가락을 꽂다
guruchga qoshiqni sanchimoq



밥그릇을 들고 먹다
guruchi bor idishni ko'tarib yemoq



소리를 크게 내다
ovqatlanganda qattiq ovoz chiqarmoq

※해야 하는 행동 Qilish mumkin bo'lgan harakatlar



고개를 돌리다
orqaga qarab qo'ymoq



허리를 숙이다
egilmoq



자리를 양보하다
joy bermoq



Yuqorida o'rgangan so'zlarni yana bir bor takrorlab, topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.
Rasmlarga qarab, ularni muvofiq gaplar bilan tutashtiring.

①  • • ㉠ 밥그릇을 들고 밥을 먹으면 안 돼요.

② • • ㉡ 신발을 신고 집 안에 들어가면 안 돼요.

③ • • ㉢ 어른께 한 손으로 물건을 드리면 안 돼요.


정답 ① ㉢ ② ㉡ ③ ㉠

문법 2 Grammatika 2 –아야/어야 되다/하다



Fe'lga qo'shilib, o'zi birikib kelgan so'z bildirgan harakatni bajarish lozim bo'lgan harakat ekanligi ma'nosini bildiradi. Bundan tashqari, shunday qilishi kerak bo'lganligi to'g'ri xatti-harakat ekanligini ham anglatadi. '되다' va '하다' bir xil ma'noga ega.

- 한국인 집을 방문할 때는 신발을 벗고 **들어가야 해요**.
  Koreyslarning uyiga tashrif buyurganingizda oyoq kiyimingizni yechib kirishingiz kerak.
- 어른께는 두 손으로 물건을 **드려야 해요**. Kattalarga ikkita qo'l bilan narsalarni berish kerak.
- 지하철 안에서는 어른께 자리를 **양보해야 해요**. Metro ichida kattalarga joy berish kerak.





대조적 정보 Koreys va o'zbek tili grammatikasining farqli tomonlari

'–아야/어야 되다/하다' fe'lning negiziga qo'shilgan holda qo'llanilsa, o'zbek tilida fe'ldan alohida yoziladi.

- 매일 아침을 먹**어야 해요**. Har kuni tushlik qilishingiz kerak.
- 식사하기 전에 손을 씻**어야 돼요**. Ovqatlanishdan oldin qo'llaringizni yuvishingiz kerak.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✓ '–아야/어야 되다/하다' vs. '–(으)면 안 되다'

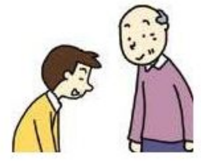
'–아야/어야 되다/하다' biror bir harakatni bajarishga bo'lgan majburiyatni anglatsa, '–(으)면 안 되다' biror bir harakatni bajarish ta'qiqlanganini anglatadi.

- 쓰레기는 쓰레기통에 **버려야 돼요**. 함부로 **버리면 안 돼요**.

'–아야/어야 되다/하다' grammatikasini tushundingizmi? Unda rasmlarga qarab, quyidagi dialoglarga muvofiq so'zlarni tanlang.

2. 그림을 보고 맞는 답을 고르세요. Rasmlarga qarab, to'g'ri javoblami tanlang.

1)



가: 어른께 인사할 때 어떻게 해요?
Kattalarga salom berayotganda nima qilish kerak?

나: ______________________.

① 허리를 숙여야 해요 ② 손을 들고 인사해야 해요

2)



가: 지하철에서 어떻게 해야 해요?
Metroda nima qilish kerak?

나: ______________________.

① 어른께 자리를 양보해야 해요 ② 자리를 차지하고 앉아 있어야 해요

정답 1) ① 2) ①



활동 Amaliy mashg‘ulot

〈보기〉처럼 이야기해 보세요. <Namuna>da ko‘rsatilganidek suhbat quring.

보기

밥을 먹을 때 ovqat yeganda



식탁 위에 놓고 먹다
stol ustiga qo‘yib yemoq

가: 한국에서 밥을 먹을 때 어떻게 해야 돼요?
Koreyada ovqat yeganda nima qilish kerak?

나: 밥그릇을 들고 먹으면 안 돼요.
식탁 위에 놓고 먹어야 돼요.
Tarelkani qo‘lga olib yeyish mumkin emas.
Stol ustiga qo‘yib yeyish kerak.

1) 어른께 물건을 드릴 때
Kattalarga buyumlarni berganda



두 손으로 드리다
ikki qo‘l bilan bermoq

2) 집에 들어갈 때
Uyga kirayotganda



신발을 벗고 들어가다
poyafzalni yechib kirish

3) 밥을 먹을 때 Ovqatlanganda



조용히 먹다
jim ovqatlanmoq

4) 지하철에서 Metroda



자리를 양보하다
joy bermoq

정답 1) 가: 한국에서 어른께 물건을 드릴 때 어떻게 해야 돼요?
나: 한 손으로 물건을 드리면 안 돼요. 두 손으로 드려야 돼요.
2) 가: 한국에서 집에 들어갈 때 어떻게 해야 돼요?
나: 신발을 신고 들어가면 안 돼요. 신발을 벗고 들어가야 돼요.
3) 가: 한국에서 밥을 먹을 때 어떻게 해야 돼요?
나: 소리를 크게 내면 안 돼요. 조용히 먹어야 돼요.
4) 가: 한국에서 지하철에서 어떻게 해야 돼요?
나: 노약자석에 앉으면 안 돼요. 자리를 양보해야 돼요.





정보 Ma'lumot

한국인들에게 나이란?

Koreyslar uchun yosh qanday ahamiyatga ega?

한국에서는 처음 보는 사람에게도 나이를 자주 물어봅니다. 외국인들은 한국인들이 처음 만났을 때 나이를 물어봐서 당황하는 경우가 있는데 한국에서는 나이를 묻는 것이 실례되는 행동은 아닙니다. 왜냐하면 한국에서는 나이가 많은 사람에게는 높임말을 쓰는 등 예의를 지켜야 하기 때문입니다. 높임말을 쓰는 것 말고도 어른 앞에서 지켜야 하는 행동들이 있는데 어떤 것인지 알아볼까요?

Koreyada birinchi marta ko'rib turgan odamdan ham yoshini so'rashadi. Chet elliklarning koreyslar bilan birinchi marta uchrashganda yosh haqida so'rashganida xijolat bo'lgan holatlari kuzatiladi, lekin Koreyada yosh so'rash odobsizlikka kirmaydi. Chunki Koreyada yoshi kattalarga odobni saqlash uchun hurmat kategoriyasidagi shaklni ishlatib gapirish kerak. Hurmat shaklini ishlatishdan tashqari yoshi kattalar oldida o'zini to'g'ri tutish odob qoidalari bor. Keling nimalar borligini ko'rib chiqamiz.

밥을 먹을 때 Ovqat yeyish vaqitda

- 어른이 먼저 숟가락을 들 때까지 기다리기 Kattalar birinchi bo'lib qoshiqni ko'tarmaguncha kutib turish
- 어른이 식사를 마칠 때까지 자리에서 일어나지 않기 Yoshi kattalar ovqatni yeb bo'lmaguncha o'rnidan turib ketmaslik

술을 마실 때 Aroq ichgan vaqtda

- 어른께 술을 받을 때는 두 손으로 받기 Kattalardan aroqni olgan paytda ikki qo'li bilan olish
- 어른이 먼저 술을 마신 후에 마시기 Kattalar oldin aroqni ichgandan so'ng ichish
- 어른 앞에서는 고개를 돌리고 술 마시기 Kattalar oldida orqaga qarab aroq ichish

물건을 주고받을 때 Narsalarni berib olgan vaqtda

- 어른께 물건을 드릴 때 두 손으로 드리기 Kattalarga narsa berganda ikki qo'li bilan berish
- 어른이 물건을 주실 때 두 손으로 받기 Kattalar narsa berganda ikki qo'li bilan olish

기타 Boshqalar

- 인사를 할 때는 허리를 숙이기 Kattalar bilan salomlashganda egilish
- 어른 앞에서 담배 피우지 않기 Kattalar oldida tamaki chekmaslik
- 지하철이나 버스에서 어른께 자리 양보하기 Metro yoki avtobusda kattalarga joy berish



내용 확인 O'zingizni tekshirib ko'ring

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. Bo'sh kataklar o'rniga to'g'ri so'zlarni yozing.

1. 어른께 물건을 드릴 때 [ ] [ ]으로 드려야 해요.
   Kattalarga narsa berayotganda 'ikki qo'l' bilan berish kerak.
2. 지하철에서 어른께 자리를 [ ] [ ]해야 해요.
   Metroda kattalarga 'joy berish' kerak.

정답 1. 두 손 2. 양보



1-3-topshiriqlarda ehitgan suhbatga taalluqli rasmni tanlang. Suhbatni tinglashdan oldin rasmlarni ko'zdan kechiring.

[1~3] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
Diqqat bilan tinglab, rasmlarga bog'liq javobni tanlang.





Quyidagi savolga to'g'ri javobni tanlang. Suhbatni tinglashdan oldin javob variantlari bilan tanishib chiqing.

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

4. ① 잘 지냈어요. ② 책을 읽어요.
③ 회사에 다니세요. ④ 다음 주에 아버지가 오세요.

5. ① 예순 살입니다. ② 10월 24일입니다.
③ 우리 할머니이십니다. ④ 저는 이영수라고 합니다.

듣기 대본 Eshitish matni

1. 남: 할아버지는 지금 뭐 하세요? Buvangiz hozir nima qilyaptilar?
   여: 방에서 주무세요. Xonalarida uxlayaptilar.
2. 여: 할아버지는 지금 어디 사세요? Buvangiz hozir qayerda yashaydilar?
   남: 작년에 돌아가셨어요. O'tgan yili olamdan o'tdilar.
3. 여: 한국에서는 지하철에서 할아버지, 할머니를 보면 자리를 양보해야 합니다.
   Koreyada metroda otaxon va onaxonlarni ko'rsangiz, joy berishingiz kerak.
4. 여: 아버지는 무슨 일을 하세요? Otangiz nima ish qiladilar?
5. 남: 실례지만 성함이 어떻게 되세요? Uzr, ismi-sharifingiz nima?

정답 1.① 2.③ 3.① 4.③ 5.④

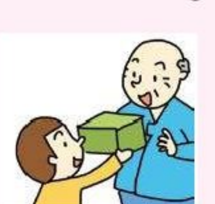


확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar  L-23

1. 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
   Diqqat bilan tinglab, muvofiq keladigan rasmni tanlang.

① 

② 

③ 

④ 

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 한국에서 지켜야 하는 예절이 있어요?
   Koreyada rioya qilinishi kerak bo'lgan odob-ahloq qoidalari bormi?
   남: 네, 어른께 물건을 드릴 때에는 두 손으로 드려야 돼요.
   Ha, kattalarga narsa berayotganda ikki qo'li bilan berish kerak.

정답 1. ③



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1-3-topshiriqlarda rasmlarga muvofiq keluvchi gaplarni tanlashingiz kerak. Olgan bilimlaringizga tayanib, topshiriqni bajaring.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab, ularga muvofiq gapni tanlang.

1. 

① 할아버지가 편찮으세요.
② 할아버지가 방에 계세요.
③ 할아버지가 식사를 하세요.
④ 할아버지가 비빔밥을 드세요.

2. 

① 한국에서는 다리를 떨면 안 됩니다.
② 한국에서는 집에서 바닥에 앉습니다.
③ 한국에서는 밥에 숟가락을 꽂지 않습니다.
④ 한국에서는 집에 들어갈 때 신발을 신으면 안 됩니다.

3. 

① 어른께는 허리를 숙여서 인사해야 합니다.
② 어른 앞에서는 조용히 밥을 먹어야 합니다.
③ 어른 앞에서는 다리를 꼬고 앉으면 안 됩니다.
④ 어른 앞에서는 고개를 돌리고 술을 마셔야 합니다.



Navbatdagi topshiriqda eng muvofiq so'zni qo'yib, gaplarni to'ldirish kerak. O`rgangan hurmat kategoriyasi shakllarini yodga olgan holda topshiriqni bajaring.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. Bo'sh joylarga muvofiq keluvchi javobni toping.

4. 저희 할머니는 ________________이/가 많으시지만 매일 운동을 하셔서 건강하십니다.
Mening buvimning yoshlari katta bo'lsa ham, har kuni sport bilan shug'ullanganlari tufayli sog'lomlar.

① 댁 ② 성함 ③ 연세 ④ 생신

5. 한국에서는 어른들과 함께 있을 때 지켜야 할 예절이 많은데, 물건을 주고받을 때 어른께는 두 손으로 물건을 ________________.
Koreyada katta yoshdagilar oldida bajarilishi lozim bo'lgan amal bor. Katta yoshdagilarga buyumni uzatayotganda ikki qo'llab uzatish kerak.

① 주셔야 합니다 ② 드려야 합니다 ③ 돌려야 합니다 ④ 숙여야 합니다

정답 1. ② 2. ④ 3. ④ 4. ③ 5. ②



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga eng muvofiq javobni toping.

1.

저는 영화를 좋아합니다. 그래서 시간이 있으면 친구와 함께 종종 ________에 갑니다.
Men kinoni yaxshi ko‘raman.. Shu sababli vaqtim bo‘lsa, do‘stlarim bilan birga gohida kinoteatrga boraman.

① 약국 ② 극장
③ 서점 ④ 식당

2.

가을에는 맛있는 ________이/가 많습니다. 저는 특히 사과와 배를 아주 좋아합니다.
Kuz mazali mevalarga boy. Men ayniqsa olma va nokni juda yaxshi ko‘raman.

① 과일 ② 채소
③ 음료 ④ 음식

3.

아침에 출근할 때 집에서 회사까지 버스를 타고 옵니다. 낮에는 20분이면 되는데 출퇴근 시간에는 길이 막혀서 30분쯤 ________.
Ertalab ishga ketayotgan paytimda uyimdan kompaniyagacha avtobusga chiqib boraman. Kunduzi 20 minutcha yo‘l bo‘lsa, ishga ketayotgan va ishdan qaytayotgan vaqtimda yo‘l tirbandligi sababli 30 minutcha ketadi.

① 쉽니다 ② 보냅니다
③ 걸립니다 ④ 찾습니다

정답 1. ② 2. ① 3. ③



발음 Talaffuz



O‘qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida undoshlarning hammasi ham bo‘g‘in oxirida talaffuz qilinmaydi. Bo‘g‘in oxirida faqat 7 ta undosh tovush talaffuz qilinadi. Til orqa undoshlari ‘ㄱ[k], ㄲ[k’], ㅋ[k^h]’ bo‘g‘in oxirida kelsa, ‘윽’ talaffuzidek portlovchi bo‘lmagan undosh [ㄱ] deb talaffuz qilinadi.

(1) 책, 국, 막, 가족, 학교
(2) 밖, 창밖, 낚시, 부엌
(3) 책 주세요. / 국 더 주세요.



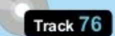
한국 영화를 보면서 공부해요

Koreys kinosini tomosha qilib dars qilamaan

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Dars qilish usuli haqida suhbatlashish, anketani to'ldirishni tushuntirish
- **Grammatika** -(으)면서, -기 쉽다/어렵다
- **Yangi so'z va ifodalar** O'qish, ta'lim
- **Ma'lumot va madaniyat** Xorijiy ishchilar uchun ta'lim dasturlari

대화 1 Suhbat 1





Quyida Supika va Heongning suhbati berilgan. Supika Heongdan qanday qilib koreys tili o'rganish haqida so'rayapti. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng takrorlab, mashq qiling.

수피카 흐엉 씨, 주말에 시간이 있어요?
Heong, dam olish kunlari vaqtingiz bormi?

흐 엉 네, 그런데 왜요? Ha, bor. Nima edi?

수피카 한국어가 너무 어려워서 그러는데 한국어 좀 가르쳐 주세요.
Koreys tili juda qiyinligi sababli menga koreys tilini o'rgating, iltimos.

흐 엉 좋아요. Mayli.

수피카 그런데 흐엉 씨는 한국어를 어떻게 공부해요? 학원에 다녀요?
Heong, siz koreys tilini qanday o'rganyapsiz?
Til kursiga qatnayapsizmi?

흐 엉 아니요, 저는 영화 보는 것을 좋아해서 한국 영화를 보면서 공부해요. 수피카 씨도 좋아하는 것을 하면서 공부해 보세요.
Yo'q. Men kino ko'rishni yaxshi ko'rganim uchun koreys kinosini tomosha qilib dars qilaman.
Siz ham o'zingiz yoqtirgan mashg'ulot bilan shug'ullangan holda dars qilib ko'ring.

> **그런데** lekin
> Suhbatda suhbatdoshining gapiga ulab gap boshqa tomonga yo'naltirganda ishlatiladi.
> · 가: 오후에 시장 구경 갈까요?
> Tushlikdan keyin bozorni tomosha qilishga boramizmi?
> · 나: 그런데 좀 늦게 가요. 먼저 할 일이 좀 있어서요.
> Lekin biroz kechroq boraylik. Avval bitirishim kerak bo'lgan ishlarim bor.

> **-아서/어서 그러는데** -ligi uchun
> Oldingi gap keyingi gapning sababi bo'lganda ishlatiladi.
> · 지금 바빠서 그러는데 이것 좀 도와주세요.
> Hozir bandligim uchun shunday bo'lib qolgandi, mana bunga biroz yordam berib yuboring.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 수피카는 왜 흐엉을 만나고 싶어 해요? Supika nima uchun Heong bilan uchrashmoqchi?
2. 흐엉은 한국어를 어떻게 공부해요? Heong koreys tilini qanday o'rganayapti?

정답 1. 한국어를 배우고 싶어서요. 2. 한국 영화를 보면서 공부해요.



 어휘 1 Yangi so‘zlar 1 공부 O‘qish



Koreys tilini o‘rganayotganda nima qilasiz? Keling, o‘qishga oid so‘zlarni ko‘rib chiqaylik.



공부하다
o'rganmoq



사전을 찾다
lug'atdan qidirmoq



예습하다
uy vazifasini tayyorlamoq



복습하다
o‘tilgan darsni qaytarmoq



학원에 다니다
o‘quv markaziga qatnamoq



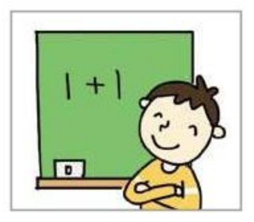
인터넷 강의를 듣다
internet ma’ruzani tinglamoq



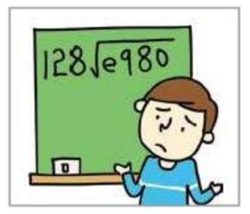
CD를 듣다
CDni tinglamoq



따라하다
qaytarmoq



쉽다
oson



어렵다
qiyin



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajaring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 문장을 완성하세요.
Rasmlarga muvofiq iboralarni <Namuna>dan tanlab, gaplarni to‘ldiring.

1)  흐엉 씨는 매일 ______________.

2) 투안 씨는 ________________.

3)  리한 씨는 ________________.

4) 흐엉 씨는 매일 ______________.

보기 복습하다 예습하다 학원에 다니다 인터넷 강의를 듣다

정답 1) 예습해요 2) 학원에 다녀요 3) 인터넷 강의를 들어요 4) 복습해요

문법 1 Grammatika 1 -(으)면서



Fe'lga qo'shilib, bosh gap va ergash gapda bayon qilinayotgan xatti-harakat bir vaqtda sodir bo'lishini bildiradi. '-(으)면서' ishlatilganida bosh gap va ergash gap bir-biri bilan o'rin almashsa ham, bir xil ma'noga ega bo'ladi. Bundan tashqari, '-(으)면서' ishlatilgan bosh gap va ergash gaplardagi gap egasi bitta bo'lishi kerak. '-(이)면서' esa otga qo'shilib, 'shu bilan birga' degan ma'noni ifodalash uchun qo'llaniladi.

자음 (undosh) → **-으면서**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-면서**
먹다 → 먹**으면서**	보다 → 보**면서** 울다 → 울**면서**

· 가: 투안 씨, 어제 저녁에 뭐 했어요? Tuan, kecha kechqurun nima qildingiz?
  나: 친구하고 밥을 **먹으면서** 이야기했어요. Do'stim bilan ovqatlanib, gaplashdik.
· 영화를 **보면서** 빵을 먹어요. Kino ko'rib, non yeyapman.
· 한국 노래를 **들으면서** 한국어를 공부해요. Koreys qo'shiqlarini eshitib koreys tilini o'rganaman.
· 지훈 씨는 **학생이면서** 회사원이에요. Jihun talaba, shu bilan birga ofis xodimidir.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✓ '-(으)면서' vs. '-고'

'-(으)면서' va '-고' ikkita xatti-harakatning bir vaqtda sodir bo'lishini anglatadi. '-(으)면서' ikkita xatti-harakat bir vaqtda sodir bo'layotgan vaziyatda ishlatiladi, ammo '-고' esa bosh gapda bayon qilinayotgan xatti-harakat birinchi bo'lib sodir bo'lib, hali tugamasidan oldin ergash gapda ifoda qilinayotgan xatti-harakat ham boshlanib, ushbu ikkita xatti-harakat qisman bir vaqtda sodir bo'lishini bildiradi.

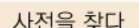
· 손을 **잡으면서** 말씀하셨어요.
  손을 **잡고** 말씀하셨어요.



'-(으)면서' grammatikasini tushundingizmi? Rasmlarga qarab, dialoglarni to'ldiring.

2. 그림을 보고 '-(으)면서'를 사용해서 대화를 완성하세요.
Rasmlarga qarab, '-(으)면서' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni to'ldiring.

1) 



사전을 찾다 / 공부하다

가: 모니카 씨는 어떻게 공부해요? Monika, siz qanday dars qilasiz?
나: 저는 모르는 단어는 ________________.

2) 

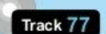
CD를 듣다 / 따라하다

가: 바루 씨는 참 발음이 좋네요. 어떻게 연습해요?
Baru, sizning talaffuzingiz yaxshi. Qanday mashq qilasiz?
나: 저는 매일 ________________.


정답 1) 사전을 찾으면서 공부해요 2) CD를 들으면서 따라해요



대화 2 Suhbat 2



Rihan Tuandan darsga a'zo bo'lish haqida so'rayapti. Darsga qanday a'zo bo'lish mumkin ekan? Avval suhbatni ikki marta tinglang.

-(으)ㄹ 것 같다 -ga o'xshaydi

Gapirayotgan odamning taxminini ifodalaganda yoki o'z fikrini ehtiyotkorlik bilan ifodalaganda ishlatiladi.

- 비가 올 것 같아요. 우산을 가져가세요.
  Yomg'ir yog'adiganga o'xshaydi. Soyabon olib keting.
- 너무 바빠서 여행을 못 갈 것 같아요.
  Juda ham bandligim uchun sayohatga bora olmaydiganga o'xshayman.

리한　투안 씨, 어디 갔다 와요?
Tuan, qayerga borib keldingiz?

투안　자동차 정비 교육을 받고 왔어요. 나중에 고향에 돌아가서 일을 구할 때 도움이 **될 것 같아서요**.
Mashinani ta'mirlash bo'yicha mashg'ulotga qatnashib keldim. Keyinchalik vatanimga qaytib ishga joylashganimda foydasi tegadiganga o'xshaydi.

리한　저도 그 수업을 듣고 싶은데 그 수업은 어때요?
Men ham shu mashg'ulotga qatnishishni xohlayman. U mashg'ulot qanday ekan?

투안　지금 하는 일과 비슷해서 **이해하기 쉬워요**.
Hozir qilayotgan ishim bilan o'xshash bo'lganligi sababli men uchun tushunish oson.

리한　아, 그래요? 어떻게 신청해요?
Rostdanmi? U darsga qanday a'zo bo'lsa bo'ladi?

투안　홈페이지에서 **신청하면 돼요**.
Sayt orqali a'zo bo'lsa bo'ladi.

-(으)면 되다 -sa bo'ladi

Shart sifatida biron bir holatga ega bo'lganda muammo yo'qligini ifodalaydi

- 오전 9시까지 오시면 돼요.
  Ertalab soat 9 gacha kelsangiz bo'ladi.
- 여기에서 길을 건너면 됩니다.
  Mana bu yerda yo'ldan kesib o'tsangiz bo'ladi.

Endi dialogni rollarga bo'lib, takrorlang. Takrorladingizmi? Unday bo'lsa quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안은 무슨 교육을 받아요?
   Tuan qanaqa mashg'ulotga qatnashyapti?
2. 그 수업은 어떻게 신청해요?
   U darsga qanday a'zo bo'lish mumkin?

정답 1. 자동차 정비 교육을 받아요. 2. 홈페이지에서 신청해요.

어휘 2 Yangi so‘zlar 2 교육 Ta’lim

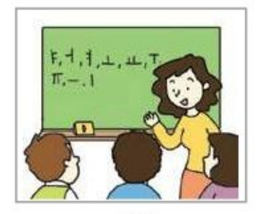


Endi ta'lim sohasiga oid so‘zlar bilan tanishamiz.



교육
ta’lim

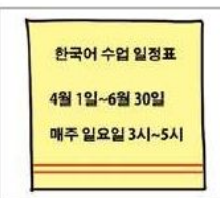
과정
bosqich



수업
dars



과목
fan



일정
tartib, dastur

기관
bo'lim

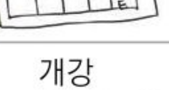


교실
sinfxonasi

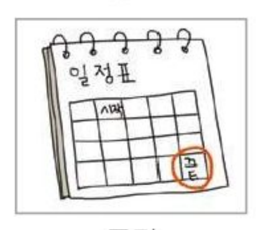


자격증
guvohnoma, diplom





개강
o‘quv yilining boshi



종강
o‘quv yilining oxiri

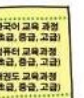


Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajaring.

1. 그림에 맞는 단어를 〈보기〉에서 골라 대화를 완성하세요.
Rasmlarga muvofiq keladigan so‘zlarni <Namuna> dan tanlab, suhbatni yakunlang.

1) 

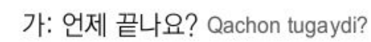
가: 어떻게 오셨어요?
Nima maqsadda keldingiz?
나: 한국어 __________을 듣고 싶어요.

2) 

가: 어떤 __________이 있어요?
나: 한국어, 컴퓨터, 태권도 반이 있어요.
Koreys tili, kompyuter, tekwondo sinflari mavjud.

3)

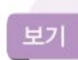
가: 언제 __________해요?
나: 다음 주 월요일에 시작해요.
Keyingi hafta dushanba kuni boshlanadi.

4) 

가: 언제 끝나요? Qachon tugaydi?
나: __________은 4월 30일이에요.

5)

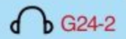
가: __________은 어디에 있어요?
나: 3층에 있어요.
3-qavatda joylashgan.



보기: 종강 교실 개강 수업 과정

정답 1) 수업 2) 과정 3) 개강 4) 종강 5) 교실

문법 2 Grammatika 2 -기 쉽다/어렵다



Fe'lga qo'shilib, xatti-harakat bajarilishining oson yoki qiyin ekanligini anglatadi.
'Fe'l + 기'ni 'fe'l + -는것' ga o'zgartirish mumkin.

- 이 한국어 책은 **배우기 쉽고** 재미있어요.
  Bu koreys tili kitobini o'rganish oson va qiziqarli.
- 낮에는 일하고 밤에는 대학원에 **다니기**가 **쉽지** 않아요.
  Kunduzi ishlab, kechasi aspiranturada o'qish oson emas.

'Fe'l + 기' nafaqatgina '쉽다 (oson) / 어렵다 (qiyin)' balki '좋다 (yaxshi), 싫다 (yomon), 편하다 (qulay), 불편하다 (noqulay)' kabi sifatlar bilan birga qo'llanilishi mumkin.

- 이곳은 가게가 많아서 **쇼핑하기** 아주 **좋아요**.
  Bu joyda do'konlar ko'p bo'lganligi sababli xarid qilishga borish uchun yaxshi joy.
- 이 옷은 단추가 많아서 **입기 불편해요**. Bu kiyimning tugmalari ko'p bo'lganligi sababli kiyish noqulay.



'-기 쉽다/어렵다' grammatikasini tushundingizmi? Unda dialogga muvofiq keladigan iboralarni tanlang.

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. Dialoglami o'qib, to'g'ri javoblarni tanlang.

1) 가: 저하고 같이 저녁에 컴퓨터 학원에 다닐래요? Men bilan kechqurun kompyuter o'quv markaziga borasizmi?
나: 저녁에는 일을 해야 돼서 ______________________.

① 학원에 다니기 쉬워요 ② 학원에 다니기 어려워요

2) 가: 한국어 공부를 하고 싶은데 어떤 책이 좋아요?
Koreys tilini o'rganmoqchiman, qaysi kitobni menga tavsiya qila olasiz?
나: 이 책을 보세요. ______________________.

① 이 책은 재미있어서 공부하기 쉬워요 ② 이 책은 재미있어서 공부하기 어려워요

정답 1) ② 2) ①

유용한 표현 Foydali iboralar

그게 좋겠어요. Yaxshi bo'lardi.

가: 점심부터 먹고 일할까요? Balki avval tushlik qilib, keyin ishlarmiz?
나: **그게 좋겠어요. Yaxshi bo'lardi.**

활동 Amaliy mashg'ulot

주말 한국어 교육에 관한 안내문입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Quyida dam olish kunlari olib boriladigan koreys tili kurslari haqida ma'lumot keltirilgan. Diqqat bilan o'qib, savollarga javob bering.

외국인 근로자를 위한 주말 한국어 교육

- 과 정: 한국어 초급, 중급, 고급
- 개 강: 9월 2일
- 종 강: 10월 31일
- 시 간: 매주 토요일 오후 2시~4시
- 교 실: 외국인센터 503호
- 수업료: 무료
- 문 의: 031) 9999-1249 (월~토 오전 9시~오후 6시)

<Chet ellik ishchilar uchun dam olish kunlari olib boriladigan koreys tili kurslari>

Kurs: koreys tili bo'yicha boshlang'ich, o'rta va yuqori bosqichlar
Kursning boshlanishi: 2-sentabr
Kursning tugashi: 31-oktabr
Vaqt: har shanba 14:00~16:00
Auditoriya: Chet elliklar markazi 503-xona
Dars uchun to'lov: bepul
Ma'lumot uchun telefon: 031)9999-1249
(Dushanbadan shanbagacha 09:00~18:00)

1. 어떤 과정에 대한 안내문입니까? Yuqorida qaysi kurs haqida ko'rsatilgan?

   ① 요리 수업　　② 한국어 수업
   ③ 태권도 수업　　④ 컴퓨터 수업

2. 읽은 내용과 같으면 ○, 다르면 ×에 표시하세요.
   Yuqorida ko'rsatilgan matnning mazmuniga to'g'ri kelsa O, to'g'ri kelmasa X belgisini qo'ying.

   1) 돈을 내지 않아도 됩니다. ○ ×
   2) 두 달 동안 교육을 받습니다. ○ ×
   3) 인터넷으로 강의를 듣습니다. ○ ×
   4) 주말 오전에 수업이 있습니다. ○ ×

정답 1. ② 2. 1) O 2) O 3) X 4) X



정보 Ma'lumot

외국인 근로자 교육 프로그램

Xorijiy ishchilar uchun ta'lim dasturlari

한국산업인력공단에서는 외국인근로자가 한국에 있는 동안 한국어 및 필요 기능을 습득하여 체류 기간이 끝나면 본국에 안정적으로 재정착할 수 있도록 지원하는 교육프로그램을 제공하고 있습니다. 각 프로그램은 현지 기업과 근로자의 수요 조사를 통해 현지 재취업 혹은 창업에 필요한 과정으로 구성되어 있습니다. 제조업, 건설업, 농축산업, 어업 등 현장에서 실용적이고 안전 관리와 관련된 기초 직무 교육뿐만 아니라 컴퓨터 수리, 자동차 정비, 용접 교육 등 전문기술능력을 향상시키는 프로그램도 포함되어 있는데, 이러한 교육은 한국산업인력공단 홈페이지에서 교육프로그램을 확인한 후 신청하면 체류 기간 동안 누구나 교육을 받을 수 있습니다.

Koreya Sanoat Ishchi kuchi korporasiyasi(HRD) chet ellik ichshilarga Koreyada yashashlari davomida koreys tilini o'rganishlari va kerakli ko'nikmalar hosil qilishlari va tajribaga olishlari, qolish muddati tugasa, o'z yurtlariga barqarorlik bilan qayta joylashib olishlari uchun yordam beradigan ta'lim dasturlarini taqdim etib kelmoqda. Har bir dastur mahalliy korxonalar va ishchilarning so'rovnomalaridan kelib chiqib, mahalliy qayta ishga olish yoki korxona barpo qilishda zarur saboqlardan tashkil topgan. Ishlab chiqarish sanoati, qurilish sanoati, qishloq xo'jaligi va chorvachilik sanoati, baliqchilik sanoati kabi sohalarda amaliyot va xavfsizlikni boshqarish bilan bog'liq asosiy kasbiy ta'lim bilan bir qatorda kompyuterni ta'mirlash, avtomobillarni ta'mirlash, payvandlash saboqlari kabi kasb-hunar texnik mahoratini takomillashtirish bo'yicha dasturlarni o'z ichiga oladi. Ushbu saboqlarni Koreya Sanoat Ishchi kuchi korporasiyasi(HRD)ning internet saytidan ta'lim dasturlarini belgilagandan so'ng ariza topshirib Koreyada yashash davrida ta'lim olish mumkin.

교육 프로그램 신청 Ta'lim dasturlariga ariza topshirish

1) 한국산업인력공단 홈페이지(http://eps.hrdkorea.or.kr)에서 교육 프로그램 리스트를 검색하세요. (나에게 맞는 교육 프로그램 찾기)
   Koreya Sanotat Ishchi kuchi korporasiyasi(HRD)ning internet sayti(http:// eps.hrdkorea.or.kr)dan ta'lim dasturi ro'yxatini qidiring. (나에게 맞는 교육 프로그램 찾기-menga to'g'ri keladigan ta'lim dasturini izlash)
2) 각 과정별 교육 조건을 확인하세요.
   (신청 자격, 신청 시기, 교육 시기, 교육 기관, 수료 조건 등)
   Har bir yo'nalish bo'yicha ta'lim talablarini tekshirib ko'ring. (malakasi, amal qilish muddati, ta'lim vaqti, ta'lim muassasasi, tugatish sharti va boshqalar)
3) 신청하기 버튼을 클릭하여 본인의 인적사항을 기재한 후 전송하세요.
   'Ariza' tugmachasini bosib, shaxsiy ma'lumotlaringizni to'ldirgandan so'ng, 'jo'natish' tugmasini bosing.
4) 사이트 방문 혹은 이메일을 통해 교육대상자로 선정되었는지 확인하세요.
   Internet sayti yoki elektron manzilingiz (e-mail) orqali ta'lim dasturiga qabul qilinganingizni tekshirib ko'ring.
5) 시간과 장소를 확인하여 교육에 참여하세요.
   Vaqti va joyini tekshirib ta'lim dasturlariga ishtirok eting.





EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1-3-topshiriqlardagi savollarni tinglab, muvofiq so'zni tanlashingiz kerak. Savollarni tinglashdan oldin javob variantlari bilan tanishib chiqing.

[1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.



1. ① 열심히 공부했어요.
   ② 인터넷 강의를 들어요.
   ③ 한국어는 조금 어려워요.
   ④ 한국어 공부를 열심히 해야 돼요.

2. ① 수업은 저녁 7시에 시작돼요.
   ② 저는 매일 예습하고 복습해요.
   ③ 저녁에는 학원에 가기 어려워요.
   ④ 어제 저녁에 학원에서 만났어요.

3. ① 고급 과정은 없어요.
   ② 10월 31일에 끝나요.
   ③ 다음 주 월요일이에요.
   ④ 외국어교육센터 503호예요.



Quyidagi suhbatni tinglab, to'g'ri javobni tanlang. Suhbatni eshitishdan oldin savolning mazmuni bilan bir bor tanishib chiqing.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Bir hikoyani tinglab, ikkita savolga savob bering.

4. 남자는 왜 전화를 했습니까? Yigit nimaga qo'ng'iroq qildi?
   ① 한국어 책을 사고 싶어서 ② 한국어를 공부하고 싶어서
   ③ 한국 친구를 사귀고 싶어서 ④ 토요일에 한국어 시험이 있어서

5. 한국어 초급반 수업은 언제 있습니까? Koreys tili boshlang'ich bosqich darslari qachon bo'ladi?
   ① 토요일 10:00~12:00 ② 토요일 10:00~13:00
   ③ 토요일 11:00~13:00 ④ 토요일 11:00~14:00

듣기 대본 Eshitish matni

1. 여: 투안 씨는 한국어 공부를 어떻게 해요? Tuan, koreys tilini qanday o'rganasiz?
2. 남: 모니카 씨, 저녁에 같이 학원에 다닐래요?
   Monika, kechqurun birga o'quv markaziga qatnashni istaysizmi?
3. 남: 개강이 언제예요? Ma'ruzalar qachon boshlanadi?

4-5. 여: 여보세요. 한국어교육센터입니다. Eshitaman, bu koreys tilini o'rganish markazi.

남: 저, 한국어능력시험 준비 과정이 있어요?
Sizda koreys tilidan bilimni sinash imtihoni(TOPIK)ga tayyorlov kurslaringiz bormi?

여: 네, 초급반하고 중급반이 있어요. Ha. boshlang'ich bosqich va o'rta bosqich kurslari bor.

남: 초급반 수업은 몇 시에 해요? Boshlang'ich bosqich kurslari soat nechada boshlanadi?

여: 토요일 오전 10시부터 오후 1시까지예요. Shanba kuni soat 10:00 dan 13:00 gacha.

정답 1. ② 2. ③ 3. ③ 4. ② 5. ②



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-24

[1-2] 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오.
Quyidagilarni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

1. ① 교육을 한번 받아 보세요.
   ② 처음이라 아직 잘 몰라요.
   ③ 모르는 게 있으면 연락하세요.
   ④ 시간만 맞으면 해 보고 싶네요.

2. ① 네, 앉으세요.
   ② 네, 저쪽 자리예요.
   ③ 아니요, 빨리 오세요.
   ④ 아니요, 저도 금방 왔어요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 자동차 정비 교육을 받으려고 하는데 같이 배울래요?
   Avtomobillarni ta'mirlash bo'yicha ta'lim olmoqchi edim. Birga o'rganishni istaysizmi?

2. 남: 실례합니다. 혹시 여기 앉아도 돼요?
   Kechirasiz, bu yerga o'tirsam bo'ladimi?

정답 1. ④ 2. ①



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1-3-topshiriqlarda matndagi so'zni to'g'ri tanlashingiz kerak. Olgan bilimlaringizga tayanib, topshiriqni bajaring.

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. Bo'sh joylarga muvofiq keluvchi javobni toping.

1. 가: ___________이/가 언제예요? Oxirgi dars qachon?
   나: 8월 30일에 끝나요. 30-avgustda tugaydi.

   ① 수업 ② 일정 ③ 개강 ④ 종강

2. 가: 무슨 ___________을 제일 좋아해요? Eng yoqtirgan faningiz qaysi?
   나: 역사를 제일 좋아해요. Tarixni juda yaxshi ko'raman.

   ① 과목 ② 기관 ③ 교실 ④ 학원

3. 저는 매일 아침부터 저녁까지 회사에서 일을 합니다. 일이 끝나면 한국어를 배우러 학원에 갑니다. 일을 ___________ 학원에 다니는 것은 힘들지만 일을 할 때 도움이 많이 됩니다.

   Men har kuni ertalabdan kechgacha kompaniyada ishlayman. Ishim tugagach, koreys tilini o'rganish uchun o'quv markaziga boraman. Ishlab o'quv markaziga qatnash qiyin bo'lsa-da, ishlash davomida foydasi ko'p tegadi.

   ① 하러 ② 하면서 ③ 했는데 ④ 하기로



Quyida e'lon keltirilgan. Unga qarab qanday ta'lim dasturlari borligi va qachon bo'lishi haqida fikr yuritib, topshiriqni bajaring.

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. Quyidagi gapni o'qing va savollarga javob bering.

〈무료 한국어 교실 (4개월 과정)〉
< Koreys tili bo'yicha bepul dars (4 oylik kurs)>

시간/요일 Vaqt / Kun	토요일 Shanba	일요일 Yakshanba
13:00~15:00	초급 Boshlang'ich	중급 O'rta
15:00~17:00	초급 Boshlang'ich	고급 Yuqori

* 개강: 3월 1일 Ochilishi: 1-mart
* 신청: 센터 직접 방문 (2월 15일까지) Ariza: Markazga shaxsan tashrif (15-fevralgacha)

4. 이 안내문의 내용과 다른 것을 고르십시오. Ushbu e'lon mazmuniga muvofiq kelmaydigan javobni belgilang.
   ① 수업료를 안 내도 됩니다. ② 3월에 신청할 수 있습니다.
   ③ 센터에 가서 신청해야 합니다. ④ 4개월 동안 한국어를 배웁니다.

5. 한국어 중급 수업은 언제 있습니까? O'rta bosqich koreys tili kursi qachon?
   ① 토요일 오후 1시~3시 ② 토요일 오후 3시~5시
   ③ 일요일 오후 1시~3시 ④ 일요일 오후 3시~5시

정답 1. ④ 2. ① 3. ② 4. ② 5. ③



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga muvofiq keluvchi javobni toping.

1. 자동차 수리 기술을 배우면 나중에 고향에서 제 가게를 열 수 있을 것 같습니다. 그래서 ___________ 자격증을 따려고 합니다.
Avtomashina ta'mirlash sirlarini o'zlashtirib olsam, keyinchalik vatanimda o'zimning do'konimni ocha olishim mumkin. Shuning uchun mexanik sertifikatini olmoqchiman.

① 정비사 ② 요리사
③ 미용사 ④ 상담사

2. 오늘은 몸이 안 좋아서 조퇴를 하고 집에 갑니다. 집에 가서 약을 먹고 푹 ___________.
Bugun o'zimni yaxshi his qilmaganim uchun ishdan ertaroq chiqib, uyga ketmoqchiman. Uyda dorini ichib, to'yib hordiq chiqaraman.

① 쉬고 싶습니다 ② 쉰 적이 있습니다
③ 기다리고 싶습니다 ④ 기다린 적이 있습니다

3. 퇴근 후에 회사 사람들과 공장 앞에 있는 식당에 갔습니다. 그 식당에서 맛있게 ________ 을/를 했습니다.
Ishdan chiqqach, hamkasblarim bilan zavod oldidagi oshxonaga bordik. U yerda zo'r ishtaha bilan ovqatlandik.

① 주문 ② 식사
③ 예약 ④ 배달

정답 1. ① 2. ① 3. ②



발음 Talaffuz



P-11

O'qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida undoshlarning hammasi ham bo'g'in oxirida talaffuz qilinmaydi. Bo'g'in oxirida faqat 7 ta undosh tovush talaffuz qilinadi. 'ㅂ[p], ㅍ[p^h]' lab-lab undoshlari bo'g'in oxirida kelsa, '읍' talaffuzidek portlovchi bo'lmagan undosh [ㅂ] deb talaffuz qilinadi.

(1) 입, 집, 삽, 밥, 지갑
(2) 잎, 앞, 숲, 밭
(3) 집도 커요.



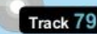
일요일마다 교회에 가요

Har yakshanba kuni cherkovga boraman

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Takroriy hodisalar haqida suhbatlashish, tilak tilash
- **Grammatika** 마다, -았으면/었으면 좋겠다
- **Yangi so'z va ifodalar** Din, diniy faoliyatlar
- **Ma'lumot va madaniyat** Diniy festivallar

대화 1 Suhbat 1





Miyong va Lilining dini bormi? Ular qaysi dinga sig'inadilar? Suhbatni ikki marta tinglab, so'ng takrorlab, mashq qiling.

미영　리리 씨, 일요일에 뭐 해요?
오후에 같이 쇼핑 갈래요?
Lili, yakshanba kuni nima qilasiz?
Tushlikdan keyin birga bozorga boramizmi?

리리　미안해요. 일요일에는 교회에 가야 돼요.
Uzr, yakshanba kuni cherkovga borishim kerak.

미영　리리 씨, 교회에 다녀요?
Lili, siz cherkovga qatnaysizmi?

리리　네, 일요일마다 교회에 가요.
그런데 미영 씨는 종교가 있어요?
Ha, har yakshanba kuni cherkovga boraman.
Miyong, sizning diningiz bormi?

미영　부모님이 불교 신자라서 저도 어릴 때는 절에 다녔어요. 그런데 요즘은 바빠서 잘 안 가요.
Ota-onam buddaga sig'inganligi uchun yoshligimda budda ibodatxonasiga qatnaganman. Lekin hozirda ishim ko'pligi tufayli uncha bormayman.

> **에는** -da
> Vaqt yoki joy gapning asosiy qismi bo'lishini ifodalaydi
> · 이번 여름에는 고향에 갈 거예요.
> Bu yozda vatanimga boraman.
> · 고향에는 부모님과 동생들이 살고 있어요.
> Vatanimda ota-onam va ukalarim yashayapti.

> **(이)라서** -ligi uchun
> Otga qo'shilib gapning oldingi qismi keyingi qismning sababi yoki asosi bo'lishini ifodalaydi.
> · 내일부터 휴가라서 회사에 안 가요.
> Ertadan boshlab ta'til bo'lganligi uchun ishga bormayman.
> · 학생이라서 열심히 공부해야 해요.
> Talaba bo'lganligim uchun astoydil o'qishim kerak.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 리리는 일요일마다 뭐 해요? Lili har yakshanba kuni nima qiladi?
2. 미영은 요즘에도 절에 다녀요? Miyong hozirgi kunda ham budda ibodatxonasiga qatnaydimi?

정답 1. 일요일마다 교회에 가요. 2. 아니요, 어릴 때는 다녔는데 요즘은 바빠서 잘 안 가요.

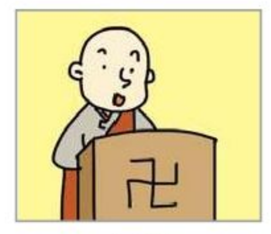




어휘 1 Yangi so‘zlar 1 　종교 Din



Siz qaysi dinga mansubsiz? Keling, dinga oid so‘zlar bilan tanishamiz.



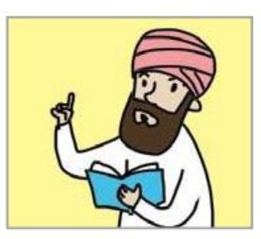
불교
buddizm



기독교
xristian dini



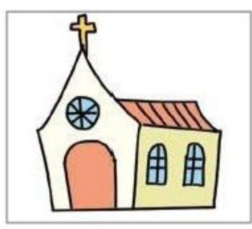
천주교(가톨릭)
katolik dini



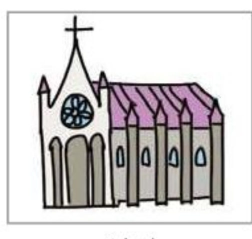
이슬람교
islom dini



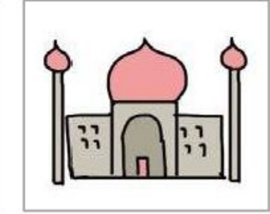
절
budda ibodathonasi



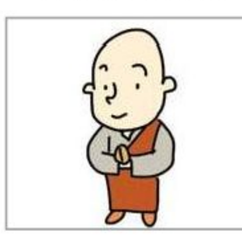
교회
cherkov



성당
katolik cherkovi



사원(모스크)
masjid



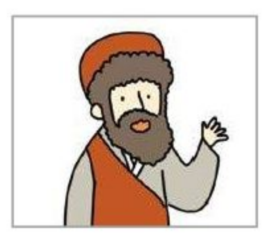
스님
buddist



목사님
pastor



신부님
ruhoniy



이맘
imom



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajarishga harakat qiling.

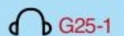
1. 그림을 보고 빈칸에 알맞은 단어를 쓰세요.
Rasmlarga qarab bo‘sh joylarga muvofiq keladigan so‘zlarni yozing.

불교		절		1)	천주교		2)		신부님
기독교		교회		3)	이슬람교		4)		이맘

정답 1) 스님 2) 성당 3) 목사님 4) 이슬람 사원(모스크)



문법 1 Grammatika 1 마다



Vaqtni bildiradigan otga qo‘shilib, biron-bir xatti-harakat o‘sha vaqtda takrorlanishini anglatadi.

- 가: 보통 주말에는 무엇을 하세요? Odatda dam olish kunlari nima bilan shug‘ullanasiz?
  나: **주말마다** 공원에서 자전거를 타요. Har dam olish kunlari parkda velosiped minaman.
- 매년 **방학마다** 우리 가족은 여행을 가요. Har yili ta'tilda bizning oilamiz oilaviy sayohatga boradi.
- 출퇴근 시간에는 지하철이 삼 **분마다** 와요.
  Ishga chiqish va ishdan qaytish vaqtida metro har uch minutda keladi.



‘마다’ grammatikasini tushundingizmi? Kalendar va kun tartibiga qarab dialoglarni to‘ldiring.

2. 다음 표를 보고 ‘마다’를 사용해서 대화를 완성하세요.
   Quyidagi jadvalga qarab, ‘마다’ grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni to’ldiring.



1) 가: 수진 씨는 언제 교회에 가요? Sujin, qachon cherkovga borasiz?
   나: ____________________ 가요.

2) 가: 투안 씨는 매일 한국어를 공부해요? Tuan, har kuni koreys tilini o’rganasizmi?
   나: 네, ____________________ 공부해요.

3) 가: 지하철이 몇 분마다 와요? Metro har necha minutda keladi?
   나: ____________________ 와요.

정답 1) 일요일마다 2) 날마다 3) 10분마다



Yanada ko‘proq o‘rganmoqchimisiz? ‘마다’ grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni to‘ldiring.

아침 이십 분

1. 가: 매일 신문을 읽어요?
   나: 네, ____________________ 읽어요.

2. 가: 버스가 자주 와요?
   나: 아니요, ____________________ 와요.

정답 1. 아침마다 2. 이십 분마다



대화 2 Suhbat 2

Track 80



Konu va Adit islom masjidi oldida kutilmaganda uchrashib qoldilar, Ular nima haqida gaplashyaptilar? Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng takrorlab, mashq qiling.

건우 아딧 씨, 여기 **웬일이에요**?
Adit, bu yerga nima ish bilan keldingiz?

아딧 여기 이슬람 사원에 기도하러 왔어요.
Bu yerdagi islom masjidiga namoz o'qish uchun keldim.

건우 오늘은 금요일이 아닌데 오늘도 예배를 드려요?
Bugun juma kuni bo'lmasa ham namoz o'qiysizmi?

아딧 예배는 없는데 아버지가 좀 편찮으셔서 시간이 **있을 때마다** 와서 기도해요.
Bugun juma namozi kuni bo'lmasa ham, otamning mazasi bo'lmaganligi uchun vaqtim bo'lgan paytlari kelib duo o'qib ketaman.

건우 아버지가 빨리 **좋아지셨으면 좋겠네요**. 저도 기도할게요.
Otangiz tezroq tuzalib ketishlarini tilayman. Men ham duo qilaman.

> **웬일이에요?** nima ish bilan keldingiz?
> Suhbatdoshining harakati kutilmagan ekanligini ifodalashda ishlatiladi.
> · 가: 여기는 웬일이에요?
> Bu yerga nima ish bilan keldingiz?
> 나: 동생 생일 선물을 사러 왔어요.
> Ukamga tug'ilgan kun sovg'asi sotib olish uchun keldim.

> **-(으)ㄹ때마다** har safar
> '-(으)ㄹ 때' + '마다' qo'shimchalari birlashgan bo'lib, oldingi gapdagi harakatning takrorlanishini ifodalaydi.
> · 저는 피곤할 때마다 커피를 마셔요.
> Men har safar charchaganimda kofe ichaman.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 건우와 아딧은 어디에서 만났어요? Konu va Adit qayerda uchrashdilar?
2. 아딧은 왜 이슬람 사원에 왔어요? Adit nima uchun islom masjidiga keldi?

정답 1. 두 사람은 이슬람 사원에서 만났어요. 2. 아버지가 좀 편찮으셔서 기도하러 왔어요.

Tip 격음화 Qorishiq tovushlar

받침 'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ' 뒤에 'ㅎ'이 오거나 받침 'ㅎ' 뒤에 'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ'이 오면 [ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ]로 발음해요.
Patchim 'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ' harflaridan keyin 'ㅎ' harfi kelsa yoki patcim 'ㅎ' harfidan keyin 'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ' harflari kelsa, 'ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ' harfi bo'lib talaffuz qilinadi.

받침 ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ, + ㅎ → [ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ]	받침 ㅎ + ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ → [ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ]
예) 입학[이팍], 축하해요[추카해요]	예) 좋겠어요[조케써요], 그렇지요[그러치요]



어휘 2 Yangi so‘zlar 2　종교 활동 Diniy faoliyatlar

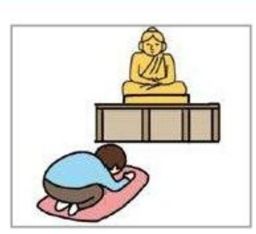
Endi diniy faoliyatga oid so‘zlar bilan tanishamiz.


믿다
ishonmoq

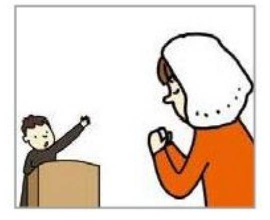

기도하다
sig‘inmoq



신자(교인)
dindor


예불을 드리다
buddaga ibodat qilmoq

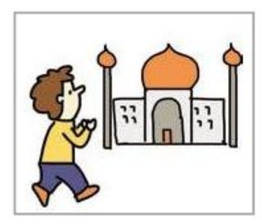

예배를 드리다
xristian diniga ibodat qilmoq

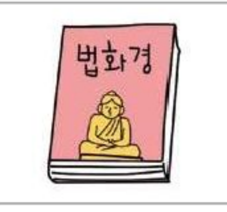

미사를 드리다
missionerlik qilmoq



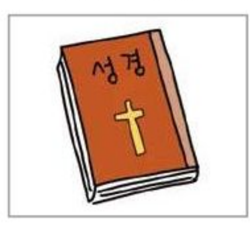
찬불가/성가를 부르다
budda madhi/xristian madhini kuylamoq


불전/헌금을 내다
bag‘ishlamoq/xayriya qilmoq

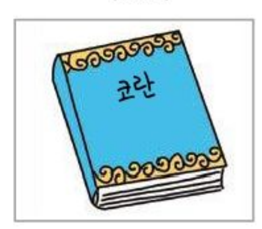

성지 순례를 가다
muqaddas joylarni ziyorat qilish



불경
buddizm dinining muqaddas kitobi



성경
xristian dinining muqaddas kitobi



코란
qur'oni karim



Yuqorida o‘rgangan so‘zlarni yana bir bor takrorlab, topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab, ularni muvofiq so‘zlar bilan tutashtiring.

① 　② 　③ 　④ 　⑤ 

㉠ 불전/헌금을 내다　㉡ 성가를 부르다　㉢ 기도하다　㉣ 믿다　㉤ 성지 순례를 가다

정답  ① ㉢  ② ㉡ ③ ㉣  ④ ㉤  ⑤ ㉠

문법 2 Grammatika 2 -았으면/었으면 좋겠다



Fe'l yoki sifatga qo'shilib, umid yoki istakni bildiradi.

- 가: 투안 씨는 올해 소원이 뭐예요? Tuan, bu yilgi tilagingiz nima?
  나: 저는 돈을 많이 **벌었으면 좋겠어요**. Men ko'p pul ishlasam, yaxshi bo'lardi.
- 날씨가 너무 더워요. 시원한 물 한 잔 **마셨으면 좋겠어요**.
  Havo juda issiq. Bir stakan salqin suv ichsam, yaxshi bo'lardi.
- 우리 가족이 항상 **건강했으면 좋겠다**. Mening oilam doimo sog'-omon bo'lishini xohlardim.



'-았으면/었으면 좋겠다' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>dan to'g'ri keladigan so'zlarni tanlab, gaplarni to'ldiring.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 '-았으면/었으면 좋겠다'를 사용해서 문장을 완성하세요.
Bo'sh kataklarga to'g'ri keladigan so'zlarni <Namuna>dan tanlab, '-았으면/었으면 좋겠다' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni to'ldiring.

1) 내일 제주도로 여행을 갈 거예요. 제주도 날씨가 ______________________.

2) 제 소원은 가족이 건강한 것이에요. 우리 가족이 모두 ______________________.

3) 사람들이 식당에서 담배를 안 ______________________.

보기 피우다 건강하다 좋다

정답 1) 좋았으면 좋겠어요 2) 건강했으면 좋겠어요 3) 피웠으면 좋겠어요



Yana ko'proq o'rganmoqchimisiz? '-았으면/었으면 좋겠다' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni to'ldiring.

한국어를 잘하다 빨리 밥을 먹다 좀 쉬다

1. 어제 늦게까지 일을 해서 피곤해요. 내일은 ______________________.
2. 아침을 못 먹어서 배가 너무 고프네요. ______________________.
3. 일 년 동안 한국어를 배웠지만 잘 못해요. ______________________.

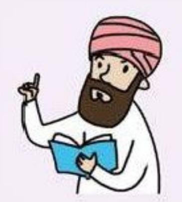
정답 1. 좀 쉬었으면 좋겠어요 2. 빨리 밥을 먹었으면 좋겠어요 3. 한국어를 잘했으면 좋겠어요

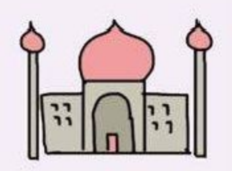


활동 Amaliy mashg'ulot

〈보기〉처럼 이야기해 보세요. <Namuna>da ko'rsatilganidek suhbat quring.

보기


이슬람교
Islom

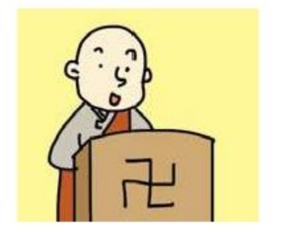

금요일
juma

가: 리리 씨는 종교가 있어요?
Lili, sizning diningiz bormi?
나: 네, 저는 이슬람교 신자예요.
Ha, men musulmonman.
가: 이슬람 사원에 자주 가요?
Masjidga tez-tez borib turasizmi?
나: 네, 금요일마다 가요.
Ha, har juma boraman.

1)

천주교 Katolik


주말 dam olish kunlari

2)

불교 Buddizm


토요일 shanba

3)

기독교 Xristianlik


시간이 있을 때
vaqt bo'lganida

정답

1) 가: 리리 씨는 종교가 있어요?
나: 네, 저는 천주교 신자예요.
가: 성당에 자주 가요?
나: 네, 주말마다 가요.

2) 가: 리리 씨는 종교가 있어요?
나: 네, 저는 불교 신자예요.
가: 절에 자주 가요?
나: 네, 토요일마다 가요.

3) 가: 리리 씨는 종교가 있어요?
나: 네, 저는 기독교 신자예요.
가: 교회에 자주 가요?
나: 네, 시간이 있을 때마다 가요.

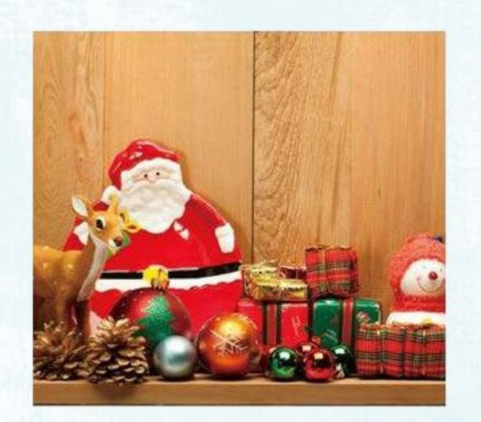
종교 행사

Diniy festivallar

석가탄신일 Buddaning tug‘ilgan kuni

석가탄신일은 부처님이 태어나신 것을 기념하는 날입니다. 한국에서는 음력 4월 8일을 석가탄신일로 정했는데 이날은 국가 공휴일이라서 학교나 회사에 가지 않아도 됩니다. 석가탄신일이 가까워지면 불교 신자들은 집이나 절에서 등을 만들어서 나무에 매달고 석가탄신일 저녁에 등에 불을 밝힙니다.

Buddaning tug‘ilgan kuni - Shahzoda Siddhartha Gautamaning tug‘ilgan kunini nishonlash kunidir. Koreyada oy kalendari bo‘yicha 8-aprel kuni Buddaning tug‘ilgan kuni deb belgilangan bo‘lib, ushbu kun ommaviy dam olish kuni bo‘lgani uchun oliy o‘quv dargohlari yoki korxonalar ishlamaydi. Shuningdek, Buddaning tug‘ilgan kuni yaqinlashib kelayotganda buddistlar uylarida yoki ibodatxonalarda chiroqlar tayyorlab darxatlarga ilib qo‘yishadi va Buddaning tug‘ilgan kuni kechqurun chiroqlar o‘z nurlarini yoritadi.



크리스마스 Kristmas

크리스마스는 천주교와 기독교의 가장 큰 행사 중의 하나로 예수님이 태어나신 것을 기념하는 날입니다. 그러나 현재는 종교가 없는 사람들도 크리스마스를 축제처럼 즐깁니다. 12월이 되면 사람들은 크리스마 스트리를 만들고 카드를 주고받습니다. 그리고 아이들에게는 크리스마스 선물을 주기도 합니다.

Kristmas quyosh kalendari bo‘yicha 25-dekabr kuni Iso payg‘ambarning tug‘ilgan kuniga bag‘ishlab nasroniylar va katoliklar tomonidan keng nishonlanadigan bayram. Lekin bugungi kunda hech qanday dinga sig‘inmaydigan odamlar ham bu kunni bayram sifatida nishonlaydilar. Dekabr oyida odamlar Kristmas archasini bezab, bir-birlariga tabrik maktublarini yo‘llaydilar. Shuningdek, Kristmas bayramida bolalarga sovg‘alar beriladi.



부활절 Pasxa (qayta tirilish)

부활절은 예수님이 부활하신 것을 기념하는 날입니다. 천주교나 기독교 신자들은 이날 달걀에 예쁜 그림을 그려서 서로 나누어 먹습니다. 달걀은 새로운 생명이 태어나는 것을 의미하기 때문에 부활절에 달걀을 먹기 시작했다고 합니다.

Pasxa bayrami- Iso Masihning qayta tirililganini nishonlash bayramidir. Katoliklar va nasroniylar shu kuni tuxumlarning ustini chiroyli rasmlar bilan bezab, bir-birlariga ulashadilar.Tuxum yangi hayot paydo bo‘lishini anglatganligi sababli Pasxa bayramida tuxum yeyish boshlangan deyishadi. Chiroyli qilib rasmlar chizib bir birlariga ulashishadi. Tuxum yangi hayot paydo bo‘lishini anglatganligi sababli Pasxa bayramida tuxumni yeyishni boshlashgan deyiladi.



라마단 Ramazon

라마단은 아랍어로 ‘더운 달’이라는 뜻으로 이슬람에서는 9번째 달인 9월을 말합니다. 이슬람교에서는 9월을 ‘코란’이 내려진 신성한 달로 여기는데 한 달 동안 해가 떠 있는 낮 시간에는 음식과 물을 먹지 못합니다. 그리고 이 기간에는 코란을 읽고 특별 예배를 하는 등 절제를 해야 합니다.

Ramazon so‘zi arabcha bo‘lib, ‘ramzau’ o‘zagidan olingan va ‘o‘ta issiq’ ma’nosini bildiradi. Shuningdek, Ramazon -hijriy yil hisobining to‘qqizinchi oyi hisoblanadi. Islom dinida Ramazon oyida Alloh Muhammad (S.A.V)ga Qur'onni vahiy qilgani sababli Ramazon muqaddas oy hisoblanadi. Bu oy davomida musulmonlar ro‘za tutib, Qur’on o‘qib, toat-ibodat qilishadi.



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1-3-topshiriqlardagi rasmlarga qarab, to'g'ri javobni belgilang. Tinglashni boshlashdan oldin savollarning mazmuni bilan tanishib chiqing.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab, to'g'ri javobni tanlang.

Track 81

1. 이 사람은 어디에 다닙니까? Bu odam qayerga qatnaydi?

① ② ③ ④

2. 이 사람은 무엇을 합니까? Bu odam nima qilyapti?

① ② ③ ④

3. 이 사람은 누구입니까? Bu odam kim?

① ② ③ ④



Quyidagi savolga to'g'ri javobni tanlang. Savolni tinglashdan oldin berilgan javob variantlari bilan tanishib chiqing.

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglab, javobni tanlang.

4. ① 일요일마다 가요.
② 오늘은 일요일이에요.
③ 주말에는 집에서 쉬어요.
④ 성당에서 미사를 드려요.

5. ① 성경을 읽으세요.
② 저는 불교 신자예요.
③ 저는 매일 기도해요.
④ 성지 순례를 갔다 왔어요.

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 남: 절에 다닙니다. Ibodatxonaga qatnayman.
   ② 남: 성당에 다닙니다. Katolik ibodatxonasiga qatnayman.
   ③ 남: 교회에 다닙니다. Cherkovga qatnayman.
   ④ 남: 이슬람 사원에 다닙니다. Islom masjidiga qatnayman.
2. ① 여: 기도를 합니다. Men ibodat qilaman.
   ② 여: 코란을 읽습니다. Qur'on o'qiyman.
   ③ 여: 찬송가를 부릅니다. Cherkov madhiyasini kuylayman.
   ④ 여: 성지 순례를 갑니다. Men muqaddas joyga ziyoratga boraman.
3. ① 남: 스님입니다. Monax
   ② 남: 신부님입니다. Ruhoniy
   ③ 남: 목사님입니다. Pastir
   ④ 남: 이맘입니다. Bu Imomdir.
4. 남: 모니카 씨는 언제 성당에 가요? Monika, qachon ibodatxonaga borasiz?
5. 여: 민수 씨는 종교가 뭐예요? Minsu, Diningiz nima?

정답 1. ② 2. ① 3. ① 4. ① 5. ②



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오.
   Quyidagini tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

   ① 맞아요, 힘들었어요.
   ② 그래요? 재미있겠어요.
   ③ 그래요? 보고 싶겠어요.
   ④ 맞아요, 아주 좋았어요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 이번 주부터 주말마다 기타를 배우기로 했어요.
   Bu haftadan boshlab har dam olish kunlarida gitarani o'rganishga qaror qildim.



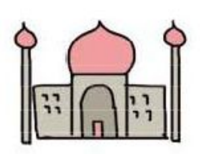


EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-2-topshiriqlarda rasmlarga qarab, ularga muvofiq keluvchi javobni tanlashingiz kerak. Olgan bilimlaringizga tayangan holda topshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오. Quyidagi rasmga qarab, unga muvofiq gapni tanlang.

1. 

① 절입니다.
② 성당입니다.
③ 사원입니다.
④ 교회입니다.

2. 

① 헌금을 내고 있습니다.
② 성경을 읽고 있습니다.
③ 예불을 드리고 있습니다.
④ 찬송가를 부르고 있습니다.



Quyida diniy faoliyatga oid matn keltirilgan. O‘tilgan so‘zlar va grammatikani yodga olb, topshiriqni bajaring.

[3~5] 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

3. 이 사람은 종교가 무엇입니까? Bu odam qaysi dinga e’tiqod qiladi?

아딧 씨는 인도네시아 사람입니다. 하루에 5번씩 기도를 드립니다. 시간이 나면 이태원에 있는 사원에 갑니다. 코란을 열심히 읽고 공부합니다.

Adit Indoneziyalik. Kuniga 5 marta namoz o‘qiydi. Vaqti bo‘lganida Itevondagi masjidga boradi. Qur’onni qunt bilan o‘qib, o‘rganyapti.

① 불교　② 기독교　③ 천주교　④ 이슬람교

4. 이 사람이 교회에서 하지 않는 것을 고르십시오. Bu odam cherkovda bajarmagan ishini belgilang.

수피카 씨는 일요일마다 교회에 갑니다. 하나님께 기도를 드리고 성경을 읽습니다. 목사님의 말씀을 듣고 찬송가도 부릅니다. 예배가 끝나면 교회 친구들과 점심을 먹습니다.

Supika har hafta yakshanba kuni cherkovga boradi. Xudo nomiga duo qilib, Bibliyani o‘qiydi. Pastorning gaplarini tinglab, qo‘shiq kuylaydi. Xizmat o‘z nihoyasiga yetgach, do‘stlari bilan tushlik qiladi.

① 기도를 합니다.　② 성경을 읽습니다.　③ 찬송가를 부릅니다.　④ 성지 순례를 갑니다.

5. 이 사람에 대한 설명으로 알맞지 않은 것을 고르십시오.
Bu odam haqidagi izoh to‘g‘ri kelmaydigan javobni aniqlang.

저는 불교 신자입니다. 절에 자주 가지는 못하지만 기도를 하고 싶을 때 가까운 절에 가서 예불을 드립니다. 지난 주말에도 기도를 하러 절에 갔습니다. 고향에 계신 아버지가 조금 편찮으신데 빨리 건강해지셨으면 좋겠습니다.

Men Buddaga e’tiqod qilaman. Men Budda ibodatxonasiga tez-tez bora olmasam-da, duo qilishni xohlagan paytimda yaqin atrofdagi ibodatxonasiga borib duo qilaman. O‘tgan haftada ham duo o‘qish maqsadida ibodatxonaga bordim. Yurtimda qolgan otamning ozgina mazalari yo‘q. Tezroq tuzalib ketishlariga umid qilaman.

① 자주 절에 갑니다.　② 부처님을 믿습니다.
③ 아버지가 편찮으십니다.　④ 지난 주말에 절에 가서 기도를 했습니다.

정답 1. ③ 2. ④ 3. ④ 4. ④ 5. ①



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga muvofiq keluvchi javobni toping.

1. 요즘 미용 기술을 배우고 있습니다. 자격증을 ________ 미용실에서 일하고 싶습니다.
Shu kunlarda sartaroshlik sirlarini o'rganyapman. Sertifikat olsam, sartaroshxonada ishlash istagidaman.

① 사면 ② 따면
③ 들으면 ④ 신청하면

2. 출근 시간에는 버스보다 지하철을 이용하는 것이 더 ________. 거리에 자동차가 많아서 길이 막히기 때문입니다.
Ishga ketish vaqtida avtobusga qaraganda metrodan foydalanish manzilga yanada tezroq yetib borishni ta'minlaydi. Chunki, yo'lda avtomashinalar ko'p bo'lgani sababli yo'l tirband bo'ladi.

① 비쌉니다 ② 빠릅니다
③ 춥습니다 ④ 바쁩니다

3. 우리 고향은 여름에 35도까지 기온이 ________ 습도는 낮은 편입니다. 그래서 생각보다 덥지 않습니다.
Mening yurtimda yozda havo harorati 35 darajagacha ko'tarilsa-da, namlik past bo'lgani uchun qulay. Shu sababli unchalik issiq emas.

① 늘어나지만 ② 올라가려면
③ 늘어나려면 ④ 올라가지만



정답 1. ② 2. ② 3. ④



발음 Talaffuz



O'qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Koreys tilida undoshlarning hammasi ham bo'g'in oxirida talaffuz qilinmaydi. Bo'g'in oxirida faqat 7 ta undosh tovush talaffuz qilinadi. Qattiq tanglay va sirg'aluvchi 'ㄷ[t], ㅌ[th], ㅅ[s], ㅆ[s'], ㅈ[ʧ], ㅊ[ʧʰ]' undoshlari bo'g'in oxirida kelsa, '읃' talaffuzidek portlovchi bo'lmagan undosh [ㄷ] deb talaffuz qilinadi.

(1) 솥, 밭, 옷 : 닫다, 돋보기, 있다
(2) 낫, 낮, 낯 : 빗, 빚, 빛
(3) 솥도 커요. / 가게에는 옷도 있다.



밥을 먹은 후에 이 약을 드세요

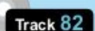
Ovqatdan so'ng bu dorini iching

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Buyurtma berish ta'qiqlash(kimningdir nimanidir qilishini)
- **Grammatika** –(으)ㄴ 후에, –지 마세요
- **Yangi so'z va ifodalar** Tana a'zolari, alomatlar
- **Ma'lumot va madaniyat** Tez tibbiy yordam qutichasi



대화 1 Suhbat 1





Baru nimaga dorixonaga bordi? Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng takrorlab, mashq qiling.

어떻게 오셨어요? Nima xizmat?

머리가 아파서 왔어요.
Boshim og'riyotganligi uchun keldim.

언제부터 아프셨어요?
Qachondan beri og'riyapti

어젯밤부터요.
어제 저녁에 회식이 있어서 술을 좀 마셨어요.
Kecha tundan beri og'riyapti. Kecha kechqurun ishxonadagilar bilan birga kechki ovqat bazmi bo'lganligi uchun aroq ichgan edim.

아, 술 때문에 그런 것 같네요.
밥을 먹은 후에 이 약을 드세요.
Aroq tufayli boshingiz og'riyotganga o'xshaydi.
Ovqatdan so'ng mana bu dorini iching.

네, 감사합니다. Xo'p, rahmat.

부터
-dan boshlab, -dan beri
Vaqt ortidan keyin keladigan ma'lum vaziyatning boshlanish nuqtasini ifodalaydi.
- 아침부터 배가 아파요.
  Ertalabdan beri qornim og'riyapti.
- 내일부터 다른 공장에서 일해요.
  Ertadan boshlab boshqa zavodda ishlayman.

때문에 tufayli
Gapning old qismida keladigan ot keyingi qismidagi vaziyatning sababi bo'lishini ifodalaydi.
- 비 때문에 길이 복잡해요.
  Yomg'ir tufayli yo'llar tirband.
- 일 때문에 바빠요.
  Ish tufayli bandman.



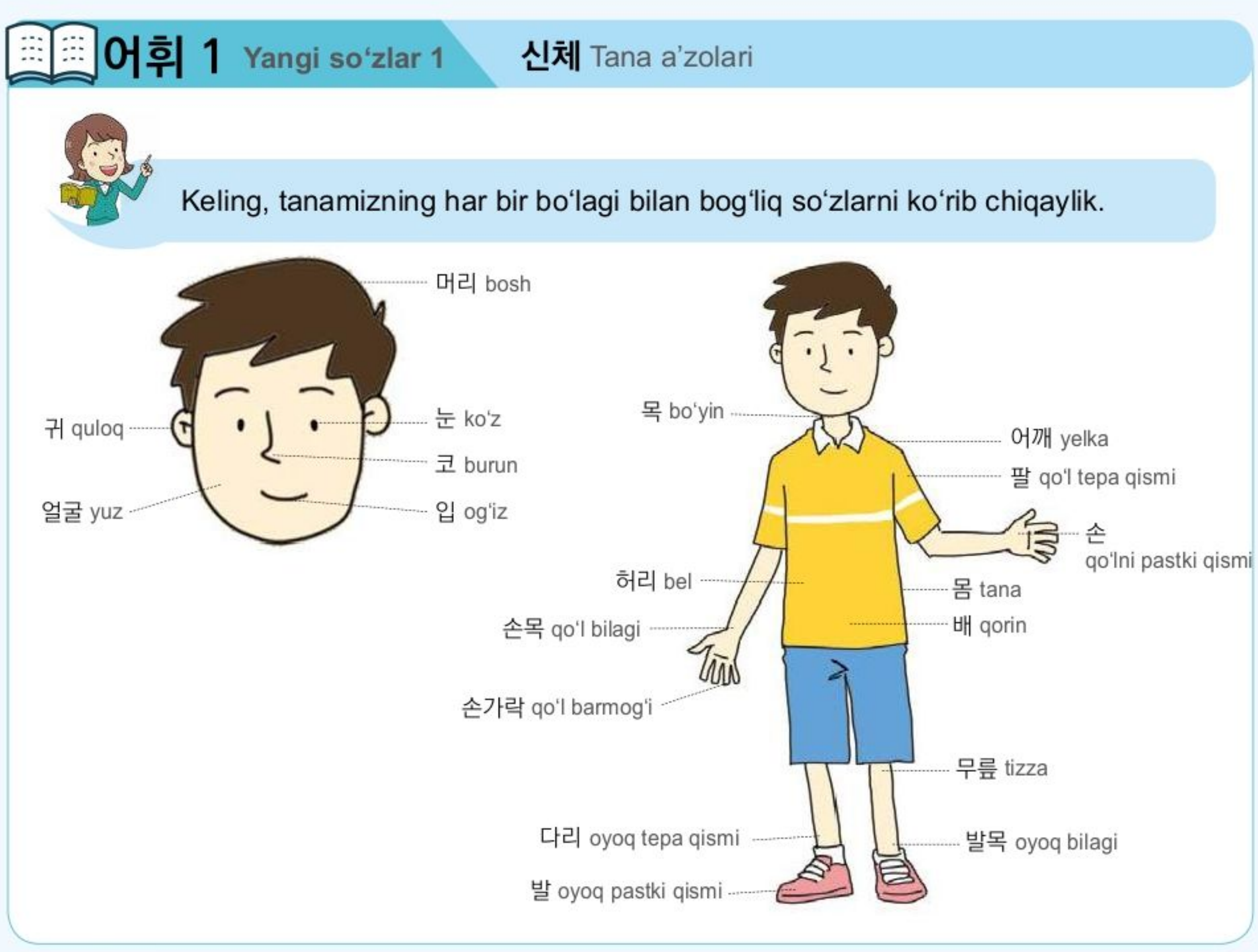
Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 바루는 왜 약국에 갔어요? Baru nima uchun dorixonaga bordi?
2. 바루는 언제부터 아팠어요? Baruning boshi qachondan beri og'ridi?

정답 1. 머리가 아파서 갔어요. 2. 어젯밤부터 아팠어요.

어휘 1 Yangi so'zlar 1 신체 Tana a'zolari

Keling, tanamizning har bir bo'lagi bilan bog'liq so'zlarni ko'rib chiqaylik.

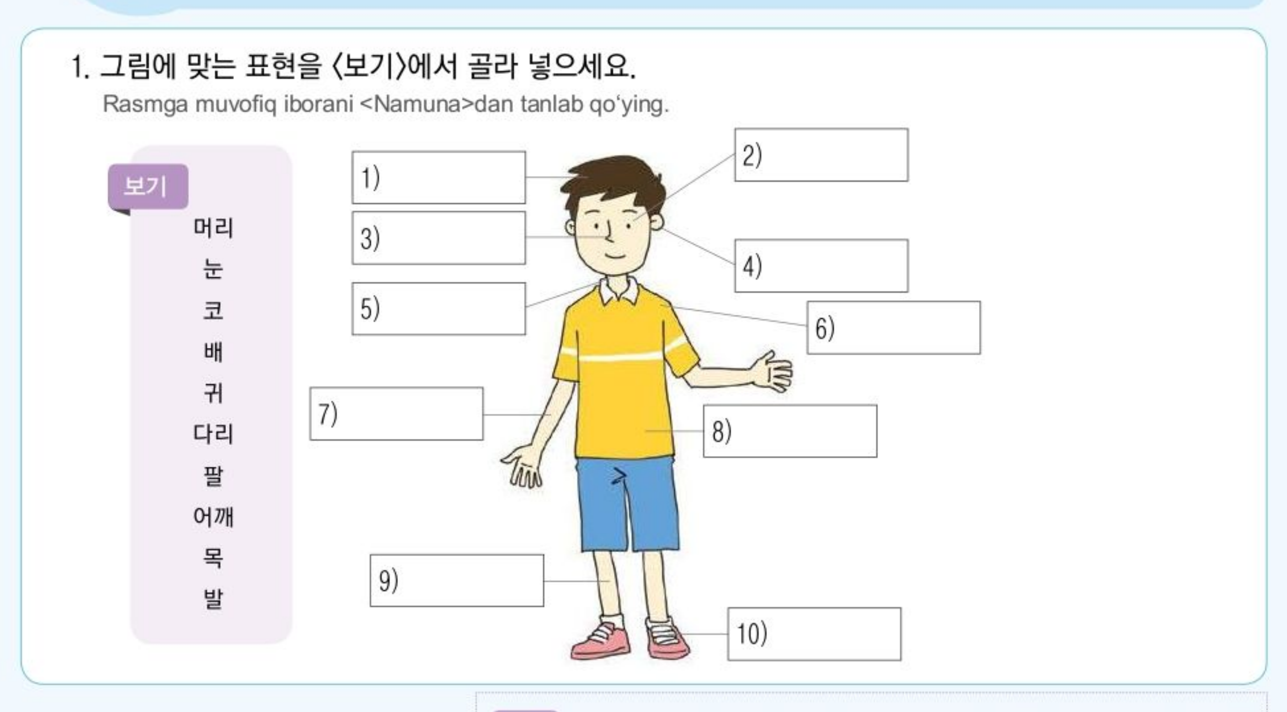




Yuqoridagi so'zlarga qaramasdan topshiriqni bajarib ko'ring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.

Rasmga muvofiq iborani <Namuna>dan tanlab qo'ying.



정답 1) 머리 2) 눈 3) 코 4) 귀 5) 목 6) 어깨 7) 팔 8) 배 9) 다리 10) 발

문법 1 Grammatika 1 -(으)ㄴ 후에



'Biror-bir xatti-harakatning ketidan, so'ng' degan ma'noga ega bo'lib, faqat fe'lga qo'shiladi.

자음 (undosh) → -은 후에	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → -ㄴ 후에
먹다 → 먹은 후에	보다 → 본 후에 만들다 → 만든 후에

- 가: 언제 영화 보러 갈 거예요? Qachon kino ko'rishga borasiz?
  나: 일이 **끝난 후에** 가려고 해요. Ishim tugaganidan so'ng bormoqchiman.
- 가: 이 약은 언제 먹어야 돼요? Bu dorini qachon ichish kerak?
  나: 밥을 **먹은 후에** 드세요. Ovqat yegandan so'ng iching.

'ot + 후에' shaklida otga qo'shilgan holda qo'llanilishi ham mumkin.

- **식사 후에** 다시 회의를 하겠습니다. Ovqatdan keyin yana majlis o'tkazamiz.
- **퇴근 후에** 뭐 할 거예요? Ishdan keyin nima qilasiz?



'-(으)ㄴ 후에' grammatikasini tushundingizmi? Savollarga to'g'ri keladigan javoblarni tanlab dialoglarni to'ldiring.

2. 대화에 맞는 대답을 고르세요. Dialoglarga to'g'ri keladigan javobni tanlang.

1) 쇼핑하다 → 영화를 보다

가: 우리 주말에 뭐 할까요? Dam olish kunlari nima qilamiz?
나: ____________________.

① 쇼핑을 한 후에 영화를 봐요
② 영화를 본 후에 쇼핑을 해요

2) 밥을 먹다 → 약을 먹다

가: 이 약은 어떻게 먹어야 돼요? Bu dorini qanday ichish kerak?
나: ____________________.

① 밥을 먹은 후에 드세요
② 약을 먹은 후에 밥을 드세요

정답 1) ① 2) ①



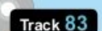
유용한 표현 Foydali iboralar

푹 쉬세요. Yaxshi dam oling.

가: 그럼 주말 잘 보내고 월요일에 봅시다. Unda dam olish kunlarini yaxshi o'tkazib, dushanbada ko'rishguncha.
나: 네, 반장님. 주말 동안 **푹 쉬세요.** Ha, ho'jayin. Dam olish kunlari yaxshi dam oling.



대화 2 Suhbat 2



Monika dorixonaga bordi. U dorixonaga nimaga bordi? Avval suhbatni ikki marta tinglab, orqasidan takrorlab, mashq qiling.

약 사 어디가 불편하세요?
Qayeringiz bezovta qilyapti?

모니카 오늘 아침부터 배가 아프고 설사를 해요.
Bugun ertalabdan beri qornim og'rib, ichim ketyapti.

약 사 아침에 뭘 드셨어요?
Ertalab nima yegan edingiz?

모니카 빵하고 우유를 먹었는데 우유 맛이 좀 이상했어요.
Non bilan sut ichgan edim.
Lekin sutning ta'mi g'alati edi.

약 사 그럼 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 유제품은 먹지 마세요.
Unday bo'lsa mana bu dorini iching. Shuningdek bugun sut mahsulotlarini iste'mol qilmang.

모니카 네, 알겠습니다.
Xo'p, tushundim.

> 뭘 nimani
> 뭐 + 를 = 뭐를 = 뭘
> · 주말에 뭘 했어요?
> Dam olish kunlari nima qildingiz?
> · 뭘 먹고 싶어요?
> Nimani yegingiz kelyapti?

> 그리고 shuningdek
> Gaplarni bir-biriga parallel ulashda ishlatiladi.
> · 저는 빵을 좋아해요. 그리고 라면도 좋아해요.
> Men nonni yaxshi ko'raman. Shuningdek ramyonni ham yaxshi ko'raman.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 모니카는 아침에 뭘 먹었어요? Monika bugun ertalab nima yegan edi?
2. 모니카는 언제부터 배가 아팠어요? Monikaning qorni qachondan beri og'riyapti?

정답 1. 빵하고 우유를 먹었어요. 2. 아침부터 배가 아팠어요.



어휘 2 Yangi so'zlar 2 증상 Alomatlar



Kasallik alomatlari bilan bog'liq so'zlar bilan tanishamiz.



감기에 걸리다
shamollab qolmoq



열이 나다
tana harorati chiqmoq



기침을 하다
yo'talmoq



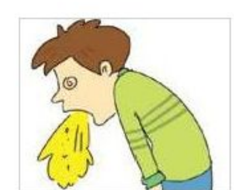
콧물이 나다
burun+oqmoq



배탈이 나다
qorn og'rimoq



설사를 하다
ich+ ketmoq



소화가 안 되다
ovqat + hazm bo'lmaslik



토하다
qayd qilmoq



손을 베다
qo'lni kesib olmoq



손을 데다
qo'lni kuydirib olmoq



발목을 삐다
oyoq bilagini qayirib olmoq

다리가 부러지다
oyoqni sindirib olmoq



Yuqorida o'rgangan so'zlarni yana bir bor qaytarib, topshiriqni bajaring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab, ularnga muvofiq so'zlar bilan tutashtiring.

① 
② 
③ 
④ 
⑤ 

㉠ 소화가 안 되다 ㉡ 손을 데다 ㉢ 기침을 하다 ㉣ 열이 나다 ㉤ 발목을 삐다

정답 ① ㉡ ② ㉣ ③ ㉠ ④ ㉤ ⑤ ㉢

문법 2 Grammatika 2 -지 마세요



Ta'qiq ma'nosiga ega bo'lgan buyruq gapni bildiradi. Faqat fe'lga qo'shiladi.

· 가: 열이 많이 나니까 오늘은 밖에 **나가지 마세요**.
  Issig'ingiz baland bo'lganligi uchun bugun ko'chaga chiqmang.
  나: 네, 알겠습니다. Ha, tushundim.
· 가: 소화가 안 되고 계속 토해요. Ovqatim yaxshi hazm bo'lmayapti va qusyapman.
  나: 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 밥을 **먹지 마세요.**
  Bu dorini iching. Va bugun ovqatlanmang.



'-지 마세요' grammatikasini tushundingizmi? Savollarga to'g'ri javoblarni tanlab dialoglarni to'ldiring.

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. Dialoglarni o'qib, to'g'ri javoblarni tanlang.

1) 가: 발목을 삐었어요. Oyog'imni qayirib oldim.
   나: ______________________________.

① 많이 걷지 마세요 ② 밥을 먹지 마세요

2) 가: 열이 나고 콧물이 많이 나요. Issig'im ko'tarilib, burnim oqyapti.
   나: ______________________________.

① 오늘은 밖에 나가지 마세요 ② 오늘은 기침을 하지 마세요

정답 1) ① 2) ①



Yana ko'proq o'rganmoqchimisiz? '-지 마세요' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni to'ldiring.

1. 가: 빵하고 우유를 먹었는데 배가 아파요.
   나: 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 우유를 ______________________.

2. 가: 출퇴근 시간에는 택시비가 너무 많이 나와요.
   나: 맞아요. 출퇴근 시간에는 택시를 ______________________.

정답 1. 드시지 마세요 2. 타지 마세요

활동 Amaliy mashg‘ulot

약국에서 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. <Namuna>da ko‘rsatilganidek dorixonada suhbat quring.

보기



열이 많이 나다 issig‘i baland bo‘lmoq

밖에 나가다
tashqariga chiqmoq

환자: 열이 많이 나요.
Bemor: Issig‘im baland.

약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요.
그리고 오늘은 밖에 나가지 마세요.
Shifokor: Ovqat yegandan so‘ng bu dorini iching.
Va bugun tashqariga chiqmang.

1)



계속 토하다 tinmay qusmoq

밥을 먹다
ovqat yemoq



2)

손을 데었다 qo‘lni kuydirib olmoq

요리를 하다
ovqat pishirmoq



3)



계속 설사를 하다 tinmay ichi ketmoq

아이스크림을 먹다
muzqaymoq yemoq



4)



발목을 삐었다 oyoqni qayirib olmoq

많이 걷다
ko‘p piyoda yurmoq



정답 1) 환자: 계속 토해요.
약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 밥을 먹지 마세요.

2) 환자: 손을 데었어요.
약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 요리를 하지 마세요.

3) 환자: 계속 설사를 해요.
약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 아이스크림을 먹지 마세요.

4) 환자: 발목을 삐었어요.
약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 많이 걷지 마세요.



정보 Ma'lumot

가정 비상약

Tez tibbiy yordam qutichasi

✚구급함 Birinchi yordam uchun maxsus dori-darmon qutisi



✚약국이 문을 닫으면? Agar dorixona yopiq qolsa?

늦은 밤이나 공휴일에 갑자기 약을 사야 하는데 약국이 문을 닫았으면 편의점에서도 가정 비상약을 살 수 있습니다. 편의점에는 감기약, 소화제, 진통제, 해열제, 파스, 연고와 같은 약이 있습니다.

Yarim tun yoki ommaviy dam olish kunlarida to'satdan dori kerak bo'lib qolsa, dorixonalar yopilgan bo'lganda ham atrofdagi 24 soat ishlaydigan do'konlardan birinchi yordam dorilarini sotib olish mumkin. Do'konda yo'tal dori, ovqatni hazm qilishga yordam beradigan dori, og'riq qoldiradigan dori, isitma tushiradigan dori, gorchichnik, maz kabi dorilar bor.



감기약
shamollashga qarshi



소화제
hazm qilishga yordam beradigan dori



진통제
og'riq qoldiruvchi dori



해열제
isitma tushiruvchi dori



1-3-topshiriqlardagi rasmlarga qarab, berilgan savollarga to‘g‘ri javobni tanlang. Tinglashdan oldin savollning mazmuni bilan tanishib chiqing.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni tanlang.



1. 
이 사람은 어디가 아픕니까? Bu odamning qayeri og‘riyapti?
① ② ③ ④

2. 
이 사람의 증상은 어떻습니까? Bu odamning kasallik alomatlari qanday?
① ② ③ ④

3. 
이 사람은 어디를 다쳤습니까? Bu odam qayerini shikastladi?
① ② ③ ④



Quyidagi savollarga to‘g‘ri javobni tanlang. Savolni tinglashdan oldin javob variantlari bilan tanishib chiqing.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Hikoyani tinglab, ikkita savolga javob bering.

4. 여기는 어디입니까? Bu yer qayer?
① 약국 ② 식당
③ 은행 ④ 백화점

5. 남자는 어디가 아픕니까? Yigitning qayeri og‘riyapti?
① 콧물이 많이 납니다. ② 머리가 아프고 열이 납니다.
③ 아침부터 소화가 안 됩니다. ④ 밥을 먹은 후에 설사를 했습니다.

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 남: 팔이 아픕니다. Qo'llarim og'riyapti.
   ② 남: 이가 아픕니다. Tishim og'riyapti
   ③ 남: 머리가 아픕니다. Boshim og'riyapti.
   ④ 남: 다리가 아픕니다. Oyoqlarim og'riyapti.
2. ① 여: 토를 합니다. Qusyapman.
   ② 여: 콧물이 납니다. Burnimdan suv chiqyapti.
   ③ 여: 기침을 합니다. Yo'talyapman.
   ④ 여: 설사를 합니다. Ichim ketyapti.
3. ① 남: 손을 데었습니다. Qo'limni kuydirib oldim.
   ② 남: 손을 베었습니다. Qo'limni kesib oldim.
   ③ 남: 발목을 삐었습니다. To'piq suyagim chiqib qoldi.
   ④ 남: 다리가 부러졌습니다. Oyog'im sindi.

4-5. 여: 어서 오세요. 어떻게 오셨어요? Xush kelibsiz, xo'sh, nima xizmat?
남: 열이 나고 머리가 아파요. Isitmam chiqib, boshim og'riyapti.
여: 언제부터 열이 났어요? Qachondan beri isitmangiz chiqyapti?
남: 아침부터 그랬어요. Ertalabdan beri.
여: 여기 약을 드릴게요. 밥을 먹은 후에 드세요. Bu dorini beraman. Ovqatdan keyin iching.
남: 네, 알겠습니다. Xo'p bo'ladi.

정답 1. ② 2. ② 3. ① 4. ① 5. ②



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-26

1. 
다음 그림을 보고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab, to'g'ri javobni tanlang.

여기는 어디입니까? Bu yer qayer?

① ② ③ ④

2. 다음을 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오.
Quyidagini tinglab, to'g'ri javobni tanlang.

① 아니요, 목도 아파요.
② 네, 어제부터 아팠어요.
③ 아니요, 약만 약만 드시면 돼요.
④ 네, 오늘은 집에서 쉬세요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. ① 남: 약국입니다. Bu dorixona.
   ② 남: 학교입니다. Bu maktab.
   ③ 남: 병원입니다. Bu shifoxona.
   ④ 남: 은행입니다. Bu bank.
2. 남: 주사도 맞아야 해요? Ukol olishim kerakmi?

정답 1. ③ 2. ③



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1-3-topshiriqlarda berilgan dialoglarni o'qib, bo'sh joylarga to'g'ri javobni qo'ying. O'rgangan so'z va iboralarni yodga olgan holda topshiriqni bajaring.

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. Bo'sh joylarga muvofiq keluvchi javobni toping.

1.
가: 리리 씨, 얼굴이 많이 안 좋아요. Lili, ko'rinishingiz yaxshiga o'xshamayapti.
나: __________에 걸렸어요. 목도 아프고 열도 나요.
Shamollab qoldim. Tomog im ham og'riyapti, istimam ham chiqyapti.

① 콧물 ② 기침 ③ 감기 ④ 배탈

2.
가: 리한 씨, 제가 손을 베었는데 혹시 __________ 있어요?
Rihan, men qo'limni kesib oldim mabodo mazingiz yo'qmi?
나: 네, 잠깐만 기다리세요. Bor. Birpas kutib turing.

① 파스 ② 연고 ③ 소화제 ④ 해열제

3.
가: ________________________________?
나: 아침부터 계속 설사를 해요. Ertalabdan beri tinmay ichim ketyapti.

① 누가 아파요 ② 어디가 아프세요
③ 약국이 어디에 있어요 ④ 이 약은 어떻게 먹어야 돼요



4-topshiriq dori solingan paket va 5-topshiriq telefonga kelgan sms-xabar haqida. O'rgangan so'zlar va grammatikaga tayangan holda topshiriqni bajaring.

[4~5] 다음 질문에 답하십시오.
Quyidagi savollarga javob bering.

내복약 Iste'mol qilinadigan dori

김 지 수 님
Kim Jisu

용법 : Qo'llash:
하루 3 회 2 일분
Bir kunda 3 mahal 3 kun davomida
매 식후 30 분 복용
Har ovqatdan so'ng 30 daqiqa o'tgach iste'mol qilinadi.
1 회 1 포씩 복용
Bir marta bir tabletkadan iste'mol qilinadi.
2014 년 6 월 12일
12-iyun 2014-yil

4. 김지수 씨는 하루에 약을 몇 번 먹어야 합니까?
Kim Jisu bir sutkada necha marta dori ichishi kerak?
① 한 번
② 두 번
③ 세 번
④ 네 번

5. 읽은 내용과 같은 것을 고르십시오.
O'qigan matningizning mazmuniga muvofiq keladigan javobni belgilang.

반장님, 모니카예요. 오늘 너무 아파서 회사에 못 갑니다. 어제 저녁부터 배가 아프고 계속 설사를 했어요. 어제 약국에서 약을 사 먹었는데 아직도 아파요. 오늘 아침에는 열도 나서 오늘은 쉬려고 해요. 죄송합니다.
Janob boshliq, men Monikaman. Qattiq kasalligim tufayli bugun kompaniyaga bora olmayman. Kecha kechki paytdan beri qornim og'rib, tinmay ichim ketyapti. Kecha dorixonadan dori(ni) olib ichgandim, lekin hanuzgacha og'riyapti. Bugun ertalab haroratim ham ko'tarilganligi bois bugun dam olmoqchi edim. Uzr.

① 모니카 씨는 지금 아프지 않습니다. ② 모니카 씨는 오늘 회사에 갈 것입니다.
③ 모니카 씨는 어제 약국에 못 갔습니다. ④ 모니카 씨는 어제 저녁부터 배가 아팠습니다.

정답 1. ③ 2. ② 3. ② 4. ③ 5. ④



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga muvofiq keladigan javobni tanlang.

1. 스트레스가 심하면 잠을 잘 못 자거나 두통이 생길 수 있습니다. 그래서 쌓인 스트레스는 꼭 __________ 합니다.
Tushkunlik kayfiyati kuchli bo'lsa, uxlay olmaslik yoki bosh og'rig'i paydo bo'lishi mumkin. Shuning uchun yig'ilgan tushkunlikni albatta bartaraf etish lozim.

① 받고 ② 풀고 ③ 받아야 ④ 풀어야

2. 어젯밤에 갑자기 배가 너무 아팠습니다. 병원이 문을 닫은 시간이라서 같이 사는 친구와 급하게 __________로 갔습니다.
Kecha kechqurun to'satdan qornimga qattiq og'riq kirdi. Shifoxona eshiklari yopilgan vaqt bo'lgani uchun birga yashaydigan do'stim bilan birga zudlik bilan tez yordam xonasiga bordik.

① 상담실 ② 사무실 ③ 응급실 ④ 휴게실

3. 다음 약 봉투에 대한 설명으로 맞는 것은 무엇입니까?
Quyidagi dori solingan konvert haqidagi izoh to'g'ri keltirilgan javobni belgilang.

복용법 Qabul qilish usuli

1일 3 회 3 일분
Bir kunda 3 mahal 3 kun davomida

1회 1 포(정) 1 Bir marta qabul qilganda 1ta tabletkadan

☑ 식후 30분 ovqatdan keyin 30 daqiqadan so'ng	◻ 식간 ovqat bilan birga	◻ 식후 즉시 ovqatdan so'ng darhol
◻ 식전 30분 ovqatdan 30 daqiqa avval	◻ 취침 전 uxlashdan oldin	◻ 시간마다 har bir soatda

◻ 아침 점심 저녁 표시대로 복용
nonushta, tushlik, kechki ovqat vaqtida ko'rsatilgan tartibda iste'mol qilish

즐거운 약국

① 세 번 먹을 약이 들어 있습니다.
② 저녁에 먹는 약은 따로 있습니다.
③ 밥을 먹기 전에 약을 먹어야 합니다.
④ 이 약은 하루에 세 번씩 먹어야 합니다.

정답 1. ④ 2. ③ 3. ④



어디가 아프십니까?

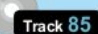
Qayeringiz og'riyapti?

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Hol-ahvol so'rash, kasallik alomatlari haqida gapirish
- **Grammatika** -(으)면, -ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다
- **Yangi so'z va ifodalar** Shifoxona, davo
- **Ma'lumot va madaniyat** Foydali telefon raqamlari



대화 1 Suhbat 1





Quyida Tuan va Rihanning suhbati berilgan. Avval suhbatni ikki marta so'ng qaytarib, mashq qiling.

리한 투안 씨, 걷는 게 왜 그래요?
Tuan, yurishingiz g'alati. Nima bo'ldi?

투안 발목이 좀 아파요.
To'pig'im biroz og'riyapti.

리한 발목을 삔 거 아니에요? 빨리 병원에 가 보세요.
To'pig'ingiz chiqib ketmadimi? Tezda kasalxonaga boring.

투안 이 근처에 병원이 있어요?
Bu atrofda kasalxona bormi?

리한 지하철역 근처에 정형외과가 있어요.
Metro bekati yonida suyak kasalliklari klinikasi bor.

투안 내일 아침에도 아프면 가 볼게요. 고마워요.
Ertaga ertalab ham og'risa, boraman. Rahmat.

> 게 -ish
> 것이 = 게
> Odatda so'zlashish nutqida ishlatiladi.
> · 한국 음식을 만드는 게 힘들어요.
> Koreys ovqatini pishirish qiyin.
> · 물을 많이 마시는 게 건강에 좋아요.
> Suvni ko'p ichish sog'liqqa foydali.

> 근처에 atrofida
> · 우리 집 근처에 식당이 많아요.
> Uyimizning atrofida oshxonalar ko'p.
> · 회사 근처에 은행이 있어요?
> Ishxonangizning atrofida bank bormi?



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안은 어디가 아파요? Tuanning qayeri og'riyapti?
2. 정형외과가 어디에 있어요? Suyak kasalliklari klinikasi qayerda joylashgan?

정답 1. 발목이 아파요. 2. 지하철역 근처에 있어요.







어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 병원 Shifoxona

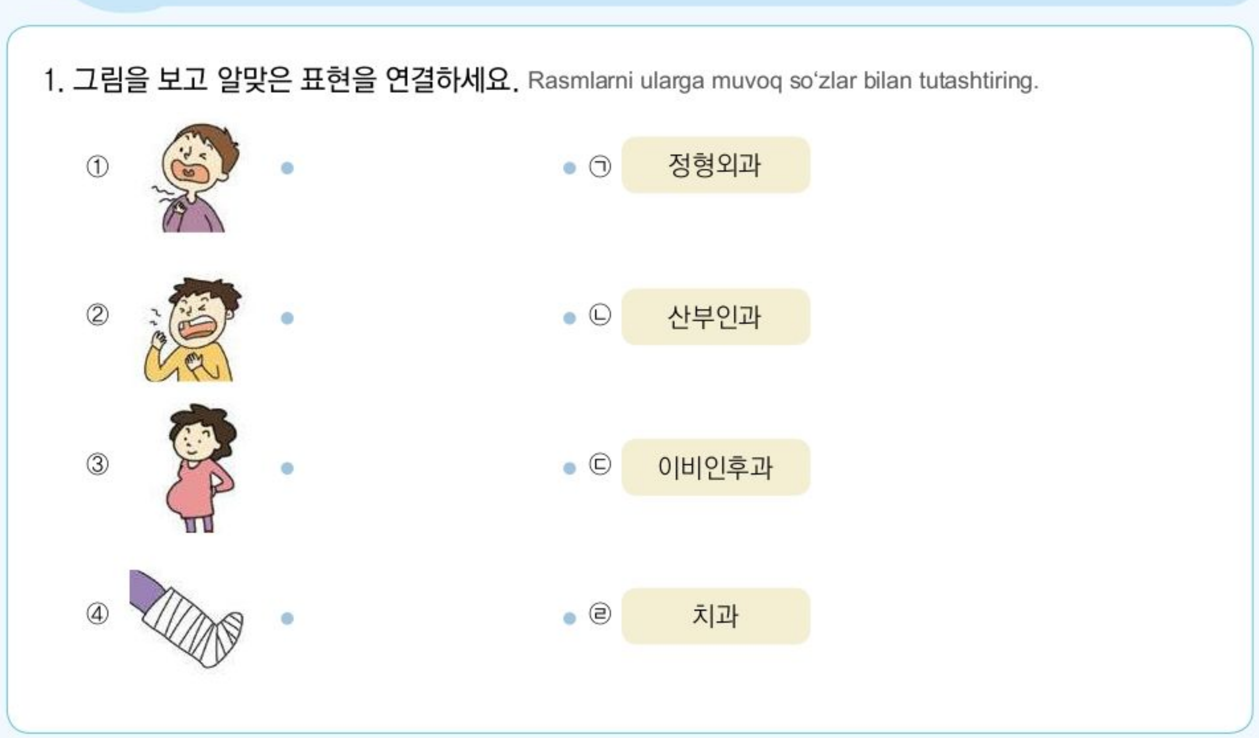
Endi shifoxona bo‘limlariga oid so‘zlar bilan tanishamiz.

내과	정형외과	치과	안과
terapevt	jarrohlik bo‘limi	stomatologiya	ko‘z kasalliklari bo‘limi

이비인후과	피부과	산부인과	소아과
tomoq, burun va quloq kasalliklari bo‘limi	teri kasalliklari bo‘limi	ginekologiya	bolalar kasalliklari bo‘limi bo‘limi



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajarib ko‘ring.



1. 그림을 보고 알맞은 표현을 연결하세요. Rasmlarni ularga muvoq so‘zlar bilan tutashtiring.

① • — • ㉠ 정형외과

② • — • ㉡ 산부인과

③ • — • ㉢ 이비인후과

④ • — • ㉣ 치과

정답 ① ㉢ ② ㉣ ③ ㉡ ④ ㉠



문법 1 Grammatika 1 -(으)면



Fe'l va sifatga qo'shilib, bohqa bir harakatning yuzaga chiqishi uchun shart bo'lgan harakatni va holatni ifodalaydi.

자음 (undosh) → **-으면**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-면**
읽다 → 읽**으면**	만나다 → 만나**면** 살다 → 살**면**

- 가: 아이가 어제부터 열이 많이 나요. Bolamning kechadan beri issig'i chiqyapti.
  나: 아이가 **아프면** 소아과에 가 보세요. Bolangiz kasal bo'lsa, bolalar kasalliklari bo'limiga borib ko'ring.
- 가: 감기에 걸렸어요. Shamollab qoldim.
  나: 약을 **먹으면** 괜찮아질 거예요. 이 약을 드세요.
  Dori ichsangiz, yaxshi bo'lib ketasiz. Mana bu dorini iching.

'-(으)면' qo'shimchasi '춥다(sovuq), 덥다(issiq), 맵다(achchiq)' kabi 'ㅂ' bilan tugaydigan noto'g'ri fe'llarga qo'shilganda, '추우면, 더우면, 매우면' shakliga aylanadi.

- **더우면** 에어컨을 켜세요. Issiq bo'lsa, konditsionerni yoqing.
- 음식이 **매우면** 말씀하세요. Agar ovqat achchiq bo'lsa, ayting.
- 가: 사무실이 춥네요. Ofis sovuq ekan.
  나: **추우면** 문을 닫을까요? Sovuq bo'lsa, eshikni yopaymi?



'-(으)면' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>dan to'g'ri keladigan iboralarni tanlab, gaplarni to'ldiring.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 '-(으)면'을 사용해서 문장을 완성하세요.
Bo'sh kataklarga to'g'ri keladigan iboralarni <Namuna>dan tanlab, '-(으)면' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni to'ldiring.

1) 감기에 ____________________ 내과에 가 보세요.

2) 얼굴에 뭐가 ____________________ 피부과에 가 보세요.

3) 다리가 ____________________ 정형외과에 가야 해요.

보기 나다 걸리다 부러지다

정답 1) 걸리면 2) 나면 3) 부러지면

대화 2 Suhbat 2

Track 86



Tuan kasalxonaga bordi. Avval Tuan va shifokor o‘rtasidagi suhbatni ikki marta tinglang.

의 사 어디가 아프십니까?
Qayeringiz og‘riyapti?

투 안 어제 계단에서 넘어져서 발목을 다쳤어요.
Kecha zinadan yiqilib tushib to‘pig‘imni shikastlab oldim.

의 사 어디 봅시다. 여기를 누르면 어떻습니까?
Qani ko‘raylik-chi. Mana bu yerini bossam, og‘riyaptimi?

투 안 아, 너무 아파요.
Voy, juda og‘riyapti.

의 사 발목을 삐었네요. 먹는 약과 파스를 처방해 드리겠습니다. 그런데 발목을 삐었을 때는 많이 걷지 말고 앉아서 쉬어야 합니다. 그리고 찜질을 해 주는 것이 좋습니다.
To‘pig‘ingiz chiqib qolibdi-ku. Ichadigan dori bilan surtadigan dori yozib beraman. Lekin to‘piq chiqqanda ko‘p piyoda yurmasdan o‘tirib dam olish kerak. Undan tashqari vanna qilish ham yaxshi.

투 안 네, 알겠습니다.
Xo‘p, tushundim.

> **어디 봅시다** qani ko‘raylikchi
> Nimanidir aniqlashdan oldin ishlatiladigan ifoda.
> · 어디 봅시다. 열이 많이 나네요.
> Qani ko‘raylikchi. Issig‘ingiz anchagina chiqyapti ekan.
> · 어디 봅시다. 그림을 참 잘 그렸네요.
> Qani ko‘raylikchi. Rasmni juda chiroyli chizibsiz.

> **그런데** lekin
> Gapni mavzusini o‘zgartirganda yoki bir-biriga zid ma’nodagi gaplarni bog‘lash uchun ishlatiladi.
> · 리한 씨, 어제 도와줘서 고마워요. 그런데 리한 씨 동생은 요즘 뭐 해요?
> Rihan, kecha yordam berganingiz uchun rahmat. Lekin ukangiz shu kunlarda nima qilyapti?
> · 나는 늦게 잠을 자요. 그런데 내 방 친구는 일찍 자요.
> Men kech uxlayman. Lekin mening xonadoshim erta uxlaydi.



Bu safar shifokor va Tuanning suhbatini so‘ng takrorlang. Takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 투안은 왜 발목을 다쳤어요? Tuanning to‘pig‘i nima uchun shikastlandi?
2. 발목이 다쳤을 때에는 어떻게 해야 해요? To‘piq shikastlanganda nima qilish kerak?

정답 1. 계단에서 넘어져서 발목을 다쳤어요.
2. 많이 걷지 말고 앉아서 쉬어야 해요.



어휘 2 Yangi so'zlar 2 　 치료 Davo

Endi davolashga oid so'zlar bilan tanishamiz.



치료를 하다
davolamoq



주사를 맞다
ukol olmoq



수술하다
operatsiya qilmoq



약을 먹다
dori(ni) ichmoq



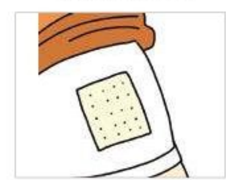
소독을 하다
dezinfeksiya qilmoq



연고를 바르다
malham surmoq



밴드를 붙이다
kichik plastirni yopishtirmoq



파스를 붙이다
katta plastirni yopishtirmoq



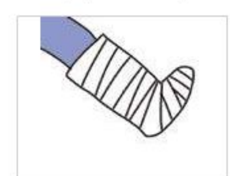
찜질을 하다
kompres qilmoq



붕대를 감다
bint bilan o'ramoq



주무르다
masaj qilmoq



깁스를 하다
gips qilmoq



Yuqorida o'rgangan so'zlarni yana bir bor takrorlab, topshiriqni bajaring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmga muvofiq keladigan iborani <Namuna>dan tanlab qo'ying.



보기 소독을 하다 　 붕대를 감다 　 주사를 맞다 　 찜질을 하다 　 주무르다 　 파스를 붙이다

정답 1) 소독을 하다 2) 붕대를 감다 3) 주사를 맞다 4) 파스를 붙이다 5) 찜질을 하다 6) 주무르다



문법 2 Grammatika 2 -ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다



Fe'l yoki sifatning negiziga qo'shiluvchi qo'shimcha bo'lib, rasmiy holatlarda hurmatni bildiradi. Majlis yoki targ'ibot, hisobot berish kabi rasmiy vaziyatlarda savol berish yoki biron-bir narsani tushuntirishda qo'llaniladi.

자음 (undosh) → -습니까, -습니다	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → -ㅂ니까, -ㅂ니다
먹다 → 먹습니까? 먹습니다	만나다 → 만납니까? 만납니다 만들다 → 만듭니까? 만듭니다

- 가: 어떻게 **오셨습니까**? Sizga qanday yordam berishim mumkin?
  나: 감기에 걸려서 **왔습니다**. Shamollab qolganligim uchun keldim.
- 지금부터 다음 회의 일정을 **말씀드리겠습니다**.
  Hozirdan boshlab keyingi majlisning rejalari haqida gapirib o'taman.

Otga qo'shilganida 'Ot + **입니다**' shaklida qo'llaniladi.

- 저분이 우리 **사장님입니다**. U bizning direktorimiz.
- 제 고향은 **양곤입니다**. Mening ona vatanim - Yangon.



'-ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다' grammatikasini tushundingizmi? Unda savolga to'g'ri javobni tanlab, dialoglarni to'ldiring.

2. 대화를 읽고 맞는 답을 고르세요. Dialoglarni o'qib, to'g'ri keladigan javoblarni tanlang.

1) 가: 어떻게 오셨습니까? Sizga qanday qilib yordam berishim mumkin?
나: ______________________.

① 주사를 맞았습니다 ② 배가 아프고 설사를 합니다

2) 가: 발목을 삐면 어떻게 해야 합니까? Oyoqni qayrib olganda nima qilish kerak?
나: ______________________.

① 이비인후과에 가야 합니다 ② 정형외과에 가 보는 게 좋습니다

정답 1) ② 2) ②



유용한 표현 Foydali iboralar

기가 막히게 맛있어요. Bu juda mazali.

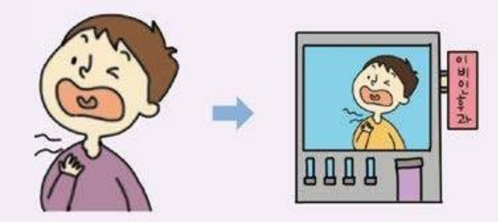
가: 불고기 맛이 어때요? Pulgogi taomining ta'mi qanday?
나: **기가 막히게 맛있어요. Bu juda mazali.**



활동 Amaliy mashg‘ulot

1. 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. <Namuna>da ko‘rsatilganidek suhbat quring.

보기



가: 목이 아프면 어디에 가야 합니까?
Tomog‘im og‘risa, qayerga borishim kerak?

나: 이비인후과에 가야 합니다.
Lor bo‘limiga borishingiz kerak.

1)





Terapiya bo‘limi

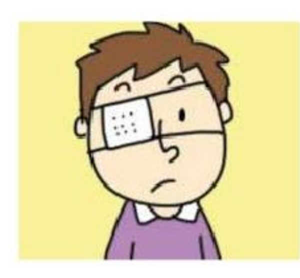
2)





Jarrohlik bo‘limi

3)





Ko‘z kasalliklari bo‘limi

4)





Teri kasalliklari bo‘limi

정답 1) 가: 배가 아프면 어디에 가야 합니까?
나: 내과에 가야 합니다.
2) 가: 다리가 부러지면 어디에 가야 합니까?
나: 정형외과에 가야 합니다.
3) 가: 눈이 아프면 어디에 가야 합니까?
나: 안과에 가야 합니다.
4) 가: 얼굴에 뭐가 나면 어디에 가야 합니까?
나: 피부과에 가야 합니다.

외국인 근로자 센터 진료 안내

Foydali telefon raqamlari

서울 시내 외국인 근로자 센터에서도 외국인 근로자를 위한 의료 서비스를 제공하고 있습니다. 서울 시내에 위치한 7개의 외국인 근로자 센터에서는 내과, 이비인후과, 치과뿐만 아니라 한방진료나 종합 검진까지 가능합니다. 외국인 근로자라면 누구나 외국인 근로자 센터의 의료 서비스를 이용할 수 있습니다.

Seul shahri chet ellik ishchilar markazida ham chet ellik ishchilar uchun tibbiy yordam xizmatlarini taqdim etilmoqda. Seul shahrida joylashgan yettita chet ellik ishchilar markazlarida ichki kasallikla bo'limi(terapiya), quloq, burun, tomoq kasalliklari bo'limi (otorinolaringologiya), tish kasalliklari bo'lim(stomatologiya)lari faoliyat olib bormoqda. Shu bilan bir qatorda sharq tabobati muolajallari yoki keng qamrovli tibbiy ko'riklardan o'tish mumkin. Chet ellik ishchilar kim bo'lishidan qattiy nazar ushbu markazning xizmatlaridan foydalanishi mumkin.

센터명 Markaz nomi	위치 Manzili	진료일 Davolanish kunlari	의료지원 내용 Tibbiy yordam tarkibi	시설 Xizmat binosi
성동	성동구 홍익동 147-22	매월 둘째, 넷째 일요일	내과, 치과 무료진료 수시 종합검진, 독감백신접종	단독시설
금천	금천구 가산동 144-3	수시	보건소, 병원 연계 여성외국인 부인과 검진, 위생교육 및 위생용품, 구충제 지원	가산종합 사회복지관 내
은평	은평구 녹번동 산28-6	수시	긴급 의료기관에 통역활동가 대동 지원, 건강검진 등 자원단체연계 진료 지원	녹번종합 사회복지관 내
강동	강동구 성내동 508-1	수시	유방암 검진, 건강검진	성내종합 사회복지관 내
성북	성북구 하월곡동 222-5	매월 둘째, 넷째 일요일	한방진료, 치과, 수시 종합건강검진	월곡종합 사회복지관 내
양천	양천구 목동 931	매월 넷째 일요일	한방진료, 이비인후과, 내과 등, 수시 건강검진	신목종합 사회복지관 내
서울	영등포 당산동 6가 1-2	매월 둘째, 넷째 일요일	한방진료, 수시 보건소 등 연계 종합검진	단독시설

응급 상황 시 도움 받을 곳

Shoshilinch tibbiy yordamga muhtoj bo'lsa nima qilish kerak?

밤에 갑자기 병원에 가야 한다면 어디에 도움을 요청해야 할까요? 바로 119에 전화하면 됩니다. 119는 24시간, 365일 언제든지 이용이 가능합니다. 그리고 이곳에서는 영어, 중국어, 일본어, 몽골어, 베트남어 등 5개 국어로 의료 상담 서비스를 받을 수 있습니다.

Tunda to'satdan kasalxonaga borish kerak bo'lsa, qayerdan yordam so'rash kerak bo'ladi? To'g'ridan to'gri 119 raqamiga qo'ng'iroq qiling. 119 dan kuniga 24 soat yiliga 365 kun foydalanish mumkin. Shuningdek, bu yerda ingliz tili, xitoy tili, yapon tili, mongol tili, vetnam tili kabi 5tilda tibbiy yordam maslahat xizmatlari bor.



1-3-topshiriqda rasmlarga muvofiq javobni tanlang. Tinglashdan oldin rasmlarni ko‘zdan kechiring.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab, to‘g‘ri javobni tanlang.

Track 87

1. 이 사람은 어디에 가야 합니까? Bu odam qayerga borish kerak?

① ② ③ ④

2. 이 사람은 무엇을 합니까? Bu odam nima qilyapti?

① ② ③ ④

3. 이 사람은 무엇을 했습니까? Bu odam nima qildi?

① ② ③ ④



4-5-topshiriqlarda berilgan suhbatni tinglab, 2 ta savolga javob bering. Tinglashdan oldin savolarni ko‘zdan kechiring.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Hikoyani tinglab, ikkita savolga javob bering.

4. 여기는 어디입니까? Bu yer qayer?

① 안과　② 소아과
③ 정형외과　④ 이비인후과

5. 남자는 무엇을 해야 합니까? Yigit nima qilishi kerak?

① 수술을 해야 합니다.　② 많이 걸어야 합니다.
③ 매일 약을 먹어야 합니다.　④ 집에서 찜질을 해야 합니다

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 남: 내과에 가야 합니다. Ichki kasalliklar bo'limiga borishim kerak.
   ② 남: 치과에 가야 합니다. Tish kasalliklar bo'limiga borishim kerak.
   ③ 남: 피부과에 가야 합니다. Teri kasalliklari bo'limi(dermatologiya)
   ④ 남: 산부인과에 가야 합니다. Akusherlik va ginekologiya bo'limiga borishim kerak.
2. ① 여: 연고를 바릅니다. Mazni surtaman. ② 여: 약을 먹습니다. Dori ichaman.
   ③ 여: 소독을 합니다. Yuqumli mikroblardan tozalayman.
   ④ 여: 파스를 붙입니다. Gorchichnikni yopishiraman.
3. ① 남: 깁스를 했습니다. Gips qildim. ② 남: 수술했습니다. Operatsiya qildim.
   ③ 남: 주사를 맞았습니다. Menga ukol qilishdi. ④ 남: 붕대를 감았습니다. Bint o'radim.

4-5 여: 어떻게 오셨습니까? Qanday xizmat?
남: 넘어져서 발목을 삐었어요. Yiqilib tushib to'pg'imni urib oldim.
여: 어디 봅시다. 여기가 아픕니까? Qani ko'raylik-chi, shu joyi og'riyaptimi?
남: 아! 네, Ha, shu joyi og'riyapti.
여: 발목에 파스를 붙이시고 많이 걷지 마세요.
To'pig'ingizga og'riqni yengillashtiradigan gorchichnikni yopishtiring va yurmang.
그리고 집에서 찜질을 하셔야 됩니다.
Bundan tashqari uyda sochiqni issiq suvga qaynatib og'riydigan joyga tutib turing.

정답 1. ② 2. ① 3. ③ 4. ③ 5. ④



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar L-27

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
Suhbatni eshitib savolga to'g'ri javobni tanlang.

여자는 대화 후에 무엇을 할 겁니까? Bu qiz suhbatdan so'ng nima qilmoqchi?

① 집에 가서 쉽니다. ② 약을 먹고 계속 근무합니다.
③ 점심을 먹으러 집에 갑니다. ④ 병원에 가서 진찰을 받습니다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 수지 씨, 근무 시간에 어디에 갔다 왔어요? Sujin, ish vaqtida qayerga borib keldingiz?
여: 죄송해요, 반장님. 점심 먹고 속이 너무 안 좋아서 휴게실에서 좀 쉬었어요.
Meni kechiring, boshliq. Tushlikdan so'ng o'zimni yaxshi his qilmadim, shuning uchun dam olish xonasdia bir oz dam oldim.
남: 많이 아프면 일찍 들어가서 약 먹고 좀 쉬도록 해요.
Agar o'zingizni juda yomon his etayotgan bo'lsanigiz, uyga erta borib dori iching va biroz dam olilng.
여: 네, 반장님. 그렇게 할게요. 감사합니다. Xo'p bo'ladi xo'jayin. Xuddi shunday qilaman. Rahmat.


정답 1. ①

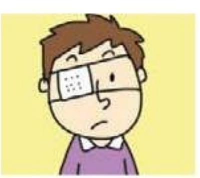


EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1-2-topshiriqlarda rasmlarga qarab, ularga muvofiq gapni tanlang. Avvalgi darslarda o'rgangan iboralarni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarab, to'g'ri gapni tanlang.

1. 

① 안과에 가야 합니다.
② 치과에 가야 합니다.
③ 피부과에 가야 합니다.
④ 정형외과에 가야 합니다.

2. 

① 수술하고 있습니다.
② 찜질을 하고 있습니다.
③ 연고를 바르고 있습니다.
④ 파스를 붙이고 있습니다.



3- va 4-topshiriqda dialog matn tarkibiga kiruvchi so'z birikmalari tanlanadi. 5-topshiriqda esamatnni o'qib, savollarga eng to'g'ri javob belgilanadi. Avvalgi darslarda o'rgangan leksika va grammatikani yodga olib, topshiriqni bajaring.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga eng muvofiq javobni toping.

3. 가: 목이 너무 아파요. Tomog'im qattiq og'riyapti.
나: 목이 ______________ 이비인후과에 가 보세요.
Tomog'ingiz og'riyotgan bo'lsa, quloq, tomoq, burun kasalliklari bo'limiga borib ko'ring.

① 아파서 ② 아프고 ③ 아프면 ④ 아픈 후에

4. 집에서 요리를 했는데 손을 데었습니다. 그래서 연고를 바르고 밴드를 ______________.
Uyda ovqat qilayotib qo'limni kuydirib oldim. Shuning uchun malham surtib bint yopishtirdim.

① 붙였습니다 ② 먹었습니다
③ 찍었습니다 ④ 주물렀습니다

5. 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

〈진료 시간〉 <DAVOLASH VAQTI>
평일: 오전 10시~오후 6시 Ish kunlari: 10:00~18:00
(점심 시간: 오후 1시~오후 2시) (Tushlik vaqti: 13:00~14:00)
토요일: 오전 10시~오후 1시 Shanba: 10:00~13:00
일요일, 공휴일: 휴진 Yakshanba, bayram kunlari: yopiq

진료를 받을 수 있는 시간은 언제입니까? Qachon davolanish mumkin?

① 월요일 오후 7시 ② 목요일 오전 9시
③ 토요일 오전 11시 ④ 일요일 오후 12시

정답 1. ① 2. ② 3. ③ 4. ① 5. ③



확장 연습 O‘qish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar

1. 그림을 보고 알맞은 표현을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarab, to‘g‘ri javobni tanlang.



① 방을 쓸고 있어요.
② 빨래를 개고 있어요.
③ 먼지를 털고 있어요.
④ 설거지를 하고 있어요.

2. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga muvofiq keluvchi javobni tanlang.

저는 보통 퇴근하면 집에서 저녁 식사를 합니다. ____________ 오늘은 시내에서 고향 친구를 만나서 함께 저녁을 먹을 겁니다.
Men odatda ishdan chiqib, uyda kechki ovqatni yeyman. Lekin bugun shaharda yurtdoshim bilan uchrashib, kechki ovqatni birga yedik.

① 그리고　　② 그래서　　③ 그런데　　④ 그러므로

3. 다음 안내문에 대한 설명으로 맞는 것은 무엇입니까?
Quyidagi qaysi javob e’lon haqidagi izohga muvofiq?

〈진료 시간〉 <Davolash vaqti>

*평일 : 9:30 ~ 18:00 Ish kunlari: 9:30~18:00
점심시간 : 12:00 ~ 13:30 Tushlik vaqti: 12:00~13:30
*토요일 : 9:30 ~ 12:00 Shanba: 9:30~12:00
*일요일, 공휴일은 쉽니다 Yakshanba, bayram kunlari dam

한마음 정형외과 Yagona qalb ortopedik jarrohlik bo‘limi

① 토요일에는 오전에 가야 합니다.
② 공휴일에도 진료를 받을 수 있습니다.
③ 열두 시부터 한 시간 동안 점심시간입니다.
④ 아침 아홉 시부터 진료를 받을 수 있습니다.

정답 1. ④ 2. ③ 3. ①



통장을 만들려고 왔어요

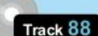
Bank daftarchasini ochtirgani uchun keldim

학습 안내 Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** O'z niyatingizni tushuntirish, nimanidir qilishning har xil usullarini ifodalash
- **Grammatika** -(으)려고, -(으)면 되다
- **Yangi so'z va ifodalar** Bank, bank ishi, bankomat
- **Ma'lumot va madaniyat** Migrant ishchilar uchun ixtisoslashtirilgan bank xizmati



대화 1 Suhbat 1





Rihan bankka bordi. Avval Rihan va bank xodimining suhbatini ikki marta tinglab, so'ng takrorlang.

은행원 어떻게 오셨습니까? Nima xizmat?

리 한 통장을 **만들려고** 왔어요.
Bank daftarchasi ochtirgani keldim.

은행원 신분증을 가지고 오셨습니까?
Shaxsni tasdiqlovchi guvohnomangizni olib keldingizmi?

리 한 여권도 **괜찮지요?**
Pasport ham bo'ladimi?

은행원 **그럼요**. 여기 신청서를 쓰고 서명하세요.
Albatta. Mana bu anketani to'ldirib, imzo qo'ying.

리 한 여기 다 썼어요. To'ldirib bo'ldim.

은행원 체크카드도 만들어 드릴까요?
Bank kartochkasi ham qilib beraymi?

리 한 네, 만들어 주세요. Ha, qilib bering.

> **괜찮지요?** yaxshimi?/bo'ladimi?
> Suhbatdoshining ijobiy roziligini so'raganda ishlatiladi.
> · 회식 장소는 회사 앞 한국 식당이에요. 괜찮지요?
> Kechki ovqat joyi-ishxonamiz oldidagi koreys oshxonasi. Yaxshimi?
> · 사과 주스가 없어서 파인애플 주스를 샀는데 괜찮지요?
> Olma soki yo'qligi uchun ananasli sok sotib oldim, bo'ladimi?

> **그럼요** albatta
> Suhbatdoshining gapiga qo'shilganida ishlatiladi. '물론이에요' so'zi bilan ma'nosi bir xil.
> · 가: 축구를 좋아해요?
> Futbolni yaxshi ko'rasizmi?
> 나: 그럼요.
> Albatta.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 리한 씨는 왜 은행에 갔어요? Rihan nima uchun bankka bordi?
2. 리한 씨는 체크카드를 만들 거예요? Rihan bank kartochkasini ham oladimi?

정답 1. 통장을 만들려고 은행에 갔어요. 2. 네, 체크카드를 만들 거예요.





어휘 1 Yangi so‘zlar 1 — 은행 Bank



Endi bankka oid so‘zlar bilan tanishamiz.



창구
murojaat oynasi



통장
omonat daftarchasi



신분증
shaxsiy guvohnoma



계좌 번호
hisob raqami



주소
manzil



서명
imzo



비밀번호
mahfiy raqam



인터넷뱅킹
internet banking



체크카드
tekshiruv kartockasi



신용카드
kredit kartochkasi

- **인터넷뱅킹**을 이용하면 편리해요.
  'Internet banking' dan foydlanilsa, qulay.
- 은행에 갈 때에는 **신분증**을 가지고 가세요.
  Bankka borganda shaxsni tasdiqlovchi guvohnomani olib boring.
- **비밀번호**는 잊어버리면 안 돼요.
  Mahfiy raqamni unutib qo‘ymaslik kerak.



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajarib ko‘ring.

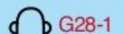
1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
   Rasmga muvofiq iborani <Namuna>dan tanlab qo‘ying.



보기
창구
신분증
체크카드
통장

정답 1) 창구 2) 통장 3) 체크카드 4) 신분증

문법 1 Grammatika 1 -(으)려고



Biror harakatni bajarishdagi niyat yoki maqsadni bildiradi. Faqat fe'lga qo'shiladi.

자음 (undosh) → **-으려고**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-려고**
먹다 → 먹**으려고** 읽다 → 읽**으려고**	사다 → 사**려고** 만들다 → 만들**려고**

· 가: 왜 한국에 왔어요? Nimaga Koreyaga keldingiz?
  나: **일하려고** 왔어요. Ishlash maqsadida keldim.
· 가: 모니카 씨, 옷 샀어요? Monika, kiyim sotib oldingizmi?
  나: 네, 다음 주 친구 결혼식 때 **입으려고** 샀어요.
  Ha, keyingi hafta do'stimning to'yiga kiyish uchun sotib oldim.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✓ '-(으)려고' vs. '-(으)러'

'-(으)려고' va '-(으)러' niyat yoki maqsadni bildiradi. '-(으)려고', barcha fe'llarga qo'shilishi mumkin, ammo '-(으)러' dan keyin '가다 (bormoq), 오다 (kelmoq), 다니다 (qatnamoq)' kabi harakatlanishni anglatuvchi fe'llar kelishi mumkin bo'lganligi sababli farqli ravishda ishlatiladi. Bundan tashqari, '-(으)려고' taklif gap yoki buyruq gapda qo'llanilishi mumkin emas, '-(으)러' esa barcha gap turlarida ishlatilishi mumkin. '-(으)려고' harakatlanishni anglatuvchi fe'l yoki salbiy mazmunni ifodalovchi iboralarga qo'shilishi mumkin, ammo '-(으)러' bunday iboralar bilan birga ishlatilmaydi.

· 친구에게 **주려고** 선물을 샀어요. (O) 친구에게 주러 선물을 샀어요. (X)
· 밥 먹으려고 가세요. (X) 밥 **먹으러** 가세요. (O)
· 서울에 **가려고** 역에 갔어요. (O) 서울에 가러 역에 갔어요. (X)



'-(으)려고' grammatikasini tushundingizmi? Unda savolga to'g'ri keladigan javobni tanlab, dialoglarni to'ldiring.

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. Dialoglarni o'qib, to'g'ri keladigan javoblarni tanlang.

1) 가: 왜 한국에 왔어요? Koreyaga nimaga kelgansiz?
   나: ______________________.

   ① 한국어를 공부하고 왔어요 ② 한국어를 공부하려고 왔어요

2) 가: 뭘 이렇게 많이 샀어요? Nimaga shuncha ko'p narsa sotib oldingiz?
   나: ______________________.

   ① 불고기를 만들면 고기하고 채소를 샀어요 ② 불고기를 만들려고 고기하고 채소를 샀어요

정답 1) ② 2) ②

대화 2 Suhbat 2

Track 89



Monika nima uchun bankka bordi? Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng takrorlang.

> **저기요 kechirasiz**
> Odatda tanimaydigan odamga gap ochganda ishlatiladi.
> · 저기요, 이 근처에 은행이 있어요?
> Kechirasiz, bu atrofda bank bormi?
> · 저기요, 잠깐만요. 이걸 놓고 가셨어요.
> Kechirasiz, to'xtab turing. Mana buni tashlab ketibsiz.

모니카 저기요, 외국으로 송금을 하려고 하는데 어떻게 해야 돼요?
Kechirasiz, chet elga pul jo'natmoqchi edim. Qanday jo'natsam bo'ladi?

은행원 통장이나 카드를 가지고 오셨습니까?
Bank daftarchangiz yoki bank kartochkangizni olib keldingizmi?

모니카 네, 여기 통장 있어요.
Ha,mana bank daftarchasi.

은행원 통장이 있으면 현금인출기를 이용하세요. 송금 수수료도 더 적게 나와요.
Bank daftarchangiz bo'lsa, bankomatdan foydalaning. Pul jo'natish to'lovi ham kamroq chiqadi.

> **적게 kamroq**
> · 저녁에는 적게 먹는 게 건강에 좋아요.
> Kechqurun ovqatni kamroq yeyish sog'liqqa foydali.
> · 돈을 적게 벌면 아껴서 쓰면 돼요.
> Pulni kamroq ishlab topadigan bo'lsangiz tejab ishlatsangiz bo'ladi.

모니카 어떻게 하는지 잘 모르겠는데 도와주시겠어요?
Bankomatdan qanday foydalanishni bilmayman. Yordam bera olasizmi?

은행원 네, 여기에 통장을 넣고 송금 버튼을 누르시면 됩니다.
Ha, mana bu yerga bank daftarchangizni solib, 'jo'natish' tugmasini bossangiz bo'ldi.

모니카 감사합니다. Rahmat.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

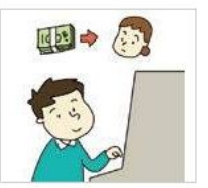
1. 모니카 씨는 왜 은행에 갔어요? Monika nima uchun bankka bordi?
2. 현금인출기를 이용하려면 무엇이 있어야 해요?
Bankomatdan foydalanish uchun nima bo'lishi kerak?

정답 1. 외국으로 송금을 하려고 은행에 갔어요. 2. 통장이나 카드가 있어야 해요.

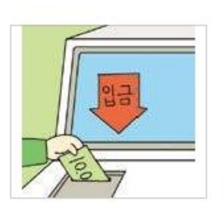


어휘 2 Yangi so‘zlar 2 은행 업무/현금인출기 Bank ishi/bankomat

Endi bank xizmati va bankomatga oid so‘zlar bilan tanishamiz.



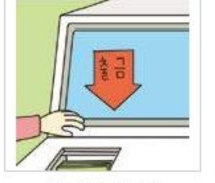
송금하다
pul jo‘natmoq



입금하다
pul tushirmoq



현금인출기 (ATM)
bankomat(ATM)



출금하다
pul chiqarmoq



계좌 이체
hisob raqamiga o‘tkazmoq



잔액 조회
balansni tekshirish



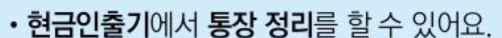
통장 정리
omonat daftarchasini tartibga keltirish



대출하다
qarzga olmoq(kredit)



환전하다
pulni almashtirmoq

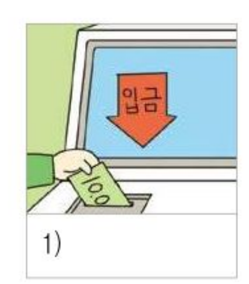


- **현금인출기**에서 **통장 정리**를 할 수 있어요.
  Bankomat(ATM)orqali omonat daftarchasini tartibga keltirish mumkin.
- **대출하려면** 은행에 직접 가야 해요.
  Kredit olmoqchi bo‘lsangiz, bankka o‘zingiz borishingiz kerak.

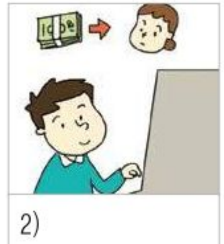


Yuqorida o‘rgangan so‘zlarni yana bir bor takrorlab, topshiriqni bajaring.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
Rasmga muvofiq keladigan iborani <Namuna>dan tanlab qo‘ying.



1)



2)



3)



4)

보기 환전하다 입금하다 출금하다 송금하다

정답 1) 입금하다 2) 송금하다 3) 환전하다 4) 출금하다

문법 2 Grammatika 2 -(으)면 되다



Belgilab qo'yilgan maqsadga erishish uchun biror-bir xatti-harakatni bajarish yoki belgilangan holatda bo'lish muammo tug'dirmasligini yoki yetarli ekanligini bildiradi.

자음 (undosh) → **-으면 되다**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-면 되다**
먹다 → 먹**으면 되다**	사다 → 사**면 되다** 살다 → 살**면 되다**

· 가: 고향으로 송금하고 싶은데 어떻게 해야 돼요? Vatanimga pul yubormoqchiman, nima qilishim kerak?
  나: 여기 신청서를 **쓰시면 됩니다.** Bu arizani yozsangiz bo'ldi.
· 가: 이 약은 어떻게 먹어요? Bu dorini qanday qilib ichishim kerak?
  나: 하루에 2번 **먹으면 돼요.** Kuniga ikki marta ichsangiz bo'ldi.



'-(으)면 되다' grammatikasini tushundingizmi? Unda quyidagi gaplarni ma'nosiga qarab bir-biri bilan tutashtiring va dialoglarni tugallang.

2. 다음을 연결해서 대화를 완성하세요. Quyidagilarni bir-biri bilan bog'lab, dialoglarni to'ldiring.

① 가: 은행이 어디에 있어요? • • ㉠ 나: 동생 것만 사면 돼요.

② 가: 가족 선물은 다 샀어요? • • ㉡ 나: 잠깐만요. 이것만 하면 돼요.

③ 가: 이 약은 어떻게 먹어요? • • ㉢ 나: 하루에 두 번 먹으면 돼요.

④ 가: 우리 이제 퇴근할까요? • • ㉣ 나: 이쪽으로 쭉 가면 돼요.

정답 ① ㉣ ② ㉠ ③ ㉢ ④ ㉡



Yana ko'proq o'rganmoqchmisiz? '-(으)면 되다' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni to'ldiring.

약을 먹다 택시를 타다 다음 역에서 내리다

1. 시장에 가려고 하면 ____________________.
2. 감기에 걸리면 ____________________.
3. 시간이 없으면 ____________________.

정답 1. 다음 역에서 내리면 돼요 2. 약을 먹으면 돼요 3. 택시를 타면 돼요



활동 Amaliy mashg‘ulot

1. 은행에 가서 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.

Bankka borib, <Namuna>da ko‘rsatilganidek suhbat quring.

보기



입금하다 pul qo’yish

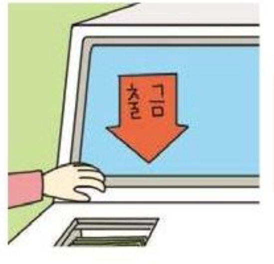
신청서를 쓰다
ariza yozish

가: 어떻게 오셨습니까?
Sizga qanday yordam berishim mumkin?

나: 입금하려고 왔어요.
Hisob raqamimga pul qo‘yish uchun keldim.

가: 신청서를 쓰시면 됩니다.
Ariza yozsangiz bo‘ldi.

1)



출금하다

현금인출기를 이용하다
bankomatdan foydalanish

2)



통장을 만들다

신청서를 쓰고 신분증을 주다
arizani yozib ID kartani berish

3)



송금하다

여기에 계좌번호를 쓰다
bu yerga bank raqamini yozish

4)



통장 정리를 하다

여기에 통장을 넣다
bu yerga bank kitobchasini solish



정답
1) 가: 어떻게 오셨습니까?
나: 출금하려고 왔어요.
가: 현금인출기를 이용하시면 됩니다.
2) 가: 어떻게 오셨습니까?
나: 통장을 만들려고 왔어요.
가: 신청서를 쓰고 신분증을 주시면 됩니다.
3) 가: 어떻게 오셨습니까?
나: 송금하려고 왔어요.
가: 여기에 계좌번호를 쓰시면 됩니다.
4) 가: 어떻게 오셨습니까?
나: 통장 정리를 하려고 왔어요.
가: 여기에 통장을 넣으시면 됩니다.

 **정보** Ma'lumot

외국인 근로자 전용 금융 서비스

Migrant ishchilar uchun ixtisoslashtirilgan bank xizmati

은행에서 외국인 고객을 위한 맞춤서비스가 늘어가고 있습니다. 국내에서 직장 생활을 하면서 월급을 고향으로 송금하는 외국인 근로자들을 위해 송금 수수료를 할인해 주기도 하고 보통 하루 정도 걸리는 해외 송금을 10분으로 줄인 해외 송금 서비스를 제공하기도 합니다. 그리고 울산이나 거제 지역 등 외국인 근로자가 많이 사는 지역을 중심으로 외국인 전용 상담 창구를 설치한 은행도 있습니다. 또한 8개 외국어를 지원하는 현금인출기를 설치하고 24시간 온라인 해외 송금과 외국어 상담 서비스도 실시하고 있습니다. 또 평일에 은행에 가기 힘든 외국인 고객을 위해 일요일에 영업을 하는 은행도 있습니다.

Banklarda chet ellik mijozlar uchun maxsus xizmatlar ko'payib bormoqda. Koreyada ishlab maoshlarini o'z mamlakatlariga yuboradigan chet ellik ishchilar uchun pul jo'natmalariga chegirmalar beriladi va odatda bir kunlik xorijga pul jo'natmalarini 10 minut ichida yuboradigan chet el pul jo'natmalari xizmatlarini taqdim etadi. Shuningdek, Ulsan yoki Koje kabi chet ellik ishchilar ko'p yashaydigan joylarda chet elliklar uchun maxsus maslahat bo'limini ochgan banklar ham bor. Bundan tashqari, sakkizta chet tillarida bankomat(ATM)lar o'rnatilgan bo'lib 24 soat on-line pul jo'natmalari va chet tiilari bo'yicha maslahat xizmatlari ham ko'rsatilyapti. Ish kunlari bankka bora olmaydigan chet ellik mijozlar uchun yakshanba kuni ishlaydigan banklar ham bor.







1-3-topshiriqlardagi rasmlarga qarab, savollarga to'g'ri javobni tanlang.
Tinglashdan oldin savollarni ko'zdan kechiring.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab, to'g'ri javobni tanlang.

Track 90

1. 이것은 무엇입니까? Bu nima?

① ② ③ ④

2. 여기에서 무엇을 할 수 있습니까? Bu yerda nima qilish mumkin?

① ② ③ ④

3. 이 사람은 무엇을 합니까? Bu odam nima qilyapti?

① ② ③ ④



4-5-topshiriqlarda berilgan suhbatni tinglab, to'g'ri javoblarni tanlash kerak.
Tinglashdan oldin savolarni ko'zdan kechiring.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Hikoyani tinglab, ikkita savolga javob bering.

4. 오늘은 무슨 요일입니까? Bugun qanday kun?
① 월요일 ② 수요일
③ 토요일 ④ 일요일

5. 남자는 왜 은행에 갑니까? Yigit nima uchun bankka boradi?
① 환전하려고 ② 친구를 만나려고
③ 통장을 만들려고 ④ 고향에 돈을 보내려고

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 여: 통장입니다. Bank hisob daftarchasi. ② 여: 창구입니다. Mijozlar bo'limi
   ③ 여: 신용카드입니다. Kredit kartasi. ④ 여: 현금인출기입니다. Bankomat(ATM)
2. ① 남: 환전할 수 있습니다. Pulni almashtirishingiz mumkin.
   ② 남: 약을 살 수 있습니다. Dorini sotib olishingiz mumkin.
   ③ 남: 편지를 보낼 수 있습니다. Xatni yuborishingiz mumkin.
   ④ 남: 수업을 들을 수 있습니다. Darslarni eshitishingiz mumkin.
3. ① 여: 집을 청소합니다. Uyni tozalayman.
   ② 여: 식당에서 돈을 냅니다. Restoranga pul to'layman.
   ③ 여: 은행에서 돈을 찾습니다. Bankdan pulni olaman.
   ④ 여: 이름과 주소를 씁니다. Ismim va manzilimni yozaman.

4-5. 여: 어디 가세요? Qayerga ketyapsiz?

남: 은행에 가요. 고향에 송금하려고요. Bankka ketyapman. Uyimga pul jo'natmoqchiman.

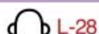
여: 은행에요? 오늘은 일요일인데 고향으로 송금할 수 있어요?
Bankkami? bugun yakshanba-ku, pul jo'nata olasizmi?

남: 네, 우리 동네 은행은 일하는 외국인들이 많아서 일요일에도 문을 열어요.
Ha. Bizning mahallamizdagi bank chet elliklar ko'p bo'lgani uchun yakshanba kuni ham ochiq bo'ladi.

정답 1. ④ 2. ① 3. ③ 4. ④ 5. ④



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar



1. 잘 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오.
   Diqqat bilan tinglab, to'g'ri javobni tanlang.
   ① 지금부터 조용히 하겠습니다. ② 시간이 없으니까 먼저 갈게요.
   ③ 그럼 다 마시고 들어가야겠네요. ④ 다음에는 좀 더 일찍 오겠습니다.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 죄송합니다, 손님. 음식물을 가지고 공연장에 들어갈 수 없습니다.
   Kechirasiz, teatrga oziq-ovqat olib kirish mumkin emas.





EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-2-topshiriqda rasmlarga qarab, ularga muvofiq javobni tanlashingiz kerak. O‘rgangan so‘zlaringizni yodga olgan holda topshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmga qarab, to‘gri javobni tanlang.

1. 

① 통장입니다. ② 신분증입니다.
③ 신용카드입니다. ④ 휴대 전화입니다.

2. 

① 은행에 갑니다. ② 서명을 합니다.
③ 돈을 찾습니다. ④ 통장 정리를 합니다.



3-5-topshiriqlarda dialoglarni o‘qib, ularning mazmuniga muvofiq ravishda bo‘sh joylarga to‘g‘ri javobni tanlab, qo‘ying.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylar o‘rniga to‘g‘ri javobni tanlab, qo‘ying.

3.
가: 몽골로 ________________ 하려고 해요. Mo‘g‘ulistonga pul yubormoqchiman.
나: 얼마나 보내실 거예요? Qancha miqdorda yubormoqchisiz?

① 가입 ② 송금 ③ 조회 ④ 정리

4.
저는 월급을 받으면 ________________에 가서 입금을 하고 고향으로 돈도 보냅니다.
Men oyli maoshimni olsam bankka borib, pul jamg‘arib qo‘yaman hamda vatanimga pul yuboraman.

① 은행 ② 병원 ③ 우체국 ④ 도서관

5.
가: 한국 돈을 베트남 돈으로 바꾸고 싶어요.
Koreyaning pulini Vetnamning puliga almashtiroqchiman.
나: ________________을 하려면 회사 앞에 있는 은행에 가 보세요. 저도 거기에서 했는데 수수료가 별로 안 들었어요.
Pul almashtirmoqchi bo‘lsangiz, kompaniya yonidagi bankka borib ko‘ring. Men ham u yerda almashtirgan edim, to‘lov puli hech qancha chiqmadi.

① 입금 ② 출금 ③ 환전 ④ 대출

정답 1. ② 2. ② 3. ② 4. ① 5. ③



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga eng muvofiq keluvchi so'zni tanlab, qo'ying.

1. 택시는 편하지만 좀 비쌉니다. 그래서 저는 지하철이나 버스를 자주 이용합니다. 택시를 타는 것보다 지하철이나 버스를 이용하는 것이 돈이 덜 ________.

Taksi qulay bo'lsa-da, biroz qimmatroq. Shuning uchun men metro yoki avtobusdan tez-tez foydalanib turaman. Taksiga chiqishga qaraganda metro yoki avtobusdan foydalanganda pul kamroq ketadi.

① 듭니다 ② 탑니다
③ 걸립니다 ④ 보입니다

2. 오늘 오후부터 내일 밤늦게까지 비가 내리겠습니다. 비가 ________ 모레부터는 맑은 날씨가 계속되겠습니다.

Ertaga tushlik paytidan boshlab yarim kechgacha yomg'ir yog'adi. Yomg'ir tugagach, indindan boshlab havo ochiq bo'lishda davom etadi.

① 그치고 나면 ② 마치고 나면
③ 그칠 때까지 ④ 마칠 때까지

3. 맑은 하늘에서 ________ 소나기가 내렸습니다. 저는 우산이 없어서 옆 건물로 들어갔습니다.

Ochiq osmondan to'satdan jala quyib yubordi. Men soyabonim yo'qligi bois yonimdagi binoga kirib oldim.

① 이따가 ② 똑바로
③ 천천히 ④ 갑자기

정답 1. ① 2. ① 3. ④



발음 Talaffuz



P-13

O'qituvchining talaffuzini diqqat bilan tinglang va takrorlang.

Undosh bilan tugaydigan bo'g'indan so'ng unli kelsa, undosh unli bilan qo'shilib talaffuz qilinadi.

(1) 음악, 녹음, 한국어
(2) 옷이, 꽃을, 낮에
(3) 꽃이 피었어요. / 음악이 재미있어요. / 책을 사요.



29 필리핀으로 엽서를 보내고 싶은데요

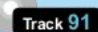
Filippinga otkritka jo'natmoqchiman

학습 안내
Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Xat jo'natish, posilka jo'natish
- **Grammatika** -(으)로, -(으)십시오
- **Yangi so'z va ifodalar** Pochta, posilka/ yetkazib berish xizmati
- **Ma'lumot va madaniyat** Tezkor pochta xizmati(EMS)



대화 1 Suhbat 1





Monika pochtaga bordi. Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng takrorlang.

우체국 직원 어떻게 오셨습니까?
Nima xizmat?

모니카 엽서를 보내고 싶은데요.
Otkritka jo'natmoqchi edim.

우체국 직원 어디로 보내실 겁니까?
Qayerga jo'natmoqchisiz?

모니카 필리핀으로 보낼 겁니다.
Filippinga jo'natmoqchiman.

우체국 직원 엽서를 여기에 올려놓으세요. 그런데 받는 사람의 우편번호가 없네요. 우편번호를 쓰세요.
Otkritkani mana bu yerga qo'ying. Lekin oluvchi odamning pochta indeksini yozmabsiz-ku. Pochta indeksini yozing, iltimos.

어떻게 오셨습니까?
1. Nima xizmat?
2. Qanday yetib keldingiz?

Biron bir joyga nima uchun kelganligini so'raganda ishlatiladi. Shuningdek biron joyga kelishda qanday transport vositasi orqali yetib kelganini so'raganda ishlatiladi.

- 가: 어떻게 오셨습니까?
  Nima xizmat?
  나: 배가 아파서 왔어요.
  Qornim og'rigani uchun keldim.
- 가: 여기까지 어떻게 오셨습니까?
  Bu yergacha qanday yetib keldingiz?
  나: 지하철로 왔어요.
  Metroda keldim.

-(으)ㄹ 겁니까/겁니다
-adi, -moqchi

'-(으)ㄹ 거예요' qo'shimchasi bilan bir xil ma'noga ega bo'lib, odatda rasmiy uslubda ishlatiladi

- 우리 회사는 앞으로 더욱 발전할 겁니다.
  Bizning kompaniyamiz kelajakda yana ham rivojlanadi.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 모니카 씨는 왜 우체국에 갔어요? Monika nima uchun pochtaga bordi?
2. 모니카 씨는 엽서를 어디로 보낼 겁니까? Monika otkritkani qayerga jo'natmoqchi?

정답 1. 엽서를 보내려고 우체국에 갔어요.
2. 필리핀으로 보낼 겁니다.







어휘 1 Yangi so‘zlar 1 우편물 Pochta



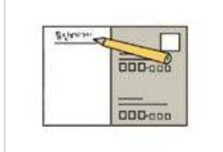
Endi pochraga oid so‘zlar bolan tanishamiz.



편지
xat



편지 봉투
xat konverti



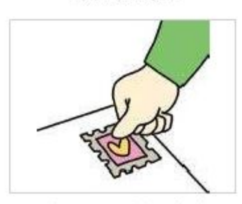
엽서
otkritka



카드
kartochka



편지를 쓰다
xatni yozmoq



우표를 붙이다
markani yopishtirmoq



편지를 보내다
xatni jo‘natmoq

- 외국에 있는 친구에게 **편지를 보냈어요.** Chet ellik do‘stimga xat jo‘natdim.
- 친구가 나에게 크리스마스 **카드를 보냈습니다.** Do‘stim menga kristmas kartochkasini yubordi.



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajarib ko'ring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarni ularga muvofiq so‘zlar bilan tutashtiring.

① ② ③ ④ ⑤

㉠ 이메일 ㉡ 엽서 ㉢ 우표 ㉣ 카드 ㉤ 편지



정답 ① ㉤ ② ㉣ ③ ㉡ ④ ㉢ ⑤ ㉠

문법 1 Grammatika 1 (으)로

G29-1

Harakatlanishning yo‘nalishi yoki maqsad qilib qo‘yilgan joyni bildiradi. Faqat otga qo‘shiladi.

자음 (undosh) + **으로**	모음 (unli), 자음 (undosh) ‘ㄹ’ + **로**
한국**으로**	마닐라**로** 서울**로**

· 가: 어디**로** 가세요? Qayerga ketyapsiz?
 나: 마닐라**로** 갑니다. Manilaga ketyapman.
· 내일 한국**으로** 갑니다. Ertaga Koreyaga boraman.
· 오른쪽**으로** 돌아가세요. O‘ng tomonga buriling.



비교해 보세요 Taqqoslab ko‘ring.

✔ ‘(으)로’ yo‘nalishni bildirsa, ‘에’ esa joyni anglatishda ishlatiladi.

‘(으)로’ va ‘에’ xatti-harakat yo‘naltirilgan joyni bildiradi. ‘에’ yetib borishni anglatadigan ‘도착하다, 이르다, 다다르다’ kabi fe’llar bilan birgalikda yetib boriladigan joyni anglatadi, ammo ‘(으)로’ esa belgilab qo‘yilgan yo‘nalishni bildirish uchun ishlatiladi.

· 서울**에** 도착했다. (O) 서울로 도착했다. (X)
· 부산에 떠났다. (X) 부산**으로** 떠났다. (O)



‘(으)로’ grammatikasini tushundingizmi? Unda savolga to‘g‘ri keladigan javobni tanlab, dialoglarni to‘ldiring.

2. 대화를 읽고 맞는 답을 고르세요. Dialoglarni o‘qib, to‘g‘ri javoblarni tanlang.

1) 가: 주말에 뭐 했어요? Dam olish kunlari nima qildingiz?
 나: ______________________.

① 부산으로 여행을 할 거예요 ② 부산으로 여행을 갔다 왔어요

2) 가: 편지를 보내려고 합니다. Xatni yubormoqchiman.
 나: ______________________?

① 어디로 보내실 거예요 ② 어디에서 보내실 거예요

정답 1) ② 2) ①



대화 2 Suhbat 2

Track 92



Tuan pochta xodimi bilan suhbatlashmoqda. Avval suhbatni ikki marta tinglab, son‘g takrorlab, mashq qiling.

투 안 베트남으로 소포를 보내려고 하는데요.
Vetnamga posilka jo‘natmoqchi edim.

우체국 직원 상자를 저울에 올려놓으십시오.
Marhamat, qutichani tarozining ustiga qo‘ying.

투 안 호찌민까지 얼마나 걸릴까요?
Xoshiminga yetib borgunicha qancha vaqt ketadi?

우체국 직원 배편은 한두 달 정도 걸리고 항공편은 열흘에서 2주 정도 걸립니다.
Kema orqali borsa, bir yoki ikki oy vaqt ketadi. Samolyotda borsa, 10 kundan 2 haftagacha vaqt ketadi.

투 안 좀 급해서 그러는데 제일 빠른 걸로 해 주세요.
Shoshilinch bo‘lganligi uchun eng tez boradiganidan qilib bering iltimos.

우체국 직원 국제 특급이 제일 빠른데 국제 특급으로 보내시겠습니까?
Eng tez boradigani bu EMS tezkor pochta xizmati. Shu orqali jo‘natasizmi?

투 안 네, 그걸로 해 주세요.
Ha, o‘sha orqali jo‘natib bering.

한두 bir ikki marta
Bir ikki marta
· 일년에 한두 번 가족과 함께 여행을 합니다.
Bir yilda bir-ikki marta oilam bilan birgalikda sayohat qilaman.

얼마나 걸릴까요? qancha vaqt ketadi?
Ma’lum joyga borish uchun ketadigan vaqtni so‘raganda ishlatiladi.
· 우즈베키스탄에서 한국까지 비행기로 얼마나 걸릴까요?
O‘zbekistondan Koreyagacha samolyotda qancha vaqt ketadi?

정도 darajada, -cha
· 일주일 정도 병원에 다녀야 합니다.
Bir haftalarcha kasalxonaga qatnashingiz kerak.

Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 베트남 호찌민까지 항공편으로 얼마나 걸려요?
Vetnamning Xoshimin shahrigacha samolyotda qancha vaqt ketadi?
2. 제일 빠른 우편은 뭐예요? Eng tezkor pochta qaysi?

정답 1. 열흘에서 2주 정도 걸려요. 2. 국제 특급이에요.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2 　 소포/택배 Posilka/ yetkazib berish xizmati

Endi posilka va yetqazib berish xizmatiga oid so‘zlar bilan tanishamiz.



저울에 올려놓다
taroziga qo‘ymoq



무게를 재다
og‘irlikni o‘lchamoq



소포를 보내다
posilkani jo‘natmoq



소포를 받다
posilkani olmoq

- 소포를 **저울에 올려놓으세요.** Posilkangizni tarozi ustiga qo‘ying.
- **소포를 받으면** 기분이 좋아요. Posilka olsam, kayfiyatim yaxshi.



일반 우편
umumiy jonatish



등기 우편
ro‘yxatdan o‘tgan pochta



국제 특급(EMS)
xalqaro ekspress



택배
kuryer

- **국제 특급**으로 보내면 제일 빨라요.
  Xalqaro tezkor pochta xizmati orqali yuborsangiz eng tez yetib boradi.
- 요즘은 **택배**를 이용하는 사람들이 많아졌어요.
  Shu kunlarda jo‘natma xizmatlaridan foydalanadigan odamlar ko‘payib ketdi.



Yuqorida o‘rgangan so‘zlar haqida yana bir bor o‘ylab ko‘rib, birgalikda vazifani bajarib ko‘raylik.



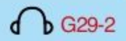
1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
   Rasmlarga muvofiq iborani <Namuna>dan tanlab qo‘ying.

1) ______ 2) ______ 3) ______ 4) ______

보기 　 무게를 재다 　 소포를 보내다 　 저울에 올려놓다 　 소포를 받다

정답 1) 저울에 올려놓다 2) 무게를 재다 3) 소포를 보내다 4) 소포를 받다

문법 2 Grammatika 2 -(으)십시오



Rasmiy vaziyatlarda shaxs haqida bildiriladigan hurmat ma'nosiga ega bo'lib, buyruq gaplarda ishlatiladigan qo'shimcha hisoblanadi. Majlis yoki targ'ibot qilish paytida, hisobot berish kabi rasmiy joylarda hurmat bilan buyruq berilganida yoki taklif qilinganida qo'llaniladi.

자음 (undosh) → **-으십시오**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-십시오**
올려놓다 → 올려놓**으십시오**	보내다 → 보내**십시오** 살다 → 사**십시오**

· 가: 신용카드를 잃어버렸는데 어떻게 해야 돼요? Kredit kartamni yo'qotgan edim, nima qilishim kerak?
  나: 이 전화번호로 전화를 **거십시오**. Bu raqamga qo'ng'iroq qiling.
· 가: 소포를 보내고 싶습니다. Posilka yubormoqchiman.
  나: 이 저울 위에 **올려놓으십시오**. Bu tarozining ustiga qo'ying.



비교해 보세요 Taqqoslab ko'ring.

✔ '-(으)십시오' vs. '-(으)세요'

'-(으)십시오' va '-(으)세요' buyruqni bildiradi. '-(으)십시오' rasmiy vaziyatlarda ishlatilib, gapga jiddiylik urg'usini beradi. Ammo '-(으)세요' esa do'stona munosabatlarni anglatib, norasmiy vaziyatlarda yaqin munosabatda bo'lgan yuqori lavozimdagi shaxs yoki tengdoshga nisbatan ishlatish mumkin.



'-(으)십시오' grammatikasini tushundingizmi? Unda quyidagi gaplarni ma'nosiga qarab birinchi va ikkinchi qismlarini bog'lab ko'ring.

2. 다음의 문장에 이어질 문장을 찾아 연결하세요.
   Ma'no jihatdan bir-biriga muvofiq keladigan gaplarni tutashtiring.

① 무게를 재야 합니다. •	• ㉠ 우표를 붙이십시오.
② 우표를 안 붙였습니다. •	• ㉡ 여기에서 기다리십시오.
③ 지금 들어가면 안 됩니다. •	• ㉢ 여기에 주소를 쓰십시오.
④ 보내는 사람의 주소가 없습니다. •	• ㉣ 소포를 저울에 올려놓으십시오.

정답 ① ㉣ ② ㉠ ③ ㉡ ④ ㉢



Yana ko'proq o'rganmoqchmisiz? '-(으)십시오' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni to'ldiring.

1. 지금은 회의 중입니다. 여기서 잠시만 ______________.
2. 이곳 청소가 끝나면 1층 식당으로 ________________.

정답 1. 기다리십시오 2. 가십시오/내려가십시오



활동 Amaliy mashg'ulot

표를 보고 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. Jadvalga qarab <Namuna>da ko'rsatilganidek suhbat quring.

지역 Hudud	국제특급(EMS) Xalqaro tezkor pochta	보통 우편 Umumiy pochta
중국, 베트남 Xitoy, Vetnam	2~3일 2-3 kun	5일 5 kun
태국, 필리핀 Tayland, Filippin	3~4일 3-4 kun	7일 7 kun
인도네시아, 스리랑카 Bangladesh, Shri Lanka	5~6일 5-6 kun	10일 10 kun

보기



중국

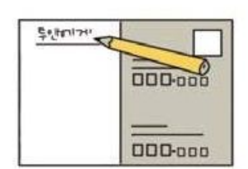
가: 중국으로 카드를 보내려고 해요.
Xitoyga xat yubormoqchiman.
나: 카드를 저울 위에 올려놓으십시오.
Xatni tarozi ustiga qo'ying.
가: 중국까지 얼마나 걸려요?
Xitoygacha yetib borishiga necha kun ketadi?
나: 국제 특급은 2, 3일 걸리고 보통 우편은 5일 정도 걸립니다.
Xalqaro tezkor pochta orqali 2-3 kun ketadi, umumiy pochta orqali kuncha ketadi.
가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.
Unda xalqaro tezkor pochta orqali yuboring.

1)



태국 Tayland

2)



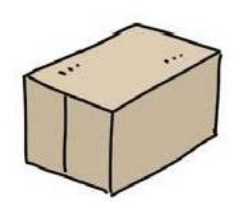
베트남 Vetnam

3)



인도네시아 Indoneziya

4)



스리랑카 Shri Lanka

정답

1) 가: 태국으로 편지를 보내려고 해요.
나: 편지를 저울 위에 올려놓으십시오.
가: 태국까지 얼마나 걸려요?
나: 국제 특급은 2, 3일 걸리고 보통 우편은 7일 걸립니다.
가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.

2) 가: 베트남으로 엽서를 보내려고 해요.
나: 엽서를 저울 위에 올려놓으십시오.
가: 베트남까지 얼마나 걸려요?
나: 국제 특급은 3, 4일 걸리고 보통 우편은 5일 걸립니다.
가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.

3) 가: 인도네시아로 카드를 보내려고 해요.
나: 카드를 저울 위에 올려놓으십시오.
가: 인도네시아까지 얼마나 걸려요?
나: 국제 특급은 5, 6일 걸리고 보통 우편은 10일 걸립니다.
가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.

4) 가: 스리랑카로 소포를 보내려고 해요.
나: 소포를 저울 위에 올려놓으십시오.
가: 스리랑카까지 얼마나 걸려요?
나: 국제 특급은 5, 6일 걸리고 보통 우편은 10일 걸립니다.
가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.

국제 특급 우편 서비스

Tezkor pochta xizmati (EMS)

✚ 국제 특급 우편 서비스는 급한 편지나 서류, 소포 등을 가장 빠르고 안전하게 외국으로 배달해 주는 서비스입니다. 국제특급으로 발송한 우편물의 경우에는 국제적으로 연결된 컴퓨터망을 통해 배달 여부가 즉시 조회됩니다. 컴퓨터 조회가 되지 않을 경우에도 이용자가 원하면 팩스나 이메일을 통해 조회하고 그 결과를 알려드립니다. 현재 150개국으로 발송이 가능합니다.

Xalqaro Expres Pochta Xizmati shoshilinch xatlar, hujjatlar, jo'natma (posilka) kabilarni xorijiy mamlakatlarga eng tez va xavfsiz tarzda yetkazib beruvchi xizmatdir. Xalqaro Expres Pochta orqali jo'natmalar xalqaro miqyosda ulangan kompyuter tarmog'i (onlayn)orqali pochta qayergacha kelganini tekshirib turish mumkin. Agar kompyuter tarmog'i orqali tekshirish amalga oshmasa foydalanuvchining istagi bilan fax yoki e-mail orqali natijasi xabar berib turiladi. Hozirgi kunda 150 mamlakatlarga jo'natilmoqda.

✚보낼 수 있는 물품 Yuborish mumkin bo'lgan narsalar



편지
Xatlar


서류
Hujjatlar


옷
Kiyim-kechaklar


책
Kitoblar


화장품
Pardoz buyumlari

✚보낼 수 없는 물품 Yuborish ta'qiqlangan narsalar


음식물
Oziq-ovqatlar


한약
Dorivor o'simliklardan tayyorlangan dori mahsulotlari


동물류
Hayvonlar


식물류
O'simliklar


폭발성/가연성 물질
Portlovchi/yonuvchi moddalar


금 · 은 등의 귀금속
Oltin va kumush kabi qimmatbaho buyumlar



신용카드
Kredit kartasi



현금(지폐, 동전)
Naqd pullar (qog'oz pullar, tangalar)



여행자 수표
Sayohatchi cheklari



항공권
aviachiptalar



EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Eshitish



1-2-topshiriqlarda rasmlarga qarab, savolga to'g'ri javob bering. Tinglashdan oldin rasmlarni va savollarni ko'zdan kechiring.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab, to'g'ri javobni tanlang.

Track 93

1. 이것은 무엇입니까? Bu nima?

① ② ③ ④

2. 지금 무엇을 합니까? Hozir nima qilyapsiz?

① ② ③ ④



3-5-topshiriqda suhbatni tinglab, savolga to'g'ri javobni tanlang. Tinglashdan oldin savollarning mazmuni bilan tanishib chiqing.

[3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
Suhbatni tinglab, savollarga to'g'ri javobni tanlang.

3. 여기는 어디입니까? Bu yer qayer?

① 약국 ② 은행
③ 백화점 ④ 우체국

4. 남자는 왜 여기에 왔습니까? Bola nima uchun bu yerga keldi?

① 편지를 보내려고 왔습니다.
② 택배를 받아야 해서 왔습니다.
③ 여자를 만나고 싶어서 왔습니다.
④ 택배 물품을 전달하려고 왔습니다.

5. 베트남으로 엽서를 보낼 때 국제 특급은 며칠이 걸립니까?
Vetnamga Xalqaro Express pochtasi orqali otkritka yuborilsa, necha kunda yetib boradi?

① 3일 ② 4일
③ 7일 ④ 10일

듣기 대본 Eshitish matni

1. ① 여: 소포입니다. Bu posilka.
   ② 여: 엽서입니다. Bu otkritka.
   ③ 여: 편지입니다. Bu xat.
   ④ 여: 카드입니다. Bu karta.
2. ① 남: 편지를 씁니다. Xat yozaman.
   ② 남: 무게를 잽니다. Og'irligini o'lchayman.
   ③ 남: 돈을 찾습니다. Bankdan pul olaman.
   ④ 남: 우표를 붙입니다. Markani yopishtiraman.
3. 여: 중국으로 소포를 보내려고 합니다. Xitoyga jo'natma yubormoqchiman.
   남: 안에 무엇이 있습니까? Ichida nima bor?
   여: 옷하고 책이 있어요. Kiyim va kitoblar bor.
4. 남: (딩동 딩동) 모니카 씨, 계세요? (jiring-jiring) Monika, uydami?
   여: 네, 그런데 누구세요? Kim bo'lasiz?
   남: 택배 왔습니다. Posilka keldi.
5. 여: 베트남으로 엽서를 보내려고 하는데 얼마나 걸릴까요?
   Vetnamga otkritka yubormoqchiman. Qancha vaqtga yetib boradi?
   남: 국제 특급은 4일 정도 걸리고 일반 우편은 7일에서 10일 정도 걸려요.
   Xalqaro Express 4 kunda boradi va oddiy pochta 7 kundan 10 kuncha vaqt mobaynida yetib boradi.
   여: 그럼 국제 특급으로 할게요. Unday bo'lsa, Xalqaro Express pochtasi orqali yuboraman.

정답 1. ③ 2. ② 3. ④ 4. ④ 5. ②



확장 연습 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar 

1. 잘 듣고 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오.
   Diqqat bilan tinglab, to'g'ri gapni tanlang.

   ① 배편으로 보내면 좀 싸요.
   ② 저쪽에 편지 봉투가 있어요.
   ③ 특급으로 하면 3일 정도예요.
   ④ 소포를 저울 위에 올려 주세요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 남: 우즈베키스탄에 소포를 보내면 며칠이나 걸려요?
   O'zbekistonga posilka jo'natsangiz, necha kunda boradi?

정답 1. ③



EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O‘qish



1-2-topshiriqlarda berilgan rasmlar nimani anglatadi? O‘rgangan so‘zlaringizni yodga olib, topshiriqni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
Quyidagi rasmlarga qarab, ularga muvofiq gapni tanlang.

1. 

① 카드입니다. ② 엽서입니다.
③ 이메일입니다. ④ 편지 봉투입니다.

2. 

① 우표를 삽니다. ② 엽서를 씁니다.
③ 돈을 찾습니다. ④ 통장 정리를 합니다.



3-5-topshiriqlarda berilgan dialoglar mazmuniga muvofiq keladigan so‘zni tanlang. Dialogni o‘qib, to‘g‘ri javobni belgilang.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo‘sh joylarga to‘g‘ri javobni tanlab, qo‘ying.

3. 가: 편지를 ______________ 해요. 이 근처에 우체국이 있어요?
Xat yubormoqchi edim. Shu atrofda pochta xizmati bormi?
나: 이 근처에는 없고 지하철역 쪽으로 가야 해요.
Bu atrofda yo‘q, metro tarafga borishingiz kerak.

① 받으려고 ② 보내려고 ③ 읽으려고 ④ 찾으려고

4. 가: 소포를 보내고 싶어요. Sovg‘a yubormoqchi edim.
나: 그럼 ______________ 위에 소포를 올려놓으세요.
Unda tarozi ustiga sovg‘ani qo‘ying.

① 전화 ② 저울 ③ 우표 ④ 봉투

5. 가: 손님, 받는 사람의 주소가 없네요. 받는 사람의 주소를 ______________.
Hurmatli mijoz, oluvchi odamning manzili yo‘q ekan. Iltimos, oluvchi odamning manzilini yozing.
나: 네, 알겠습니다. 여기 있어요. Xo‘p, mana marhamat.

① 쓰네요 ② 쓰십시오 ③ 썼습니다 ④ 쓰지 마세요

정답 1. ③ 2. ④ 3. ② 4. ② 5. ②



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga eng muvofiq keluvchi javobni belgilang.

1. 이 소포를 항공편으로 보내고 싶은데 ________이/가 많이 나올 것 같아서 걱정입니다.
Bu sovg'ani havo orqali yuvormoqchi edim, lekin to'lovi qimmat bo'lishidan xavotirdaman.

① 기간 ② 요금 ③ 우표 ④ 포장

2. 저는 미용사 ________을 따고 싶어서 일요일에 미용 교육을 받습니다.
Men sartaroshlik sertifikatini olish istagida bo'lganligim uchun yakshanbada sartaroshlikdan darsolyapman.

① 신분증 ② 등록증 ③ 자격증 ④ 학생증

3. 다음 안내문에 대한 설명으로 맞지 않는 것은 무엇입니까?
Quyidagi e'lon haqidagi izoh noto'g'ri keltirilgan javobni aniqlang.

<컴퓨터 무료 교육> <Bepul kompyuter ta'limi>

* 일시 : 5월 20일(금) 16:00 ~ 17:00
Vaqti: 20-may(juma) 16:00 ~ 17:00
* 장소 : 주민 센터 3층
Manzil: Fuqarolar markazi 3-qavat
* 문의 : 02-345-2324 Murojaat uchun telefon: 02-345-2324

① 컴퓨터 수업은 오후에 시작합니다.
② 한 시간 동안 교육을 할 예정입니다.
③ 컴퓨터를 배우려면 돈을 내야 합니다.
④ 주민 센터 삼 층에서 컴퓨터를 배웁니다.

정답 1. ② 2. ③ 3. ③



거기에서 태권도를 배울 수 있어요?

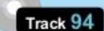
U yerda Taekvondo oʻrgansa boʻladimi?

학습 안내 Darsning maqsadi

- **Ta'lim maqsadi** Foydalanish haqida savollar, mashgʻulot va darslarga qatnashish
- **Grammatika** -(으)ㄹ 수 있다/없다, -(으)려면
- **Yangi soʻz va ifodalar** Ta'lim va xizmat, chet ellik fuqarolarni qoʻllab quvvatlash markazining qoʻllanmasi
- **Ma'lumot va madaniyat** Chet ellik ishchilarni qoʻllab-quvvatlovchi tashkilotlar



대화 1 Suhbat 1





Rihan chet elliklarni qoʻllab-quvvatlash markaziga qoʻngʻiroq qildi. Avval suhbatni ikki marta tinglab, soʻng takrorlab, mashq qiling.

리 한 여보세요. 거기 외국인력지원센터지요?
Allo. Bu yer chet ellik ishchilarni qoʻllab-quvvatlash markazimi?

직 원 네, 무엇을 도와 드릴까요?
Ha, nima xizmat?

리 한 태권도를 배우고 싶은데 거기에서 태권도 수업을 들을 수 있어요?
Taekvondo oʻrganmoqchi edim. U yerda taekvondo darsiga qatnashsam boʻladimi?

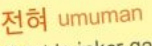
직 원 네, 일요일에 태권도 수업이 있어요.
Ha, yakshanba kuni taekvondo darsi bor.

리 한 태권도를 전혀 할 수 없는데 괜찮을까요?
Men taekvandoga tushishni umuman bilmayman-da. Boʻlaveradimi?

직 원 그럼요. 일요일에 센터에 오셔서 상담을 받아 보세요.
Albatta. Yakshanba kuni markazimizga kelib, maslahat oling.

리 한 네, 알겠습니다. 감사합니다. Mayli, tushundim. Rahmat.

> **거기** bu yer
> · 가: 거기 피자집이지요?
> Bu yer pitsaxonami?
> 나: 네, 뭐 주문하시겠습니까?
> Ha, nima buyurtma berasiz?



> **전혀** umuman
> Odatda inkor gapda ishlatilib, umuman inkor qilishni bildiradi.
> · 가: 다음 주부터 야근을 해야 돼요. 알고 있었어요?
> Kelasi haftadan boshlab kechasi ham ishlash kerak boʻladi. Sizning xabaringiz bormidi?
> 나: 아니요, 저는 전혀 몰랐어요.
> Yoʻq, men umuman bilmagandim.



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 리한 씨는 왜 센터에 전화했어요? Rihan nima uchun markazga qoʻngʻiroq qildi?
2. 리한 씨는 태권도를 할 수 있어요? Rihan taekvandoga tushishni biladimi?

정답 1. 태권도를 배우고 싶어서 전화했어요. 2. 아니요, 전혀 할 수 없어요.






어휘 1 Yangi so‘zlar 1 교육 및 서비스 Ta’lim va xizmat



Endi ta'lim va xizmatga oid so‘zlar bilan tanishamiz.

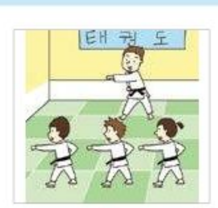
교육 ta’lim



한국어 교육
Koreys tili ta’limi



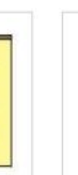

컴퓨터 교육
Kompyuter ta’limi



태권도 교육
Tekvondo o‘quv mashqi



법률 교육
qonun ta’limi



안전 교육
xavfsizlik bo‘yicha o‘quv mashg‘ulotlari




국악 교육
Koreya milliy mumtoz musiqasi



금융 교육
moliya talimi



영양 교육
foydali va to‘yimli moddalar o‘quv ta’limi

진료 davolanish



양방 진료
g‘arb tabobati uslubida davolanish





한방 진료
koreya tabobati orqali davolanish



Yuqoridagi so‘zlarga qaramasdan topshiriqni bajarib ko‘ring.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Rasmlarga qarab ularga muvofiq keladigan so‘zlar bilan tutashtiring.

① 

② 

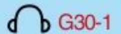
③ 

④ 

㉠ 안전 교육 ㉡ 컴퓨터 교육 ㉢ 태권도 교육 ㉣ 한국어 교육

정답 ① ㉡ ② ㉣ ③ ㉠ ④ ㉢

문법 1 Grammatika 1 -(으)ㄹ 수 있다/없다



Qobiliyat yoki imkoniyatning bor yoki yo'qligini anglatadi. Faqat fe'lga qo'shilib, qobiliyat yoki imkoniyatning borligini ifodalash uchun '-(으)ㄹ 수있다', yo'qligini ifodalash uchun esa '-(으)ㄹ 수없다' ishlatiladi.

자음 (undosh) → **-을 수 있다/없다**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-ㄹ 수 있다/없다**
읽다 → 읽**을 수 있다**	보내다 → 보**낼 수 있다** 만들다 → 만**들 수 있다**

· 가: 한국어를 배우고 싶어요. Koreys tilini o'rganmoqchiman.
  나: 한국문화원에서 한국어를 **배울 수 있어요**.
  Koreys madaniyati markazida koreys tilini o'rganishingiz mumkin.
· 가: 흐엉 씨는 한국 음식을 **만들 수 있어요**? Hiong, siz koreys taomlarini pishira olasizmi?
  나: 네, 불고기를 **만들 수 있어요**. Ha, Bulgogi pishira olaman.



'-(으)ㄹ 수 있다/없다' grammatikasini tushundingizmi? Unda <Namuna>dan to'g'ri keladigan so'zlarni tanlab gaplarni to'ldiring.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 '-(으)ㄹ 수 있다/없다'를 사용해서 대화를 완성하세요.

Bo'sh kataklarga to'g'ri keladigan so'zlarni <Namuna>dan tanlab, '-(으)ㄹ 수 있다/없다' grammatikasidan foydalangan holda dialoglarni to'ldiring.

1) 가: 우리 김치찌개 먹으러 갈까요? Kimchichigeni yegani boramizmi?
   나: 김치찌개는 너무 매워서 ____________. 불고기는 어때요?

2) 가: 컴퓨터를 배우고 싶어요. Kompyuterni o'rganmoqchiman.
   나: 주말에 저하고 같이 외국인력센터에 갈래요? 거기에서 ____________.

3) 가: 리리 씨는 중국 음식을 ____________?
   나: 네, 저는 요리하는 것을 좋아해요. Ha, ovqat pishirishni yaxshi ko'raman.

보기 먹다 만들다 배우다

정답 1) 먹을 수 없어요 2) 배울 수 있어요 3) 만들 수 있어요



Yana ko'proq o'rganmoqchmisiz? '-(으)ㄹ 수 있다/없다' grammatikasidan foydalangan holda gaplarni to'ldiring.

받다 출근하다

1. 몸이 아파서 오늘은 ____________. 2. 지금은 바빠서 전화를 ____________.

정답 1. 출근할 수 없어요 2. 받을 수 없어요



대화 2 Suhbat 2

Track 95



Rihan markazga bordi. U nima uchun markazga bordi? Avval suhbatni ikki marta tinglab, so'ng qaytarib, mashq qiling.

리 한 저기요. 태권도 수업을 듣고 싶은데 태권도 수업을 신청하려면 어떻게 해야 돼요?
Kechirasiz, men taekvondo darsiga qatnashmoqchi edim, bu darsga a'zo bo'lish uchun ro'yxatdan qanday o'tsam bo'ladi?

직 원 저희 센터는 처음이세요?
Bizning markazimizga birinchi marta kelishingizmi?

리 한 네, 처음이에요.
Ha, birinchi marta kelishim.

직 원 그러면 먼저 이용자 카드를 만들어 드릴게요. 그 후에 상담을 받고 태권도 교육을 신청하시면 돼요. 외국인 등록증을 가지고 오셨어요?
Unday bo'lsa avval a'zolik kartochkasini ochib beraman. Undan keyin maslahat olib, taekvondo darsiga ro'yxatdan o'tsangiz bo'ladi. Xorijiy fuqarolarga beriladigan ID kartangizni olib keldingizmi?

리 한 네, 여기 있어요.
Ha, mana.

어떻게 해야 돼요? nima qilish kerak?
Biror narsani qilishning usulini so'raganda ishlatiladi.
- 통장을 만들고 싶은데 어떻게 해야 해요?
  Bank daftarchasi yaratmoqchi edim, nima qilishim kerak?
- 한국 친구를 사귀고 싶은데 어떻게 해야 해요?
  Koreyslardan do'st ortirmoqchi edim, nima qilsam bo'ladi?

먼저 avval
- 먼저 들어가십시오.
  Avval kiring.
- 한국에 가면 제일 먼저 뭐 하고 싶어요?
  Koreyaga borsangiz eng avval nima qilishni xohlaysiz?



Suhbatni takrorladingizmi? Unda quyidagi savollarga javob bering.

1. 리한 씨는 센터에서 무슨 수업을 들을 거예요?
   Rihan markazda qanaqa darsga qatnashmoqchi?
2. 센터에서 수업을 들으려면 먼저 무엇을 만들어야 해요?
   Markazda darsga qatnashish uchun avval nima qilish kerak?

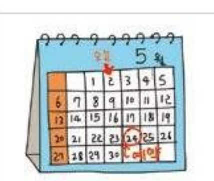
정답 1. 태권도 수업을 들을 거예요. 2. 이용자 카드를 만들어야 해요.



어휘 2 Yangi so‘zlar 2

외국인력지원센터 이용
Chet ellik fuqarolarni qo‘llab quvvatlash markazining qo‘llanmasi

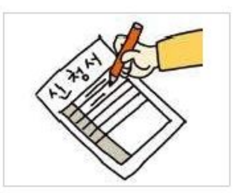
Endi chet ellik fuqarolarni qo‘llab-quvvatlash markazi faoliyatiga oid so‘zlar bilan tanishamiz.



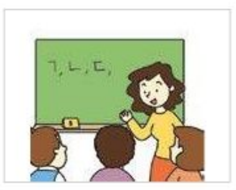
예약하다
yozilmoq yozilmoq, bron qilmoq



상담을 받다
maslahatni olmoq



교육을 신청하다
ta’lim olishga ariza bermoq



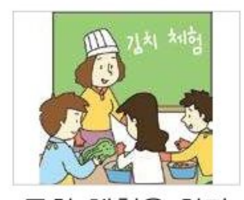
교육을 받다
ta’lim olmoq



이용하다
foydalanmoq



행사에 참여하다
tadbirga qatnashmoq



문화 체험을 하다
madaniy tajribaga ega bo‘lmoq



자원 봉사를 하다
Ko‘ngilli bo‘lib xizmat qilmoq

- 수업을 듣고 싶으면 센터에서 **상담을 받아** 보세요.
  Darslarni eshitishni xohlasangiz, markazdan maslahat olib ko‘ring.
- 센터에서 한국 **문화 체험을 할 수 있어요.**
  Markazda Koreya madaniyati bo‘yicha tajribaga ega bo‘lishingiz mumkin.
- 전화를 해서 **예약한** 후에 방문하세요.
  Iltimos, qo‘ng‘iroq qilib oldindan yozilgandan so‘ng tashrif buyiring.



Yuqorida o‘rgangan so‘zlaringizni yana bir bor qaytarib, topshiriqni bajaring.

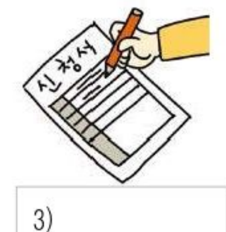
1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
   Rasmga muvofiq iborani <Namuna>dan tanlab qo‘ying.



1)



2)



3)



4)

보기

행사에 참여하다 교육을 신청하다 자원 봉사를 하다 상담을 받다

정답 1) 행사에 참여하다 2) 상담을 받다 3) 교육을 신청하다 4) 자원 봉사를 하다



문법 2 Grammatika 2 -(으)려면



Fe'lga qo'shilib, gapning egasi belgilab qo'yilgan maqsad yoki biror-bir harakatni amalga oshirish niyati bo'lganida, ergash gapda bayon qilinayotgan xatti-harakatni bajarish zarur ekanligini bildiradi.

자음 (undosh) → **-으려면**	모음 (unli), 자음 (undosh) 'ㄹ' → **-려면**
받다 → 받**으려면**	마시다 → 마시**려면** 만들다 → 만들**려면**

· 가: 컴퓨터 교육은 어디에서 신청해요? Kompyuter bo'yicha kurslarga qayerda yozilishim mumkin?
  나: 컴퓨터 교육을 **신청하려면** 1층으로 내려가세요.
  Kompyuter bo'yicha kursga yozilmoqchi bo'lsangiz, 1-qavatga tushing.

· 가: 김치찌개를 만들고 싶어요. Kimchichige pishirmoqchiman.
  나: 김치찌개를 **만들려면** 김치하고 고기가 필요해요.
  Kimchichige pishirmoqchi bo'lsangiz, kimchi va go'sht kerak.

· 소포를 **보내려면** 우체국에 가야 해요. Posilka yubormoqchi bo'lsangiz, pochtaga borishingiz kerak.



'-(으)려면' grammatikasini tushundingizmi? Unda savollarga to'g'ri keladigan javoblarni tanlab, dialoglarni to'ldiring.

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. Dialoglarni o'qib, to'g'ri javoblarni tanlang.

1) 가: 태권도 교육을 받고 싶어요. Tekvondo kurslariga qatnamoqchiman.
나: ________________ 여기 신청서를 쓰세요. Iltimos ushbu so'rovnomani to'ldiring.

① 태권도 교육을 받으면 ② 태권도 교육을 받으려면

2) 가: 비빔밥에 뭐가 들어가요? Bibimbapning ichiga nima solinadi?
나: ________________ 여러 가지 채소하고 밥이 필요해요.
Sizga turli xil sabzavotlar va guruch kerak bo'ladi.

① 비빔밥을 만들어서 ② 비빔밥을 만들려면

정답 1) ② 2) ②



유용한 표현 Foydali iboralar

이건 한국말로 뭐예요? Bu narsa koreys tilida qanday bo'ladi?

가: **이건 한국말로 뭐예요? Bu narsa koreys tilida qanday bo'ladi?**
나: 그건 종이라고 해요. U narsa qog'oz deb nomlanadi.



활동 Amaliy mashg‘ulot

외국인력지원센터에 가서 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.

Chet ellik fuqarolarni qo‘llab-quvvatlovchi markazga borib, <Namuna>da ko‘rsatilganidek suhbat quring.

보기



컴퓨터 교육을 받다
kompyuterdan dars olmoq

신청서를 쓰다
ariza yozmoq

가: 여기에서 컴퓨터 교육을 받을 수 있어요?
Bu yerda kompyuterdan dars olsam bo‘ladimi?

나: 네, 컴퓨터 교육을 받으려면 이 신청서를 쓰세요.
Ha, kompyuterdan dars olmoqchi bo‘lsangiz, bu arizani yozing.

1)



상담을 받다

먼저 예약하다

2)



행사에 참여하다

신청서를 쓰다

3) 



문화 체험을 하다

내일까지 신청하다

4)



자원 봉사를 하다

일요일에 오다

정답

1) 가: 여기에서 상담을 받을 수 있어요?
나: 네, 상담을 받으려면 먼저 예약하세요.

2) 가: 여기에서 행사에 참여할 수 있어요?
나: 네, 행사에 참여하려면 먼저 신청서를 쓰세요.

3) 가: 여기에서 문화 체험을 할 수 있어요?
나: 네, 문화 체험을 하려면 내일까지 신청하세요.

4) 가: 여기에서 자원 봉사를 할 수 있어요?
나: 네, 자원 봉사를 하려면 일요일에 오세요.



외국인 근로자를 위한 지원 기관
Chet ellik ishchilarni qo'llab-quvvatlovchi tashkilotlar

외국인력상담센터 Chet ellik ishchilarga maslahatlar berish markazi

외국인력상담센터는 외국인근로자 및 사업주의 공공 지원을 위한 기관입니다. 다양한 외국어로 서비스되고 있어 한국어를 잘 모르는 근로자도 쉽게 도움을 받을 수 있습니다. 예약 상담은 전화 상담과 방문 상담으로 이루어지는데, 전화 상담은 홈페이지(www.hugkorea.or.kr) 게시판에 상담 내용과 전화번호, 예약 시간을 남기면 상담사가 전화를 합니다. 그리고 방문해서 상담을 받고 싶으면 미리 예약하는 것이 좋습니다.

Chet ellik ishchilarga maslahatlar berish markazi chet ellik ishchilar va ish beruvchilarning davlat tomonidan qo'llab-quvvatlanishini amalga oshiradigan tashkilotdit. Turli xil chet tillarida xizmatlar ko'rsatilib, koreys tilini yaxshi bilmaydigan ishchilar osongina yordam olishlari mumkin. Shuningdek, maslahat uchun yozilish telefon orqali maslahat maslahati va yuzma-yuz beriladigan maslahatlar tarzida amalga oshiriladi. Telefon orqali maslahat uchun internet saytiga(www.hugkorea.or.kr) e'lonlar taxtasiga maslahat mazmuni va telefon raqami, yozilish vaqtini yozib qoldirilsa maslahatchi qo'ng'iroq qiladi. Shaxsan tashrif buyurib, maslahat olishni istasangiz, oldindan yozilganingiz ma'qul.



외국인력지원센터 현황 및 프로그램 소개

Chet ellik ishchilarni qo'llab-quvvatlash markazining hozirgi holati va ish dasturi bilan tanishish

외국인력지원센터는 한국에서 생활하고 있는 외국인근로자를 돕기 위한 기관으로 한국어 교육, 컴퓨터 교육 등의 여러 가지 교육 뿐만 아니라 고충 상담, 생활 법률, 국가별 커뮤니티 행사나 다양한 문화 체험 행사 등을 기획하고 있습니다.

Chet ellik ishchilarni qo'llab-quvvatlash markazi Koreyada yashovchi chet ellik ishchilarga yordam beradigan tashkilot bo'lib, ushbu markaz koreys tili va komyuter ta'limi bilan bir qatorda turmush darajasidagi shikoyatlar bo'yicha maslahatlar berish, hayot qonunlari, turli mamlakatlarning jamoat tadbirlari va turli madaniy tadbirlar kabilarni tashkillashtirib bermoqda.

지역별 외국인력지원센터	홈페이지 주소
한국외국인력지원센터(서울)	www.migrantok.org
의정부외국인력지원센터	www.ufc.or.kr
창원외국인력지원센터	www.mfwc.or.kr
김해외국인력지원센터	www.gimhaekorea.or.kr
대구외국인력지원센터	www.dfwc.or.kr
인천외국인력지원센터	www.infc.or.kr
천안외국인력지원센터	www.cfwc.or.kr



1-3-topshiriqdagi savollarni tinglab, to'g'ri javoblarni tanlang. Tinglashdan oldin berilgan javoblar variantlari bilan tanishib chiqing.

[1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savollarni tinglab, to'g'ri javobni tanlang.



1. ① 네, 신청서를 쓰세요.
   ② 아니요, 받을 수 있어요.
   ③ 네, 어제 태권도를 했어요.
   ④ 아니요, 예약을 하면 돼요.

2. ① 한국 문화를 배울게요.
   ② 먼저 신청을 해야 돼요.
   ③ 문화 체험을 하고 싶어요.
   ④ 한국 요리도 하고 박물관도 가요.

3. ① 상담을 받았어요.
   ② 영양 교육을 받고 싶어요.
   ③ 운동을 열심히 해야 돼요.
   ④ 외국인력지원센터에 전화해 보세요.



4-5-topshiriqlarda suhbatni tinglab, to'g'ri javobni tanlash kerak. Tinglashdan oldin, berilgan savol va javob variantlari bilan tanishib chiqing.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
Suhbatni tinglab, ikkita savolga javob bering.

4. 남자는 왜 외국인력지원센터에 갔습니까?
   Yigit nima uchun chet ellik ishchilarga yordam berish markaziga bordi?
   ① 상담을 받고 싶어서 ② 자원 봉사를 하고 싶어서
   ③ 한국어를 배우고 싶어서 ④ 무료 진료를 받고 싶어서

5. 남자는 무엇을 해야 합니까?
   Yigit nima qilishi kerak?
   ① 돈을 내야 합니다. ② 사진을 찍어야 합니다.
   ③ 신청서를 써야 합니다. ④ 수업을 들어야 합니다.

듣기 대본 Eshitish matni

1. 남: 여기에서 태권도 교육을 받을 수 있어요? Bu yerda taekvondo bo‘yicha saboq olish mumkinmi?
2. 여: 거기에서 어떤 문화 체험을 할 수 있어요?
   U yerda qanday madaniy tajribalarga ega bo‘lish mumkin?
3. 남: 무료 진료를 받으려면 어떻게 해야 돼요?
   Bepul tibbiy yordam olmoqchi bo‘lsa, nima qilish kerak?

4-5. 여: 어떻게 오셨어요? Xo‘sh, xizmat?

남: 한국어 교육을 신청하려고 하는데 어떻게 해야 돼요?
Koreys tilidan ta'lim olishga ariza bermoqchi edim. Nima qilishim kerak?

여: 그럼 먼저 이 신청서를 쓰고 잠깐만 기다리세요.
Unday bo‘lsa, mana bu talabnomani to‘ldirib bir oz kutib turing.

정답 1. ① 2. ④ 3. ④ 4. ③ 5. ③



확장 연습 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar L-30

[1~2] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
Savolni tinglab, javobni tanlang.

1. ① 소포 포장을 다시 해 주세요. ② 2주 정도면 도착할 수 있을 거예요.
   ③ 항공편을 이용해서 보내실 수 있어요. ④ 물건이 작으니까 요금이 비싸지 않을 거예요.

2. ① 오는 데 30분쯤 걸렸어요. ② 기숙사에서 여기까지 멀어요.
   ③ 지하철을 두 번 갈아타고 왔어요. ④ 오늘 아침에 기숙사에 돌아왔어요.

확장 연습 듣기 대본 Eshitish bo‘yicha kengaytirilgan mashqlar matni

1. 여: 우즈베키스탄으로 소포를 보내려고 하는데 얼마나 걸릴까요?
   O‘zbekistonga posilkani jo‘natmoqchi edim, qanchada boradi?
2. 남: 수지 씨는 기숙사에서 여기까지 어떻게 오셨어요?
   Suji, yotoqxonadan bu yergacha qanday qilib keldingiz?

정답 1. ② 2. ③





EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK O'qish



1-2-topshiriqlarda rasmlarga qarab, ularga muvofiq gapni belgilang. O'rgangan so'zlaringizni yodga olib, topshiriqlarni bajaring.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. Quyidagi rasmga qarab, to'g'ri gapni tanlang.

1. 

① 휴게실에서 쉽니다. ② 컴퓨터를 배웁니다.
③ 친구하고 운동을 합니다. ④ 무료 진료를 받습니다.

2. 

① 상담을 받습니다. ② 행사를 예약합니다.
③ 행사에 참여합니다. ④ 교육을 신청합니다.



1-5-topshiriqlarni bajarish uchun berilgan e'lonni o'qing va savollarga javob bering. E'lonning mazmuni bilan yaxshilab tanishib chiqing.

[3~5] 다음 질문에 답하십시오. Quyidagi savollarga javob bering.

3. 다음 안내판의 설명으로 알맞지 않은 것을 고르십시오.
3. Quyidagi e'lon izohiga muvofiq bo'lmagan javobni belgilang.

안전교육
Xavfsizlik ta'limi

시간: 8월 6일(토) VAQTI: 6-AVGUST (SHANBA)
15:00~17:00 15:00~17:00

장소: 한국외국인력지원센터 205호
Manzil: Koreyadagi Xorijlik Migrant Ishchilarni qo'llab-quvvatlash markazi, 205-xona

① 교육은 토요일에 있습니다.
② 세 시간 동안 교육을 합니다.
③ 안전에 대해 배울 수 있습니다.
④ 교육을 하는 곳은 205호입니다.

4. 베트남 사람은 법률 교육을 받으러 언제, 어디로 가야 합니까?
Qonun bo'yicha ta'lim olish uchun Vetnamlik qachon, qayerga borishi kerak?

법률 교육 Qonun ta'limi		
일시 Vaqti	장소 Joyi	대상 Qatnashuvchilar
8월 23일 16:00 23-avgust 16:00	303호 303-xona	몽골 Mo'g'iliston
8월 23일 16:00 23-avgust 16:00	304호 304-xona	베트남 Vetnam
8월 30일 11:00 30-avgust 11:00	501호 501-xona	방글라데시 Bangladesh

① 8월 23일 오후 4시, 303호
② 8월 23일 오후 4시, 304호
③ 8월 30일 오후 4시, 304호
④ 8월 30일 오전 11시, 501호

5. 이 광고에 대한 설명으로 알맞지 않은 것을 고르십시오.
Ushbu reklama haqidagi izoh noto'g'ri keltirilgan javobni belgilang.

한국외국인력지원센터 이용 안내
Koreyadagi chet ellik fuqarolarni qo'llab-quvvatlash markazidan foydalish haqida ma'lumotnoma

*한국요리 교실 Koreya taomlarini tayyorlash darsi
시간: 매주 화요일 오전 11시 Vaqti: har seshanba kuni soat 11:00da
장소: 205호 Manzil: 205-xona.

*무료 진료 Bepul davolanish
시간: 매월 둘째 일요일 오후 2시 Vaqti: har oyning ikkinchi yakshanba kuni soat 14:00da
장소: 회의실 Manzil: Majlislar xonasi
진료 과목: 내과, 치과, 한방진료
Davolanish bo'limi: ichki kasalliklar, stomatologiya, sharq tabobati

① 진료를 받고 돈을 내야 합니다.
② 요리를 배우려면 11시까지 가야 합니다.
③ 매주 일요일에 치료를 받을 수 있습니다.
④ 매주 화요일에 한국 요리를 배울 수 있습니다.

정답 1. ② 2. ③ 3. ② 4. ② 5. ①



확장 연습 O'qish bo'yicha kengaytirilgan mashqlar

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Bo'sh joylarga muvofiq javobni tanlab, qo`ying.

1. 김 대리님이 다음 달부터 과장님이 되십니다. 우리 팀 사람들은 ________ 선물로 시계를 준비했습니다.
Ovin Kim, keyingi haftadan ish boshqaruvchi bo'ladi. Bizning jamoamiz ish lavozimi oshgani uchun sovg'a sifatida soatni tayyorladi.

① 출근 ② 승진 ③ 환송회 ④ 집들이

2. 물건을 살 때 ________을/를 꼭 받으세요. 나중에 물건을 바꾸거나 환불할 때 필요해요.
Biror narsa-buyumni xarid qilayotganda kvitansiya qog'ozini albatta oling. Keyinchalik bu buyumni almashtirmoqchi bo'ganingizda yoki pulingizni qaytarib olmoqchi bo'lganingizda kerak bo'ladi.

① 잔돈 ② 할인권 ③ 영수증 ④ 신용카드

정답 1. ② 2. ③

ㄱ



ㄴ

ㄷ



ㅅ



ㅇ

ㅈ



ㅊ



ㅎ

---

1. ‘ㅡ’ 불규칙 ‘으’ bilan tugaydigan noto‘g‘ri fe’llar

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-았/었어요	-고	-(으)니까
아프다	betob bo‘lmoq	아픕니다	아파요	아팠어요	아프고	아프니까
예쁘다	chiroyli	예쁩니다	예뻐요	예뻤어요	예쁘고	예쁘니까
바쁘다	band	바쁩니다	바빠요	바빴어요	바쁘고	바쁘니까
슬프다	g‘amgin, qayg‘uli	슬픕니다	슬퍼요	슬펐어요	슬프고	슬프니까
고프다	och qolmoq	고픕니다	고파요	고팠어요	고프고	고프니까
크다	baland	큽니다	커요	컸어요	크고	크니까
쓰다	taxir	씁니다	써요	썼어요	쓰고	쓰니까
나쁘다	yomon	나쁩니다	나빠요	나빴어요	나쁘고	나쁘니까
기쁘다	xursand	기쁩니다	기뻐요	기뻤어요	기쁘고	기쁘니까
잠그다	qulflamoq	잠급니다	잠가요	잠갔어요	잠그고	잠그니까
쓰다	yozmoq	씁니다	써요	썼어요	쓰고	쓰니까
끄다	o‘chirmoq	끕니다	꺼요	껐어요	끄고	끄니까



2. 'ㄹ' 불규칙 'ㄹ' bilan tugaydigan noto'g'ri fe'llar

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)세요
살다	yashamoq	삽니다	살아요	살고	사니까	사세요
팔다	sotmoq	팝니다	팔아요	팔고	파니까	파세요
만들다	tayyorlamoq	만듭니다	만들어요	만들고	만드니까	만드세요
열다	ochmoq	엽니다	열어요	열고	여니까	여세요
놀다	o'ynamoq	놉니다	놀아요	놀고	노니까	노세요
알다	bilmoq	압니다	알아요	알고	아니까	아세요
울다	yig'lamoq	웁니다	울어요	울고	우니까	우세요
걸다	termoq	겁니다	걸어요	걸고	거니까	거세요
졸다	mudramoq	좁니다	졸아요	졸고	조니까	조세요
쓸다	supurmoq	씁니다	쓸어요	쓸고	쓰니까	쓰세요
풀다	yechmoq	풉니다	풀어요	풀고	푸니까	푸세요
널다	yoymoq	넙니다	널어요	널고	너니까	너세요
길다	uzun	깁니다	길어요	길고	기니까	
멀다	uzoq	멉니다	멀어요	멀고	머니까	
달다	shirin	답니다	달아요	달고	다니까	

3. 'ㅂ' 불규칙 'ㅂ' bilan tugaydigan noto'g'ri fe'llar

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)면	-(으)ㄹ 거예요
덥다	issiq	덥습니다	더워요	덥고	더우면	더울 거예요
춥다	sovuq	춥습니다	추워요	춥고	추우면	추울 거예요
쉽다	oson	쉽습니다	쉬워요	쉽고	쉬우면	쉬울 거예요
어렵다	qiyin	어렵습니다	어려워요	어렵고	어려우면	어려울 거예요
맵다	achchiq	맵습니다	매워요	맵고	매우면	매울 거예요
싱겁다	chuchuk, tamsiz	싱겁습니다	싱거워요	싱겁고	싱거우면	싱거울 거예요
가볍다	yengil	가볍습니다	가벼워요	가볍고	가벼우면	가벼울 거예요
무겁다	og'ir	무겁습니다	무거워요	무겁고	무거우면	무거울 거예요
뜨겁다	Issiq, qaynoq	뜨겁습니다	뜨거워요	뜨겁고	뜨거우면	뜨거울 거예요
차갑다	sovuq	차갑습니다	차가워요	차갑고	차가우면	차가울 거예요
더럽다	kir, toza emas	더럽습니다	더러워요	더럽고	더러우면	더러울 거예요
어지럽다	aylanmoq(bosh)	어지럽습니다	어지러워요	어지럽고	어지러우면	어지러울 거예요
시끄럽다	shovqin, sershovqin, bezor qilmoq	시끄럽습니다	시끄러워요	시끄럽고	시끄러우면	시끄러울 거예요
외롭다	yolg'iz, yakka	외롭습니다	외로워요	외롭고	외로우면	외로울 거예요
고맙다	minnatdorchilik bildirmoq	고맙습니다	고마워요	고맙고	고마우면	고마울 거예요
가깝다	yaqin	가깝습니다	가까워요	가깝고	가까우면	가까울 거예요
즐겁다	quvnoq	즐겁습니다	즐거워요	즐겁고	즐거우면	즐거울 거예요
무섭다	qo'rqinchli	무섭습니다	무서워요	무섭고	무서우면	무서울 거예요
아름답다	chiroyli	아름답습니다	아름다워요	아름답고	아름다우면	아름다울 거예요
그립다	sog'inmoq	그립습니다	그리워요	그립고	그리우면	그리울 거예요
굽다	olovda pishirmoq	굽습니다	구워요	굽고	구우면	구울 거예요
줍다	yig'moq, termoq	줍습니다	주워요	줍고	주우면	주울 거예요
돕다	yordam bermoq, ko'maklashmoq	돕습니다	도와요	돕고	도우면	도울 거예요
입다	kiymoq	입습니다	입어요	입고	입으면	입을 거예요
좁다	tor, zich	좁습니다	좁아요	좁고	좁으면	좁을 거예요



4. 'ㄷ' 불규칙 'ㄷ' bilan tugaydigan noto'g'ri fe'llar

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
걷다	piyoda yurmoq, qadam tashlamoq	걷습니다	걸어요	걷고	걸으니까	걸을 거예요
듣다	eshitmoq	듣습니다	들어요	듣고	들으니까	들을 거예요
묻다	so'ramoq	묻습니다	물어요	묻고	물으니까	물을 거예요
싣다	yuklamoq	싣습니다	실어요	싣고	실으니까	실을 거예요
깨닫다	tushunmoq, tushunib yetmoq	깨닫습니다	깨달아요	깨닫고	깨달으니까	깨달을 거예요
닫다	yopmoq	닫습니다	닫아요	닫고	닫으니까	닫을 거예요
받다	olmoq	받습니다	받아요	받고	받으니까	받을 거예요
믿다	ishonmoq	믿습니다	믿어요	믿고	믿으니까	믿을 거예요
묻다	ko'mib tashlamoq, bekitmoq	묻습니다	묻어요	묻고	묻으니까	묻을 거예요

5. ‘르’ 불규칙 ‘르’ bilan tugaydigan noto‘g‘ri fe’llar

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
빠르다	tez	빠릅니다	빨라요	빠르고	빠르니까	빠를 거예요
누르다	bosmoq	누릅니다	눌러요	누르고	누르니까	누를 거예요
부르다	kuylamoq	부릅니다	불러요	부르고	부르니까	부를 거예요
오르다	erta, barvaqt	오릅니다	올라요	오르고	오르니까	오를 거예요
자르다	kesmoq	자릅니다	잘라요	자르고	자르니까	자를 거예요
서투르다	tajribasiz bo‘lmoq	서투릅니다	서툴러요	서투르고	서투르니까	서투를 거예요
다르다	har xil	다릅니다	달라요	다르고	다르니까	다를 거예요
마르다	qurimoq, qurib ketmoq	마릅니다	말라요	마르고	마르니까	마를 거예요
들르다	Kirmoq, yol yo‘lakay kirib chiqmoq	들릅니다	들러요	들르고	들르니까	들를 거예요
모르다	bilmaslik	모릅니다	몰라요	모르고	모르니까	모를 거예요
고르다	tanlamoq	고릅니다	골라요	고르고	고르니까	고를 거예요
나르다	tashib o‘tmoq, olib o‘timoq	나릅니다	날라요	나르고	나르니까	나를 거예요



6. 'ㅅ' 불규칙 'ㅅ' bilan tugaydigan noto'g'ri fe'llar

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
낫다	Tuzalmoq, yaxshilanmoq	낫습니다	나아요	낫고	나으니까	나을 거예요
짓다	qilmoq, qurmoq	짓습니다	지어요	짓고	지으니까	지을 거예요
붓다	shishmoq	붓습니다	부어요	붓고	부으니까	부을 거예요
잇다	birlashtirmoq	잇습니다	이어요	잇고	이으니까	이을 거예요
씻다	yuvmoq	씻습니다	씻어요	씻고	씻으니까	씻을 거예요
벗다	yechmoq	벗습니다	벗어요	벗고	벗으니까	벗을 거예요
(머리를) 빗다	(sochni) taramoq	빗습니다	빗어요	빗고	빗으니까	빗을 거예요

7. 'ㅎ' 불규칙 'ㅎ' bilan tugaydigan noto'g'ri fe'llar

	번역	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
파랗다	ko'k rang	파랗습니다	파래요	파랗고	파라니까	파랄 거예요
하얗다	oq rang	하얗습니다	하얘요	하얗고	하야니까	하얄 거예요
빨갛다	qizil rang	빨갛습니다	빨개요	빨갛고	빨가니까	빨갈 거예요
노랗다	sariq rang	노랗습니다	노래요	노랗고	노라니까	노랄 거예요
까맣다	qora rang	까맣습니다	까매요	까맣고	까마니까	까말 거예요
그렇다	shunday	그렇습니다	그래요	그렇고	그러니까	그럴 거예요
어떻다	qanday	어떻습니까?	어때요?	어떻고		
좋다	yaxshi	좋습니다	좋아요	좋고	좋으니까	좋을 거예요
놓다	qo'ymoq	놓습니다	놓아요	놓고	놓으니까	놓을 거예요

집필 Muharrirlar

김선정 Kim Seon Jung	**계명대학교** Keimyung University
김성수 Kim Sung Su	**계명대학교** Keimyung University
박성태 Park Sung Tae	**계명대학교** Keimyung University

번역 Tarjimonlar

Soleeva Dilafruz	Keimyung University
Abbasova Dilfuza	Keimyung University
Buranova Feruza	Yonsei University
Sakhabutdinova Luiza	Ewha Womans University
Kalanova Dilnoza	Inha University

감수 Taqrizchi

Aziza Mashrabbekova	Hankuk University of Foreign Studies

우즈벡어 녹음 O‘zbek tilida ovoz yozish

Soleeva Dilafruz	Keimyung University

보조 집필 Yordamchi muharrir

김지영 Kim Ji Young	**계명대학교** Keimyung University

Mustaqil o‘rganuvchilarga mo‘ljallangan o‘quv qo‘llanma

O‘zbek tilida so‘zlashuvchilar uchun



Koreys tili 1

Bosishga ruxsat etildi 12. 25. 2017.

HRD Korea tomonidan chop etildi.

Manzil 345 Jongga-ro, Jung-gu, 44538 Ulsan, Republic of Korea

Design maru bosmaxonasida nashr qilindi.

집필 Muharrirlar

김선정 Kim Seon Jung — **계명대학교** Keimyung University
김성수 Kim Sung Su — **계명대학교** Keimyung University
박성태 Park Sung Tae — **계명대학교** Keimyung University

번역 Tarjimonlar

Soleeva Dilafruz — Keimyung University
Abbasova Dilfuza — Keimyung University
Buranova Feruza — Yonsei University
Sakhabutdinova Luiza — Ewha Womans University
Kalanova Dilnoza — Inha University

감수 Taqrizchi

Aziza Mashrabbekova — Hankuk University of Foreign Studies

우즈벡어 녹음 O‘zbek tilida ovoz yozish

Soleeva Dilafruz — Keimyung University

보조 집필 Yordamchi muharrir

김지영 Kim Ji Young — **계명대학교** Keimyung University

Mustaqil o‘rganuvchilarga mo‘ljallangan o‘quv qo‘llanma

O‘zbek tilida so‘zlashuvchilar uchun



Koreys tili 1

Bosishga ruxsat etildi 12. 25. 2017.

HRD Korea tomonidan chop etildi.
Manzil 345 Jongga-ro, Jung-gu, 44538 Ulsan, Republic of Korea
Design maru bosmaxonasida nashr qilindi.

Mustaqil o'rganuvchilarga mo'ljallangan o'quv qo'llanma

O'zbek tilida so'zlashuvchilar uchun



Koreys tili 1

Mustaqil o‘rganuvchilarga mo‘ljallangan o‘quv qo‘llanma

O‘zbek tilida so‘zlashuvchilar uchun



Koreys tili 1